叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 6,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 6,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 6,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 6,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 6,)

第1/4页

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [deɪ] .
A RABBIT DAY .
一个 兔子 天 .

兔子日。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] .
THE AWAKENING .
这 唤醒 .

觉醒。

[sɔːlt] [ænd; ənd] [ɪts] ['væljuː] .
SALT AND ITS VALUE .
盐 和 它是 价值 .

盐及其价值。

[ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl] .
A SUN - DIAL .
一个 太阳 - 拨号 .

日晷。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪz] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

['haʊshəʊld] [pets] .
HOUSEHOLD PETS .
家庭 宠物 .

家养宠物。

[haʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [daʊn] .
HOW HE BROUGHT HIS ENGINE DOWN .
如何 他 带来 他的 引擎 向下 .

他是如何弄坏他的引擎的。

[æn; ən] ['ɔːfɪsərz] [dɒg] .
AN OFFICER'S DOG .
一个 警官们 狗 .

警犬。

[ðə; ði] ['hɒbi] - [hɔːs] ['redʒɪmənt] .
THE HOBBY - HORSE REGIMENT .
这 爱好 - 马 团 .

玩具马军团。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [swɪs] [mæn] .
THE LITTLE SWISS MAN .
这 小的 瑞士 男人 .

小瑞士人。

[ðə; ði] [kə'nɛriz] ['mjuːzɪk] ['les(ə)n] .
THE CANARY'S MUSIC LESSON .
这 金丝雀的 音乐 课 .

金丝雀的音乐课。

['mɒd(ə)l] [jɒt] - ['bɪldɪŋ] .
MODEL YACHT - BUILDING .
模型 游艇 - 建筑 .

模型游艇建造。

[ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑː(r)] ['beɪbi] .
THE WHITE RABBITS AND THE TAR BABY .
这 白色的 兔子 和 这 焦油 婴儿 .

白兔与焦油娃娃。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] - [bɒks]
OUR POST - OFFICE - BOX
我们的 邮政 - 办公室 - 盒子

我们的邮政信箱

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [maɪs] .
HOW TO MAKE INDIANS AND MICE .
如何 到 制作 印度人 和 会议 .

如何制作印第安人和老鼠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 297]
[页 -]

[第297页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . — [nəʊ] . - .
I . — No . 23 .
我 . — 不 . - .

一、第23号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl][sɪks] , - .
Tuesday , April 6 , 1880 .
周二 , 四月 6 , - .

1880年4月6日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[dʒɪm][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
JIM AND CHARLEY IN THE WOODS .
吉姆 和 查理 在 这 树林 .

吉姆和查理在树林里。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [deɪ] .
A RABBIT DAY .
一个 兔子 天 .

兔子日。

[baɪ]['dʌbljuː] . [əʊ] . ['stɔdəd] .
BY W . O . STODDARD .
经过 W . 哦 . 斯托达德 .

作者：W.O.斯托达德。

" [dʒɪm] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [hæz; həz] [ðæt] [dɒg] [ɒv; əv] [jɔːz] [gɒn] ['kreɪzi] ? "
" Jim , " said Charley , " has that dog of yours gone crazy ? "
" 吉姆 , " 说 查理 , " 有 那 狗 的 你的 已消失 疯狂的 ? "

"吉姆,"查理说，"你那条狗是不是疯了？"

" [əʊld][næp] ?
" Old Nap ?
" 老的 午睡 ?

"老纳普？"

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? "
What's the matter with him ? "
是什么 这 事情 和 他 ? "

他怎么了？

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hiːz] ['daɪvɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
" Just look at the way he's diving in and out among the trees .
" 只是 看 在 这 方式 他是 潜水 在 和 出去 之中 这 树木 .

"看看他是如何穿梭在树林间的。"

[hiːl] [rʌn] [fʊl] [splɪt] [raɪt] [ə'genst] [wʌn][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nəʊz] . "
He'll run full split right against one first thing he knows . "
地狱 跑步 满的 分裂 正确的 反对 一 第一的 事物 他 知道 . "

他一知道情况就会立刻全力冲刺。

" [nəʊ] , [hiː; hi][woʊnt] .
" No , he won't .
" 不 , 他 惯于 .

"不，他不会。"

[hiːz] ['ɑːftə(r)] ['ræbɪts] .
He's after rabbits .
他是 后 兔子 .

他想要猎杀兔子。

[wɪr] - [məʊst][tuː; tə][ðə; ði] [swɒmp] [naʊ] ,
We're ' most to the swamp now ,
是 - 最多 到 这 沼泽 现在 ,

我们现在离沼泽地最近了，

[ænd; ənd][næp] [nəʊz] [wɒt] [wɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .
and Nap knows what we've come for as well as we do .
和 午睡 知道 什么 我们已经 来 为了 作为 出色地 作为 我们 做 .

Nap 和我们一样清楚我们此行的目的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mis'teik] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['bɪzi] [dɒg] [dʒʌst] [ðen]
" There was no mistake but what he was a wonderfully busy dog just then
" 那里 曾是 不 错误 但 什么 他 曾是 一个 太棒了 忙碌的 狗 只是 然后
.
:
.

“毫无疑问，他当时是一只非常忙碌的狗。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ['evriweə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
It looked as if he was trying to be all around , everywhere , at the same time ;
它 看起来 作为 如果 他 曾是 尝试 到 是 全部 大约 ， 到处 ， 在 这 相同的 时间 ；

他好像想同时出现在所有地方；

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ʃɑːp] [jelp] .
and every few moments he would give expression to his excitement in a short sharp yelp .
和 每一个 很少 时刻 他 会 给 表达 到 他的 激动 在 一个 短的 锋利的 喊叫 .

每隔一会儿，他就会发出短促而尖锐的叫声，以表达他的兴奋之情。

" [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [hiːl] [stɜː(r)] [wʌn] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [dʒɪm] .
" He means to tell us he'll stir one out in a minute , " said Jim .
" 他 方法 到 告诉 我们 地狱 搅拌 一 出去 在 一个 分钟 ， " 说 吉姆 .

“他的意思是说他马上就会给我们搅一搅，”吉姆说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [praɪm] ['ræbɪt] [deɪ] . "
" It's a prime rabbit day . "
" 它是 一个 主要的 兔子 天 . "

“今天是兔子出没的好日子。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [mɔː(r)] ['ræbɪts] [sʌm; səm] [deɪz] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] ? "
" Are there more rabbits some days than there are others ? "
" 是 那里 更多的 兔子 一些 天 比 那里 是 其他的 ? "

“是不是有些日子兔子比其他日子多？”

" ['iːzɪə] [tuː; tə] [get] - [ɪm] .
" Easier to get ' em .
" 更轻松 到 得到 - 呃 .

“更容易获得它们。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [θɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [snəʊ] [gɒt] ['set(ə)ld] [daʊn] ,
You see , there came a thaw , and the old snow got settled down ,
你 看 ， 那里 来了 一个 解冻 ， 和 这 老的 雪 得到 定居 向下 ，

你看，冰雪融化了，旧雪也沉降下来了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːd] [krʌst] [frəʊz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
and a good hard crust froze on top of it ;
和 一个 好的 难的 地壳 冻住了 在 顶部 的 它 ；

表面冻上了一层坚硬的外皮；

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snəʊ] [lɑːst] [naɪt] ,
then there was a little snow last night ,
然后 那里 曾是 一个 小的 雪 最后的 夜晚 ，

昨晚下了点小雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [liːv] [ðeə(r)] [træks] [ɪn] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒn]
and the rabbits'll leave their tracks in that when they come out for a run on
和 这 - 离开 他们的 轨道 在 那 什么时候 他们 来 出去 为了 一个 跑步 在
[ðə; ði] [krʌst] .
the crust .
这 地壳 .

当兔子出来在面包皮上奔跑时，它们会在面包皮上留下足迹。

[əʊld] [næp] [nəʊz] .
Old Nap knows .
老的 午睡 知道 .

老纳普知道。

[siː] [hɪm] ; [hiːl] [hæv; həv] [wʌn] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
See him ; he'll have one out in a minute . "
看 他 ; 地狱 有 一 出去 在 一个 分钟 . "

去看看他，他马上就出来一个。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [swɒmp] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .
" Is this the swamp ? " asked Charley .
" 是 这 这 沼泽 ? " 问 查理 .

“这就是沼泽吗？”查理问道。

" [ɔːl] [ðæt] ['lev(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
" All that level ahead of us .
" 全部 那 等级 前方 的 我们 .

“前面还有很长的路要走。”

[ɪn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['sʌmə(r)] [tuː] , [ən'les] [ɪts] [ə; eɪ] [draɪ] ['siːz(ə)n] ,
In spring , and in summer too , unless it's a dry season ,
在 春天 , 和 在 夏天 也 , 除非 它是 一个 干燥 季节 ,

春天，夏天也是如此，除非是旱季。

[ðeəz; ðəz] ['wɔːtə(r)] ['evriweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['frəʊz(ə)n] [hɑːd]
there's water everywhere among the trees and bushes ; but it's frozen hard
有 水 到处 之中 这 树木 和 灌木丛 ; 但 它是 冷冻 难的
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

树木和灌木丛中到处都是水，但现在都冻得结结实实了。

" [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] ? "
" What is there beyond ? "
" 什么 是 那里 超过 ? "

“彼岸是什么？”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['maʊntənz] , - [wei] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .
" Nothing but mountains , ' way back into the Adirondacks .
" 没有什么 但 山脉 , - 方式 后退 进入 这 阿迪朗达克山脉 .

“除了群山什么也没有，一直延伸到阿迪朗达克山脉。”

[wɪd] ['betə(r)] [ləʊd] [ʌp] , ['tʃɑːrli] . "
We'd better load up , Charley . "
我们会 更好的 加载 向上 , 查理 . "

我们最好赶紧装货，查理。

" [waɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [gʌnz] ['ləʊdɪd] ? "
" Why , are not the guns loaded ? "
" 为什么 , 是 不是 这 枪支 已加载 ? "

“为什么枪里没有子弹？”

" [nəʊ] . ['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [lets] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [gʌn] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" No . Father never lets a loaded gun come into the house .
" 不 . 父亲 绝不 让我们 一个 已加载 枪 来 进入 这 房子 .

“不。父亲绝不会让装有子弹的枪进入家中。”

[ɑːnt] ['sæli] [woʊnt]['aɪðə(r)] .
Aunt Sally won't either .
阿姨 莎莉 惯于 任何一个 .

萨莉阿姨也不会。

[ʃæl; ʃəl][ai][ləʊd][jɔː(r); jə(r)][gʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
Shall I load your gun for you ? "
将 我 加载 你的 枪 为了 你 ? "

要我帮你上膛吗?

" [ləʊd] [maɪ] [gʌn] !
" Load my gun !
" 加载 我的 枪 !

“给我上膛！”

[wel] , [ai] [ges] [nɒt] .
Well , I guess not .
出色地 , 我 猜测 不是 .

看来并非如此。

[æz; əz] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ləʊd] [maɪ] [əʊn] [gʌn] !
As if I couldn't load my own gun !
作为 如果 我 不能 加载 我的 自己的 枪 !

好像我不会自己装弹似的！

" ['tʃɑːrli] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] ,
" Charley set himself to work at once ,
" 查理 放 他自己 到 工作 在 一次 ,

查理立刻开始工作,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][əʊld][næp][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['iːgə(r)]
for the movements of old Nap were getting more and more eager
为了 这 移动 的 老的 午睡 是 获得 更多的 和 更多的 渴望的
[ænd; ənd]['ræpɪd] ,
and rapid ,
和 迅速的 ,

老拿破仑的行动变得越来越急促迅速。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [mait] ['hæpən] .
and there was no telling what might happen .
和 那里 曾是 不 讲述 什么 可能 发生 .

谁也无法预料会发生什么。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [hæd; həd]['nevə(r)] ['ləʊdɪd] [ə; eɪ] [gʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
But Charley had never loaded a gun before in all his life .
但 查理 有 绝不 已加载 一个 枪 前 在 全部 他的 生活 .

但查理这辈子从来没有给枪上过弹。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt]
Still , it was a very simple piece of business , and he knew all about
仍然 , 它 曾是 一个 非常 简单的 片 的 商业 , 和 他 知道 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但这只是件非常简单的事，他对此了如指掌。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] [ɒv; əv]['evə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] ,
He had read of it and heard it talked of ever so many times ,
他 有 读 的 它 和 听到 它 谈话 的 曾经 所以 许多 时代 ,

他曾多次在书里读到过这件事，也多次在别人口中听到过这件事。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒɪm] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] ,
and there was Jim loading his own gun within ten feet ,
和 那里 曾是 吉姆 加载中 他的 自己的 枪 之内 十 脚 ,

吉姆当时正在十英尺外给自己装弹。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .
just as if he meant to show how it should be done .
只是 作为 如果 他 意思是 到 展示 如何 它 应该 是 完毕 .

就好像他想示范应该怎么做一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [dʒɪm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ; [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] ,
He could imitate Jim , at all events ; and so he thought he did ,
他 可以 模拟 吉姆 , 在 全部 活动 ; 和 所以 他 想法 他 做过 ,

他至少能模仿吉姆；而且他认为自己确实做到了。

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['aɪtəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][get] [θruː] [æz; əz] ['kwɪkli] ,
to the smallest item ; and he hurried to get through as quickly ,
到 这 最小 物品 ; 和 他 慌忙 到 得到 通过 作为 迅速地 ,

哪怕是最小的物件；他都急于尽快处理完。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə][biː; bi]['biːt(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] .
for it would not do to be beaten by a country boy .
为了 它 会 不是 做 到 是 被打败 经过 一个 国家 男生 .

被一个乡下孩子打败可就太糟糕了。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]
And then , too , there was
和 然后 , 也 , 那里 曾是

此外，还有……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 298]
[页 -]

[第298页]

[əʊld] [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [næp] — [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [jelp] [laɪk] [mæd] .
old Napoleon Bonaparte — that is to say Nap — beginning to yelp like mad .
老的 拿破仑 波拿巴 — 那 是 到 说 午睡 — 开始 到 喊叫 喜欢 疯狂的 .

老拿破仑·波拿巴——也就是拿破仑——开始疯狂地嚎叫起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][dʒɪm] [sed] ,
They were just on the edge of the swamp , and it was , as Jim said ,
他们 是 只是 在 这 边缘 的 这 沼泽 , 和 它 曾是 , 作为 吉姆 说 ,

他们当时就在沼泽边缘，正如吉姆所说，

" [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪts] . "
" a great place for rabbits . "
" 一个 伟大的 地方 为了 兔子 . "

“这里是兔子的好去处。”

" [hiːz] ['ɑːftə(r)][wʌn] !
" He's after one !
" 他是 后 一 !

他想要一个！

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] ! "
There he comes ! "
那里 他 来 ! "

他来了!

" [weə(r)] ? [weə(r)] ?
" Where ? Where ?
" 在哪里 ? 在哪里 ?

“哪里? 哪里? ”

[ai] [siː] [hɪm] !
I see him !
我 看 他 !

我看到他了!

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] !
Oh , what a big one !
哦 , 什么 一个 大的 一 !

哦,好大一个啊!

" [bæŋ] !
" Bang !
" 砰 !

“砰!

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [biːn] ['geɪzɪŋ] , ['əʊpən] - [maʊðd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ræpɪd] [liːps] [ɒv; əv] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [waɪt] ['ræbɪt] ,
Charley had been gazing , open - mouthed , at the rapid leaps of that frightened white rabbit ,
查理 有 到过 凝视 , 打开 - 嘴巴 , 在 这 迅速的 跳跃 的 那 害怕 白色的 兔子 ,

查理目瞪口呆地望着那只受惊的白兔快速跳跃的身影。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [sɪt] [daʊn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət] ,
and wondering if he would ever sit down long enough to be shot at ,
和 好奇 如果 他 会 曾经 坐 向下 长的 足够的 到 是 射击 在 ,

并想知道他是否会坐下来足够长的时间,以至于会被人枪击。

[wɪð] [ðæt] [dɒg] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [rɒdz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
with that dog less than half a dozen rods behind him .
和 那 狗 较少的 比 一半 一个 打 杆 在后面 他 .

那条狗跟在他身后不到六杆远的地方。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hʌri] , [ðæt] ['ræbɪt] ,
He was in a tremendous hurry , that rabbit ,
他 曾是 在 一个 巨大的 匆忙 , 那 兔子 ,

那只兔子当时非常着急。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] " ['teɪkən] [ə; eɪ] [siːt] " [ɪf] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [hɪm] ;
and he would hardly have " taken a seat " if one had been offered him ;
和 他 会 几乎 有 " 已采取 一个 座位 " 如果 一 有 到过 提供 他 ;

即使有人给他提供座位,他也几乎不可能“坐下”。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊn] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪm] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] ['faɪəd] [æt; ət] [hɪm] — [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm] .
but he was down now , for Jim had not only fired at him — he had hit him .
但 他 曾是 向下 现在 , 为了 吉姆 有 不是 仅有的 被解雇 在 他 — 他 有 打 他 .

但他现在倒下了,因为吉姆不仅向他开了枪,而且还击中了他。

" [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
" One for me .
" 一 为了 我 .

"给我一个。"

[ai] [ment] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] .
I meant to let you have the first shot .
我 意思是 到 让 你 有 这 第一的 射击 .

我本想让你先开枪。

[ˈnevə(r)] [maɪnd] ; [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .
Never mind ; you take the next one .
绝不 头脑 ; 你 拿 这 下一个 一 .

没关系，你拿下一个吧。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [aʊt] .
Keep your eyes out .
保持 你的 眼睛 出去 .

睁大眼睛。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əˈlɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [aɪm] [ˈləʊdɪd] .
He may be along before I'm loaded .
他 可能 是 沿着 前 我是 已加载 .

他可能在我装好行李之前就到了。

" [əʊld] [næps] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [siːmd] [tuː; tə] [siːs] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kɪld] ,
" Old Nap's interest in a rabbit seemed to cease the moment it was killed ,
" 老的 午睡 兴趣 在 一个 兔子 似乎 到 停止 这 片刻 它 曾是 被杀 ,

"老纳普对兔子的兴趣似乎在兔子被杀死的那一刻就消失了。"

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
for he was now ranging the bushes at quite a distance .
为了 他 曾是 现在 范围 这 灌木丛 在 相当 一个 距离 .

因为他现在正从相当远的地方巡视灌木丛。

" [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [wʌn] .
" Here comes one .
" 这里 来 一 .

"来了一个人。"

[kwɪk] , [ˈtʃɑːrli] !
Quick , Charley !
快的 , 查理 !

快，查理！

[hiːz] [stɒpt] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒg] .
He's stopped to listen for the dog .
他是 停止 到 听 为了 这 狗 .

他停下来倾听狗的动静。

" [səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnˈwaɪz] [ˈræbɪt] ,
" So he had , like a very unwise rabbit ,
" 所以 他 有 , 喜欢 一个 非常 失策 兔子 ,

所以，他就像一只非常愚蠢的兔子一样，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pəːk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪəz] [wɪˈðɪn] [kwaɪt] [ˈiːzi] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːrliz] [gʌn]
and was perking up his long ears within quite easy range of Charley's gun
和 曾是 佩金 向上 他的 长的 耳朵 之内 相当 简单的 范围 的 查理的 枪
[æz; əz] [hiː; hi] [ˈlev(ə)ld] [ˌaɪ ˈtiː] .
as he levelled it .
作为 他 平整 它 .

当查理举枪瞄准时，它竖起了长长的耳朵，距离查理的枪口相当近。

" [kɒk] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Cock it !
" 公鸡 它 !

“上膛！”

[kɒk] [ˌaɪ ˈtiː] !
cock it !
公鸡 它 !

上膛！

" [ˈʃaʊtɪd] [dʒɪm] .
" shouted Jim .
" 喊叫 吉姆 .

“吉姆喊道。”

" [kɒk] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] ! "
" Cock your gun ! "
" 公鸡 你的 枪 ! "

“上膛！”

" [əʊ] , [ai] [fəˈgɒt] [ðæt] .
" Oh , I forgot that .
" 哦 , 我 忘了 那 .

“哦，我忘了这事了。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] ,
" But he knew how ; and when he once more lifted his gun , and pulled the triggers ,
" 但 他 知道 如何 ; 和 什么时候 他 一次 更多的 抬起 他的 枪 , 和 拉 这 触发器 ,

但他知道该怎么做；当他再次举起枪，扣动扳机时，

[wʌn] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ˈhænsəmli] .
one after the other , they came down handsomely .
一 后 这 其他 , 他们 来了 向下 英俊地 .

他们一个接一个地帅气地下来了。

" [ˈəʊnli] [snæpt] [jɔː(r); jə(r)] [kæps] ? " [sed] [dʒɪm] .
" Only snapped your caps ? " said Jim .
" 仅有的 啪啪 你的 帽子 ? " 说 吉姆 .

“你只是掰断了帽子吗？”吉姆说。

" [ai] [ˈnevə(r)] [njuː] [ðæt] [gʌn] [tuː; tə] [mɪs] [ˈfaɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .
" I never knew that gun to miss fire before .
" 我 绝不 知道 那 枪 到 错过 火 前 .

“我以前从没见过这把枪哑火。”

[hiːz] [gɒn] .
He's gone .
他是 已消失 .

他走了。

" [ðə; ði] [ˈræbɪt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [hɪnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæps] ,
" The rabbit had taken a hint from the bursting of the caps ,
" 这 兔子 有 已采取 一个 暗示 从 这 爆发 的 这 帽子 ,

兔子从瓶盖爆裂的声音中得到了暗示。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [nəˈpəʊlɪən] [ˈbəʊnəpɑːt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [swɒmp] .
and was now running a race with Napoleon Bonaparte across the swamp .
和 曾是 现在 跑步 一个 种族 和 拿破仑 波拿巴 穿过 这 沼泽 .

现在他正和拿破仑·波拿巴在沼泽地里赛跑。

['tʃɑːrli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wepən] ['veri] ['greɪvli] , [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə'nʌðə(r)][peə(r)][ɒv; əv][kæps] ,
Charley looked at his weapon very gravely , and put on another pair of caps ,
查理 看起来 在 他的 武器 非常 严重地 , 和 放 在 其他 一对 的 帽子 ,

查理神情严肃地看了看他的武器，然后戴上另一副帽子。

[rɪ'mɑːkɪŋ] , " [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] [mɪs] ['faɪə(r)][laɪk] [ðæt] [wɪð] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] .
remarking , " I never had a gun miss fire like that with me before .
评论 , " 我 绝不 有 一个 枪 错过 火 喜欢 那 和 我 前 .

“我以前从未遇到过枪支像这样哑火的情况。”

" [dʒɪmz] [əʊn] [gʌn] [wɒz; wəz] ['redi] [ə'gen] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] ,
" Jim's own gun was ready again in short order ,
" 吉姆的 自己的 枪 曾是 准备好 再次 在 短的 命令 ,

吉姆自己的枪很快又上膛了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
but there was a queer questioning look stealing into his face , and he said ,
但 那里 曾是 一个 酷儿 提问 看 偷窃 进入 他的 脸 , 和 他 说 ,

但他脸上闪过一丝奇怪的疑惑，然后他说：

" [teɪk] [maɪn] , ['tʃɑːrli] ; [aɪl] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] ['bɪznəs] .
" Take mine , Charley ; I'll look into that business .
" 拿 矿 , 查理 ; 患病的 看 进入 那 商业 .

“查理，拿着我的；我会调查那件事。”

" ['tʃɑːrli] ['treɪdɪd] [gʌnz] , [ænd; ənd] [stʊd] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ræbɪt] ,
" Charley traded guns , and stood anxiously watching for another rabbit ,
" 查理 交易 枪支 , 和 站立 焦虑地 观看 为了 其他 兔子 ,

查理换了枪，焦急地站在那里，警惕地等待着另一只兔子出现。

[waɪl] [dʒɪm] " [lʊkt] ['ɪntuː] " [bəuθ] ['bærəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [piːs] , [ænd; ənd] [traɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['ræmrɒd] .
while Jim " looked into " both barrels of the offending piece , and tried them with the ramrod .
尽管 吉姆 " 看起来 进入 " 两个都 桶 的 这 犯罪 片 , 和 尝试 他们 和 这 通条 .

吉姆“检查”了那支有问题的枪的两个枪管，并用通条试了试。

" [gɒt] [ɪ'nʌf] [ɪn] - [ɪm] ; [nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Got enough in ' em ; no mistake about that .
" 得到 足够的 在 - 呃 ; 不 错误 关于 那 .

“他们体内有足够的能量；这一点毋庸置疑。”

[ges] [aɪ'd]['betə(r)] [drɔː] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .
Guess I'd better draw the charges .
猜测 ID 更好的 画 这 收费 .

看来我最好还是把指控写下来。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːkskruː] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ræmrɒd][fɔː(r); fə(r)][ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
" There was a corkscrew on the end of the ramrod for that sort of thing ,
" 那里 曾是 一个 开瓶器 在 这 结尾 的 这 通条 为了 那 种类 的 事物 ,

“那种东西的通条末端有个螺旋钻头。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][dʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ][wɒd] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['bærəl] .
and in a moment more Jim had a wad out of each barrel .
和 在 一个 片刻 更多的 吉姆 有 一个 瓦德 出去 的 每个 桶 .

片刻之后，吉姆又从每个桶里掏出一捆钞票。

" [hə'ləʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

['paʊdə(r)] ?
Powder ?
粉末 ?

粉末?

[ai][dɪ'kleə(r)] !
I declare !
我 宣布 !

我宣布！

[waɪ] , ['tʃɑːrli] , [juːv] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɒŋ] [end] [fɜːst] .
Why , Charley , you've put your ammunition in wrong end first .
为什么 , 查理 , 你已经 放 你的 弹药 在 错误的 结尾 第一的 .

查理，你把弹药装反了。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [krækt] [kæps][ɒn] [ðæt] [θɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
You might have cracked caps on that thing all day .
你 可能 有 裂纹 帽子 在 那 事物 全部 天 .

你可能一整天都在敲打那东西的瓶盖。

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɑːts] [ɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] . "
Your shot's all at the bottom . "
你的 镜头 全部 在 这 底部 . "

你的机会就在底部。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ai]['nevə(r)] [juːst] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] — "
Well , you see , I never used that kind of a gun before , and — "
出色地 , 你 看 , 我 绝不 用过的 那 种类 的 一个 枪 前 , 和 — "

嗯，你看，我以前从没用过那种枪，而且——”

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [næp] ! [bɪg] ['ræbɪt] .
" Here comes Nap ! Big rabbit .
" 这里 来 午睡 ! 大的 兔子 .

“纳普来了！大兔子。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
There's a chance for you .
有 一个 机会 为了 你 .

你还有机会。

[teɪk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [rʌn] .
Take him on the run .
拿 他 在 这 跑步 .

带他逃亡。

" [hiː; hi] [traɪd] .
" He tried .
" 他 尝试 .

他试过了。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [reɪzd] [dʒɪmz] [gʌn] , [ænd; ənd] [bleiz] [ə'weɪ] [wɪð] [wʌn] ['bærəl] ,
That is , he raised Jim's gun , and blazed away with one barrel ,
那 是 , 他 提高 吉姆的 枪 , 和 燃烧的 离开 和 一 桶 ,

也就是说，他举起吉姆的枪，用其中一根枪管扫射起来。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːm] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [nɒk] [daʊn] [ə; eɪ] [həʊl] [bʌntʃ] [ɒv; əv]
but all the harm he did that rabbit was to knock down a whole bunch of
但 全部 这 伤害 他 做过 那 兔子 曾是 到 敲 向下 一个 所有的 束 的
[braɪt] [red] ['maʊntən] - [æʃ] ['beriz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪm] .
bright red mountain - ash berries from a branch twenty feet above him .
明亮的 红色的 山 - 灰 浆果 从 一个 分支 二十 脚 多于 他 .

但他对那只兔子造成的伤害，只是碰落了二十英尺高树枝上的一大堆鲜红的山梨浆果。

" [kwɪk] , ['tʃɑːrli] !
" Quick , Charley !
" 快的 , 查理 !

“快，查理！”

[jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] ['bærəl] .
Your other barrel .
你的 其他 桶 .

你的另一个枪管。

[hiːz] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [næp] , [ə'raʊnd] [ðəʊz] ['suːmæk] [bʊʃɪz] .
He's turning on Nap , around those sumac bushes .
他是 转弯 在 午睡 , 大约 那些 苏玛克 灌木丛 .

他正在纳普家，就在那些漆树丛附近。

" ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['luːsli] ,
" Charley had held his gun a little loosely ,
" 查理 有 握住 他的 枪 一个 小的 松散地 ,

查理握枪的姿势有点松，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [smɑːt] [kɪk] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt]
and it had given him a smart kick in consequence ; but he saw what
和 它 有 给定 他 一个 聪明的 踢 在 结果 ; 但 他 锯 什么
[dʒɪm] [ment] ,
Jim meant ,
吉姆 意思是 ,

结果，他挨了一脚狠狠的踢；但他明白了吉姆的意思。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [steɪk] .
and his reputation as a sportsman was at stake .
和 他的 名声 作为 一个 运动员 曾是 在 赌注 .

他作为运动员的声誉岌岌可危。

[hiː; hi] [njuː] , [tuː] , [ðæt] [dʒɪm] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] ,
He knew , too , that Jim was trying his best not to laugh ,
他 知道 , 也 , 那 吉姆 曾是 尝试 他的 最好的 不是 到 笑 ,

他也知道，吉姆正在竭力忍住不笑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['ræbɪt] .
and he was determined to get that rabbit .
和 他 曾是 决定 到 得到 那 兔子 .

他决心要抓到那只兔子。

" [baʊ; bəʊ] - [aʊ] - [aʊ] - [waʊ] !
" Bow - ow - ow - wow !
" 弓 - 现在 - 现在 - 哇 !

“汪汪汪汪！”

" ['ræbɪt] [ænd; ənd] [dɒg] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [gʌn] [æt; ət] [ðə; ði]
" Rabbit and dog seemed somehow to come within range of that gun at the
" 兔子 和 狗 似乎 不知何故 到 来 之内 范围 的 那 枪 在 这
[seɪm] ['ɪnstənt] ,
same instant ,
相同的 立即的 ,

“兔子和狗似乎在同一瞬间进入了那把枪的射程之内。”

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] .
just as it went off .
只是 作为 它 去 离开 .

就在它爆炸的那一刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][næp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['sɪti] ['kʌz(ə)n] [eɪmd] [səʊ] [haɪ] ,
It was a grand good thing for old Nap that his master's city cousin aimed so high ,
它 曾是 一个 盛大 好的 事物 为了 老的 午睡 那 他的 硕士学位 城市 表哥 旨在 所以 高的 ,

对于老纳普来说，他主人的城里表亲志向远大，这真是一件幸事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [kɪkt] [ə'gen] .
and that the gun kicked again .
和 那 这 枪 踢 再次 .

枪又后坐了起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [dɒg][wɒz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [flai][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] ,
As it was , the astonished dog was now making the snow fly in a whirl ,
作为 它 曾是 , 这 惊讶 狗 曾是 现在 制作 这 雪 飞 在 一个 旋转 ,

结果，这只惊愕的狗扬起雪花，四处飞舞。

[æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,
as he dashed around in it after the tip of his tail ,
作为 他 虚线 大约 在 它 后 这 提示 的 他的 尾巴 ,

他追着尾巴尖四处乱窜，

[weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ledn] ['pelɪt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] .
where one of the little leaden pellets had struck him .
在哪里 一 的 这 小的 铅灰色 颗粒 有 击 他 .

其中一颗小铅弹击中了他。

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['greɪvli] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [krʌst] ,
That was only for a moment , however , and then he came gravely marching across the crust ,
那 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 , 然而 , 和 然后 他 来了 严重地 行军 穿过 这 地壳 ,

然而，那只是片刻的平静，随后他便神情严肃地走过地壳。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and looked up in the faces of the boys , one after the other ,
和 看起来 向上 在 这 面孔 的 这 男孩们 , 一 后 这 其他 ,

然后，她抬起头，一个接一个地看着男孩们的脸。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] ,
as much as if he was asking ,
作为 很多 作为 如果 他 曾是 问 ,

仿佛他是在问，

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][wɒz; wəz] [griːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] ?
" Which of you was green enough to take me for a rabbit ?
" 哪个 的 你 曾是 绿色的 足够的 到 拿 我 为了 一个 兔子 ?

“你们当中谁太天真，把我当成兔子了？”

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['veri] ['bædli] [hɜːt] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ;
" He had not been very badly hurt , except , perhaps , in his sense of justice ;
" 他 有 不是 到过 非常 糟糕 伤害 , 除了 , 也许 , 在 他的 感觉 的 正义 ;

“他并没有受到很严重的伤害，或许只是在正义感方面受到了影响；

[bʌt; bət] [naʊ] ['tʃɑːrli] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːwəd] .
but now Charley suddenly gave a shout , and sprang forward .
但 现在 查理 突然 给予 一个 喊 , 和 弹簧 向前 .

但这时查理突然大叫一声，向前跳了出去。

" [ai][hɪt][hɪm] !
" I hit him !
" 我 打 他 !

我打他了!

[ai][hɪt][hɪm] ! "
I hit him ! "
我 打 他 ! "

我打他了!

" [fækt] , " [sed] [dʒɪm] ; " [səʊ][juː; jʊ][dɪd] .
" Fact , " said Jim ; " so you did .
" 事实 , " 说 吉姆 ; " 所以 你 做过 .

"事实是,"吉姆说,"你的确做到了。"

[kʌm] [hɪə(r)] , [næp] .
Come here , Nap .
来 这里 , 午睡 .

过来，小睡。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][teɪl] [naʊ] ?
How's your old tail now ?
怎么样 你的 老的 尾巴 现在 ?

你的老尾巴现在怎么样了?

" ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][dʒɪm]
" Charley was back in a twinkling with his own rabbit and the one Jim
" 查理 曾是 后退 在 一个 闪烁 和 他的 自己的 兔子 和 这 一 吉姆
[hæd; həd] [kɪld] ,
had killed ,
有 被杀 ,

"查理转眼间就带着他自己的兔子和吉姆打死的那只兔子回来了。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
but there was a wide difference between them .
但 那里 曾是 一个 宽的 不同之处 之间 他们 .

但它们之间存在很大差异。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,
There was shot enough in the latter to have killed half a dozen ,
那里 曾是 射击 足够的 在 这 后者 到 有 被杀 一半 一个 打 ,

后者的子弹足以杀死六人。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [mɑːk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɒn] ['tʃɑːrliz] [geɪm] [wɒz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l][spɒt][æt; ət][ðə; ði]
while all the mark they could find on Charley's game was one little spot at the
尽管 全部 这 标记 他们 可以 寻找 在 查理的 游戏 曾是 一 小的 点 在 这
[ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
roots of his ears .
根 的 他的 耳朵 .

他们在查理身上找到的所有痕迹，只有耳朵根部的一个小斑点。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒt] ['skætə(r)] .
" So much for making the shot scatter .
" 所以 很多 为了 制作 这 射击 分散 .

“看来让球散开的计划是行不通了。”

[ɪf] [ai] ['hædnt] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ləʊd] [ɒv; əv] [ʃɒt] , [jʊd] [hæv; həv] [lɒst] - [ɪm] [bəuθ] . "
If I hadn't put in a double load of shot , you'd have lost ' em both . "
如果 我 之前没有 放 在 一个 双倍的 加载 的 射击 , 你会 有 丢失的 - 呃 两个都 . "

要不是我装了双倍的弹丸，你们两个都打不着了。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [bʌt; bət] [wʌn] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" There wasn't but one , " said Charley .
" 那里 不是 但 一 , " 说 查理 .

“只有一个，”查理说。

" [ai] [miːn] [ðæt] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [əʊld] [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] .
" I mean that rabbit and old Napoleon Bonaparte .
" 我 意思是 那 兔子 和 老的 拿破仑 波拿巴 .

“我是指那只兔子和老拿破仑·波拿巴。”

[kʌm] [ɒn] [naʊ] .
Come on now .
来 在 现在 .

快点。

[jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] [ɔːl] [raɪt] .
Your gun's all right .
你的 枪的 全部 正确的 .

你的枪没问题。

[lets] [traɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] .
Let's try the other side of the swamp .
我们来吧 尝试 这 其他 边 的 这 沼泽 .

我们去沼泽的另一边看看。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [ɒn] [ðə; ði] [wei] ,
" He pointed out a rabbit , sitting among some bushes , on the way ,
" 他 尖 出去 一个 兔子 , 坐着 之中 一些 灌木丛 , 在 这 方式 ,

“他指着路上灌木丛里的一只兔子说，

[ænd; ənd] ['tʃɑːrliz] [gʌn] [went] [ɒf] ['faɪnli] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn] [fɜːst] .
and Charley's gun went off finely , now that the powder had been put in first .
和 查理的 枪 去 离开 精细地 , 现在 那 这 粉末 有 到过 放 在 第一的 .

查理的枪顺利地响了起来，因为火药已经先装入枪膛。

" [doʊnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [wen] ['ðer] ['sɪtɪŋ] [stɪl] , [dʒɪm] ? "
" Don't you ever shoot them when they're sitting still , Jim ? "
" 不 你 曾经 射击 他们 什么时候 它们是 坐着 仍然 , 吉姆 ? "

“吉姆，你从来不在他们静静坐着的时候开枪吗？”

" [nəʊ] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [wen] [jʊr; jər] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" No ; and you won't when you're used to it .
" 不 ; 和 你 惯于 什么时候 你是 用过的 到 它 .

“不；当你习惯了就不会了。”

[ðeəz; ðəz] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
There's one coming for me .
有 一 未来 为了 我 .

有一个人正朝我走来。

[aɪl] [teɪk] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz] [baɪ] .
I'll take him as he goes by .
患病的 拿 他 作为 他 去 经过 .

我会顺其自然，带他一起走。

" [næp][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [seɪf] [ðɪs] [taɪm] .
" Nap was entirely safe this time .
" 午睡 曾是 完全 安全的 这 时间 .

"这次小睡完全安全。"

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['ræbɪt] - ['hʌntɪŋ]
he seemed inclined all the rest of that morning to do his rabbit - hunting
他 似乎 倾斜 全部 这 休息 的 那 早晨 到 做 他的 兔子 - 打猎
[æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʌn'səʊʃəbl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frendz] .
at a somewhat unsociable distance from his friends .
在 一个 有些 不善交际 距离 从 他的 朋友们 .

那天上午剩下的时间里,他似乎都倾向于独自一人,与朋友们保持着一种略显不合群的距离去猎兔子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ræbɪts] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] ,
There were plenty of rabbits in the swamp ,
那里 是 很多 的 兔子 在 这 沼泽 ,

沼泽里有很多兔子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [praʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sək'ses] , [ɪ'speʃəli]
and the boys were more than a little proud of their success , especially
和 这 男孩们 是 更多的 比 一个 小的 自豪的 的 他们的 成功 , 尤其
['tʃɑːrli] ;
Charley ;
查理 ;

男孩们对自己的成功感到非常自豪,尤其是查理;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ,
but when the time came for going home ,
但 什么时候 这 时间 来了 为了 去 家 ,

但到了回家的时候,

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [haʊ] ['redi] [ðeɪ] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .
it was curious how ready they both were to go .
它 曾是 好奇的 如何 准备好 他们 两个都 是 到 去 .

他们俩都做好了出发的准备,这真让人感到奇怪。

[səʊ] [wɒz; wəz] [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] .
So was Napoleon Bonaparte .
所以 曾是 拿破仑 波拿巴 .

拿破仑·波拿巴也是如此。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [wɜːk] ,
Truth to tell , it had been hard work ,
真相 到 告诉 , 它 有 到过 难的 工作 ,

说实话,这的确是一项艰苦的工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['hevi] [biːst] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [saɪz] ,
and the boys declared the rabbit a remarkably heavy beast , for his size ,
和 这 男孩们 声明 这 兔子 一个 非常 重的 兽 , 为了 他的 尺寸 ,

男孩们都觉得这只兔子体型虽小,但重量却出奇地重。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)] [geɪm] .
by the time they reached home with their game .
经过 这 时间 他们 达到 家 和 他们的 游戏 .

当他们带着游戏回到家时。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] .
THE AWAKENING .
这 唤醒 .

觉醒。

[baɪ][em] . [em] .
BY M . M .
经过 M . M .

MM

[daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊntən] - [sləʊps] ,
Down all the rugged mountain - slopes ,
向下 全部 这 崎岖 山 - 连续下坡 ,

沿着崎岖的山坡向下，

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɒsi] [delz] ,
Through all the mossy dells ,
通过 全部 这 苔藓 戴尔斯 ,

穿过所有长满青苔的山谷，

[ðeə(r)] ['kʌmz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['pə:liŋ] [saʊnd] ,
There comes a gentle purling sound ,
那里 来 一个 温和的 檩条 声音 ,

传来一阵轻柔的潺潺声，

[laɪk] [pi:l] [ɒv; əv]['feəri] [belz] .
Like peals of fairy bells .
喜欢 果皮 的 仙女 铃铛 .

宛如仙女铃铛的叮当声。

[ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] , ['rɪp(ə)lɪŋ] , ['gɜ:g(ə)lɪŋ] [sɒŋ]
A tinkling , rippling , gurgling song
一个 叮叮当当 , 涟漪 , 淙淙 歌曲

叮叮当当、潺潺作响、咕噜咕噜的歌声

[ɪz] [bɔ:n] [ɒn] ['evri] [bri:z] ;
Is borne on every breeze ;
是 出生 在 每一个 微风 ;

随风飘荡；

[mɪ'stɪəriəs] ['wɪspərz] [si:m] [tu:; tə][stɜ:(r)]
Mysterious whispers seem to stir
神秘 低语 似乎 到 搅拌

神秘的低语似乎正在涌动。

[ðə; ði][grɪm][əʊld] ['fɒrɪst] [tri:z] .
The grim old forest trees .
这 严峻 老的 森林 树木 .

阴森古老的森林树木。

[ðə; ði]['taɪni] [græs] [weɪv] [ðeə(r)][hændz]
The tiny grasses wave their hands
这 微小的 草 海浪 他们的 双手

小草挥动着手

[ænd; ənd] ['geɪlɪ] [nɒd][ðeə(r)] [hedz]
And gayly nod their heads
和 同性恋地 点头 他们的 头部

他们兴高采烈地点头

[tu:; tə]['leɪzi] [bʌdz] , [stɪl] [hɑ:f] [ə'sli:p]
To lazy buds , still half asleep
到 懒惰的 花蕾 , 仍然 一半 睡着了

致慵懒的花蕾，仍半梦半醒

[ɪn]['kəʊzi]['wɪntə(r)][bedz] .
In cozy winter beds .
在 舒适 冬天 床 .

在温暖舒适的冬日床上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['raɪətəs] ['sʌnbi:m] [kʌm] ;
And now the riotous sunbeams come ;
和 现在 这 暴乱的 阳光 来 ;

现在，耀眼的阳光洒了过来；

[ðeɪ] [drɔ:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [waɪd] ;
They draw the curtains wide ;
他们 画 这 窗帘 宽的 ;

他们把窗帘拉得大大的；

[nɔ:(r)] [li:v] [ʌn'tʌtʃt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [nʊk]
Nor leave untouched the smallest nook
也不 离开 未受触碰 这 最小 角落

哪怕是最微小的角落也不要放过。

[weə(r)] ['sli:pi] [bʌdz] [meɪ] [haɪd] .
Where sleepy buds may hide .
在哪里 困 花蕾 可能 隐藏 .

沉睡的芽可能藏身之处。

" [ə'weɪk] ! [ə'weɪk] !
" Awake ! awake !
" 醒 ! 醒 !

醒醒！醒醒！

" [ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] [kraɪz] :
" the whole Earth cries :
" 这 所有的 地球 哭泣 :

整个地球都在哭泣：

" [kɪŋ] ['wɪntərz] [reɪn] [ɪz][pɑ:st] ;
" King Winter's reign is past ;
" 国王 冬天的 在位 是 过去的 ;

"冬王的统治已经过去了；

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [hi:; hi] [ji:ldz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][f'eəɹəst][tʃaɪld] ,
His crown he yields to his fairest child ,
他的 王冠 他 产量 到 他的 最公平 孩子 ,

他将王冠传给了他最美丽的女儿。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪz] [kwi:n] [æt; ət][lɑ:st] .
And Spring is Queen at last .
和 春天 是 女王 在 最后的 .

春天终于成为了女王。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 299]
" [页 -]

[第299页]

[sɔ:lt] [ænd; ənd] [ɪts] ['vælju:] .
SALT AND ITS VALUE .
盐 和 它是 价值 .

盐及其价值。

[ɔ:l] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ridər] [nəʊ] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ðæt] [fə'mɪliə(r)][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] ['sʌbstəns] ,
All our young readers know the value of that familiar and useful substance ,
全部 我们的 年轻的 读者 知道 这 价值 的 那 熟悉的 和 有用 物质 ,

我们所有的年轻读者都知道这种熟悉而有用的物质的价值。

[sɔːlt] , [wɪtʃ] ['entəz] [səʊ] ['lɑːdʒli] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['deɪli] ['wɒnts] , [ænd; ənd][ɪz][səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)]
salt , which enters so largely into our daily wants , and is so essential to our
盐 , 哪个 进入 所以 很大程度上 进入 我们的 日常的 想要 , 和 是 所以 基本的 到 我们的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

盐是我们日常生活中不可或缺的一部分，也是我们生存的必需品。

['fɔːməli] ['prɪznər] [ɪn] ['hɒlənd] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][sɔːlt] ;
Formerly prisoners in Holland were kept from the use of salt ;
以前 囚犯 在 荷兰 是 保留 从 这 使用 的 盐 ;

荷兰以前的囚犯被禁止使用盐；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [prə'djuːst] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [ðɪs] ['præktɪs] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] .
but this deprivation produced such terrible diseases that this practice was abolished .
但 这 剥夺 生产 这样的 糟糕的 疾病 那 这 实践 曾是 废除 .

但这种匮乏导致了许多可怕的疾病，因此这种做法被废除了。

[ðə; ði]['meksɪkənz] , [ɪn][əʊld] [taɪmz] , [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] [rɪ'beljən] , [dɪ'praɪvd] [ɪn'taɪə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]
The Mexicans , in old times , in cases of rebellion , deprived entire provinces of
这 墨西哥人 , 在 老的 时代 , 在 案例 的 叛乱 , 被剥夺的 全部的 省份 的
[ðɪs] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kə'mɒdəti] ,
this indispensable commodity ,
这 必不可少 商品 ,

在古代，墨西哥人在发生叛乱时，会剥夺整个省份这种不可或缺的商品。

[ænd; ənd] [ðʌs] [left] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['gɪlti] [ə'laɪk][tuː; tə][rɒt][tuː; tə] [deθ] .
and thus left innocent and guilty alike to rot to death .
和 因此 左边 清白的 和 有罪的 同样 到 腐烂 到 死亡 .

于是，无辜者和罪犯都只能腐烂而死。

[ðɪs] ['mɪnərəl][ɪz] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
This mineral is frequently mentioned in the Bible .
这 矿物 是 频繁地 提及 在 这 圣经 .

这种矿物在《圣经》中多次被提及。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːz(ə)nd] [wɪð] [sɔːlt] ,
The sacrifices of the Jews were all seasoned with salt ,
这 牺牲 的 这 犹太人 是 全部 经验丰富的 和 盐 ,

犹太人的祭品都用盐调味。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv][sɔːlt] .
and we read of a covenant of salt .
和 我们 读 的 一个 盟约 的 盐 .

我们读到有关盐的盟约。

[sɔːlt][wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['hiːbruːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][sɔːlt] [wɪtʃ] [laɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]
Salt was procured by the Hebrews from the hills of salt which lie about the
盐 曾是 采购 经过 这 希伯来书 从 这 丘陵 的 盐 哪个 说谎 关于 这
['sʌðən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] ,
southern extremity of the Dead Sea ,
南部 末端 的 这 死的 海 ,

希伯来人从死海南端附近的盐山上获取盐。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðæt] [siː] , [wɪtʃ] [ˌəʊvə'fləʊ] [ðə; ði][bæŋks] ['jɪəli] ,
and from the waters of that sea , which overflow the banks yearly ,
和 从 这 水 的 那 海 , 哪个 溢出 这 银行 每年 ,

每年，海水都会漫过河岸，从那片海域涌出，

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv][sɔːlt][bəʊθ] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [gʊd] .
and leave a deposit of salt both abundant and good .
和 离开 一个 订金 的 盐 两个都 丰富 和 好的 .

并留下丰富且优质的盐矿。

[ə'mʌŋ] ['eɪnʃənt] ['neɪʃnz] [sɔːlt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][fɪ'deləti] ,
Among ancient nations salt was a symbol of friendship and fidelity ,
之中 古老的 国家 盐 曾是 一个 象征 的 友谊 和 忠诚 ,

在古代民族中，盐是友谊和忠诚的象征。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ærəbz][ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌɔːri'ent(ə)l]['piːp(ə)l] .
as it is at present among the Arabs and other Oriental people .
作为 它 是 在 展示 之中 这 阿拉伯人 和 其他 东方 人们 .

目前阿拉伯人和其他东方民族的情况也是如此。

[ɪn][sʌm; səm] ['iːstən] ['kʌntriz] , [ɪf] [ə; eɪ] [gest] [hæz; həz]['teɪstɪd][sɔːlt] [wɪð] [hɪz; ɪz][həʊst] ,
In some Eastern countries , if a guest has tasted salt with his host ,
在 一些 东 国家 ,如果 一个 客人 有 尝过 盐 和 他的 主持人 ,

在一些东方国家，如果客人和主人一起尝过盐，

[hiː; hi][ɪz] [seɪf] [frɒm; frəm][ɔːl] ['enəmɪz] ,
he is safe from all enemies ,
他 是 安全的 从 全部 敌人 ,

他远离所有敌人，安全无虞。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt] [meɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [æn; ən]['ɪndʒəri]
even although the person receiving the salt may have committed an injury
甚至 虽然 这 人 接收 这 盐 可能 有 坚定的 一个 受伤
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnə(r)] [hɪm'self] .
against his entertainer himself .
反对 他的 艺人 他自己 .

即使被撒盐的人可能曾伤害过他的表演者。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['skɒtlənd] , [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] ,
Among the common people all over Scotland , a new house ,
之中 这 常见的 人们 全部 超过 苏格兰 , 一个 新的 房子 ,

在苏格兰各地的普通民众中，一座新房子，

[ɔː(r)][wʌn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [njuː] ['tenənt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)] ,
or one which a new tenant was about to enter ,
或者 一 哪个 一个 新的 租户 曾是 关于 到 进入 ,

或者即将有新租户入住的房间，

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [sɔːlt][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] " [gʊd] [lʌk] .
was always sprinkled with salt by way of inducing " good luck .
曾是 总是 撒上 和 盐 经过 方式 的 诱导 " 好的 运气 .

人们总是在身上撒盐，以求“带来好运”。

" [ə'nʌðə(r)] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['neɪtʃə(r)][wʌns] [prɪ'veɪld] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
" Another custom of a curious nature once prevailed in England and other
" 其他 风俗 的 一个 好奇的 自然 一次 最终获胜 在 英格兰 和 其他
['kʌntriz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][sɔːlt] .
countries in reference to salt .
国家 在 参考 到 盐 .

“在英国和其他国家，曾经盛行过一种与盐有关的、性质奇特的习俗。

[men][ɒv; əv][ræŋk] ['fɔːməli] [daind] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'pendənts] [ænd; ənd]
Men of rank formerly dined at the same table with their dependents and
男人 的 秩 以前 用餐 在 这 相同的 桌子 和 他们的 家属 和
['sɜːvənts] .
servants .
仆人 .

过去，有身份的人会和他们的家眷和仆人一起在同一张桌子上用餐。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz][sæt][æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)][end] ,
The master of the house and his relations sat at the upper end ,
这 掌握 的 这 房子 和 他的 关系 卫星 在 这 上 结尾 ,

主人及其亲属坐在上层，

[weə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [reɪzd] .
where the floor was a little raised .
在哪里 这 地面 曾是 一个 小的 提高 .

地板略微抬高。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] ['kɒnsɪkwəns] [sæt] [nekst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] ,
The persons of greatest consequence sat next , and all along down the sides ,
这 人 的 最 结果 卫星 下一个 , 和 全部 沿着 向下 这 侧面 ,

地位显赫的人物坐在旁边，以及两侧。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
toward the bottom of the table , the servants were placed according to their situations .
朝向 这 底部 的 这 桌子 , 这 仆人 是 放置 根据 到 他们的 情况 .

桌子的下半部分，仆人们根据他们的职位被安排就座。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɔːlt] [væt] ,
At a certain part of the table was placed a large salt vat ,
在 一个 肯定 部分 的 这 桌子 曾是 放置 一个 大的 盐 增值税 ,

桌子的某个位置放置了一个大盐桶，

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)] ['klɑːsɪz] .
which divided the superior from the inferior classes .
哪个 分割 这 优越的 从 这 下 课程 .

它将上层阶级与下层阶级区分开来。

['sɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɔːlt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɔː(r)] [mæn] [ɒv; əv] [gʊd] [kə'nekʃ(ə)nz] ,
Sitting above the salt was the mark of a gentleman or man of good connections ,
坐着 多于 这 盐 曾是 这 标记 的 一个 绅士 或者 男人 的 好的 连接 ,

坐在盐堆上方是绅士或有门面人士的标志。

[waɪl] [tuː; tə] [sɪt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] .
while to sit beneath it showed a humble station in society .
尽管 到 坐 下面 它 显示 一个 谦逊的 车站 在 社会 .

而坐在它下面则表明了社会地位卑微。

[sɔːlt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['greɪtə(r)] [ɔː(r)] [les] [k'wɒntɪtɪz] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['sʌbstəns] [ɒn] [ɜːθ] ,
Salt is found in greater or less quantities in almost every substance on earth ,
盐 是 成立 在 更大的 或者 较少的 数量 在 几乎 每一个 物质 在 地球 ,

地球上几乎所有物质都含有不同量的盐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪts] [fɜːst] [greɪt] [ˌmægə'ziːn] .
but the waters of the sea appear to have been its first great magazine .
但 这 水 的 这 海 出现 到 有 到过 它是第一的 伟大的 杂志 .

但海水似乎是它的第一个大型杂志。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ðeə(r)] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [tuː] [p'ɜːpəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [sɜːvd] ,
It is found there dissolved in certain proportions , and two purposes are thus served ,
它 是 成立 那里 溶解 在 肯定 比例 , 和 二 目的 是 因此 服务 ,

它以一定比例溶解在那里，从而达到了两个目的。

['neɪmli] , [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] , [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] ,
namely , the preservation of that vast body of waters , which otherwise ,
即 , 这 保存 的 那 广阔的 身体 的 水 , 哪个 否则 ,

也就是说，保护那片广阔的水域，否则，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
from the innumerable objects of animal and vegetable life within it ,
从 这 无数 对象 的 动物 和 蔬菜 生活 之内 它 ，

从其中无数的动植物生命体中，

[wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [mæs] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
would become an insupportable mass of corruption ,
会 变得 一个 站不住脚的 大量的 的 腐败 ，

会变成一团无法容忍的腐败泥潭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt][wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [fuːd] ,
and the supplying of a large proportion of the salt we require in our food ,
和 这 供应 的 一个 大的 部分 的 这 盐 我们 要求 在 我们的 食物 ，

并为我们食物中所需的大部分盐分提供了来源。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .
and for other purposes .
和 为了 其他 目的 .

以及其他用途。

[ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv][sɔːlt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [siː] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ɔː'θɒrətiz]) [ə'maʊnts] [tuː; tə][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪljən] ['kjuːbɪk] [fiːt] ,
The quantity of salt contained in the sea (according to the best authorities) amounts to four hundred thousand billion cubic feet ,
这 数量 的 盐 包含 在 这 海 （ 根据 到 这 最好的 当局 ） 金额 到 四 百 千 十亿 立方体 脚 ，

据权威人士估计，海水中盐的含量高达四千亿亿立方英尺。

[wɪtʃ] , [ɪf] [paɪld] [ʌp] , [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] [mæs] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [maɪlz] [lɒŋ] ,
which , if piled up , would form a mass one hundred and forty miles long ,
哪个 ，如果 堆积 向上 ， 会 形式 一个 大量的 一 百 和 四十 英里 长的 ，

如果将它们堆积起来，将形成长达一百四十英里的巨石。

[æz; əz] ['meni] [brɔːd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [haɪ] , [ɔː(r)] , ['ʌðəwaɪz] [dɪ'spəʊzd] , [wʊd] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
as many broad , and as many high , or , otherwise disposed , would cover the whole of Europe ,
作为 许多 广阔 ， 和 作为 许多 高的 ， 或者 ， 否则 处置 ， 会 覆盖 这 所有的 的 欧洲 ，

如果有很多宽阔的、高耸的或其他类型的建筑，足以覆盖整个欧洲。

['aɪləndz] , ['siːz] , [ænd; ənd][ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [mɒnt] [blæŋk] ,
islands , seas , and all , to the height of the summit of Mont Blanc ,
岛屿 ， 海域 ， 和 全部 ， 到 这 高度 的 这 首脑 的 蒙特 布兰克 ，

从岛屿、海洋到勃朗峰顶峰，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
which is about sixteen thousand feet in height .
哪个 是 关于 十六 千 脚 在 高度 .

高度约为一万六千英尺。

[ɪf] [sɔːlt] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
If salt , however , were only to be obtained from the sea ,
如果 盐 ， 然而 ， 是 仅有的 到 是 获得 从 这 海 ，

然而，如果盐只能从海里获取，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn] [ɪ'mens] ['kɒntɪnənts] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ]
the people who live on immense continents would have great difficulty in supplying
这 人们 WHO 居住 在 巨大 各大洲 会 有 伟大的 困难 在 供应
[ðəm'selvz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
themselves with it ;
他们自己 和 它 ;

居住在广袤大陆上的人们很难获得这种资源;

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['kaɪndli] ['prɒvɪdəns] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]['hjuːmən]
and here you see how kindly Providence watches over the comfort of human
和 这里 你 看 如何 亲切地 普罗维登斯 手表 超过 这 舒适 的 人类
['kriːtʃəz] ,
creatures ,
生物 ,

由此可见，上帝是如何仁慈地眷顾人类的安宁。

[fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] , [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðəʊz] ['kɒntɪnənts] ,
for nature has provided that the sea , on leaving those continents ,
为了 自然 有 假如 那 这 海 , 在 离开 那些 各大洲 ,

因为大自然已经安排好，海洋在离开那些大陆后，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [ˌəʊvə'spred] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɒzɪt] [vɑːst] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]
all of which were once overspread with it , should deposit vast quantities of
全部 的 哪个 是 一次 蔓延 和 它 , 应该 订金 广阔的 数量 的
[sɔːlt] ,
salt ,
盐 ,

所有曾经覆盖着盐层的地方，都应该会沉积大量的盐。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːts] .
sufficient to provide for the necessities of the inhabitants of those parts .
充足的 到 提供 为了 这 必需品 的 这 居民 的 那些 部分 .

足以满足这些地区居民的必需品。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði][sɔːlt][ɪz][ɪk'spəʊzd][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ]
In some places the salt is exposed on the surface of the ground in a glittering
在 一些 地方 这 盐 是 裸露 在 这 表面 的 这 地面 在 一个 闪闪发光
[krʌst] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [θɪk] ;
crust several inches thick ;
地壳 一些 英寸 厚的 ;

在某些地方，盐分裸露在地表，形成几英寸厚的闪闪发光的盐壳;

[ɪn]['ʌðə(r)z] , [θɪkə] ['leɪəz] [hæv; həv] [biːn] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] ,
in others , thicker layers have been covered over with other substances ,
在 其他的 , 较厚 层 有 到过 涵盖 超过 和 其他 物质 ,

而在另一些情况下，较厚的层被其他物质覆盖。

[səʊ] [ðæt] [sɔːlt] [naʊ] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [kəʊl] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɪnərəl] .
so that salt now requires to be dug for like coal or any other mineral .
所以 那 盐 现在 需要 到 是 挖 为了 喜欢 煤炭 或者 任何 其他 矿物 .

所以现在盐需要像煤或其他矿物一样进行开采。

[sɔːlt][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [ʃeɪp] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
Salt is found in this last shape in almost every part of the world ;
盐 是 成立 在 这 最后的 形状 在 几乎 每一个 部分 的 这 世界 ;

在世界各地几乎都能找到这种形态的盐;

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði][vɑːst]['empaɪə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [skeəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['smʌgld] ['ɪntuː]
though in the vast empire of China it is so scarce that it is smuggled into
尽管 在 这 广阔的 帝国 的 中国 它 是 所以 稀少 那 它 是 走私 进入
[ðæt] ['kʌntri] [ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] .
that country in large quantities .
那 国家 在 大的 数量 .

虽然在中国幅员辽阔的帝国中，这种植物非常稀少，因此需要大量走私才能进入中国。

[ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl] .
A SUN - DIAL .
一个 太阳 - 拨号 .

日晷。

['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [wʊd] , [wiː; wi] [daʊt] [nɒt] ,
Our young friends would , we doubt not ,
我们的 年轻的 朋友们 会 , 我们 怀疑 不是 ,

我们的年轻朋友们肯定会这么做，我们毫不怀疑。

[laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [taɪm] ['veri] ['ækjərətli] .
like to know how to make a sun - dial that will give the time very accurately .
喜欢 到 知道 如何 到 制作 一个 太阳 - 拨号 那 将要 给 这 时间 非常 准确 .

我想知道如何制作一个能够非常精确地显示时间的日晷。

['kɒmən] [sʌn] - ['daiəl, dail] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] , [wɪtʃ] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd]
Common sun - dials depend on the shadow of a post , which is thick and
常见的 太阳 - 拨号盘 依赖 在 这 阴影 的 一个 邮政 , 哪个 是 厚的 和
['hevi] ,
heavy ,
重的 ,

普通的日晷依靠粗重木柱的阴影来计时。

[ænd; ənd] [ə'fɔːdz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
and affords only a very rough idea of the time .
和 提供 仅有的 一个 非常 粗糙的 主意 的 这 时间 .

只能大致确定时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz]
But the one we are going to tell them about will show the time as
但 这 一 我们 是 去 到 告诉 他们 关于 将要 展示 这 时间 作为
[prɪ'saɪsli] [æz; əz][ə; eɪ] [klɒk] .
precisely as a clock .
恰恰 作为 一个 钟 .

但是我们要告诉他们的那个东西，会像钟表一样精确地显示时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] .
And it is quite easy to make .
和 它 是 相当 简单的 到 制作 .

而且制作起来非常简单。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ə; eɪ] [feɪs] [set] [ʌp] ['slɑːntɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] .
It has , in the first place , a face set up slanting on a pedestal .
它 有 , 在 这 第一的 地方 , 一个 脸 放 向上 斜 在 一个 座 .

首先，它的脸部是倾斜地放置在基座上的。

[ðə; ði]['prɒpə(r)][slɑːnt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði]['lætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
The proper slant answers to the latitude of the place .
这 恰当的 倾斜 答案 到 这 纬度 的 这 地方 .

正确的倾斜角度取决于该地点的纬度。

[æt; ət][ænd; ənd][nɪə(r)] [njuː] [jɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'baʊt] ['fɔːti] - [wʌn] [dɪ'griːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
At and near New York it should be about forty - one degrees from the
在 和 靠近 新的 约克 它 应该 是 关于 四十 - 一 学位 从 这
[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,
perpendicular ,
垂直 ,

在纽约及其附近地区，它与垂直方向的夹角应该约为41度。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] ['ʌpraɪt] .
or a little more than half upright .
或者 一个 小的 更多的 比 一半 直立 .

或者略多于一半直立。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['aʊə(r)]['speɪsɪz] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] ,
The face is divided into hour spaces , just like the face of a clock ,
这 脸 是 分割 进入 小时 空间 , 只是 喜欢 这 脸 的 一个 钟 ,

表盘被划分成小时刻度，就像钟表的表盘一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːk(ə)l][ɪz][nɒt] [juːst] .
but the whole circle is not used .
但 这 所有的 圆圈 是 不是 用过的 .

但是并没有用到整个圆。

[ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [trə'vɜːs] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv]
A semicircle is all that the sun can traverse , except in the long days of
一个 半圆 是 全部 那 这 太阳 能 横穿 , 除了 在 这 长的 天 的
['sʌmə(r)] .
summer .
夏天 .

除了漫长的夏季白昼，太阳只能沿着半圆形轨迹运行。

[ðə; ði] [fɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪndəʊz]
The fourth part of a circle is about all that can be used in ordinary windows
这 第四 部分 的 一个 圆圈 是 关于 全部 那 能 是 用过的 在 普通的 视窗
.
.
.

普通窗户所能利用的尺寸大约只有圆的四分之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] [bɪ'twiːn] [naɪn] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [θriː] .
It will answer for the hours between nine o'clock and three .
它 将要 回答 为了 这 小时 之间 九 点钟 和 三 .

它将负责九点到三点之间的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][sɪks]['iːkwəl] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)]['speɪsɪz] ,
It is divided into six equal parts for the hour spaces ,
它 是 分割 进入 六 平等的 部分 为了 这 小时 空间 ,

它被分成六个相等的部分，分别对应六个小时时段。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪts] .
and each of these is subdivided for the minutes .
和 每个 的 这些 是 细分 为了 这 分钟 .

其中每一部分又按分钟细分。

[ɪf] [ðə; ði]['reɪdiəs][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][biː; bi][wʌn] [fʊt] ,
If the radius of the circle be one foot ,
如果 这 半径 的 这 圆圈 是 一 脚 ,

如果圆的半径为一英尺，

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['speɪsɪz] [wɪl] [biː; bi][ə'baʊt][wʌn] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,
the minute spaces will be about one - sixteenth of an inch ,
这 分钟 空间 将要 是 关于 一 - 第十六 的 一个 英寸 ,

微小的间隙大约为十六分之一英寸。

[ɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɒtʃ] .
or about the same as on the face of a watch .
或者 关于 这 相同的 作为 在 这 脸 的 一个 手表 .

或者和手表表盘上的大小差不多。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɪz] ['i:zəli] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmpəsɪz] , [ə; eɪ] ['ru:lə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [li:d] - ['pens(ə)l] .
The dividing is easily done with a pair of compasses , a ruler , and a sharp lead - pencil .
这 分割 是 容易地 完毕 和 一个 一对 的 指南针 , 一个 统治者 , 和 一个 锋利的 带领 - 铅笔 .

用圆规、直尺和削尖的铅笔就能轻松完成分割。

[naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtə(r)] .
Now we will explain the indicator .
现在 我们 将要 解释 这 指标 .

现在我们将解释这个指标。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [θri:] ['pi:sɪz] — [ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌpˌraɪt] .
It is made of three pieces — a base and two uprights .
它 是 制成 的 三 件 — 一个 根据 和 二 立柱 .

它由三部分组成——一个底座和两个立柱。

[ðə; ði] [beɪs] [ɪz] [ˌfɪf'ti:n] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [θri:] [waɪd] , [ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
The base is fifteen inches long , three wide , and three - quarters of an inch thick .
这 根据 是 十五 英寸 长的 , 三 宽的 , 和 三 - 四分之一 的 一个 英寸 厚的 .

底座长十五英寸，宽三英寸，厚四分之三英寸。

[ðə; ði] ['ʌpˌraɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['θɪknəs] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .
The uprights are of the same thickness , and about seven inches high .
这 立柱 是 的 这 相同的 厚度 , 和 关于 七 英寸 高的 .

立柱粗细相同，高约七英寸。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɔ:tɪst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
They are morticed into the base , and have the shape shown in the picture .
他们 是 榫眼 进入 这 根据 , 和 有 这 形状 所示 在 这 图片 .

它们榫接在底座上，形状如图所示。

[ə; eɪ] [həʊl] [hɑ:f] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] [ɪz] [bɔ:d] [θru:] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ,
A hole half an inch in diameter is bored through the upright at A ,
一个 洞 一半 一个 英寸 在 直径 是 无聊的 通过 这 直立 在 一个 ,

在立柱 A 处钻一个直径为半英寸的孔，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [bi:] . ['əʊvə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [həʊlz] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [tɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [tækt] ,
and another at B . Over each of these holes pieces of tin are tacked ,
和 其他 在 B . 超过 每个 的 这些 孔 件 的 锡 是 已钉住 ,

B点处也有一个孔。每个孔上都钉着锡片。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪnz] [hed] .
with a little hole in the centre about as large as a pin's head .
和 一个 小的 洞 在 这 中心 关于 作为 大的 作为 一个 别针 头 .

中心有一个小孔，大约和针头一样大。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [θru:] [ði:z] [həʊlz] ,
When the sun - dial is placed in position , the sun shines through these holes ,
什么时候 这 太阳 - 拨号 是 放置 在 位置 , 这 太阳 闪耀 通过 这些 孔 ,

当日晷放置到位后，阳光会透过这些小孔照射进来。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪt] ['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʌpraɪt] .
and makes a little bright circle on the other upright .
和 制作 一个 小的 明亮的 圆圈 在 这 其他 直立 .

并在另一根立柱上形成一个明亮的小圆圈。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [həʊl] , [ə; eɪ] , [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wʌn] ,
The upper hole , A , is for summer , when the sun is high , and the lower one ,
这 上 洞 , 一个 , 是 为了 夏天 , 什么时候 这 太阳 是 高的 , 和 这 降低 一 ,

上面的孔 A 用于夏季，也就是太阳高照的时候，下面的孔，

[biː] , [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] .
B , for winter .
B , 为了 冬天 .

B，代表冬季。

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)][ɪz] ['pɪvətid] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skruː] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] , [siː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
The indicator is pivoted by a large screw to the centre , C , of the face ,
这 指标 是 枢轴 经过 一个 大的 拧紧 到 这 中心 , C , 的 这 脸 ,

指示器通过一个大螺丝枢转至表盘中心 C 处。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [tɜːnd] [raʊnd] [laɪk][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] .
so that it can be turned round like the hand of a clock .
所以 那 它 能 是 转向 圆形的 喜欢 这 手 的 一个 钟 .

这样它就可以像钟表的指针一样转动。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɔɪntə(r)][ɪz] ['fɑːsənd] [də'rektli]['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪts] .
At the upper end of the indicator a little pointer is fastened directly over the scale of hours and minutes .
在 这 上 结尾 的 这 指标 一个 小的 指针 是 系紧 直接地 超过 这 规模 的 小时 和 分钟 .

指示器的上端有一个小指针，直接固定在小时和分钟刻度上方。

[ə; eɪ]['niːd(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ][pɪn] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [kʌt] [ɒf] , [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔɪntə(r)] .
A needle , or a pin with the head cut off , makes a good pointer .
一个 针 , 或者 一个 别针 和 这 头 切 离开 , 制作 一个 好的 指针 .

一根针，或者一根剪掉头的别针，都可以作为很好的指示棒。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][sʌn] - ['daɪəl][ɪz] [meɪd] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,
After the sun - dial is made , the next thing is to set it in its proper position ,
后 这 太阳 - 拨号 是 制成 , 这 下一个 事物 是 到 放 它 在 它是 恰当的 位置 ,

日晷制作完成后，下一步就是将其放置在合适的位置。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['pɔɪntə(r)][ɪz][æt; ət][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
which is so that when the pointer is at XII .
哪个 是 所以 那 什么时候 这 指针 是 在 十二 .

这样，当指针位于 XII 时。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][ɪg'zæktli] [saʊθ] ,
it will also be directed exactly south ,
它 将要 还 是 指导 确切地 南 ,

它还将朝着正南方向飞行。

[waɪl] [ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
while the lower end of the indicator is to the north .
尽管 这 降低 结尾 的 这 指标 是 到 这 北 .

而指示器的下端则位于北方。

[ðen] , [æt; ət] [nuːn] [baɪ] [sʌn] [taɪm] ,
Then , at noon by sun time ,
然后 , 在 中午 经过 太阳 时间 ,

然后，在正午时分，

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [meɪk] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [braɪt] ['sɜːk(ə)l] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ʌpraɪt] .
the sun will make its little bright circle exactly in the middle of the lower upright .
这 太阳 将要 制作 它是 小的 明亮的 圆圈 确切地 在 这 中间 的 这 降低 直立 .

太阳会在下方直立面的正中间形成一个明亮的小圆圈。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;
A line should be drawn up and down to show the middle ;
一个 线 应该 是 绘制 向上 和 向下 到 展示 这 中间 ;

画一条上下线来表示中间位置；

[ðen] [ðɪs] [laɪn] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [sʌn] ['sɜːk(ə)l] ['iːkwəli] [ɪn] [tuː] .
then this line will cut the sun circle equally in two .
然后 这 线 将要 切 这 太阳 圆圈 同样地 在 二 .

那么这条线就会将太阳圆周平均分成两半。

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm]
To find out the time
到 寻找 出去 这 时间

找出时间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 300]
[页 -]

[第300页]

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [nuːn] ,
before and after noon ,
前 和 后 中午 ,

中午前后

[ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtə(r)] [ɪz] [muːvd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['sɜːk(ə)l] [wɪl] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪd(ə)l] [laɪn] ,
the indicator is moved so that the sun circle will fall on the same middle line ,
这 指标 是 已搬 所以 那 这 太阳 圆圈 将要 落下 在 这 相同的 中间 线 ,

移动指示器，使太阳圆圈落在同一条中线上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔɪntə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [taɪm] .
and the pointer will show the time .
和 这 指针 将要 展示 这 时间 .

指针会显示时间。

[ðɪs] [sʌn] [taɪm] ['difəz] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm] [klɒk] [taɪm] .
This sun time differs somewhat from clock time .
这 太阳 时间 不同 有些 从 钟 时间 .

太阳时与钟表时间略有不同。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːlmənæk] ,
The difference for every day in the year is given by the almanacs ,
这 不同之处 为了 每一个 天 在 这 年 是 给定 经过 这 年鉴 ,

年鉴中给出了一年中每一天的差值。

[ænd; ənd] ['veri] [ɪg'zæktli] [baɪ] [ðə; ði] ['nɔːtɪk(ə)l] ['ɔːlmənæk] .
and very exactly by the Nautical Almanac .
和 非常 确切地 经过 这 航海 年鉴 .

完全依据航海年历。

[ðɪs] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [ɔː(r)] [səb'træktɪd] , [meɪks] [nəʊn] [ðə; ði] [truː] [klɒk] [taɪm] .
This difference being added or subtracted , makes known the true clock time .
这 不同之处 存在 额外 或者 减去 , 制作 已知 这 真的 钟 时间 .

将这个差值加上或减去，即可得出真正的时钟时间。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [klɒk] [taɪm] [ɪz] [twelv] ['mɪnɪts] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [sʌn] [taɪm] .
Thus , for the 1st of March , clock time is twelve minutes faster than sun time .
因此 , 为了 这 1st 的 行进 , 钟 时间 是 十二 分钟 快点 比 太阳 时间 .

因此，3月1日，时钟时间比太阳时快12分钟。

[hens] [nuːn] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] [ɪz] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [nuːn] [baɪ] [ðə; ði] [klɒk] .
Hence noon by the sun - dial is just that much later than noon by the clock .
因此 中午 经过 这 太阳 - 拨号 是 只是 那 很多 之后 比 中午 经过 这 钟 .

因此，日晷显示的正午时间比时钟显示的正午时间晚那么多。

['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mə'kænɪkl] [skɪl] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl] ,
Any of our readers who have a little mechanical skill can make a sun - dial ,
任何 的 我们的 读者 WHO 有 一个 小的 机械的 技能 能 制作 一个 太阳 - 拨号 ,

我们读者中任何略懂机械技能的人都可以制作日晷。

[ɒn] [ðə; ði] [plæn] [dɪ'skraɪbd] , [ðæt] , [wen] [pʊt] [ɪn] ['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
on the plan described , that , when put in proper position ,
在 这 计划 描述 , 那 , 什么时候 放 在 恰当的 位置 ,

根据所描述的方案，当放置在正确的位置时，

[wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [klɒks] ,
will be more reliable than the best of clocks ,
将要 是 更多的 可靠的 比 这 最好的 的 时钟 ,

比最好的钟表还要可靠。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [miːnz] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] .
and that will be found a convenient means of setting them right .
和 那 将要 是 成立 一个 方便的 方法 的 环境 他们 正确的 .

将会找到一种方便的方法来纠正他们。

[bʌt; bət] [doʊnt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [klɒks] ;
But don't despise the clocks ;
但 不 鄙视 这 时钟 ;

但不要轻视时钟；

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
for very likely you will have to resort to one in order to get the sun - dial in position ;
为了 非常 可能 你 将要 有 到 采取 到 一 在 命令 到 得到 这 太阳 - 拨号 在 位置 ;

很可能你需要借助某种工具才能将日晷调整到位；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,
and then , too , remember that the sun does not shine all the while ,
和 然后 , 也 , 记住 那 这 太阳 做 不是 闪耀 全部 这 尽管 ,

此外，还要记住，太阳并非一直都在照耀着大地。

[bʌt; bət] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [klaʊdz] .
but is very fond of hiding behind clouds .
但 是 非常 喜爱 的 隐藏 在后面 云 .

但他非常喜欢躲在云层后面。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] [nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [mɑːtʃ] [naɪn] .]
[Begun in No . 19 of Harper's Young People , March 9 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 行进 9 .]

[始于3月9日出版的《哈珀斯青少年》杂志第19期。]

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪz] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
A True Story .
一个 真的 故事 .

真实故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [əʊ] . ['deɪvɪdsn] .
BY J . O . DAVIDSON .
经过 J . 哦 . 戴维森 .

作者：乔·戴维森。

['tʃæptə(r)][viː] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
FRANK AND THE CAPTAIN .
坦率 和 这 队长 .

弗兰克和船长。

['ɒstɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [gruːp] ,
Austin was still the centre of an admiring group ,
奥斯汀 曾是 仍然 这 中心 的 一个 钦佩 团体 ,

奥斯汀仍然是众多仰慕者的中心人物。

[wen] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
when a deep voice made itself heard from behind .
什么时候 一个 深的 嗓音 制成 本身 听到 从 在后面 .

这时，身后传来一个低沉的声音。

" [seɪ] , [meɪts] , [jiːd] ['betə(r)][let][ðə; ði] [læd] [gɪt][ɒn][sʌm; səm][draɪ] [dʌdz] ,
" Say , mates , ye'd better let the lad git on some dry duds ,
" 说 , 伙伴们 , 你们 更好的 让 这 小伙子 git 在 一些 干燥 失败 ,

“伙计们，你们最好让那小子换上干爽的衣服。”

- [sted] [əʊ] - ['fʌsɪn] - ['əʊvə(r)][hɪm] [ðæt] [weɪ] ; [waɪ] , [hiːz] [æz; əz][wet][æz; əz][ðə; ði] [liː] ['skʌpə] .
' stead o ' fussin ' over him that way ; why , he's as wet as the lee scuppers .
- 坚定 o - 弗辛 - 超过 他 那 方式 ; 为什么 , 他是 作为 湿的 作为 这 李 排水孔 .

与其那样对他大惊小怪，不如说他已经湿透了。

" [fræŋk] ['rekəg'naɪzd] [əʊld] ['herɪk] , [ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ,
" Frank recognized old Herrick , the quartermaster ,
" 坦率 认可 老的 赫里克 , 这 军需 ,

弗兰克认出了老军需官赫里克，

[huː] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][næp][ɒn][ðə; ði][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
who had roused him from his nap on the coil of rope the first night of the voyage .
WHO 有 唤醒 他 从 他的 午睡 在 这 线圈 的 绳索 这 第一的 夜晚 的 这 航程 .

航行第一晚，是谁把他从绳索上的午睡中唤醒了？

" [kʌm] , ['jʌŋstə(r)] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd][gɪt][ə; eɪ][draɪ] [ʃɜːt] [ɒn] .
" Come , youngster , " pursued the old man , " hurry up and git a dry shirt on .
" 来 , 青少年 , " 追击 这 老的 男人 , " 匆忙 向上 和 git 一个 干燥 衬衫 在 .

“来吧，年轻人，”老人追问道，“快点穿上干衬衫。”

[wɒt] [-] [lʊk] [səʊ][kwɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? — [heɪnt]
What d'ye look so queer for ? — hain't
什么 染料 看 所以 酷儿 为了 ? — 没有

你为什么看起来这么古怪？——不是吗？

[jiː; ji][gɒt]['neəri][wʌn] ?
ye got nary one ?
是的 得到 几乎 一 ?

你一个都没有吗？

" [fræŋk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd]['bʌnd(ə)l][hæd; həd] " [dɪsə'pɪəd] ['sʌmhaʊ] ,
" Frank explained that his bag and bundle had " disappeared somehow ,
" 坦率 解释 那 他的 包 和 捆 有 " 消失 不知何故 ,

弗兰克解释说，他的包和包裹"不知何故消失了"。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [deɪz] [æt; ət] [siː] .
" before they had been two days at sea .
" 前 他们 有 到过 二 天 在 海 .

"在他们出海两天之前。"

" ['stəʊlən] , [ai] ['rekən] , " [graul] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] ; " [bʌt; bət] - - ['nəʊbədi][ɒn][ðə; ði]
" Stolen , I reckon , " growled a sailor ; " but ' twarn't nobody on the fo'c'stle
" 被盗 , 我 估计 , " 咆哮 一个 水手 ; " 但 - - 无人 在 这 前甲板
[æz; əz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .
as done it , anyhow .
作为 完毕 它 , 无论如何 .

"我估计是偷来的，"一个水手咕哝道；"但无论如何，前甲板上没有人干过这件事。"

[ɪts] [biːn] [sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm]['blesɪd; blest]['faɪəmən] — ['θiːvɪn] - [wɔːf] - [ræts] ['evri] [wʌn] ! "
It's been some o ' them blessed firemen — thievin ' wharf - rats every one ! "
它是 到过 一些 o - 他们 蒙福 消防员 — 盗窃 - 码头 - 老鼠 每一个 一 ! "

都是些该死的消防员干的——全是些偷窃成性的码头老鼠！

" [eɪ] , ['ðer] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hʊkɪn] - [θɪŋz] , " ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] .
" Ay , they're the boys for hookin ' things , " added another .
" 哎 , 它们是 这 男孩们 为了 钩子 - 事物 , " 额外 其他 .

"哎，他们是搞勾当的，"另一个人补充道。

" [lɑːst] - [ai] [meɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪəmən][wiː; wi] [kɔːld] ['sændi] ,
" Last v'y'ge I made , there was a fireman we called Sandy ,
" 最后的 - 我 制成 , 那里 曾是 一个 消防队员 我们 称为 沙 ,

"我上次做v'y'ge的时候，有个消防员我们叫他桑迪，

[æz; əz][aɪ'd] [siːn] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd][maɪ] [siː] - [tʃest] [dʒɪst] [ə'fɔː] [ai] [mɪst] ['sʌθɪn] - .
as I'd seen hangin ' around my sea - chest jist afore I missed suthin ' .
作为 ID 已见 悬挂 - 大约 我的 海 - 胸部 要点 之前 我 错过 苏辛 - .

就像我之前看到它在我的海员箱附近徘徊一样，我错过了什么。

[səʊ][ai] [fɪkst] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] ,
So I fixed a fish - hook to the lock ,
所以 我 固定的 一个 鱼 - 钩 到 这 锁 ,

于是我把鱼钩固定在了锁上。

[ænd; ənd][nɛks] - [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['sændi][hæd; həd][ə; eɪ] ['preʃəs] [sɔː(r)]['fɪŋgə(r)] ['sʌmhaʊ] ;
and nex ' day Mr . Sandy had a precious sore finger somehow ;
和 下一个 - 天 先生 . 沙 有 一个 宝贵的 疮 手指 不知何故 ;

第二天，桑迪先生的一根手指不知何故疼了起来；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi]['nevə(r)] [kɔːld] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - ['sændi] [hʊk] - .
and from that day for'ard we never called him nothing but ' Sandy Hook ' .
和 从 那 天 向前 我们 绝不 称为 他 没有什么 但 - 沙 钩 - .

从那天起，我们就一直叫他"桑迪胡克"。

[[ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ə'plɔːdɪd] [ðə; ði] [dʒəʊk] .]
[A loud laugh from the rest applauded the joke .]
[一个 大声 笑 从 这 休息 鼓掌 这 开玩笑 .]

其他人哄堂大笑，为这个笑话鼓掌。

[bʌt; bət] [aɪl] [lend] [ðə; ði] ['jʌŋkə(r)] [ə; eɪ] [ʃɜːt] , ['wɪlɪn] - . "
But I'll lend the younker a shirt , willin ' . "
但 患病的 借 这 年轻人 一个 衬衫 , 威林 - . "

但我愿意借给那小家伙一件衬衫。

" [ænd; ənd] [ai] . "
" And I . "
" 和 我 . "

“还有我。”

" [ænd; ənd] [ai] . "
" And I . "
" 和 我 . "

“还有我。”

" [wel] , - [hɪə(r)] , [bɔɪz] , " [sed] [əʊld] ['herɪk] , " [lets] [gɪv] [hɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ælənz] [tʃest] [ænd; ənd] [kɪt] .
" Well , look'ee here , boys , " said old Herrick , " let's give him poor Allen's chest and kit .
" 出色地 , - 这里 , 男孩们 , " 说 老的 赫里克 , " 我们来吧 给 他 贫穷的 艾伦的 胸部 和 成套工具 .

“好了，伙计们，瞧瞧，”老赫里克说，“咱们把可怜的艾伦的胸膛和装备给他吧。”

[hiːl] ['nevə(r)] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [hɪd] [hɪm] [seɪ] [id] ['neəri] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ə'ʃɔː(r)] .
He'll never need it more , poor fellow , and I've heerd him say he'd nary relation ashore .
地狱 绝不 需要 它 更多的 , 贫穷的 同伴 , 和 我已经 听见 他 说 他会 几乎 关系 岸上 .

可怜的家伙，他再也不需要它了，而且我听他说过他在岸上没有任何亲戚。

[siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fræŋks] [ðə; ði] [wʌn] [æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] : [wɒt] [seɪ] [jiː; ji] [ɔːl] ?
Seems to me Frank's the one as ought to have it : what say ye all ?
似乎 到 我 弗兰克的 这 一 作为 应该 到 有 它 : 什么 说 是的 全部 ?

我觉得弗兰克才是最应该得到它的人：你们觉得呢?

" [ɔːl] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draʊnd] [mænz] [tʃest] [wɒz; wəz] ['pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd] .
" All agreed , and the drowned man's chest was pulled out and rummaged .
" 全部 同意 , 和 这 溺水 男人的 胸部 曾是 拉 出去 和 翻找 .

“大家一致同意，于是将溺水者的胸膛拉出来翻找。”

[aʊt] [keɪm] [kæps] , ['dʒækɪts] , ['traʊzəz] , [ʃɜːrts] , [siː] - [buːts] .
Out came caps , jackets , trousers , shirts , sea - boots .
出去 来了 帽子 , 夹克 , 裤子 , 衬衫 , 海 - 靴子 .

人们纷纷拿出帽子、夹克、裤子、衬衫和海靴。

[aʊt] [keɪm] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ,
Out came three or four letters and a photograph ,
出去 来了 三 或者 四 信件 和 一个 照片 ,

里面寄出了三四封信和一张照片，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːsə(r)] ; [ænd; ənd] ['lɑːstli] ,
which were laid aside to be handed over to the purser ; and lastly ,
哪个 是 铺设 旁边 到 是 递交 超过 到 这 乘务长 ; 和 最后 ,

这些被单独留下，准备交给司库；最后，

[aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] , [wel] - [θʌm] ['baɪb(ə)l][ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [lʊk] ,
out came a small , well - thumbed Bible of old - fashioned look ,
出去 来了 一个 小的 , 出色地 - 拇指 圣经 的 老的 - 造型 看 ,

他掏出一本小巧的、翻阅多次的、看起来很老式的圣经。

[wɪtʃ] ['herɪk] (['ɑːftə(r)] [ai] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]) [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] .
which Herrick (after eying it thoughtfully for a moment) put into his own pocket .
哪个 赫里克 (后 注视 它 深思熟虑 为了 一个 片刻) 放 进入 他的 自己的 口袋 .

赫里克（若有所思地看了看）把它放进了自己的口袋里。

" [hwjuː] ! [huːd] [hɑː] - [θɔːt] ['ælən] [kep] - [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ? "
" Whew ! who'd ha ' thought Allen kep ' a Bible ? "
" 呼！ ! 谁会 哈 - 想法 艾伦 保持 - 一个 圣经 ? "

“哎呀！谁能想到艾伦居然还藏着一本圣经呢？”

" [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['spelɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] ;
" I have seen him spellin ' in it , though , once and again ;
" 我 有 已见 他 拼写 - 在 它 , 尽管 , 一次 和 再次 ;

“不过，我倒是见过他用它拼写过一次；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ʃet] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] ['enibɒdi] [kʌm] [naɪ] [hɪm] . "
but he always shet it up when anybody cum nigh him . "
但 他 总是 毋 它 向上 什么时候 任何人 精液 夜 他 . "

但只要有人靠近他，他就会立刻闭嘴。

" [wel] , [wel] , - - [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [brɔːt] [hɪm][hɪz; ɪz] [ɪl] [lʌk] , ['enihaʊ] .
" Well , well , ' twarn't it as brought him his ill luck , anyhow .
" 出色地 , 出色地 , - - 它 作为 带来 他 他的 患病的 运气 , 无论如何 .

“唉，不管怎样，这不正是给他带来厄运的原因吗？”

[naʊ] , [jʌŋ] [ən] , [lets] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [dʌdz] [fɪt] [juː; jʊ] .
Now , young un , let's see how the duds fit you .
现在 , 年轻的 联合国 , 我们来吧 看 如何 这 失败 合身 你 .

现在，小伙子，让我看看这身衣服合不合身。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] " [maɪlz] [tuː] [bɪg] ,
" But , as might have been expected , everything was " miles too big ,
" 但 , 作为 可能 有 到过 预期的 , 一切 曾是 " 英里 也 大的 ,

但是，不出所料，一切都“太大了”，

" [ænd; ənd] [bægd] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [rɪ'mɑːk] ,
" and bagged about him in such a way as to make one of the men remark ,
" 和 袋装 关于 他 在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 一 的 这 男人 评论 ,

“他身上裹着袋子，以至于其中一个人不禁感叹道：

[wɪð] [ə; eɪ][grɪn] , [ðæt] " [ɪf] [hiː; hi] ['kærid] [səʊ] [mʌtʃ] [luːs] ['kænvəs] , [id] ['faʊndə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [skwɔːl] . "
with a grin , that " if he carried so much loose canvas , he'd founder in the first squall . "
和 一个 咧嘴笑 , 那 " 如果 他 携带 所以 很多 松动的 帆布 , 他会 创始人 在 这 第一的 暴风雨 . "

他咧嘴一笑，说道：“如果他带了这么多松散的帆布，他就会在第一场暴风雨中沉没。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [riːf] [ɔː(r)] [tuː] , [ðen] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['herɪk] .
" We must take in a reef or two , then , that's all , " said Herrick .
" 我们 必须 拿 在 一个 礁 或者 二 , 然后 , 那就是 全部 , " 说 赫里克 .

“那我们只需要捕获一两处礁石就行了，”赫里克说道。

" [beə(r)][ə; eɪ][hænd] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [suːn] [tɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .
" Bear a hand , my boy , and we'll soon turn you out ship - shape .
" 熊 一个 手 , 我的 男生 , 和 出色地 很快 转动 你 出去 船 - 形状 .

“孩子，帮帮忙，我们很快就能把你打扮得漂漂亮亮的。”

" [fræŋk] [ænd; ənd][əʊld] ['herɪk] .
" FRANK AND OLD HERRICK .
" 坦率 和 老的 赫里克 .

“弗兰克和老赫里克。

[tuː; tə] [wɜːk] [went] [ðə; ði] [tuː] ['æmətə(r)] ['teɪləz] ,
To work went the two amateur tailors ,
到 工作 去 这 二 业余 裁缝 ,

两位业余裁缝开始工作了。

[waɪl] [fræŋk] [siːzd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] .
while Frank seized the chance of taking a good look at his new friend .
尽管 坦率 查获 这 机会 的 采取 一个 好的 看 在 他的 新的 朋友 .

弗兰克趁机好好打量了一下他的新朋友。

[ðə; ði][əʊld][tɑː(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [wel] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
The old tar was certainly well worth looking at .
这 老的 焦油 曾是 当然 出色地 值得 寻找 在 .

那片旧沥青确实值得一看。

[tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , ['æktɪv] ,
Tall , broad - shouldered , active ,
高的 , 广阔 - 肩部 , 积极的 ,

身材高大，肩膀宽阔，精力充沛

[wɪð] [hɪz; ɪz] [braʊn] [hɑːd] [feɪs] [freɪmd] [ɪn]['aɪən] - [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
with his brown hard face framed in iron - gray hair and beard — a pleasant
和 他的 棕色的 难的 脸 框 在 铁 - 灰色的 头发 和 胡须 — 一个 令人愉快的
['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kiːn] [bluː] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [braʊz] ,
twinkle in the keen blue eyes that looked out from beneath his bushy brows ,
闪烁 在 这 敏锐的 蓝色的 眼睛 那 看起来 出去 从 下面 他的 茂密的 眉毛 ,

他棕色的脸庞轮廓分明，铁灰色的头发和胡须衬托着他——浓密的眉毛下，一双锐利的蓝眼睛闪烁着令人愉悦的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] ['flɪkərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['fiːtʃəz] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ,
and a kindly smile flickering over his rugged features ever and anon ,
和 一个 亲切地 微笑 闪烁 超过 他的 崎岖 特征 曾经 和 匿名 ,

他那棱角分明的脸上总是不时闪过一丝和蔼的微笑。

[laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ə'pɒn][ə; eɪ][beə(r)][mɔː(r)] — [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['veri] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
like sunshine upon a bare moor — he looked the very model of one of those
喜欢 阳光 之上 一个 裸 泊 — 他 看起来 这 非常 模型 的 一 的 那些
['stɜːdi] [əʊld] [siː] - [dɒgz] [huː] [held] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'genst] ['ɪŋgləndz] ['staʊtɪst] " [hɑːts] [ɒv; əv][əʊk] " [ɪn]
sturdy old sea - dogs who held their own against England's stoutest " hearts of oak " in
结实的 老的 海 - 狗 WHO 握住 他们的 自己的 反对 英格兰的 最粗壮的 " 心 的 橡木 " 在
[ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] - - .
the old days of ' 76 .
这 老的 天 的 - - .

他就像阳光照耀在荒芜的沼泽上——他看起来就像是1876年那些与英国最坚强的“橡树之心”对抗的健壮老水手的典范。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 301]
[页 -]

[第301页]

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn] , ['meɪkɪŋ] [stɪtʃis] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['hɒrɪfaɪd] [ə; eɪ]
As he worked on , making stitches which , though they would have horrified a
作为 他 工作 在 , 制作 针脚 哪个 , 尽管 他们 会 有 惊恐万分 一个
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['teɪlə(r)] ,
fashionable tailor ,
时髦 裁缝 ,

他继续缝制着，缝出的针脚虽然会让时髦的裁缝感到震惊，

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [strɒŋ] [ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ] [ə; eɪ]['sɪəriːz]
were at least strong and durable , he began to pour forth a series
是 在 至少 强的 和 耐用的 , 他 开始 到 倒 前进 一个 系列
[ɒv; əv] [jɑːrnz] ,
of yarns ,
的 纱线 ,

他开始滔滔不绝地讲述一系列故事，说它们至少坚固耐用。

[ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] " [set] [ʌp] " ['eni] ['nɒvəlɪst] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
a tithe of which would " set up " any novelist for life .
一个 什一奉献 的 哪个 会 " 放 向上 " 任何 小说家 为了 生活 .

其中十分之一的收入就足以让任何一位小说家一生衣食无忧。

[faɪts] [wɪð] [west] - ['ɪndiən] ['paɪrəts] ; [heə(r)] - [bredθ] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm]['pəʊlə(r)] ['aɪs,bɜːgz] ;
Fights with West - Indian pirates ; hair - breadth escapes from polar icebergs ;
战斗 和 西方 - 印度 海盗 ; 头发 - 宽度 逃脱 从 极性 冰山 ;
[,pɪktʃə'resk] ['kruːzɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spaɪs] ['aɪləndz] ;
picturesque cruises among the Spice Islands ;
如画 游轮 之中 这 香料 岛屿 ;

与西印度群岛海盗的战斗；从极地冰山中死里逃生；在香料群岛间风景如画的巡游；

['wɪəri] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [ɒf] [ðə; ði]['æfrɪkən] [kəʊst] , [ɒn] [ʃɔːt] [ə'laʊəns] [ɒv; əv]
weary days and nights in a calm off the African coast , on short allowance of
厌倦 天 和 夜晚 在 一个 冷静的 离开 这 非洲 海岸 , 在 短的 津贴 的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

在非洲海岸平静的海面上，日夜疲惫，淡水供应不足。

[wɪð] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] ['meltɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [pɪtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːmz] — [wɜː(r); wə(r)] " [riːld]
with the burning sun melting the very pitch out of the seams — were " reeled
和 这 燃烧 太阳 融化 这 非常 沥青 出去 的 这 接缝 — 是 " 卷曲
[ɒf] " [ɪn][ʌn'brəʊkən] [sək'seʃ(ə)n] ,
off " in unbroken succession ,
离开 " 在 未破 演替 ,

烈日炙烤着，沥青都从缝隙中融化出来——就这样，接连不断地被“撕开”了。

[waɪl] [fræŋk] ['lɪsnd] ['əʊpən] - [maʊðd] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['teɪlərɪŋ]
while Frank listened open - mouthed , and more than once forgot his tailoring
尽管 坦率 听着 打开 - 嘴巴 , 和 更多的 比 一次 忘了 他的 裁缝
[,ɔːltə'geðə(r)] .
altogether .
共 .

弗兰克目瞪口呆地听着，不止一次忘记了自己穿什么衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [,əʊvə'hed] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [tɔːk] .
But the stroke of a bell overhead broke in upon the talk .
但 这 中风 的 一个 钟 开销 打破 在 之上 这 讲话 .

但头顶传来一声钟响，打断了他们的谈话。

" [maɪ] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" My watch on deck , " said the old man , springing up as nimbly as a boy .
" 我的 手表 在 甲板 , " 说 这 老的 男人 , 弹簧 向上 作为 敏捷地 作为 一个 男生 .

“我在甲板上值班，”老人说着，像个孩子一样敏捷地跳了起来。

" [naʊ] , [læd] , [slɪp] [ɒn] [ðem; ðəm] [tɒgz] [ə'gɪn] .
" Now , lad , slip on them togs agin .
" 现在 , 小伙子 , 滑 在 他们 泳衣 再次 .

"好了，小伙子，再把衣服穿上。"

[eɪ] , [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl] [ə; eɪ] - [tɒntoʊ] .
Ay , now you look all a - taunto .
哎 , 现在 你 看 全部 一个 - 汤托 .

哎呀，你现在看起来完全像个傻瓜。

" [fræŋk] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪm'pruːvd] .
" Frank was indeed improved .
" 坦率 曾是 的确 改进 .

弗兰克的情况确实有所好转。

[hɪz; ɪz] [ʃɔː(r)] [kləʊðz] , [wɪtʃ] , [wɪð] [griːs] , [kəʊl] - [dʌst] , [tɑː(r)] , [sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] ,
His shore clothes , which , with grease , coal - dust , tar , salt - water ,
他的 支撑 衣服 , 哪个 , 和 润滑脂 , 煤炭 - 灰尘 , 焦油 , 盐 - 水 ,

他的岸上衣服，沾满了油脂、煤尘、焦油和海水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rents] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð] ['mʌŋki] ,
and the rents made by the fight with Monkey ,
和 这 租金 制成 经过 这 斗争 和 猴 ,

以及与猴子战斗所造成的租金损失，

[wɜː(r); wə(r)] ([æz; əz] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [sed]) " [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [spɛktəbəl] ['skeəkrəʊ] [tuː; tə]
were (as the boatswain said) " not fit for a ' spectable scarecrow to
是 (作为 这 水手长 说) " 不是 合身 为了 一个 - 壮观的 稻草人 到
[weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
wear of a Sunday ,
穿 的 一个 星期日 ,

（正如水手长所说）"连一个像样的稻草人星期天穿的都不合适，

" [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bluː] ['flænl] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [trɪm] [waɪt]
" were exchanged for a blue flannel shirt and a pair of trim white
" 是 交换 为了 一个 蓝色的 绒布 衬衫 和 一个 一对 的 修剪 白色的
['kænvəs] ['traʊzəz] .
canvas trousers .
帆布 裤子 .

换成了一件蓝色法兰绒衬衫和一条修身的白色帆布裤。

[ə; eɪ] [niːt] [blæk] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] ['nɒtɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
A neat black silk handkerchief was knotted around his neck ,
一个 整洁的 黑色的 丝绸 手帕 曾是 打结的 大约 他的 脖子 ,

他脖子上系着一条整齐的黑色丝绸手帕。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bætəd] " [stɪf] - [rɪm] " [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɔːnti] ['seɪlə(r)] [kæp] .
and his battered " stiff - rim " replaced by a jaunty sailor cap .
和 他的 伤痕累累 " 僵硬的 - 轮缘 " 替换 经过 一个 轻快的 水手 帽 .

他那顶破旧的"硬边帽"被一顶俏皮的水手帽取代了。

" [hə'ləʊ] , ['jʌŋstə(r)] !
" Hello , youngster !
" 你好 , 青少年 !

"你好，年轻人！"

[ðə; ði] ['kæpən] ['wɒnts] [jə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] , [æz; əz] [fræŋk] [ə'pɪəd] [ɒn] [dek] .
the cap'n wants yer , " shouted a sailor , as Frank appeared on deck .
这 船长 想要 你的 , " 喊叫 一个 水手 , 作为 坦率 出现 在 甲板 .

"船长要你！"一名水手喊道，弗兰克出现在甲板上。

" [jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['herɪk] .
" You're in luck , my boy , " said Herrick .
" 你是 在 运气 , 我的 男生 , " 说 赫里克 .

“你运气真好，孩子，”赫里克说。

" [ki:p] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpə(r)] [lɪp] , [bʌt; bət] [doʊnt] [spi:k] [ən'les] [jʊr; jər] ['spəʊkən] [tu:; tə] ,
" Keep a stiff upper lip , but don't speak unless you're spoken to ,
" 保持 一个 僵硬的 上 唇 , 但 不 说话 除非 你是 说 到 ,

“保持镇定，但除非别人跟你说话，否则不要开口。”

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
and then say as little as you can .
和 然后 说 作为 小的 作为 你 能 .

然后尽量少说话。

" [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ru:m] [fræŋk] [faʊnd] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['bizi] [ɪn] " ['prɪkɪŋ] [aʊt] " [ðə; ði]
" On entering the captain's room Frank found the latter busied in " pricking out " the
" 在 进入 这 船长的 房间 坦率 成立 这 后者 忙碌 在 " 刺 出去 " 这
[ʃɪps] [kɔ:s] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑ:t] ,
ship's course on the chart ,
船的 课程 在 这 图表 ,

弗兰克走进船长室时，发现船长正忙着在海图上“标出”船只的航线。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['sɜ:veɪ] [hɪm] [æt; ət] ['leʒə(r)] .
and was thus able to survey him at leisure .
和 曾是 因此 有能力的 到 民意调查 他 在 闲暇 .

因此，他得以从容地对他进行考察。

['kæptɪn] [greɪz] [pleɪn] [blæk] [su:t] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['kɒlə(r)] , [hɪz; ɪz] ['greɪɪʃ] - [braʊn] [heə(r)] , [kləʊz] -
Captain Gray's plain black suit and standing collar , his grayish - brown hair , close -
队长 格雷的 清楚的 黑色的 套装 和 常设 衣领 , 他的 灰蒙蒙的 - 棕色的 头发 , 关闭 -
[kʌt] ['wɪskəs] , [ænd; ənd] [maɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
cut whiskers , and mild expression ,
切 胡须 , 和 温和的 表达 ,

格雷上尉身穿朴素的黑色西装，立领衬衫，灰褐色的头发，修剪整齐的胡须，表情温和。

[meɪd] [hɪm] [lʊk] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] [ðæn; ðən] [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [led] [ə; eɪ] [fə'lɔ:n] [həʊp]
made him look more like a preacher than like one who had led a forlorn hope
制成 他 看 更多的 喜欢 一个 牧师 比 喜欢 一 WHO 有 引领 一个 绝望 希望
['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv] [fɔ:t] ['sʌmtə(r)] ,
over the ruins of Fort Sumter ,
超过 这 废墟 的 堡 萨姆特 ,

这让他看起来更像个传教士，而不是一个在萨姆特堡废墟上带领绝望希望的人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['kæptʃəd] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [ðə; ði] ['rɪŋli:də(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mju:təni]
and had captured , single - handed , the ringleader of a dangerous mutiny
和 有 捕获 , 单身的 - 递交 , 这 头目 的 一个 危险的 兵变
[ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
in the West Indies .
在 这 西方 印第斯 .

他单枪匹马抓获了西印度群岛一场危险叛乱的头目。

[ðɪs] ['mju:təni] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [ə'bɔ:d] [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l] ,
This mutiny , however , had occurred aboard another vessel ,
这 兵变 , 然而 , 有 发生 船上 其他 血管 ,

然而，这次叛变发生在另一艘船上。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔ:t] [hæd; həd] ['evə(r)] [bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
for nothing of the sort had ever been heard of on his own .
为了 没有什么 的 这 种类 有 曾经 到过 听到 的 在 他的 自己的 .

因为他自己从未听说过这种事。

[ðə; ði] [kruː] " [frəʊz] [tuː; tə] [hɪm] " [ɪn] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] [ɔː(r)] [sed] ;
The crew " froze to him " in all he did or said ;
这 全体人员 " 冻住了 到 他 " 在 全部 他 做过 或者 说 ;

船员们对他言行举止都"百依百顺";

[ænd; ənd] ['eni] " [siː] - ['lɔɪə(r)] " [huː] [traɪd] [tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði]
and any " sea - lawyer " who tried to breed a disturbance soon found the
和 任何 " 海 - 律师 " WHO 尝试 到 品种 一个 干扰 很快 成立 这
[ˌærɪ'zəʊnə] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Arizona too hot for him .
亚利桑那 也 热的 为了 他 .

任何试图制造骚乱的"海上律师"很快就会发现，亚利桑那号对他来说太危险了。

" [tɔːk] - [baʊt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æz; əz] [jiː; ji] [laɪk] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['seɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
" Talk ' bout the officers as ye like , " was the constant saying on the
" 讲话 - 回合 这 警官 作为 是的 喜欢 , " 曾是 这 持续的 说 在 这
['fəʊksl] ,
forecastle ,
前甲板 ,

"你们想怎么谈论军官就怎么谈论吧,"这是船首甲板上经常听到的一句话。

" [bʌt; bət] ['neəri] [wɜːd] [ə'gɪn] [ðə; ði] [əʊld] - ['diːkən] . -
" but nary word agin the old ' deacon . '
" 但 几乎 单词 再次 这 老的 - 执事 . -

但没有人对那位老执事说三道四。

" [fɔː(r); fə(r)] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['kæptɪn] [greɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['diːkən] [wen] [ə'ʃɔː(r)] ,
" For , strange to say , Captain Gray was a deacon when ashore ,
" 为了 , 奇怪的 到 说 , 队长 灰色的 曾是 一个 执事 什么时候 岸上 ,

"说来奇怪，格雷船长在岸上时是一名执事。"

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [waɪt]
and not a few of his best hands were members of the old white
和 不是 一个 很少 的 他的 最好的 双手 是 成员 的 这 老的 白色的
[tʃɜːtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [næn'tʌkɪt] .
church at home in Nantucket .
教会 在 家 在 南塔克特 .

而且他手下不少得力助手都是家乡南塔克特老白教会的成员。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] .
THE CAPTAIN'S ROOM .
这 船长的 房间 .

船长室。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɪm'self] — ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] ['ɔːdəli] .
His room was like himself — simple , but perfectly orderly .
他的 房间 曾是 喜欢 他自己 — 简单的 , 但 完美 秩序 .

他的房间就像他本人一样——简单，但井然有序。

[ə; eɪ] [niːt] [bed] , [wɪð] [snəʊ] - [waɪt] ['kʌvələt] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌbəd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
A neat bed , with snow - white coverlet and pillow ; a little cupboard beside it ,
一个 整洁的 床 , 和 雪 - 白色的 床单 和 枕头 ; 一个 小的 橱柜 旁 它 ,

一张整洁的床，铺着雪白的床罩和枕头；床边还有一个小柜子。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [wɒʃ] - ['beɪs(ə)n] ; [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] ['wʊdn] [ræk] [ɒn]
containing a pitcher and wash - basin ; a Bible in a neat wooden rack on
包含 一个 投手 和 洗 - 盆地 ; 一个 圣经 在 一个 整洁的 木制的 架子 在
[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] ;
a small table ;
一个 小的 桌子 ;

里面放着一个水壶和一个洗脸盆；一本圣经整齐地放在小桌子上的木架上；

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , ['kʌtləs] , [ænd; ənd] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] , [ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;
a rifle , cutlass , and two revolvers , all bright and clean , hanging on the wall above it ;
一个 步枪 , 弯刀 , 和 二 左轮手枪 , 全部 明亮的 和 干净的 , 绞刑 在 这 墙 多于 它 ;

一把步枪、一把弯刀和两把左轮手枪，都锃亮干净，挂在它上面的墙上；

[ə; eɪ]['kæbɪnət][ɒv; əv] [bʊks] , ['məʊstli] [wɜːks] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ; ['sevrəl] [tʃeəz] ,
a cabinet of books , mostly works of travel and navigation ; several chairs ,
一个 内阁 的 图书 , 大多 作品 的 旅行 和 导航 ; 一些 椅子 ,

一个书柜，里面摆放着大部分旅行和航海方面的书籍；还有几把椅子。

[ɒn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [kəʊt] [ænd; ənd][kæp] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
on one of which lay the captain's coat and cap ; and a curtain along the wall ,
在 一 的 哪个 躺 这 船长的 外套 和 帽 ; 和 一个 窗帘 沿着 这 墙 ,

其中一顶帽子上放着船长的外套和帽子；墙上挂着一块帘子。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [hʌŋ] [ɒn] [pegz] .
above which appeared various articles of clothing hung on pegs .
多于 哪个 出现 各种各样的 文章 的 衣服 悬挂 在 钉子 .

上方挂着各种各样的衣物。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] " ['fɪgjər] " [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ə; eɪ][slɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
Presently the captain looked up , and after " figuring " a moment on a slip of paper ,
目前 这 队长 看起来 向上 , 和 后 " 计算 " 一个 片刻 在 一个 滑 的 纸 ,

这时，船长抬起头，在一张纸条上“算计”了一会儿，

[tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] .
touched a bell .
感动 一个 钟 .

摸了一下铃铛。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] [fluː] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] , " [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] ! "
Instantly a panel flew open , and a hoarse voice shouted , " Ay , ay , sir ! "
即刻 一个 控制板 飞翔 打开 , 和 一个 嘶哑 嗓音 喊叫 , " 哎 , 哎 , 先生 ! "

突然，一块面板猛地打开，一个沙哑的声音喊道：“是，是，先生！”

" [haʊz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [naʊ] , ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ? "
" How's her head now , quartermaster ? "
" 怎么样 她 头 现在 , 军需 ? "

“她现在头怎么样了，军需官？”

" [es] . [iː] . [baɪ][es] . , [sɜː(r)] . "
" S . E . by S . , sir . "
" S . E . 经过 S . , 先生 . "

“先生，SE 由 S. 负责。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] . "
" All right ; keep her so . "
" 全部 正确的 ; 保持 她 所以 . "

“好吧，就让她保持这样吧。”

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['pæn(ə)l] [kləʊzd] [ə'gen] .
" Ay , ay , sir ; " and the panel closed again .
" 哎 , 哎 , 先生 ; " 和 这 控制板 关闭 再次 .

“是，是，先生;”然后面板再次关闭。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [fræŋks] ['prez(ə)ns] ,
Then , for the first time , the captain appeared to become aware of Frank's presence ,
然后 , 为了 这 第一的 时间 , 这 队长 出现 到 变得 意识到的 的 弗兰克的 在场 ,

这时，船长似乎才第一次意识到弗兰克的存在。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] , [fɪkst] [ə'pɒn][hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['veri] [səʊl] .
and bending forward , fixed upon him a look that seemed to read his very soul .
和 弯曲 向前 , 固定的 之上 他 一个 看 那 似乎 到 读 他的 非常 灵魂 .

她俯下身，目光紧紧地盯着他，仿佛能看穿他的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [wɪð] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə] [ðæt] " [nəʊ] [rəʊg] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [feɪs] [ðə; ði][əʊld][mænz] [aɪ] ;
It was a proverb with the crew of the Arizona that " no rogue could ever face the old man's eye ;
它 曾是 一个 谚语 和 这 全体人员 的 这 亚利桑那 那 " 不 流氓 可以 曾经 脸 这 老的 男人的 眼睛 ;

亚利桑那号上的船员们有一句谚语：“任何恶棍都不敢直视老人的眼睛；

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə]['ʌtə(r)][æn; ən] [əʊθ] [ɔː(r)] [ʌn'siːmli] [wɜːd] ,
" and although he was never known to utter an oath or unseemly word ,
" 和 虽然 他 曾是 绝不 已知 到 说出 一个 誓言 或者 不体面的 单词 ,

尽管他从未说过一句脏话或不雅之词，

[hɪz; ɪz] ['veri] [glɑːns] [hæd; həd][mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['blʌstə(r)][ænd; ənd] ['bʊliɪŋ] .
his very glance had more effect than any amount of bluster and bullying .
他的 非常 瞥一眼 有 更多的 影响 比 任何 数量 的 虚张声势 和 欺凌 .

他仅仅一个眼神就比任何虚张声势和欺凌都更有效果。

" [səʊ][jʊr; jər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɔɪld] [ðə; ði] ['aʊtbɔːd] ['beərɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" So you're the boy who oiled the outboard bearing to - day ?
" 所以 你是 这 男生 WHO 涂油 这 舷外机 轴承 到 - 天 ?

“所以你就是今天给舷外机轴承上油的那个男孩？”

[ai][hɪə(r)] [juːv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [wɪð] ['mʌŋki] .
I hear you've been fighting with Monkey .
我 听到 你已经 到过 斗争 和 猴 .

我听说你和猴子吵架了。

[wiː; wi][woʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , [bʌt; bət] [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ə'gen] .
We won't say any more about that now , but don't let it happen again .
我们 惯于 说 任何 更多的 关于 那 现在 , 但 不 让 它 发生 再次 .

我们现在就不多说了，但不要让这种事再次发生。

[kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ? "
Can you read and write ? "
能 你 读 和 写 ? "

你会读写吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm]
" Is this your handwriting on the ship's articles , and in the store - room
" 是 这 你的 手写 在 这 船的 文章 , 和 在 这 店铺 - 房间
[ə'kaʊnt] - [bʊk] ? "
account - book ? "
帐户 - 书 ? "

"船上的物品清单和仓库账簿上的字迹是你写的吗? "

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['stʌdid] [ə'rɪθmətɪk] ?
" Have you studied arithmetic ?
" 有 你 研究 算术 ?

你学过算术吗?

[wel] , [ðen] , [wɜːk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Well , then , work me out this example .
出色地 , 然后 , 工作 我 出去 这 例子 .

那好，请帮我解释一下这个例子。

" ['ɒstɪn] [əu'bei] .
" Austin obeyed .
" 奥斯汀 服从 .

奥斯汀服从了。

" [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
" Right , " said the captain , glancing at the result .
" 正确的 , " 说 这 队长 , 瞥了一眼 在 这 结果 .

"没错,"队长说着，瞥了一眼结果。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
" After this ,
" 后 这 ,

此后，

['mɪstə(r)] . [hɜːst] [[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)]] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔɪlə(r)] [huː]
Mr . Hurst [the chief engineer] will put you in the place of the oiler who
先生 . 赫斯特 [这 首席 工程师] 将要 放 你 在 这 地方 的 这 油器 WHO
[wɒz; wəz] [lɒst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
was lost this morning .
曾是 丢失的 这 早晨 .

赫斯特先生（总工程师）会让你代替今天早上失踪的加油工。

[ðə; ði] ['fɪfti] [d'ɒləz] [rɪ'wɔːd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrsərz] [hændz] ,
The fifty dollars reward is in the purser's hands ,
这 五十 美元 报酬 是 在 这 乘务长的 双手 ,

五十美元的赏金在事务长手中。

[weə(r)] [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
where I advise you to leave it till you really need it .
在哪里 我 建议 你 到 离开 它 直到 你 真的 需要 它 .

我建议你等到真正需要的时候再买。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] .
You may go now .
你 可能 去 现在 .

你可以走了。

[gʊd] - [naɪt] . "
Good - night . "
好的 - 夜晚 . "

晚安。”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [meɪk] [jiː; ji] ['nʌθɪn] - ['bɛtərən] [ə; eɪ]['ket(ə)l] - ['aɪlər] ? " [graul] [əʊld] ['herɪk] ,
couldn't they make ye nothin ' better'n a kettle - iler ? " growled old Herrick ,
不能 他们 制作 是的 什么也没有 - 比 一个 壶 - iler ? " 咆哮 老的 赫里克 ,

“他们就不能给你造点比烧水壶更好的东西吗？”老赫里克咆哮道。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ; [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [truː] ['seɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] ,
on hearing the result of the interview ; for , like a true sailor of the old school ,
在 听力 这 结果 的 这 面试 ; 为了 , 喜欢 一个 真的 水手 的 这 老的 学校 ,

听到面试结果后，他就像一位老派的真正水手一样，

[hiː; hi] [ə'bɔmineit] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] " [ðæt] - [eə(r)] [njuː] - ['fæŋgəld] [stiːm] . "
he abominated everything connected with " that ' ere new - fangled steam . "
他 可憎的 一切 连接 和 " 那 - 埃雷 新的 - 时髦的 蒸汽 . "

他厌恶一切与“那新奇的蒸汽”有关的东西。

" [ə; eɪ] ['seɪlərz] [wɒt] [jʊr; jər] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ,
" A sailor's what you're cut out for ,
" 一个 水手的 什么 你是 切 出去 为了 ,

“你天生就是当水手的料。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪlərz] [wɒt] ['evri] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][kæn; kən] .
and a sailor's what every man ought to be as can .
和 一个 水手的 什么 每一个 男人 应该 到 是 作为 能 .

而水手，正是每个男人都应该努力成为的人。

, [ðeəz; ðəz][nəʊ][fɪə(r)][bʌt; bət] [jʊl] [gɪt][ɒn] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;
Howsomdever , there's no fear but you'll git on well enough with the old man ;
无论如何 , 有 不 害怕 但 你会 git 在 出色地 足够的 和 这 老的 男人 ;

不过，不用担心，你和老人相处得应该没问题；

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['felə(r)] , [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] .
for he's a good feller , if ever there was one .
为了 他是 一个 好的 伙计 , 如果 曾经 那里 曾是 一 .

因为他是个好人，绝对是世上最好的人之一。

[wiː; wi] [ʃɪpt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][fɜːst] - , [hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;
We shipped together for our first v'y'ge , him and me , when we were no bigger'n you are ;
我们 已发货 一起 为了 我们的 第一的 - , 他 和 我 , 什么时候 我们 是 不 - 你 是 ;

我们第一次一起运送 v'y'ge，我和他，当时我们个头和你差不多大；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)] [pɑːt] - [ə'gɪn] , - - [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] , ['enihaʊ] .
and if we ever part comp'ny agin , ' twon't be my fault , anyhow .
和 如果 我们 曾经 部分 - 再次 , - - 是 我的 过错 , 无论如何 .

如果我们再次分道扬镳，那无论如何也不会是我的错。

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

“[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 302]
[页 -]

[第302页]

['haʊshəʊld] [pets] .
HOUSEHOLD PETS .
家庭 宠物 .

家养宠物。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [pʊs] [wɪtʃ] [seɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] .
An amusing story is told of a modern puss which sailed across the seas .
一个 有趣 故事 是 讲述 的 一个 现代的 猫 哪个 航行 穿过 这 海域 .

据说有一只现代猫咪乘船横渡大海，这是一个有趣的故事。

[ə; eɪ] [ˌpɒlɪ'niːʒən] ['mɪʃən(ə)ri] [tʊk] [ə; eɪ] [kæt] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - ,
A Polynesian missionary took a cat with him to the island of Raratonga ,
一个 波利尼西亚人 传教士 采取 一个 猫 和 他 到 这 岛 的 - ,

一位波利尼西亚传教士带着一只猫去了拉罗汤加岛。

[bʌt; bət] [pʊs] , [nɒt] ['laɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ə'bəʊd] , [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
but Puss , not liking her new abode , fled to the mountains .
但 猫 , 不是 喜欢 她 新的 住所 , 逃亡 到 这 山脉 .

但是，猫不喜欢她的新住处，逃到了山里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [kən'vəːt] , [ə; eɪ] [priːst] [huː] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪdl] , [wɒz; wəz] [wʌn] [naɪt] ,
One of the new converts , a priest who had destroyed his idol , was one night ,
一 的 这 新的 转换 , 一个 牧师 WHO 有 损毁 他的 偶像 , 曾是 一 夜晚 ,

其中一位新皈依者，一位曾毁掉偶像的牧师，一天晚上，

['sliːpɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [mæt] , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
sleeping on his mat , when his wife , who sat watching beside him ,
睡眠 在 他的 垫 , 什么时候 他的 妻子 , WHO 卫星 观看 旁 他 ,

他睡在垫子上，妻子坐在旁边看着他。

[wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'lɑːmd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] [smɔːl] ['faɪərz] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
was terribly alarmed by the sight of two small fires gleaming in the doorway ,
曾是 可怕 惊慌 经过 这 视线 的 二 小的 火灾 闪闪发光 在 这 门口 ,

看到门口两团闪烁的小火苗，他吓得不轻。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [vɔɪs] .
and by the sound of a plaintive and mysterious voice .
和 经过 这 声音 的 一个 哀怨 和 神秘 嗓音 .

伴随着哀怨而神秘的声音。

[hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ['kɜːd(ə)lɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Her blood curdling with fear , she awoke her husband ,
她 血 凝固 和 害怕 , 她 醒来 她 丈夫 ,

她吓得浑身发抖，叫醒了丈夫。

[wɪð] ['waɪfli] [ri'prəutʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɒli] [ɪn] ['hævɪŋ] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [gɒd] ,
with wifely reproaches on his folly in having burned his god ,
和 妻子 责备 在 他的 蠢事 在 拥有 烧伤 他的 上帝 ,

妻子责备他愚蠢地烧毁了自己的神像，

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒ] [ɒn][ðem; ðəm] .
who was now come to be avenged on them .
WHO 曾是 现在 来 到 是 复仇 在 他们 .

如今，他前来向他们复仇。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['gleərɪŋ] [læmps] , [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm]
The husband , opening his eyes , saw the same glaring lamps , heard the same
这 丈夫 , 开幕 他的 眼睛 , 锯 这 相同的 刺眼 灯 , 听到 这 相同的
['dɪzməl] [saʊnd] ,
dismal sound ,
惨淡 声音 ,

丈夫睁开眼睛，看到的依然是刺眼的灯光，听到的依然是凄厉的声音。

[ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [fraɪt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['ælfəbet] ,
and , in an agony of fright , began to recite the alphabet ,
和 , 在 一个 痛苦 的 惊吓 , 开始 到 背诵 这 字母 ,

于是，在极度恐惧中，她开始背诵字母表。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
by way of an incantation against the powers of darkness .
经过 方式 的 一个 咒语 反对 这 权力 的 黑暗 .

通过念诵咒语来对抗黑暗势力。

[ðə; ði][kæt][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [felt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'lɑːm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] ,
The cat on hearing the loud voices felt as much alarm as she had caused ,
这 猫 在 听力 这 大声 声音 毛毡 作为 很多 警报 作为 她 有 导致 ,

听到嘈杂的声音，猫咪感到和自己造成的恐慌一样强烈。

[ænd; ənd][fled][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːði] [peə(r)] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
and fled in the darkness , leaving the worthy pair much relieved .
和 逃亡 在 这 黑暗 , 离开 这 值得 一对 很多 松了口气 .

他们趁着夜色逃走了，留下这对值得尊敬的男女，让他们如释重负。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['ɑːftəwəd] [pʊs] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪəd]['temp(ə)l] ,
A short while afterward Puss took up her quarters in a retired temple ,
一个 短的 尽管 之后 猫 采取 向上 她 四分之一 在 一个 退休 寺庙 ,

不久之后，猫儿搬进了一座废弃的寺庙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 6,) 第2/4页

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] " [mjuːz] " [strʌk] ['terə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd]
where her " mews " struck terror into the breasts of the priest and
在哪里 她 " 巷子 " 击 恐怖 进入 这 乳房 的 这 牧师 和

['wəːʃipə] [huː] [keɪm] [wɪð] ['ɒfəɹɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] .
worshippers who came with offerings to the gods .
信徒 WHO 来了 和 供品 到 这 神 .

她的“母猫”叫声令前来祭祀神灵的祭司和信徒们感到恐惧。

[ðeɪ] [fled][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] !
They fled in all directions , shouting , " A monster from the deep !
他们 逃亡 在 全部 方向 , 喊叫 , " 一个 怪物 从 这 深的 !

他们四散奔逃，喊道：“深海怪物！”

[ə; eɪ]['mɒnstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] !
a monster from the deep !
一个 怪物 从 这 深的 !

来自深海的怪物！

" [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn] [fʊl] [wɔː(r)] [ə'reɪ] ,
" to return with a large body of their companions in full war array ,
" 到 返回 和 一个 大的 身体 的 他们的 同伴 在 满的 战争 大批 ,

“带着大批同伴全副武装地返回，

[wɪð] [spiə] , [klʌbz] , [ænd; ənd] [ʃiːldz] , [ænd; ənd]['feɪsɪz] ['blækənd] [wɪð] ['tʃɑːkəʊl] .
with spears , clubs , and shields , and faces blackened with charcoal .
和 长矛 , 俱乐部 , 和 盾牌 , 和 面孔 变黑 和 木炭 .

他们手持长矛、棍棒和盾牌，脸上涂满了木炭。

[ðə; ði][kæt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː] ['nɪmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði]
The cat , however , was too nimble for them , and escaped through the
这 猫 , 然而 , 曾是 也 灵活 为了 他们 , 和 逃脱 通过 这

[mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)][ræŋks] ,
midst of their ranks ,
中间 的 他们的 排名 ,

然而，这只猫比他们敏捷得多，从他们中间逃脱了。

['sendɪŋ] [ðiːz] [breɪv] ['wɒrɪəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
sending these brave warriors flying in every direction .
发送 这些 勇敢的 战士 飞行 在 每一个 方向 .

将这些勇敢的战士们击飞到四面八方。

[ðæt] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [pʊs] , ['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [laɪf] , ['fuːlɪʃli] ['entəd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv]
That night , however , Puss , tired of her lonely life , foolishly entered a native
那 夜晚 , 然而 , 猫 , 疲劳的 的 她 孤独 生活 , 愚蠢地 进入 一个 本国的

[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,

然而，那天晚上，厌倦了孤独生活的猫咪傻乎乎地闯进了一间土著人的小屋。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvələt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ,
and creeping beneath the coverlet under which the whole family were lying ,
和 爬行 下面 这 床单 在下面 哪个 这 所有的 家庭 是 说谎 ,

[fel] [ə'sliːp] .
fell asleep .
跌倒 睡着了 .

然后他悄悄钻进全家人躺着的被窝里，睡着了。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːrɪŋ] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,
Her purring awoke the owner of the hut ,
她 呼噜声 醒来 这 所有者 的 这 小屋 ,

她的呼噜声吵醒了小屋的主人。

[huː] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['vælə(r)] ,
who procured the help of some other models of valor ,
WHO 采购 这 帮助 的 一些 其他 模型 的 勇气 ,

他寻求了其他一些英勇榜样的帮助,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] ['məːdə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['træŋkwɪl] [ænd; ənd]
and with their assistance murdered poor Pussy in her tranquil and
和 和 他们的 协助 被谋杀 贫穷的 猫 在 她 宁静 和
[kən'faɪdɪŋ] ['slʌmbə] .
confiding slumbers .
倾诉 睡眠 .

在他们的协助下，可怜的普西在安详的睡梦中被残忍杀害了。

[bʌt; bət] [kæts] , [ðəʊ] [ðʌs] [æt; ət] [fɜːst] [ˌmɪsʌndə'stʊd] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwəd] ['welkəm] [ɪn]
But cats , though thus at first misunderstood , were afterward welcomed in
但 猫 , 尽管 因此 在 第一的 被误解 , 是 之后 欢迎 在
- ,
Raratonga ,
- ,

但是，尽管猫最初不被人们理解，后来却在拉罗汤加岛受到了欢迎。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['devəsteɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪg] [ɒv; əv] [ræts] .
which was devastated with a plague of rats .
哪个 曾是 遭受重创 和 一个 瘟疫 的 老鼠 .

那里曾遭受鼠患的严重破坏。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [pɪgz] , ['kəʊkəʊ] - [nʌts] , [ænd; ənd] [kæts] .
The missionaries imported a cargo consisting of pigs , cocoa - nuts , and cats .
这 传教士 进口 一个 货物 由 的 猪 , 可可 - 坚果 , 和 猫 .

传教士们进口了一批货物，包括猪、椰子和猫。

[ə; eɪ] ['juːθfl] [klɑːk] [huː] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [æn; ən] ['ɪnvɔɪs] [ɒv; əv]
A youthful clerk who was once appointed to make out an invoice of
一个 青春 职员 WHO 曾是 一次 任命 到 制作 出去 一个 发票 的
['ʃɪpmənts] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['stiːmə(r)] ,
shipments on a Mississippi steamer ,
货物 在 一个 密西西比州 汽船 ,

一位年轻的职员，曾被指派为一艘密西西比河上的轮船开具货物发票，

[wɒz; wəz] [pə'plekst] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪtəm] [ɒv; əv] " [fɔː(r)] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [tɒm] - [kæts] .
was perplexed by the item of " Four boxes of tom - cats .
曾是 困惑 经过 这 物品 的 " 四 盒子 的 汤姆 - 猫 .

被“四箱公猫”这件物品弄得一头雾水。

" [ɒn] [ɪn'kwaɪəri] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [sɒlvd] .
" On inquiry , the mystery was solved .
" 在 询问 , 这 神秘 曾是 已解决 .

经过调查，谜团解开了。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['sʌtlə(r)] , " [ðæt] [miːnz] [fɔː(r)] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [tə'mɑːtəʊ] ['kætsəp; 'kætsʌp]
" Why , " said the indignant sutler , " that means four boxes of tomato catsup
" 为什么 , " 说 这 愤怒 军需官 , " 那 方法 四 盒子 的 番茄 番茄酱
.
:
.

“为什么，”愤愤不平的军需官说，“那岂不是要四盒番茄酱吗？”

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [əˌbriːvi'eɪʃnz] ?
Don't you understand abbreviations ?
不 你 理解 缩写 ?

你不懂缩写吗?

" [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['riːz(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][kæts] ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [miːl] .
" An amusing reason is given for cats washing their faces after a meal .
" 一个 有趣 原因 是 给定 为了 猫 洗涤 他们的 面孔 后 一个 一顿饭 .

“猫饭后洗脸的原因很有趣。”

[ə; eɪ][kæt] [kɔːt] [ə; eɪ] ['spærəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]
A cat caught a sparrow , and was about to devour it , but the
一个 猫 捕捉 一个 麻雀 , 和 曾是 关于 到 吞食 它 , 但 这
['spærəʊ] [sed] ,
sparrow said ,
麻雀 说 ,

一只猫捉到了一只麻雀，正要吃掉它，麻雀却说：

" [nəʊ] ['dʒentlmən] [iːts] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][fɜːst] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" No gentleman eats till he has first washed his face .
" 不 绅士 吃 直到 他 有 第一的 洗过 他的 脸 .

君子不洗脸不吃饭。

" [ðə; ði][kæt] , [strʌk] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [set][ðə; ði] ['spærəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒʃ]
" The cat , struck with this remark , set the sparrow down , and began to wash
" 这 猫 , 击 和 这 评论 , 放 这 麻雀 向下 , 和 开始 到 洗
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

猫听到这话，很惊讶，便把麻雀放下，开始洗脸。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spærəʊ] [fluː] [ə'weɪ] .
on which the sparrow flew away .
在 哪个 这 麻雀 飞翔 离开 .

麻雀乘着它飞走了。

[ðɪs] [vekst] ['pʊsi] [ɪk'striːmli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
This vexed Pussy extremely , and he said ,
这 烦恼 猫 极其 , 和 他 说 ,

这让普西非常恼火，他说：

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv][ai] [wɪl] [iːt] [fɜːst] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [maɪ] [feɪs] ['ɑːftəwəd] .
" As long as I live I will eat first , and wash my face afterward .
" 作为 长的 作为 我 居住 我 将要 吃 第一的 , 和 洗 我的 脸 之后 .

“只要我活着，我就会先吃饭，后洗脸。”

" [wɪtʃ] [ɔːl][kæts][duː; də]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
" Which all cats do even to this day .
" 哪个 全部 猫 做 甚至 到 这 天 .

“直到今天，所有的猫仍然会这样做。”

[hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][kæt][ænd; ənd] ['spærəʊ] ['feɪb(ə)l] :
Here is another cat and sparrow fable :
这里 是 其他 猫 和 麻雀 寓言 :

这里还有一个关于猫和麻雀的寓言故事：

" [ai]['wʌndə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] ['spærəʊ] , " [wɒt] [ðə; ði] ['igl] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ,
" I wonder , " said a sparrow , " what the eagles are about ,
" 我 想知道 , " 说 一个 麻雀 , " 什么 这 老鹰 是 关于 ,

一只麻雀说：“我想知道，老鹰们在做什么。”

[ðæt] [ðeɪ] [doʊnt][flai] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][kæts] ?
that they don't fly away with the cats ?
那 他们 不 飞 离开 和 这 猫 ?

它们不会带着猫一起飞走吧?

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] [kæn; kən][nɒt] [gɪv] [ə'fens] .
And now I think of it , a civil question can not give offense .
和 现在 我 思考 的 它 , 一个 民用 问题 能 不是 给 罪行 .

现在想想，一个文明的问题不会引起冒犯。

" [səʊ][ðə; ði] ['spærəʊ] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] : "
" So the sparrow finished her breakfast , went to the eagle , and said : "
" 所以 这 麻雀 完成的 她 早餐 , 去 到 这 鹰 , 和 说 : "
[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
May it please your Majesty ,
可能 它 请 你的 威严 ,

于是麻雀吃完了早餐，走到老鹰跟前，说道：“陛下，请允许我……”

[ai] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [flai] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɝdz][ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] ,
I see you and your race fly away with the birds and the lambs ,
我 看 你 和 你的 种族 飞 离开 和 这 鸟类 和 这 羔羊 ,

我看见你和你的族人与鸟儿和羔羊一同飞走。

[ðæt] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] .
that do no harm .
那 做 不 伤害 .

无害的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [səʊ] [mə'lɪgnənt] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ; [ʃiː; ʃi] [praul] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]
But there is not a creature so malignant as a cat ; she prowls about our
但 那里 是 不是 一个 生物 所以 恶性 作为 一个 猫 ; 她 潜行 关于 我们的
[nests] ,
nests ,
巢穴 ,

但是，世上没有比猫更凶恶的生物了；它会在我们的巢穴附近徘徊。

[iːts] [ʌp]['aʊə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [baɪts] [ɒf] ['aʊə(r)] [əʊn] [hedz] .
eats up our young , and bites off our own heads .
吃 向上 我们的 年轻的 , 和 咬 离开 我们的 自己的 头部 .

它吞噬我们的幼崽，甚至咬掉我们自己的脑袋。

[ʃiː; ʃi] [fiːdz] [səʊ] ['deɪntɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [hɜː'self] [gʊd] ['iːtɪŋ] .
She feeds so daintily that she must be herself good eating .
她 饲料 所以 轻柔地 那 她 必须 是 她自己 好的 吃 .

她进食的姿态如此优雅，她本身一定很美味。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [fiːd] [ə'pɒn][ə; eɪ][kæt] ? "
Why do you not feed upon a cat ? "
为什么 做 你 不是 喂养 之上 一个 猫 ? "

你为什么不吃猫肉呢?

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['iːg(ə)l] , " [ðeə(r)][ɪz] [sens] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] .
" Ah ! " said the eagle , " there is sense in your question .
" 啊 ! " 说 这 鹰 , " 那里 是 感觉 在 你的 问题 .

“啊！”老鹰说，“你的问题很有道理。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪ] [ai][dɪd][nɒt] ['brekfəst] [ə'pɒn]
I had a worm here this morning , asking me why I did not breakfast upon
我 有 一个 蠕虫 这里 这 早晨 , 问 我 为什么 我 做过 不是 早餐 之上
['spærəʊz] .
sparrows .
麻雀 .

今天早上我遇到一条虫子，它问我为什么不吃麻雀当早餐。

" [duː; də][aɪ] [siː] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [wɜːrmz] [skɪn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [biːk] , [maɪ][tʃaɪld] ?

Do I see a morsel of worm's skin on your beak , my child ?

做 我 看 一个 小块 的 蠕虫的 皮肤 在 你的 喙 , 我的 孩子 ?

孩子，我好像看到你喙上有一块虫皮?

" [ðə; ði] ['spærəʊ] [kliːnd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [sed] ,

" The sparrow cleaned his bill upon his bosom , and said ,

" 这 麻雀 已清洗 他的 账单 之上 他的 怀 , 和 说 ,

麻雀用喙在胸前擦拭干净，说道:

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːm] [ðæt] [meɪd] [ðæt] [kəm'pleɪnt] . "

" I should like to see the worm that made that complaint . "

" 我 应该 喜欢 到 看 这 蠕虫 那 制成 那 抱怨 . "

“我倒想看看是谁提出了这样的投诉。”

" [kʌm] ['fɔːwəd] , [wɜːm] , " [ðə; ði]['iːg(ə)l] [sed] .

" Come forward , worm , " the eagle said .

" 来 向前 , 蠕虫 , " 这 鹰 说 .

“过来，虫子,”老鹰说。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɜːm] [ə'pɪəd] , [ðə; ði] ['spærəʊ] [snæpt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [et; eɪt] [hɪm] ,

But when the worm appeared , the sparrow snapped him up and ate him ,

但 什么时候 这 蠕虫 出现 , 这 麻雀 啪啪 他 向上 和 吃 他 ,

但当虫子出现时，麻雀一口把它叼走吃掉了。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði][kæts] .

after which he went on with his argument against the cats .

后 哪个 他 去 在 和 他的 争论 反对 这 猫 .

之后，他继续阐述他反对养猫的观点。

[haʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [daʊn] .

HOW HE BROUGHT HIS ENGINE DOWN .

如何 他 带来 他的 引擎 向下 .

他是如何弄坏他的引擎的。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['bɑːnɑːd] .

BY CHARLES BARNARD .

经过 查尔斯 巴纳德 .

作者：查尔斯·巴纳德。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [laɪn] .

It was one of the most difficult parts of the whole line .

它 曾是 一 的 这 最多 难的 部分 的 这 所有的 线 .

这是整条生产线上最难的部分之一。

[ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [haɪ] [hɪlz] [leɪ] [də'rektli] [nɔːθ] [ænd; ənd] ; [saʊθ] ,

A range of high hills lay directly north and ; south ,

一个 范围 的 高的 丘陵 躺 直接地 北 和 ; 南 ,

正北面和正南面是一系列高耸的山丘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [ræn] ['nɪəli] [iːst] [ænd; ənd] [west] ; [ðæt] [ɪz] ,

and the railroad ran nearly east and west ; that is ,

和 这 铁路 跑 几乎 东方 和 西方 ; 那 是 ,

铁路几乎呈东西走向；也就是说，

[ðə; ði] ['steɪʃnz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] [leɪ] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

the stations on each side of the range of hills lay east and west ,

这 车站 在 每个 边 的 这 范围 的 丘陵 躺 东方 和 西方 ,

山脉两侧的车站分别位于东西两侧。

[bʌt; bət][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][reɪndʒ][ðə; ði][rəʊd] [wuːnd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['fæʃ(ə)n] .

but to cross the range the road wound about in the most complicated and curious fashion .

但 到 叉 这 范围 这 路 伤口 关于 在 这 最多 复杂的 和 好奇的 时尚 .

但是，要穿越这片山脉，道路蜿蜒曲折，极其复杂奇特。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] , [weə(r)] [ðə; ði][laɪn] [krɒst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [tæŋk] ,

At the summit of the range , where the line crossed , there was a water tank ,

在 这 首脑 的 这 范围 ，在哪里 这 线 交叉 ，那里 曾是 一个 水 坦克 ，

在山脉的最高点，也就是铁路线交汇的地方，有一个水箱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krɒs] - ['əʊvə(r)] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪn] - [mæn] .

and a cross - over switch , and a house for the line - man .

和 一个 叉 - 超过 转变 ，和 一个 房子 为了 这 线 - 男人 .

还有一个交叉开关，以及一栋线路工的房屋。

[ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] ;

This place was eight miles from the station , on the east side , as the crow flies ;

这 地方 曾是 八 英里 从 这 车站 ，在 这 东方 边 ，作为 这 乌鸦 苍蝇 ；

这个地方距离车站东侧直线距离为八英里；

[baɪ][reɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] , [ə; eɪ] ['stedi] [ʌp] [greɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

by rail it was seventeen miles , a steady up grade all the way .

经过 轨 它 曾是 十七 英里 ，一个 稳定的 向上 年级 全部 这 方式 .

乘火车是十七英里，全程都是持续上坡。

[ɔːl][ðə; ði][west] - [baʊnd] [treɪnz][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][help][ɪn] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [maɪl] [greɪd] ,

All the west - bound trains had to have help in getting over this seventeen - mile grade ,

全部 这 西方 - 边界 火车 有 到 有 帮助 在 获得 超过 这 十七 - 英里 年级 ，

所有西行的列车都需要辅助才能越过这段17英里长的坡道。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['pʊʃɪŋ] - ['endʒɪnz] [kept] [ðeə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [treɪnz] ,

and for this service there were several pushing - engines kept there to go behind the trains ,

和 为了 这 服务 那里 是 一些 推动 - 发动机 保留 那里 到 去 在后面 这 火车 ，

为了提供这项服务，那里配备了几台推车机车，用于牵引列车。

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [greɪd] .

and help them up the grade .

和 帮助 他们 向上 这 年级 .

并帮助他们提高成绩。

[wen] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪd] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði] [treɪnz] [went] [ɒn] ,

When the top of the grade was reached , the trains went on ,

什么时候 这 顶部 的 这 年级 曾是 达到 ，这 火车 去 在 ，

列车到达坡顶后，继续前行。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['pæsndʒər] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɔː(r)] [left] [ðeə(r)] .
for there were no passengers to be taken or left there .
为了 那里 是 不 乘客 到 是 已采取 或者 左边 那里 .

因为那里既没有乘客需要接送，也没有乘客需要留宿。

[ðə; ði][laɪn] - [mænz] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] ,
The line - man's house was the only house within five miles ,
这 线 - 男人的 房子 曾是 这 仅有的 房子 之内 五 英里 ,

方圆五英里内只有这栋房子，那就是线路工人的家。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rʌgɪd] [hɪlz] [raʊnd] [ə'baʊt][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [diːp] [wʊdz] .
and all the rugged hills round about were covered with deep woods .
和 全部 这 崎岖 丘陵 圆形的 关于 是 涵盖 和 深的 树林 .

周围崎岖的山丘都被茂密的森林覆盖着。

[ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] - ['endʒɪnz] [ðæt] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [greɪd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The pushing - engines that came up the grade usually stopped for a
这 推动 - 发动机 那 来了 向上 这 年级 通常 停止 为了 一个
['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,
moment or two for water ,
片刻 或者 二 为了 水 ,

上坡的推车机车通常会停下来一两分钟加水。

[tʊk] [ðə; ði] [krɒs] - ['əʊvə(r)] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [daʊn] [træk] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ]
took the cross - over switch , and ran back on the down track without using
采取 这 叉 - 超过 转变 , 和 跑 后退 在 这 向下 追踪 没有 使用
[stiːm] ,
steam ,
蒸汽 ,

它驶过交叉道岔，然后没有使用蒸汽，就沿着下行轨道开回去了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daʊn] [greɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
as it was down grade all the way .
作为 它 曾是 向下 年级 全部 这 方式 .

因为它从头到尾都降级了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [iːst] - [baʊnd] [treɪnz] , [bəuθ] [freɪt] [ænd; ənd]['pæsɪndʒə(r)] , [keɪm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt]
Of course all east - bound trains , both freight and passenger , came down without
的 课程 全部 东方 - 边界 火车 , 两个都 货运 和 乘客 , 来了 向下 没有
[help] ,
help ,
帮助 ,

当然，所有开往东方的列车，无论是货运列车还是客运列车，都在无人救援的情况下停了下来。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [stiːm] , [ɪk'sept] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
and , in fact , without using steam , except to get a good start at the top .
和 , 在 事实 , 没有 使用 蒸汽 , 除了 到 得到 一个 好的 开始 在 这 顶部 .

事实上，除了在顶部快速起步之外，无需使用蒸汽。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [freɪt] [treɪn] ['muːvɪŋ] [west] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪd] ,
One day a long freight train moving west came to the foot of the grade ,
一 天 一个 长的 货运 火车 移动 西方 来了 到 这 脚 的 这 年级 ,

一天，一列向西行驶的长货运列车来到了路基脚下。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒn][æn; ən]['ekstrə]['endʒɪn][tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
and took on an extra engine to help it up the hill .
和 采取 在 一个 额外的 引擎 到 帮助 它 向上 这 爬坡道 .

为了帮助它爬坡，还加装了一台额外的发动机。

[ðɪs] ['ekstrə]['endʒɪn] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['saɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [freɪt] [hæd; həd] [pɑːst] ,
This extra engine stood on a siding , and when the freight had passed ,
这 额外的 引擎 站立 在 一个 壁板 , 和 什么时候 这 货运 有 通过了 ,

这台备用机车停在侧线上，货运列车通过后，

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [treɪn] .
it drew out on the main line , and took its place behind the train .
它 画 出去 在 这 主要的 线 ， 和 采取 它是 地方 在后面 这 火车 .

它驶入主线，停在火车后面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌp(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] , [æz; əz] [ɪts] ['djuːti] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [tuː; tə] [pʊʃ] [bɪ'haɪnd] .
It was not coupled to the train , as its duty was merely to push behind .
它 曾是 不是 耦合 到 这 火车 ， 作为 它是 责任 曾是 仅仅 到 推 在后面 .

它没有与火车连接，因为它的任务只是在后面推车。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [kɑːz] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] , ['tʃiːfli] ['empti] [greɪn] [kɑːz] ['gəʊɪŋ] [west] ,
There were about thirty - five cars in the train , chiefly empty grain cars going west ,
那里 是 关于 三十 - 五 汽车 在 这 火车 ， 主要 空的 粮食 汽车 去 西方 ，

火车上大约有35节车厢，大部分是空的运粮车厢，开往西部。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] " [kə'buːs] " [bɪ'haɪnd] .
and with a " caboose " behind .
和 和 一个 " 车尾 " 在后面 .

后面还跟着一节“车尾车厢”。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['breɪkmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ['skætəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːz] .
There were half a dozen brakemen and the conductor scattered along the train on top of the cars .
那里 是 一半 一个 打 制动员 和 这 导体 疏散 沿着 这 火车 在 顶部 的 这 汽车 .

有六名制动员和一名列车长分散在列车各处的车厢顶部。

[ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['hæpənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] .
All these points you must remember , to understand what happened soon after .
全部 这些 积分 你 必须 记住 ， 到 理解 什么 发生 很快 后 .

你必须记住这些要点，才能理解之后发生的事情。

[ðə; ði] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [greɪd] [ɪz] ['veri] ['krʊkɪd] ,
The line for the seventeen miles up the grade is very crooked ,
这 线 为了 这 十七 英里 向上 这 年级 是 非常 歪 ，

上坡十七英里的线路非常弯曲。

[wɪð] ['sevrəl] [haɪ] [ɪm'bæŋkmənts] [ænd; ənd] ['veri] [ʃɑːp] [tɜːnz] .
with several high embankments and very sharp turns .
和 一些 高的 堤岸 和 非常 锋利的 转弯 .

有几处高高的堤岸和非常急的弯道。

[nɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪt] [ɒv; əv] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɑːst] [rʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [treɪn] .
Not a nice bit of road for a fast run with a heavy train .
不是 一个 好的 少量 的 路 为了 一个 快速地 跑步 和 一个 重的 火车 .

对于重型列车来说，这段路并不适合快速行驶。

['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [θruː] [θɪk] [wʊdz] ,
Nearly all the distance is through thick woods ,
几乎 全部 这 距离 是 通过 厚的 树林 ，

几乎全程都要穿过茂密的树林。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [ˌendʒɪ'nɪərz] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] [seɪv] [ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] ,
so that the brave engineer's deeds were not seen by any one save the few men who were on the train ,
所以 那 这 勇敢的 工程师的 契约 是 不是 已见 经过 任何 一 节省 这 很少 男人 WHO 是 在 这 火车 ，

因此，除了火车上的少数几个人之外，没有人看到这位勇敢的工程师的英勇事迹。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['perəl] .
and in the greatest peril .
和 在 这 最 危险 .

并且处于极大的危险之中。

[ðə; ði] [tuː] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] [krept] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [greɪd] ,
The two engines and long line of cars crept slowly up the grade ,
这 二 发动机 和 长的 线 的 汽车 悄悄地爬 缓慢地 向上 这 年级 ,

两台发动机和长长的车列缓缓爬上坡道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] , [tɪl] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
and without accident , till almost at the top .
和 没有 事故 , 直到 几乎 在 这 顶部 .

一路平安，几乎到达了顶峰。

[ðə; ði] ['fɔːwəd] ['endʒɪn] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] [kept] [streɪt] [ɒn] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd]
The forward engine reached the top , and kept straight on ; there was no need
这 向前 引擎 达到 这 顶部 , 和 保留 直的 在 ; 那里 曾是 不 需要
[tuː; tə] [stɒp] ;
to stop ;
到 停止 ;

前引擎到达山顶后，继续笔直前进；没有必要停下来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['feəli] [pɑːst] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
and when the train fairly passed the summit ,
和 什么时候 这 火车 相当 通过了 这 首脑 ,

当火车顺利驶过山顶时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [greɪd] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
and began to descend the grade on the western side of the hills ,
和 开始 到 下降 这 年级 在 这 西 边 的 这 丘陵 ,

然后开始沿着山丘西侧的坡道向下走，

[ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] - ['endʒɪn] ['mɪəli] [stɒpt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .
the pushing - engine merely stopped , and was left behind .
这 推动 - 引擎 仅仅 停止 , 和 曾是 左边 在后面 .

推车引擎突然停了下来，被留在了原地。

[dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] ['hæpənd] .
Just then something very singular happened .
只是 然后 某物 非常 单数 发生 .

就在这时，发生了一件非常奇特的事情。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [rɪ'vɜːst] [hɪz; ɪz]['endʒɪn] ,
The engineer reversed his engine ,
这 工程师 反转 他的 引擎 ,

工程师反转了引擎，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] - ['əʊvə(r)] [swɪtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] .
and started to run back to the cross - over switch that was just below .
和 开始 到 跑步 后退 到 这 叉 - 超过 转变 那 曾是 只是 以下 .

然后开始往回跑，跑向正下方的交叉开关。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [daʊn] [træk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ˌsev(ə)n'tiːn]
He intended to take the down track , and return to the station , seventeen
他 故意的 到 拿 这 向下 追踪 , 和 返回 到 这 车站 , 十七
[maɪlz] [bɪ'ləʊ] .
miles below .
英里 以下 .

他打算走下坡路，返回位于下方十七英里处的车站。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
The station - master was at the switch , and had already opened it .
这 车站 - 掌握 曾是 在 这 转变 , 和 有 已经 打开 它 .

站长当时正在道岔旁，已经打开了道岔。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['faɪəmən] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] ,
Suddenly the fireman gave a cry ,
突然 这 消防队员 给予 一个 哭 ,

突然，消防员发出了一声喊叫，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [lʊkt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['fɔːwəd] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]
and the engineer looked out his forward window to see what had happened
和 这 工程师 看起来 出去 他的 向前 窗户 到 看 什么 有 发生

.
.
.

工程师向前方的舷窗望去，想看看发生了什么事。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ɪn'sted]
The train was still in sight up the line , but it was moving down instead
这 火车 曾是 仍然 在 视线 向上 这 线 , 但 它 曾是 移动 向下 反而

[ɒv; əv][ʌp] .
of up .
的 向上 .

火车仍然在铁轨上，但它是向下行驶而不是向上行驶。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['brəʊkən] [ə'pɑːt] .
It had broken apart .
它 有 破碎的 除 .

它已经散架了。

[ə; eɪ] ['kʌplɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] ,
A coupling had given way ,
一个 耦合 有 给定 方式 ,

连接处发生故障，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪd] [raɪt] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and some of the cars were rolling down the grade right on to his
和 一些 的 这 汽车 是 滚动 向下 这 年级 正确的 在 到 他的

['endʒɪn] .
engine .
引擎 .

有些汽车顺着坡道滚下来，直接撞到了他的引擎上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [men] [ɒn] [tɒp] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv]
He could see the men on top waving their hands for him to get out of
他 可以 看 这 男人 在 顶部 挥手 他们的 双手 为了 他 到 得到 出去 的

[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

他看到上面的人挥着手让他让开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 303]
[页 -]

[第303页]

[ðə; ði] [freɪt] - [kɑːz] [hæd; həd]['brəʊkən] [luːs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
The freight - cars had broken loose , and were running away .
这 货运 - 汽车 有 破碎的 松动的 , 和 是 跑步 离开 .

货车挣脱了束缚，正在逃窜。

[ðə; ði] [men] [ɒn] [tɒp] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [ðem; ðəm] .
The men on top could not stop them .
这 男人 在 顶部 可以 不是 停止 他们 .

上面的人也无法阻止他们。

[weə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [end] ?
Where would it end ?
在哪里 会 它 结尾 ?

这一切最终会走向何方?

[weə(r)] [wʊd] [ðə; ði] [kɑːz] [gəʊ] ?
Where would the cars go ?
在哪里 会 这 汽车 去 ?

这些车会开往哪里?

[wʊd] [ðeɪ] ['evə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [greɪd] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlz] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʃɑːp] [kɜːv] ,
Would they ever reach the bottom of the long grade without jumping the rails at some sharp curve ,
会 他们 曾经 抵达 这 底部 的 这 长的 年级 没有 跳 这 铁轨 在 一些 锋利的 曲线 ,

他们能否顺利到达长坡底部，而不在某个急弯处脱轨?

['əʊnli] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [daʊn] [sʌm; səm] ['lɒfti] [ɪm'bæŋkmənt] ?
only to plunge into the woods down some lofty embankment ?
仅有的 到 暴跌 进入 这 树林 向下 一些 高远 堤 ?

难道只是为了沿着高高的堤岸一头栽进树林里吗?

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .
No time to think about that .
不 时间 到 思考 关于 那 .

没时间考虑这些了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
The thing to do was to get out of the way ,
这 事物 到 做 曾是 到 得到 出去 的 这 方式 ,

当时应该做的就是赶紧躲开。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [treɪn] [frɒm; frəm] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
and prevent the runaway train from dashing into the engine .
和 防止 这 逃跑 火车 从 帅气 进入 这 引擎 .

并阻止失控的列车撞上机车。

[hiː; hi] ['hwisl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [klɪə(r)] [laɪn] .
He whistled to the station - master to close the switch , and give him the clear line .
他 吹口哨 到 这 车站 - 掌握 到 关闭 这 转变 , 和 给 他 这 清除 线 .

他吹口哨示意站长关闭道岔，并给他通行线路。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [treɪn] .
He must run away from the runaway train .
他 必须 跑步 离开 从 这 逃跑 火车 .

他必须逃离失控的火车。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [stiːm] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪd] .
He put on steam , and started down the grade .
他 放 在 蒸汽 , 和 开始 向下 这 年级 .

他发动引擎，开始沿着坡道向下行驶。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] [kləʊzd] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
The station - master seemed to understand what had happened , and promptly closed the switch .
这 车站 - 掌握 似乎 到 理解 什么 有 发生 , 和 及时 关闭 这 转变 .

站长似乎明白了发生了什么事，立即关闭了开关。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [rəʊld] [ðə; ði][kɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] [ʃɒt] [ə'hed] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
Faster and faster rolled the cars , and the engine shot ahead to keep out of the way .
快点 和 快点 滚动 这 汽车 , 和 这 引擎 射击 前方 到 保持 出去 的 这 方式 .

汽车越滚越快，引擎猛地向前冲去，以免挡路。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
Now for a race for life and death .
现在 为了 一个 种族 为了 生活 和 死亡 .

现在是生死攸关的赛跑。

[ɪf] [hiː; hi] [kept] [ə'hed] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] — [seɪf] [frɒm; frəm] [kə'lɪʒ(ə)n] ,
If he kept ahead , he was safe — safe from collision ,
如果 他 保留 前方 , 他 曾是 安全的 — 安全的 从 碰撞 ,

如果他保持领先，他就是安全的——不会发生碰撞。

[bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [kɜːrvz] [bɪ'ləʊ] .
but not from running off the line at the terrible curves below .
但 不是 从 跑步 离开 这 线 在 这 糟糕的 曲线 以下 .

但不是在下面那些可怕的弯道上冲出赛道。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [fluː] , [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
On and on the engine flew , down and down through the woods ,
在 和 在 这 引擎 飞翔 , 向下 和 向下 通过 这 树林 ,

引擎轰鸣着，飞机一路向下，穿过树林。

[tɪl] [ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːl] [pɑːst][ɪn][ə; eɪ] ['dɪzi] [dɑːns] .
till the trees seemed to whirl past in a dizzy dance .
直到 这 树木 似乎 到 旋转 过去的 在 一个 晕眩的 舞蹈 .

直到树木仿佛在令人眼花缭乱的舞蹈中旋转飞舞。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [treɪn] ['geɪnɪŋ] [spiːd] [æt; ət] ['evri] [reɪl] .
Faster and faster came the train gaining speed at every rail .
快点 和 快点 来了 这 火车 获得 速度 在 每一个 轨 .

火车越开越快，每一段铁轨都在加速。

[haʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [rɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [kɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] ['flaɪɪŋ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] !
How the woods roared with the rush of the runaway cars , and the engine flying on before !
如何 这 树林 咆哮 和 这 匆忙 的 这 逃跑 汽车 , 和 这 引擎 飞行 在 前 !

失控的汽车呼啸着穿过树林，引擎的轰鸣声在前方回荡！

[ðə; ði][kɑːz] [sweɪd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒn][tɒp][sæt] [daʊn] ,
The cars swayed from side to side , and the men on top sat down ,
这 汽车 摇摆 从 边 到 边 , 和 这 男人 在 顶部 卫星 向下 ,

车厢左右摇晃，车顶上的男人们都坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] ['kɑːmli] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['dredf(ə)l] [feɪt] .
as if calmly waiting their dreadful fate .
作为 如果 平静地 等待 他们的 可怕 命运 .

仿佛平静地等待着可怕的命运。

[ðeɪ] [swept] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] ,
They swept round a curve , and the engineer had a chance to look back up the line ,
他们 扫荡 圆形的 一个 曲线 ， 和 这 工程师 有 一个 机会 到 看 后退 向上 这 线 ，

列车绕过一个弯道，工程师有机会回头望向线路。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [kɑːz] [bɪˈhaɪnd] .
and saw to his dismay that there were more cars behind .
和 锯 到 他的 沮丧 那 那里 是 更多的 汽车 在后面 .

令他沮丧的是，他发现后面还有更多的车。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] [treɪn] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] .
A second and shorter train was fast following the first .
一个 第二 和 较短 火车 曾是 快速地 下列的 这 第一的 .

第二列较短的火车紧随第一列火车之后快速驶来。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [ˈbrəʊkən] [ˈɪntuː] [θriː] [pɑːts] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːts] ,
The train had evidently broken into three parts , and two of the parts ,
这 火车 有 显然 破碎的 进入 三 部分 ， 和 二 的 这 部分 ，

火车显然断成了三截，其中两截……

[wʌn] [ɒv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [kɑːz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [naɪn] [kɑːz] ,
one of eighteen cars , and one of nine cars ,
一 的 十八 汽车 ， 和 一 的 九 汽车 ，

十八辆车中的一辆，以及九辆车中的一辆，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈteərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪd] [æt; ət] [ˈfɔːti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .
were tearing down the grade at forty miles an hour .
是 撕裂 向下 这 年级 在 四十 英里 一个 小时 .

他们以每小时四十英里的速度冲下坡道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] [peɪs] , [ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ] [wɜːs] [ˈevri] [ˈsekənd] .
It was a killing pace , and growing worse every second .
它 曾是 一个 杀 步伐 ， 和 生长 更糟 每一个 第二 .

情况发展迅速，而且每秒钟都在恶化。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [deθ] [tuː; tə] [ɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
It was sure death to all to keep it up much longer .
它 曾是 当然 死亡 到 全部 到 保持 它 向上 很多 更长 .

继续这样下去，对所有人来说都是必死无疑的。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ˈendʒɪn] , [men] , [ænd; ənd] [kɑːz] .
Something must be done to save engine , men , and cars .
某物 必须 是 完毕 到 节省 引擎 ， 男人 ， 和 汽车 .

必须采取措施拯救发动机、人员和车辆。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wɒz; wəz] [ˈjuːzɪŋ] [stiːm] , [ænd; ənd] [kept] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːz] ;
The engine was using steam , and kept ahead of the cars ;
这 引擎 曾是 使用 蒸汽 ， 和 保留 前方 的 这 汽车 ；

发动机使用蒸汽动力，并始终领先于汽车；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
but it could not do so much longer .
但 它 可以 不是 做 所以 很多 更长 .

但它再也无法坚持太久了。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [geɪn] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [taɪm] [ðə; ði] [spiːd] [tɪl] [ðeɪ] [kəˈlaɪdɪd] ?
What if he let them gain on him , and then time the speed till they collided ?
什么 如果 他 让 他们 获得 在 他 ， 和 然后 时间 这 速度 直到 他们 碰撞 ？

如果他故意让他们追上来，然后控制速度直到他们相撞呢？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [ɪk'sperɪmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
It was a desperate experiment , but he would try it .
它 曾是 一个 绝望的 实验 , 但 他 会 尝试 它 .

这是一次孤注一掷的尝试，但他决定试一试。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['veri] ['keəfəli] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [stiːm] , [ænd; ənd][ræn] ['sləʊə] .
Slowly and very carefully he took off the steam , and ran slower .
缓慢地 和 非常 小心 他 采取 离开 这 蒸汽 , 和 跑 慢点 .

他慢慢地、非常小心地取下了蒸汽，跑得也慢了下来。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [spiːdz] [dʒʌst][ə'laɪk] .
In a moment he had the speeds just alike .
在 一个 片刻 他 有 这 速度 只是 同样 .

瞬间，他们的速度就完全一样了。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ,
Then he made the pace of the engine a little less , and a little less ,
然后 他 制成 这 步伐 的 这 引擎 一个 小的 较少的 , 和 一个 小的 较少的 ,

然后他把引擎的转速调低了一些，又调低了一些。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [treɪn] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .
while the roaring and swaying train came nearer and nearer .
尽管 这 咆哮 和 摇晃 火车 来了 更近 和 更近 .

轰鸣着、摇晃着的火车越来越近了。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [peɪs] .
Both were still flying down the grade at a fearful pace .
两个都 是 仍然 飞行 向下 这 年级 在 一个 可怕 步伐 .

两人仍然以惊人的速度飞速冲下山坡。

[ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði][kɑːz] [wɒtʃt] [ðə; ði]['endʒɪn] ['ʃɑːpli] .
The men on the cars watched the engine sharply .
这 男人 在 这 汽车 观看 这 引擎 尖锐地 .

车上的男人们目不转睛地盯着引擎。

[ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ment] [tuː; tə][duː; də] .
They saw what the engineer meant to do .
他们 锯 什么 这 工程师 意思是 到 做 .

他们明白了工程师的意图。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] — [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][let][ðə; ði][kɑːz]
If he succeeded , he would save their lives — provided he could let the cars
如果 他 成功了 , 他 会 节省 他们的 生活 — 假如 他 可以 让 这 汽车
[straɪk] [ðə; ði]['endʒɪn] ,
strike the engine ,
罢工 这 引擎 ,

如果他成功了，就能救他们的命——前提是他能让汽车撞击发动机。

[kʊd; kəd] [hɪtʃ] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊl] [ə'hed] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][treɪn][bɪ'haɪnd] [smæʃt] ['ɪntuː][ðem; ðəm]
could hitch on , and then pull ahead before the train behind smashed into them
可以 拴住 在 , 和 然后 拉 前方 前 这 火车 在后面 粉碎 进入 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .
from the rear .
从 这 后部 .

可以搭便车，然后在后面的火车从尾部撞上它们之前拉开距离。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn] [fluː] [treɪn][ænd; ənd]['endʒɪn] .
On and on flew train and engine .
在 和 在 飞翔 火车 和 引擎 .

火车和引擎不停地飞驰。

['sləʊli] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [bʌmpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [dʒɑː(r)] .
Slowly they drew nearer , and at last they bumped with a gentle jar .
缓慢地 他们 画 更近 ， 和 在 最后的 他们 撞 和 一个 温和的 罐 .

它们慢慢靠近，最后轻轻地碰撞了一下。

[ðə; ði] ['faɪəmən] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['paɪlət] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] ['kʌp(ə)l] [ɒn] .
The fireman was on the pilot all ready to couple on .
这 消防队员 曾是 在 这 飞行员 全部 准备好 到 夫妻 在 .

消防员已经登上了领航机，准备连接。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [pɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] ,
He dropped the pin in the coupling ,
他 掉落 这 别针 在 这 耦合 ，

他把销子掉进了连接器里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and the men on the car gave a ringing cheer that was heard above the
和 这 男人 在 这 车 给予 一个 铃声 欢呼 那 曾是 听到 多于 这
[rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ;
roar of the train ;
吼 的 这 火车 ；

车厢里的男人们发出响亮的欢呼声，盖过了火车的轰鸣声；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [waɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði]
and the engineer opened the throttle wide , and away they dashed down the
和 这 工程师 打开 这 风门 宽的 ， 和 离开 他们 虚线 向下 这
[greɪd] ,
grade ,
年级 ，

于是工程师把油门踩到底，他们便飞快地冲下了坡。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'haɪnd] .
just in time to escape the train behind .
只是 在 时间 到 逃脱 这 火车 在后面 .

及时躲过了后面的火车。

[ðə; ði] [men] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)]
The men wanted to climb down on the engine to shake hands with the engineer
这 男人 通缉 到 爬 向下 在 这 引擎 到 摇 双手 和 这 工程师
,
,
,

这些人想爬下机车去和工程师握手。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm] [bæk] .
but he motioned them back .
但 他 示意 他们 后退 .

但他示意他们回去。

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] .
The danger was not over .
这 危险 曾是 不是 超过 .

危险并未解除。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [stʊd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'buːs] ,
One of the men stood on top of the caboose ,
一 的 这 男人 站立 在 顶部 的 这 车尾 ，

其中一名男子站在车尾车厢顶上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] .
with his back to the engine and his arms extended .
和 他的 后退 到 这 引擎 和 他的 武器 扩展 .

他背对着发动机，双臂伸展开来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [held] [hɪm] [ʌp] ,
One of the others held him up ,
一 的 这 其他的 握住 他 向上 ，

其中一人把他扶了起来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑ:z] [sweɪd] ['fraɪtfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [peɪs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .
for the cars swayed frightfully in the terrible pace they were going .
为了 这 汽车 摇摆 可怕地 在 这 糟糕的 步伐 他们 是 去 .

因为汽车以可怕的速度行驶，车身剧烈摇晃。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [treɪn] ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
He watched the train following behind ,
他 观看 这 火车 下列的 在后面 ，

他看着身后的火车，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [meɪd] ['məuʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [tu:; tə] [rʌn] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] ,
and with his hands made motions to the engineer to run slower and slower ,
和 和 他的 双手 制成 运动 到 这 工程师 到 跑步 慢点 和 慢点 ，

他用手势示意工程师跑得越来越慢，

[tɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ðə; ði] [tu:] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tə'geðə(r)] .
till , with a crash , the two parts of the train came together .
直到 ， 和 一个 碰撞 ， 这 二 部分 的 这 火车 来了 一起 .

直到一声巨响，火车的两部分拼合在一起。

[ðɪs] [fi:t] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:st] ,
This feat was not so successful as the first ,
这 特技 曾是 不是 所以 成功的 作为 这 第一的 ，

这次的壮举不如第一次成功。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [rɪə(r)] [kɑ:z] .
as the engineer could not see the rear cars .
作为 这 工程师 可以 不是 看 这 后部 汽车 .

因为工程师看不到后面的车辆。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'vɜ:st] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪks] [pʊt] [ɒn] ,
The engine was reversed , and the brakes put on ,
这 引擎 曾是 反转 ， 和 这 刹车 放 在 ，

引擎反转，刹车踩下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɒp] — [nɒt] [ə; eɪ] [wi:l] [ɒf] [ðə; ði] ['met(ə)lz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [hɜ:t] .
and they came to a stop — not a wheel off the metals , and not a man hurt .
和 他们 来了 到 一个 停止 — 不是 一个 车轮 离开 这 金属 ， 和 不是 一个 男人 伤害 .

他们停了下来——车轮没有脱落，也没有人受伤。

[tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:z] ['bædli] [smæʃt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] .
Two of the cars badly smashed , but that was all .
二 的 这 汽车 糟糕 粉碎 ， 但 那 曾是 全部 .

两辆车损毁严重，但仅此而已。

[wɒt] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [dɪ'zɑ:stə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [men] , ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [kɑ:z] ,
What had threatened to be a fearful disaster , with a loss of men , engine , and cars ,
什么 有 威胁 到 是 一个 可怕 灾难 ， 和 一个 损失 的 男人 ， 引擎 ， 和 汽车 ，

原本可能酿成一场可怕的灾难，造成人员、发动机和车辆的损失，

[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['splɪntərɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [kɑːz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpintəz] [kʊd; kəd][rɪ'peə(r)][ɪn]
was only a slight splintering of two cars that the carpenters could repair in
曾是 仅有的 一个 轻微 分裂 的 二 汽车 那 这 木匠 可以 维修 在
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

只是两辆车轻微开裂，木匠一天就能修好。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hændz][ə'ləʊn][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
They had a general shaking of hands alone there in the woods over the
他们 有 一个 一般的 摇晃 的 双手 独自的 那里 在 这 树林 超过 这
[ˌendʒɪ'nɪərz] ['splendɪd] [fiːt] ;
engineer's splendid feat ;
工程师的 灿烂 特技 ;

他们独自在树林里握手，共同庆祝工程师的壮举；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] ['lɪsənɪŋ] [men][ɪn] ['evri] [flæg]['steɪʃ(ə)n]
and for months it was told to listening men in every flag station
和 为了 几个月 它 曾是 讲述 到 聆听 男人 在 每一个 旗帜 车站
[ænd; ənd] [freɪt] - [haʊs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] [haʊ] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [kuːl] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [brɔːt]
and freight - house along the line how the brave and cool engineer brought
和 货运 - 房子 沿着 这 线 如何 这 勇敢的 和 凉爽的 工程师 带来
[hɪz; ɪz]['endʒɪn] [daʊn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [maɪl] [greɪd] .
his engine down the seventeen - mile grade .
他的 引擎 向下 这 十七 - 英里 年级 .

几个月来，沿线每个信号站和货运站的听众都在听着这个故事，讲述这位勇敢冷静的工程师如何驾驶他的火车驶下十七英里长的坡道。

[æn; ən] ['ɔːfɪsərz] [dɒg] .
AN OFFICER'S DOG .
一个 警官们 狗 .

警犬。

[baɪ] [bɒb] ['θɔːrnˌbɜːrg] .
BY BOB THORNBURGH .
经过 鲍勃 索恩伯格 .

作者：鲍勃·索恩伯格。

[fɔːt] ['əʊməhɑː] , [nə'bræskə] , [mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] , - .
Fort Omaha , Nebraska , March 2 , 1880 .
堡 奥马哈 , 内布拉斯加州 , 行进 2 , - .

内布拉斯加州奥马哈堡，1880 年 3 月 2 日。

[ai][ˌeɪ 'em] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,
I am eight years old ,
我 是 八 年 老的 ,

我今年八岁。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['gɔːd(ə)n]['setə(r)] — ['lɪvə(r)][ænd; ənd] [waɪt] — [dʒʌst][æz; əz][əʊld][æz; əz][ai]
and I have a Gordon setter — liver and white — just as old as I
和 我 有 一个 戈登 塞特 — 肝 和 白色的 — 只是 作为 老的 作为 我
[ˌeɪ 'em] .
am .
是 .

我养了一只戈登寻猎犬，肝色和白色相间，和我同岁。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [pɔːl] .
His name is Paul .
他的 姓名 是 保罗 .

他的名字叫保罗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ˌtenə'siː] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ][pə'pɑː][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌpi] ,
He was born in Tennessee , and given to my papa as a puppy ,
他 曾是 出生 在 田纳西州 ， 和 给定 到 我的 爸爸 作为 一个 小狗 ，

他出生在田纳西州，小时候被送给了我爸爸。

[ænd; ənd] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'triːvə(r)] , [tuː; tə] ['kæri] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['bʌnd(ə)lz] ,
and soon learned to be a good retriever , to carry newspapers and bundles ,
和 很快 学习 到 是 一个 好的 寻回犬 ， 到 携带 报纸 和 捆绑 ，

它很快就学会了如何成为一名优秀的寻回犬，如何叼回报纸和包裹。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['pɑːpəz]['slɪpə(r)z][tuː; tə][hɪm] .
and to bring papa's slippers to him .
和 到 带来 爸爸的 拖鞋 到 他 .

并把爸爸的拖鞋拿给他。

[wen] [ai][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] ,
When I was old enough to crawl ,
什么时候 我 曾是 老的 足够的 到 爬行 ，

当我会爬的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt][get] [hɜːt] ,
he would watch to see that I did not get hurt ,
他 会 手表 到 看 那 我 做过 不是 得到 伤害 ，

他会留意我是否受伤，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][gɒt] [tuː] [nɪə(r)][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][steps] , [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd][ðem; ðəm] ,
and if I got too near a flight of steps , he would stand between me and them ,
和 如果 我 得到 也 靠近 一个 航班 的 步骤 ， 他 会 站立 之间 我 和 他们 ，

如果我离楼梯太近，他就会挡在我跟楼梯之间。

[ænd; ənd] [pʊl] [maɪ] [dres] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
and pull my dress to get me away .
和 拉 我的 裙子 到 得到 我 离开 .

然后拽着我的裙子把我带走。

[ɪf] [ai] [went] [tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪm] ,
If I went to crawl under him , he would lie down , and over him ,
如果 我 去 到 爬行 在下面 他 ， 他 会 说谎 向下 ， 和 超过 他 ，

如果我爬到他身下，他会躺下，然后我再爬到他身上，

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][ʌp] , [ænd; ənd][səʊ] ['gɑːdɪd] [ˌem 'iː] [seɪf] [tɪl] [maɪ] [nɜːs] [keɪm] ,
he would stand up , and so guarded me safe till my nurse came ,
他 会 站立 向上 ， 和 所以 守卫 我 安全的 直到 我的 护士 来了 ，

他会站起来，就这样保护我直到护士来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ə'sliːp] [wɪð] [maɪ] [hed] [ɒn] [pɔːlz] [bæk] ,
and she often found me asleep with my head on Paul's back ,
和 她 经常 成立 我 睡着了 和 我的 头 在 保罗的 后退 ，

她经常发现我睡着时头枕在保罗的背上。

[huː] [kept] [stɪl] [tɪl] [ai] [weɪkt] [ʌp] .
who kept still till I waked up .
WHO 保留 仍然 直到 我 醒来 向上 .

他一直静静地待着，直到我醒来。

[æt; ət] [fɔːt] [fʊt] , ['meərilənd] , [pɔːl] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['eksələnt] ['hʌntə(r)] ,
At Fort Foote , Maryland , Paul became an excellent hunter ,
在 堡 富特 , 马里兰州 , 保罗 成为 一个 出色的 猎人 ,

在马里兰州福特福特，保罗成为了一名出色的猎人。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [maɪ] [pə'pɑː] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] , ['brɪŋɪŋ] [həʊm] ['plenti] [ɒv; əv] [kweɪl]
and was out with my papa nearly every day , bringing home plenty of quail
和 曾是 出去 和 我的 爸爸 几乎 每一个 天 , 带来 家 很多 的 鹌鹑
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [geɪm] .
and other game .
和 其他 游戏 .

我几乎每天都和爸爸一起出去，带回很多鹌鹑和其他猎物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [dɒg] , ['teɪkɪŋ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['gærɪsn] [laɪf] ,
He was a happy dog , taking great interest in garrison life ,
他 曾是 一个 快乐的 狗 , 采取 伟大的 兴趣 在 驻军 生活 ,

他是一只快乐的狗，对驻军生活非常感兴趣。

['ɔːlweɪz] [ə'tendɪŋ] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [tə'tuː] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
always attending retreat and tattoo with the officer of the day ,
总是 参加 撤退 和 纹身 和 这 官 的 这 天 ,

总是和当值军官一起参加静修和纹身活动，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .
and even going the rounds with him on his tour of inspection after midnight .
和 甚至 去 这 回合 和 他 在 他的 旅游 的 检查 后 午夜 .

甚至在午夜之后还陪同他一起进行巡视。

[nəʊ] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] , [huː] [njuː] ['evri] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːgl] ,
No weather was too bad for Paul , who knew every note of the bugle ,
不 天气 曾是 也 坏的 为了 保罗 , WHO 知道 每一个 笔记 的 这 号角 ,

对于保罗来说，没有哪场天气是恶劣的，因为他熟知号角的每一个音符。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] " [kɔːl] .
and was always on hand at the proper " call .
和 曾是 总是 在 手 在 这 恰当的 " 称呼 .

并且总能在需要的时候及时出现。

" [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [fɔːt] [braʊn] , ['teksəs] , [pɔːl] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kuːlə(r)] ['weðə(r)] ;
" When we went to Fort Brown , Texas , Paul staid behind for cooler weather ;
" 什么时候 我们 去 到 堡 棕色的 , 德克萨斯州 , 保罗 稳重 在后面 为了 冷却器 天气 ;

“当我们去德克萨斯州布朗堡时，保罗留在了那里避暑；

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [ə'raʊnd] [baɪ] [siː] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .
then he was sent around by sea from New York .
然后 他 曾是 发送 大约 经过 海 从 新的 约克 .

然后他被从纽约乘船四处旅行。

[hiː; hi] ['lændɪd] [æt; ət] [pɔɪnt] ['ɪzəbel] , [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [baɪ] [reɪl] [tuː; tə] ['braʊnzvɪl] ,
He landed at Point Isabel , and came over by rail to Brownsville ,
他 登陆 在 观点 伊莎贝尔 , 和 来了 超过 经过 轨 到 布朗斯维尔 ,

他降落在伊莎贝尔角，然后乘火车前往布朗斯维尔。

[weə(r)] [maɪ] [pə'pɑː] [met] [hɪm] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
where my papa met him early one morning .
在哪里 我的 爸爸 遇见 他 早期的 一 早晨 .

一天清晨，我爸爸在那里遇到了他。

[pɔːl] [bɑːkt] [ə; eɪ] ['welkəm] [æt; ət] [wʌns] ,
Paul barked a welcome at once ,
保罗 吠叫 一个 欢迎 在 一次 ,

保罗立刻吠叫着表示欢迎。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [pə'pɑː] [rɪ'liːst] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and was wild with joy when papa released him from the box in which he
和 曾是 荒野 和 喜悦 什么时候 爸爸 发布 他 从 这 盒子 在 哪个 他
[hæd; həd] ['trævld] ,
had travelled ,
有 旅行 ，

当爸爸把他从装他旅行的箱子里放出来时，他高兴得不得了。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] .
and let him run after him out to our quarters .
和 让 他 跑步 后 他 出去 到 我们的 四分之一 .

让他追着他跑到我们的营房去。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [pɔːl] [njuː] [ai][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)] ,
I was still asleep , but Paul knew I must be near ,
我 曾是 仍然 睡着了 , 但 保罗 知道 我 必须 是 靠近 ，

我当时还在睡梦中，但保罗知道我一定就在附近。

[səʊ][hiː; hi][ræn][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [maɪ][bed] , [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] ,
so he ran all over the house till he found my bed , when he jumped in ,
所以 他 跑 全部 超过 这 房子 直到 他 成立 我的 床 , 什么时候 他 跳了起来 在 ，

于是他跑遍了整栋房子，直到找到我的床，然后跳了进去。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn]
and lay down beside me ; it woke me up , and we had a fine
和 躺 向下 旁 我 ; 它 觉醒 我 向上 , 和 我们 有 一个 美好的
['miːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ，

它躺在我身边；它把我唤醒了，我们进行了一次愉快的会面。

['ɑːftə(r)][sɪks] [mʌnθs] - [ˌsepə'reɪʃn] .
after six months ' separation .
后 六 几个月 - 分离 .

分居六个月后。

[wen] [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [maɪ] ['meksɪkən] ['pəʊni] — ['dʒen(ə)rəl] ['rɒbətsən] — [wɪð] ['aʊə(r)] [bɔɪ]
When I went out to ride on my Mexican pony — General Robertson — with our boy
什么时候 我 去 出去 到 骑 在 我的 墨西哥 小马 — 一般的 罗伯逊 — 和 我们的 男生
- ,
Florentio ,
- ，

当我骑着我的墨西哥小马——罗伯逊将军——带着我们的儿子弗洛伦蒂奥出去骑马时，

[ðen] [pɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɪli] ([maɪ] [gəʊt]) , [wiː; wi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .
then Paul , and then Billy (my goat) , we made quite a procession .
然后 保罗 , 和 然后 比利 (我的 山羊) , 我们 制成 相当 一个 游行 .

然后是保罗，然后是比利（我的山羊），我们排成了一长串队伍。

[pɔːl] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [səʊ] ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [wʌn][ɒv; əv] ['bɪliz] [trɪks] , [huː]
Paul always looked so dignified , and never noticed one of Billy's tricks , who
保罗 总是 看起来 所以 凝重 , 和 绝不 注意到 一 的 比利 技巧 , WHO
[prɑːns, præns] [ə'lɒŋ] ,
pranced along ,
轻快地 沿着 ，

保罗总是显得那么威严，从没注意到比利耍的那些花招，比利一路轻快地走来走去。

['bʌtɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['fʌnɪəst] [wei] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
butting him in the funniest way , and trying to attract his attention .
对冲 他 在 这 最搞笑 方式 , 和 尝试 到 吸引 他的 注意力 .

用最滑稽的方式撞他，试图引起他的注意。

[pɔː(r); pʊə(r)] [pɔːlz] [misˈfɔːtʃənz] [bɪˈgæn] [ɪn] [ˈteksəs] , [weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [dɒg] [bɪt] [hɪm] [θruː]
Poor Paul's misfortunes began in Texas , where a large black dog bit him through
贫穷的 保罗的 不幸 开始 在 德克萨斯州 , 在哪里 一个 大的 黑色的 狗 少量 他 通过

[ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] ,
the shoulder ,
这 肩膀 ,

可怜的保罗的厄运始于德克萨斯州，在那里他被一条大黑狗咬伤了肩膀。

[ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈleɪmnəs] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnevə(r)] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [heɪt] [ɔːl] [blæk]
causing a lameness that has never left him , and making him hate all black
导致 一个 跛行 那 有 绝不 左边 他 , 和 制作 他 恨 全部 黑色的

[dɒgz] .
dogs .
狗 .

这导致他终身跛行，并且让他憎恨所有黑狗。

[ˈɑːftə(r)] [ai] [went] [nɔːθ] , [pɔːl] [went] [wɪð] [maɪ] [pəˈpɑː] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ˈteksəs] , [frɒm; frəm] [wʌn] [fɔːt]
After I went North , Paul went with my papa all over Texas , from one fort
后 我 去 北 , 保罗 去 和 我的 爸爸 全部 超过 德克萨斯州 , 从 一 堡

[tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,
to another ,
到 其他 ,

我北上之后，保罗跟着我爸爸走遍了德克萨斯州，从一个堡垒到另一个堡垒。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [rəʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæmbjələns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət]
and always rode in his ambulance , which he would leave for no one but
和 总是 骑 在 他的 救护车 , 哪个 他 会 离开 为了 不 一 但

[hɪm] .
him .
他 .

他总是乘坐自己的救护车，这辆车除了他自己，不会留给任何人。

[æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pəʊsts] [hiː; hi] [wʌns] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːtə(r)] — [huː] [hæd; həd] [fed]
At one of the upper posts he once followed a deserter — who had fed
在 一 的 这 上 帖子 他 一次 随后 一个 逃兵 — WHO 有 美联储

[hɪm] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
him — and to avoid suspicion ,
他 — 和 到 避免 怀疑 ,

在某个高处的哨所，他曾跟踪一名逃兵——那名逃兵曾给他提供食物——为了避免引起怀疑，

[ðə; ði] [mæn] [pʊt] [pɔːl] [daʊn] [ə; eɪ] [diːp] [həʊl] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] .
the man put Paul down a deep hole , and left him .
这 男人 放 保罗 向下 一个 深的 洞 , 和 左边 他 .

那人把保罗扔进一个深坑里，然后就走了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsɜːtʃɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [maɪ] [pəˈpɑː] [æt; ət] [lɑːst] [faʊnd] [hɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
After searching some time , my papa at last found him ; but he was
后 搜索 一些 时间 , 我的 爸爸 在 最后的 成立 他 ; 但 他 曾是

[ˈɔːlməʊst] [stɑːvd] ,
almost starved ,
几乎 饥饿 ,

爸爸找了好一会儿，终于找到了他；但他几乎饿死了。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] .
as he had had nothing to eat for several days .
作为 他 有 有 没有什么 到 吃 为了 一些 天 .

因为他已经好几天没吃东西了。

[pɔːl] [nekst] [went] [wɪð] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈəʊməhɑː] , [weə(r)] [hiː; hi] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt]
Paul next went with us to Omaha , where he suffered from the great
保罗 下一个 去 和 我们 到 奥马哈 ， 在哪里 他 遭受 从 这 伟大的
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈklaɪmət] ,
change of climate ,
改变 的 气候 ，

接下来，保罗和我们一起去了奥马哈，在那里他感受到了气候变化带来的巨大不适。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] [leɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ˈhʌntɪŋ] .
and was too lame for much hunting .
和 曾是 也 瘸 为了 很多 打猎 .

而且它太跛了，无法进行太多狩猎。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [tuː] [ˈʌðə(r)] [dɒɡz] , [tɒm] [ænd; ənd] [bɪl] ,
He was very jealous of our two other dogs , Tom and Bill ,
他 曾是 非常 嫉妒的 的 我们的 二 其他 狗 ， 汤姆 和 账单 ，

他非常嫉妒我们家的另外两只狗，汤姆和比尔。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [nɪə(r)][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [ˈbrʌðə(r)] , [ɔː(r)][ˌem ˈiː] .
and would not let them come near my sister , brother , or me .
和 会 不是 让 他们 来 靠近 我的 姐姐 ， 兄弟 ， 或者 我 .

并且不让他们靠近我的妹妹、弟弟和我。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [fɔːt] [stiːl] , [waɪˈəʊmɪŋ] , [weə(r)] [hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
Then we went to Fort Steele , Wyoming , where he hunted a little ,
然后 我们 去 到 堡 斯蒂尔 ， 怀俄明州 ， 在哪里 他 猎杀 一个 小的 ，

然后我们去了怀俄明州的斯蒂尔堡，他在那里打了会儿猎。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
and played with me a great deal .
和 玩 和 我 一个 伟大的 交易 .

他和我玩了很多次。

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][eə(r)][dɪd][hɪm] [ɡʊd] .
The high and dry air did him good .
这 高的 和 干燥 空气 做过 他 好的 .

高海拔干燥的空气对他有好处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbrʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] — [ˈaʊə(r)] " [senˈteniəl] [ˈbeɪbi] ,
He was very fond of my little brother George — our " Centennial baby ,
他 曾是 非常 喜爱 的 我的 小的 兄弟 乔治 — 我们的 " 百年纪念 婴儿 ，

他非常喜欢我的弟弟乔治——我们“百年诞辰宝宝”。

" [huːz] [ˈbɜːθdeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] 22d [ɒv; əv] [ˈfebruəri] .
" whose birthday was the 22d of February .
" 谁 生日 曾是 这 22d 的 二月 .

“他的生日是2月22日。

[wen] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ai][ɡɒt][ðə; ði][ˈskɑːlət][ˈfiːvə(r)] , [pɔːl] [wʊd] [ˈvɪzɪt][bəʊθ][ˈaʊə(r)][rʊmz; ruːmz] ,
When George and I got the scarlet fever , Paul would visit both our rooms ,
什么时候 乔治 和 我 得到 这 猩红 发烧 ， 保罗 会 访问 两个都 我们的 房间 ，

乔治和我得猩红热的时候，保罗会来看望我们俩的病房。

[ænd; ənd] [lʊk] [səʊ] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .
and look so sorry for us .
和 看 所以 对不起 为了 我们 .

他们看起来很同情我们。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdʒɔːdʒi] " [fel] [əˈsliːp] , " [pɔːl] [wʊd] [trɒt] [ɒf] [ˈevri] [deɪ] , [əˈləʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsemətri] ,
After Georgie " fell asleep , " Paul would trot off every day , alone , to the cemetery ,
后 乔治 " 跌倒 睡着了 ， " 保罗 会 小跑 离开 每一个 天 ， 独自的 ， 到 这 公墓 ，

乔治睡着后，保罗每天都会独自一人小跑到墓地去。

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] " ['restɪŋ] - [pleɪs] " [ə'waɪl] , [ðen] [get] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːk] [həʊm]
and lie down by his " resting - place " awhile , then get up and walk home
和 说谎 向下 经过 他的 " 休息 - 地方 " 一会儿 , 然后 得到 向上 和 走 家
[ə'gen] , [hɪz; ɪz][maɪnd]['sætɪsfaɪd] .
again , his mind satisfied .
再次 , 他的 头脑 使满意 .

他在自己的"休息处"躺了一会儿，然后起身回家，心里感到很满足。

[pɔːl] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [æn; ən] " ['ɔːfɪsərz] [dɒg] , " [ænd; ənd]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bærəks]
Paul has always been an " officer's dog , " and never visited the barracks
保罗 有 总是 到过 一个 " 警官们 狗 , " 和 绝不 到访 这 兵营
[æt; ət] ['eni] [pəʊst] ,
at any post ,
在 任何 邮政 ,

保罗一直是"军官的狗"，从未去过任何驻地的营房。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['fɒləʊ] ['səʊldʒəz] , [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [huː] [fiːdz] [hɪm] .
and will not follow soldiers , except the one who feeds him .
和 将要 不是 跟随 士兵 , 除了 这 一 WHO 饲料 他 .

除了供养他的士兵之外，他不会跟随任何士兵。

[hiː; hi] [dɪs'laɪks] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] ['eni] ['streɪndʒə(r)] [nɒt] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] [ə'raʊzɪz] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [æt; ət]
He dislikes citizens , and any stranger not in uniform arouses his suspicions at
他 不喜欢 公民 , 和 任何 陌生人 不是 在 制服 唤起 他的 怀疑 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

他厌恶平民百姓，任何不穿制服的陌生人都会立刻引起他的怀疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [hɪm] ['kləʊsli] [tɪl] ['sætɪsfaɪd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] ;
and he watches him closely till satisfied he is a friend of ours ;
和 他 手表 他 密切 直到 使满意 他 是 一个 朋友 的 我们的 ;

他仔细观察他，直到确信他是我们的朋友；

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi][weə(r)]['juːnɪfɔːm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][fɜːst] .
but did he wear uniform , it would be all right at first .
但 做过 他 穿 制服 , 它 会 是 全部 正确的 在 第一的 .

但如果他穿制服，起初或许还好。

[pɔːl] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [fɔːt] ['əʊməhɑː][ɒn][ðə; ði] " [rɪ'taɪəd] [lɪst] ,
Paul is now at Fort Omaha on the " retired list ,
保罗 是 现在 在 堡 奥马哈 在 这 " 退休 列表 ,

保罗现在在奥马哈堡，属于"退役名单"。

" [ænd; ənd]['væljuːd][fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
" and valued for " the good he has done .
" 和 有价值的 为了 " 这 好的 他 有 完毕 .

并因其所做的善事而受到赞赏。

" [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [æz; əz][fæt][æz; əz][ə; eɪ] [siːl] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [gaʊt] — [maɪ]['sɪstə(r)] [sez]
" He is getting as fat as a seal , and has the gout — my sister says
" 他 是 获得 作为 胖的 作为 一个 海豹 , 和 有 这 痛风 — 我的 姐姐 说道
[ðə; ði][gəʊ] - [aʊt] .
the go - out .
这 去 - 出去 .

"他胖得像只海豹，而且得了痛风——我姐姐说是痛风发作。"

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['feləʊ] .
But he's a good old fellow .
但 他是 一个 好的 老的 同伴 .

但他是个好老头。

[maɪ] ['grænpɑː] [teɪks] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
My grandpa takes Harper's Young People for me ,
我的 爷爷 需要 哈珀斯 年轻的 人们 为了 我 ,

我爷爷帮我买《哈珀斯青少年》杂志。

[ænd; ənd] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [dɒg] .
and I like it so much I thought I would like to tell you about my dog .
和 我 喜欢 它 所以 很多 我 想法 我 会 喜欢 到 告诉 你 关于 我的 狗 .

我非常喜欢它，所以我想和你们分享一下我的狗的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 304]
[页 -]

[第304页]

[ðə; ði] ['hɒbi] - [hɔːs] ['redʒɪmənt] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] .
THE HOBBY - HORSE REGIMENT ON THE MARCH .
这 爱好 - 马 团 在 这 行进 .

行军中的木马军团。

[ðə; ði] ['hɒbi] - [hɔːs] ['redʒɪmənt] .
THE HOBBY - HORSE REGIMENT .
这 爱好 - 马 团 .

玩具马军团。

[wen] [ðə; ði] ['θɜːti] [j'iəz] - [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]
When the Thirty Years ' War was finally brought to a termination by the
什么时候 这 三十 年 - 战争 曾是 最后 带来 到 一个 终止 经过 这
['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [ɒv; əv] [west'feiliə] ,
treaty of peace of Westphalia ,
条约 的 和平 的 威斯特伐利亚 ,

当三十年战争最终以《威斯特伐利亚和约》的签订而告终时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [æt; ət] ['njuərəmbəːg] [ɪn] - ,
which was concluded at Nuremberg in 1560 ,
哪个 曾是 结束 在 纽伦堡 在 - ,

该协议于1560年在纽伦堡达成。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] ['ɔːdəd] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] ['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv] ['veəriəs]
the authorities of that place ordered in commemoration public rejoicings of various
这 当局 的 那 地方 订购 在 纪念 民众 欢庆 的 各种各样的
[kaɪndz] — ['bæŋkwɪt] , [bɔːlz] , ['faɪə(r)] - [wɜːks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
kinds — banquets , balls , fire - works , etc .
种类 — 宴会 , 球 , 火 - 作品 , ETC .

当地政府为了纪念这一事件，下令举行各种形式的公众庆祝活动——宴会、舞会、烟火表演等等。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['pʌblɪk] [daɪ'vɜːrʒən] , [nʌn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]
But among all these public diversions , none was more distinguished for
但 之中 全部 这些 民众 转移 ,没有任何 曾是 更多的 杰出的 为了
[ˌsɪŋgju'lærəti] [ænd; ənd] [əˌrɪdʒə'næləti] ,
singularity and originality ,
奇点 和 独创性 ,

但在所有这些公共娱乐活动中，没有哪一项比它更独特、更新颖。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['tʃaɪldɪʃ] [sɪm'plɪsəti] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lædz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɒn]
and perhaps childish simplicity , than the procession of lads and boys on
和 也许 幼稚 简单 , 比 这 游行 的 小伙子们 和 男孩们 在
[stɪks] [ɔː(r)] ['hɒbi] - ['hɔːsɪz] .
sticks or hobby - horses .
棍子 或者 爱好 - 马匹 .

或许更像孩童般的纯真，而不是骑着棍子或木马的少年队伍。

[ðʌs] ['maʊntɪd] , [ðeɪ] [rəʊd] , ['regjələli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['kʌmpəniz] , [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
Thus mounted , they rode , regularly divided into companies , through the streets ,
因此 安装 ， 他们 骑 ， 经常 分割 进入 公司 ， 通过 这 街道 ，

于是他们骑上马，分成若干队，整齐地穿过街道。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][həʊ'tel][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [hɔːs] , [weə(r)] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [ðə; ði]
and halted before the hotel of the Red Horse , where was staying the
和 停止 前 这 酒店 的 这 红色的 马 ， 在哪里 曾是 入住 这
[ɪm'pɪəriəl] [kə'mɪʃənə(r)] , [dʌk] - .
Imperial Commissioner , Duc D'Amali .
帝国 专员 ， 杜克 - .

他们停在了红马酒店前，帝国专员达马利公爵就住在那里。

[ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ]
The Duke was so pleased with the novel cavalcade that he requested a
这 公爵 曾是 所以 高兴 和 这 小说 车队 那 他 请求 一个
[ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [prə'seʃ(ə)n] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] ,
repetition of the same procession at an early day of the following week ,
重复 的 这 相同的 游行 在 一个 早期的 天 的 这 下列的 星期 ，

公爵对这新颖的游行队伍非常满意，于是要求在下周初再次举行同样的游行。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'fɔːmd] [ɪn] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] ['nʌmbəz] .
which they performed in much larger numbers .
哪个 他们 执行 在 很多 更大的 数字 .

他们以更大的规模进行表演。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][həʊ'tel] ,
On arriving before his hotel ,
在 抵达 前 他的 酒店 ，

他到达酒店之前，

[ðə; ði] [djuːk] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [smɔːl] [skweə(r)]['sɪlvə(r)] ['medlz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
the Duke distributed amongst them small square silver medals which he
这 公爵 分布式 在 他们 小的 正方形 银 奖牌 哪个 他
[hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] .
had in the interval caused to be struck .
有 在 这 间隔 导致 到 是 击 .

公爵将他在此期间让人铸造的小方银奖章分发给了他们。

[ðə; ði][kɔɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒbvɜːs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['hɒbi] - [hɔːs] [wɪð] [wɪp] [ɪn][hænd] ,
The coin represented on the obverse a boy on a hobby - horse with whip in hand ,
这 硬币 代表 在 这 正面 一个 男生 在 一个 爱好 - 马 和 鞭 在 手 ，

硬币正面图案是一个骑着木马、手持鞭子的男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][jɪə(r)] - [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
and the year 1560 was inscribed in the centre ,
和 这 年 - 曾是 铭文 在 这 中心 ，

中央刻有1560年的字样。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['iːg(ə)l][ænd; ənd][ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,
while the reverse represented the double eagle and armorial bearings of Austria ,
尽管 这 撤销 代表 这 双倍的 鹰 和 纹章 轴承 的 奥地利 ，
[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
with the inscription ,
和 这 题词 ，

背面图案为奥地利的双头鹰和纹章，并附有铭文：

" ['viːvæt] - [θriː] . , [rɒm] .
" Vivat Ferdinandus III . , Rom .
" 维瓦特 - 三、 . , 只读存储器 .

"Vivat Ferdinandus III., Rom."

[ɪmp] . ['viːvæt] !
Imp . vivat !
重要 . 维瓦特 !

Imp. vivat!

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [swɪs] [mæn] .
" THE LITTLE SWISS MAN .
" 这 小的 瑞士 男人 .

《瑞士小矮人》。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
There was once a little Swiss man who had a mind and will of his
那里 曾是 一次 一个 小的 瑞士 男人 WHO 有 一个 头脑 和 将要 的 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

从前有一个瑞士小个子男人，他很有主见和意志。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɪntʃ] [haɪ] , [ænd; ənd] [kɑːrvd] [aʊt] [ɒv; əv] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
He was one inch high , and carved out of wood by the busy people of
他 曾是 一 英寸 高的 , 和 雕刻 出去 的 木头 经过 这 忙碌的 人们 的
[briː'ents] ,
Brienz ,
布里恩茨 ,

他只有一英寸高，是由布里恩茨的忙碌人们用木头雕刻而成的。

[ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [kəʊld] ['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] .
in the long cold winter season .
在 这 长的 寒冷的 冬天 季节 .

在漫长寒冷的冬季。

[pə'hæps] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [wʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌt] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
Perhaps the bit of wood out of which he was cut was unusually
也许 这 少量 的 木头 出去 的 哪个 他 曾是 切 曾是 异常地
[hɑːd] ,
hard ,
难的 ,

或许他所用的那块木头异常坚硬。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['nɒtɪd] ; [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
and even knotted ; but certainly he had more character than his
和 甚至 打结的 ; 但 当然 他 有 更多的 特点 比 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

甚至还打了结；但他无疑比他的同伴们更有个性。

[ðə; ði] ['prɪti] [bɝdz] [pɜːtʃt] [ɒn] ['bɒksɪz] , [ðə; ði] [dɪə(r)] [ænd; ənd] ['ʃæmwɑː] [sə'pɔːtɪŋ] [vɑːzɪs] ,
the pretty birds perched on boxes , the deer and chamois supporting vases ,
这 漂亮的 鸟类 栖息 在 盒子 , 这 鹿 和 麂皮 支持 花瓶 ,

栖息在箱子上的漂亮鸟儿，支撑花瓶的鹿和羚羊，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [taʊn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊdn] ['haʊzɪz] [wɪð] [prə'dʒektɪŋ]
and all the trinkets made in that town , where the wooden houses with projecting
和 全部 这 小饰品 制成 在 那 镇 , 在哪里 这 木制的 房屋 和 投影
[ruːfs] ,
roofs ,
屋顶 ,

还有那个小镇上制作的所有小饰品，那里有许多屋顶外凸的木屋，

[ænd; ənd] ['bælkəniz] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] , [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] [leɪk] [briː'ents] ,
and balconies filled with flowers , on the border of Lake Brienz ,
和 阳台 已填 和 花朵 , 在 这 边界 的 湖 布里恩茨 ,

布里恩茨湖畔，阳台上鲜花盛开。

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðə; ði]['taɪni] [tɔɪ] ['mænʃənz] [ɪn] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] .
are precisely like the tiny toy mansions in shop windows .
是 恰恰 喜欢 这 微小的 玩具 豪宅 在 店铺 视窗 .

就像商店橱窗里的微型玩具豪宅一样。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
When he was finished , the little Swiss man was very proud of himself .
什么时候 他 曾是 完成的 , 这 小的 瑞士 男人 曾是 非常 自豪的 的 他自己 .

完成后，这位瑞士小个子男人非常自豪。

[hiː; hi][wɔː(r)] [g'eɪtəz] , [ə; eɪ]['dʒækɪt] , [ə; eɪ] [brɔːd] [strɔː] [hæt] — [ɔːl]
He wore gaiters , a jacket , a broad straw hat — all
他 穿着 绑腿 , 一个 夹克 , 一个 广阔 稻草 帽子 — 全部

他穿着绑腿、夹克和宽边草帽——全部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 305]
[页 -]

[第305页]

[ɪn] [wʊd] — [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [kriːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ]
in wood — and carried a creel on his back , as if just about to climb a
在 木头 — 和 携带 一个 鱼篓 在 他的 后退 , 作为 如果 只是 关于 到 爬 一个
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

他身穿木制服装，背着一个鱼篓，仿佛正准备攀登一座山峰。

['leɪdn] [wɪð] ['bʌtə(r)] , [tʃiːz] , [ɔː(r)] [waɪn] .
laden with butter , cheese , or wine .
满载 和 黄油 , 奶酪 , 或者 葡萄酒 .

上面浇满了黄油、奶酪或葡萄酒。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [laɪk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [liːvz] [ɪn]
The contents of the workshop were scattered like a handful of leaves in
这 内容 的 这 车间 是 疏散 喜欢 一个 少数 的 树叶 在
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .

工作室里的东西散落一地，就像风中飘落的一把树叶。

[ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] ,
The chamois were sent to Paris and London ,
这 麂皮 是 发送 到 巴黎 和 伦敦 ,

这些羚羊被送往巴黎和伦敦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [ɒn][ðə; ði]['bɒksɪz] ['dʒɜːrnid] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
the little birds on the boxes journeyed as far as Russia and America ,
这 小的 鸟类 在 这 盒子 旅程 作为 远的 作为 俄罗斯 和 美国 ,

盒子上的小鸟飞到了远至俄罗斯和美国的地方。

[wɪð] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɒv; əv] ['trævələz] .
with the luggage of travellers .
和 这 行李 的 旅行者 .

以及旅客的行李。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][weər'evə(r)][ai][gəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪs] [mæn] ,

" I am sure to be much admired wherever I go , " said the little Swiss man ,

" 我 是 当然 到 是 很多 钦佩 无论 我 去 , " 说 这 小的 瑞士 男人 ,

“无论我走到哪里，我肯定都会受到人们的敬佩，”这位瑞士小个子男人说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [kən'si:tɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdn] [wʌn] .

with a smile , which was none the less conceited because it was a wooden one .

和 一个 微笑 , 哪个 曾是 没有任何 这 较少的 自负 因为 它 曾是 一个 木制的 一 .

他脸上带着一丝微笑，但这微笑虽然僵硬，却也显得十分自负。

[su:n] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] [æt; ət][dʒɪ'ni:və] ,

Soon he found himself in the window of a shop at Geneva ,

很快 他 成立 他自己 在 这 窗户 的 一个 店铺 在 日内瓦 ,

不久后，他发现自己站在日内瓦一家商店的橱窗里。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'mi:diətli] [bɔ:t] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'praɪz] .

and he was not immediately bought , to his own surprise .

和 他 曾是 不是 立即地 买 , 到 他的 自己的 惊喜 .

令他自己都感到惊讶的是，他并没有立即被买走。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

However , he was in very good company ,

然而 , 他 曾是 在 非常 好的 公司 ,

然而，他身边都是非常优秀的人。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][hi:; hi]['əʊnli] [æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] !

although he took upon himself to look down on his companions , and he only an inch high !

虽然 他 采取 之上 他自己 到 看 向下 在 他的 同伴 , 和 他 仅有的 一个 英寸 高的 !

虽然他自以为是地瞧不起他的同伴，但他只有一英寸高！

[ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [ru:] [ˌdi:'ju:] [rəʊn] ,

The shop was located on the Rue du Rhone ,

这 店铺 曾是 位于 在 这 后悔 杜 罗纳河 ,

这家商店位于罗纳河街上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔ:l] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [tɒɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] .

but the small window where the toys were exposed opened on the rear .

但 这 小的 窗户 在哪里 这 玩具 是 裸露 打开 在 这 后部 .

但是，用来展示玩具的小窗户却是在后面打开的。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlə(r)] , [æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][aɪs] , [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ['lemən] [ə'bʌv] ,

The river Rhone , of a beautiful color , as pure as ice , quitting the Lake Leman above ,

这 河 罗纳河 , 的 一个 美丽的 颜色 , 作为 纯的 作为 冰 , 辞职 这 湖 莱曼 多于 ,

罗讷河，颜色美丽，清澈如冰，从上方的莱芒湖流出。

[swept] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [pɑ:st] [ðɪs] ['wɪndəʊ] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][dʒɪ'ni:və] .

swept down under the bridges past this window , dividing the city of Geneva .

扫荡 向下 在下面 这 桥梁 过去的 这 窗户 , 分割 这 城市 的 日内瓦 .

掠过这扇窗户，穿过分隔日内瓦市的桥梁。

[hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪs] [mæn] [pə'zest] ['eni] [aɪz] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

Had the little Swiss man possessed any eyes except for his own importance ,

有 这 小的 瑞士 男人 拥有 任何 眼睛 除了 为了 他的 自己的 重要性 ,

如果这位瑞士小个子男人除了自以为是之外还有其他眼光的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃelf] [ˈɪntrəstɪŋ] .
he would have found the view from his shelf interesting .
他 会 有 成立 这 看法 从 他的 架子 有趣的 .

他应该会觉得从书架上看到的景色很有趣。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [aɪl] [ˈruːsəʊ] [wɒz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [swɒnz] [lɪv; laɪv] ;
On the right the Isle Rousseau was visible , where the ducks and swans live ;
在 这 正确的 这 小岛 卢梭 曾是 可见的 , 在哪里 这 鸭子 和 天鹅 居住 ;

右边可以看到卢梭岛，那里是鸭子和天鹅的家园；

[ˈɒpəzɪt] , [ə; eɪ] [fʊt] - [brɪdʒ] [krɒst] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [rəʊn] ; [ænd; ənd] [bɪˈləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [əʊld] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
opposite , a foot - bridge crossed the rushing Rhone ; and below were the tall old houses of the island ,
对面的 , 一个 脚 - 桥 交叉 这 匆忙 罗纳河 ; 和 以下 是 这 高的 老的 房屋 的 这 岛 ,

对面，一座人行桥横跨湍急的罗讷河；桥下是岛上高耸的老房子。

[wɪð] [plɑːnts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ˈtɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [klɒk] [ˈtaʊə(r)] .
with plants in the windows , terminating in a clock tower .
和 植物 在 这 视窗 , 终止 在 一个 钟 塔 .

窗台上摆放着植物，尽头是一座钟楼。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ˈmɑːdʒɪn] [ðə; ði] [dʒɪˈniːvə] [ˈwɒʃə(r)] - [ˈwɪmɪn] [tɔil] [ɔːl] [deɪ] , [nɒt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,
Along the river margin the Geneva washer - women toiled all day , not like those of America ,
沿着 这 河 利润 这 日内瓦 垫圈 - 女性 辛勤劳作 全部 天 , 不是 喜欢 那些 的 美国 ,

日内瓦的洗衣妇们沿着河岸整日辛勤劳作，这与美国的洗衣妇们截然不同。

[ˈskrʌbɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈstiːmɪŋ] [wɒʃ] - [tʌb] ,
scrubbing at a steaming wash - tub ,
擦洗 在 一个 蒸煮 洗 - 浴缸 ,

在冒着热气的洗衣盆里搓洗，

[bʌt; bət] [ˈʌndə(r)] [lɒŋ] [ʃedz] [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [fləʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,
but under long sheds which appeared to float on the surface of the stream ,
但 在下面 长的 棚屋 哪个 出现 到 漂浮 在 这 表面 的 这 溪流 ,

但在看似漂浮在溪流表面的长棚下，

[ænd; ənd] [ˈdɪpɪŋ] [ðeə(r)] [ˈlɪnɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfləʊɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] .
and dipping their linen in the flowing water .
和 浸渍 他们的 亚麻布 在 这 流动 水 .

并将亚麻布浸入流水中。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [swɪs] [mæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːt] [ɪˈmiːdiətli] .
The little Swiss man could not understand why he was not bought immediately .
这 小的 瑞士 男人 可以 不是 理解 为什么 他 曾是 不是 买 立即地 .

这个瑞士小个子男人不明白为什么他没有立刻被买走。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [nekst] [ʃɒp] [dɪˈspleɪd] [ˈspɑːklɪŋ] [hiːps] [ɒv; əv] [ˈkrɪst(ə)l] , [veɪnd] [ˈægət] ,
To be sure , the next shop displayed sparkling heaps of crystal , veined agate ,
到 是 当然 , 这 下一个 店铺 显示 闪闪发光 堆积如山 的 水晶 , 有脉络 玛瑙 ,

当然，隔壁的店铺里摆满了闪闪发光的成堆水晶和纹理清晰的玛瑙。

[ænd; ənd] [ˈɒnɪks] , [jet] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] .
and onyx , yet he found himself better than all .
和 缟玛瑙 , 然而 他 成立 他自己 更好的 比 全部 .

他比缟玛瑙还要出色，但他却觉得自己比所有人都更胜一筹。

['tʃɪldrən] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [peɪn] , [ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [dɪ'laɪt] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkts] .

Children paused before the pane , and laughed with delight , pointing out different objects .

孩子们 暂停 前 这 窗格 ， 和 笑了 和 喜 ， 指向 出去 不同的 对象 .

孩子们在玻璃窗前驻足，开心地笑着，指着不同的物品。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [djuː] .

Our hero took all this admiration to himself as his due .

我们的 英雄 采取 全部 这 钦佩 到 他自己 作为 他的 到期的 .

我们的主人公把所有这些赞誉都视为自己应得的。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ʃelf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [guːs] , ['weərɪŋ] [tɒp] - [buːts] , [ðə; ði] ['ʌlstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʊərɪst] ,

On the same shelf was a goose , wearing top - boots , the Ulster of a tourist ,

在 这 相同的 架子 曾是 一个 鹅 ， 穿着 顶部 - 靴子 ， 这 阿尔斯特 的 一个 游客 ,

同一个架子上还有一只穿着高筒靴的鹅，像个游客似的，带着几分阿尔斯特人的气质。

[ə; eɪ] [bæg] ['fɑːsənd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stræp] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪglɑːs] .

a bag fastened over his shoulder with a strap , and an eyeglass .

一个 包 系紧 超过 他的 肩膀 和 一个 带子 ， 和 一个 眼镜 .

他肩上挎着一个包，包带子系在他的肩上，他还戴着一副眼镜。

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [fæt] ['lɪt(ə)l]

Here were to be found also a fat little

这里 是 到 是 成立 还 一个 胖的 小的

这里还发现了一个胖乎乎的小家伙

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 306]

[页 -]

[第306页]

[bɔɪ] [ɪn] ['ɪndiə] ['rʌbə(r)] , [frɒm; frəm] ['njuərəmbəːg] ; [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪstbɔːd] ['θɪətə(r)] ,

boy in India rubber , from Nuremberg ; a beautiful pasteboard theatre ,

男生 在 印度 橡皮 ， 从 纽伦堡 ； 一个 美丽的 纸板 剧院 ，

印度橡胶男孩，来自纽伦堡；一个漂亮的纸板剧院，

[wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [bluː] ['peɪpə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [saɪd] [siːn] ; ['taɪni] [swɪs] ['haʊzɪz] [ɪn] ['bɒksɪz] ;

with a lady of blue paper advancing from a side scene ; tiny Swiss houses in boxes ;

和 一个 女士 的 蓝色的 纸 前进 从 一个 边 场景 ； 微小的 瑞士 房屋 在 盒子 ；

一位身着蓝色纸衣的女士从侧景中走来；盒子里装着小小的瑞士房屋；

[tuː] [rəʊp] - ['dɑːnsəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [kɔːd] ; [bɔːlz] [ænd; ənd] [tɒps] .

two rope - dancers hanging over their cord ; balls and tops .

二 绳索 - 舞者 绞刑 超过 他们的 绳索 ； 球 和 最高额 .

两名走钢丝的女子悬挂在绳子上；还有球和陀螺。

[ðə; ði] [ʃelf] [bɪ'ləʊ] [held] [ðə; ði] [məʊst] ['temptɪŋ] ['dɪʃɪz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [keɪks] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːt] , [ɪn] ['tʃaɪnə] ,

The shelf below held the most tempting dishes , representing cakes and dessert , in china ,

这 架子 以下 握住 这 最多 诱人的 菜肴 ， 代表 蛋糕 和 甜点 ， 在 中国 ，

下面的架子上摆放着最诱人的瓷器，包括蛋糕和甜点。

['evə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒl] - [haʊs] ; [wæks] ['beɪbiz] ['rɒkɪŋ] [ɪn] ['kreɪdlz] ;
ever placed on the table of a doll - house ; wax babies rocking in cradles ;
曾经 放置 在 这 桌子 的 一个 玩具娃娃 - 房子 ; 蜡 婴儿 摇滚 在 摇篮 ;

曾经摆放在娃娃屋桌子上的；摇篮里的蜡制婴儿；

['taɪni][læmps] ; ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] ; ['mɪnɪtʃə(r)] [gəʊts] [ænd; ənd] [kaʊz] .
tiny lamps ; sewing - machines ; miniature goats and cows .
微小的 灯 ; 缝纫 - 机器 ; 微型 山羊 和 牛 .

微型台灯；缝纫机；迷你山羊和奶牛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪs] [mæn] [əb'zɜːvd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [beə(r)][ɒv; əv] [bəːn] ,
The little Swiss man observed especially a large bear of Berne ,
这 小的 瑞士 男人 观察到 尤其 一个 大的 熊 的 伯尔尼 ,

这位瑞士小个子男子特别留意到伯尔尼的一只大熊，

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒtn] [naɪt] - [kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['tæsl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːt] ['kɒlə(r)] ,
wearing a cotton night - cap with a red tassel , and a white shirt collar ,
穿着 一个 棉布 夜晚 - 帽 和 一个 红色的 流苏 , 和 一个 白色的 衬衫 衣领 ,

她戴着一顶带红色流苏的棉质睡帽，穿着一件白色衬衫领子。

[huː] ['kærid] [ə; eɪ][hænd] - ['ɔːgən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd][dɒg] , [wɪð] [ðə; ði][flɑːsk]
who carried a hand - organ , and a good St . Bernard dog , with the flask
WHO 携带 一个 手 - 器官 , 和 一个 好的 英石 . 伯纳德 狗 , 和 这 烧瓶
[sə'spendɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
suspended about his throat ,
暂停 关于 他的 喉 ,

他带着手风琴和一条忠诚的圣伯纳犬，酒瓶挂在他的脖子上。

['redi] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɔndərəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
ready to help the poor wanderers lost in the snow .
准备好 到 帮助 这 贫穷的 流浪者 丢失的 在 这 雪 .

随时准备帮助在雪地里迷路的流浪者。

[bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [ɒn][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [bɒks] , [sʌm; səm]
Beyond was an interesting company of monkeys on a music - box , some
超过 曾是 一个 有趣的 公司 的 猴子 在 一个 音乐 - 盒子 , 一些
['pleɪɪŋ] [hɑːrps] ,
playing harps ,
玩耍 竖琴 ,

Beyond 是一家有趣的猴子公司，一群猴子坐在音乐盒上，有的在弹奏竖琴。

['ʌðə(r)z] ['skreɪpɪŋ] [vaɪə'lɪn][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['mʌŋki] ,
others scraping violins in obedience to the head monkey ,
其他的 刮擦 小提琴 在 服从 到 这 头 猴 ,

其他猴子则服从猴首领的命令，用刮擦的方式敲击小提琴。

[huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ,
who stood in the attitude of a leader of the orchestra ,
WHO 站立 在 这 态度 的 一个 领导者 的 这 乐队 ,

他摆出了乐队指挥的姿态，

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [kəʊt] [wɪð] [lɒŋ] [teɪlz] .
wearing a black coat with long tails .
穿着 一个 黑色的 外套 和 长的 尾巴 .

身穿黑色长尾大衣。

[ðə; ði] [veɪn]['lɪt(ə)l] [swɪs] [mæn] ['fænsid] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [pɔːzd] ['əʊnli][tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɪm] .
The vain little Swiss man fancied the passers - by paused only to admire him .
这 徒劳 小的 瑞士 男人 幻想 这 过路人 - 经过 暂停 仅有的 到 钦佩 他 .

这个虚荣的瑞士小个子男人以为路人只会驻足欣赏他。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [pleɪst] ['ʃʌtəz]
Night came , and the master of the shop closed the door , placed shutters
夜晚 来了 , 和 这 掌握 的 这 店铺 关闭 这 门 , 放置 百叶窗
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] - [keɪsɪz] ,
before the show - cases ,
前 这 展示 - 案例 ,

夜幕降临，店主关上了店门，并在展示柜前拉上了百叶窗。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] .
and seated himself at his desk .
和 坐着 他自己 在 他的 桌子 .

然后他在办公桌前坐了下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'kʌvəd] ,
The little window in the rear was still uncovered ,
这 小的 窗户 在 这 后部 曾是 仍然 裸露 ,

后窗的小窗户仍然敞开着。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [lait] [ɒn][ðə; ði][desk] [weə(r)] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [rəʊt] .
and revealed the light on the desk where the master wrote .
和 揭晓 这 光 在 这 桌子 在哪里 这 掌握 写道 .

灯光照亮了大师写作的书桌。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv]
He heard the scratching of his pen on the paper , and the patter of
他 听到 这 抓挠 的 他的 笔 在 这 纸 , 和 这 语调 的
[reɪn] - [drɒps] [ˌaʊt'saɪd] ,
rain - drops outside ,
雨 - 滴 外部 ,

他听到钢笔在纸上沙沙作响的声音，以及窗外雨滴淅淅沥沥的声响。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['stɔːmi] .
for the night was stormy .
为了 这 夜晚 曾是 暴风雨 .

昨晚风雨交加。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
There was another sound in the shop , softer than fall of the rain ,
那里 曾是 其他 声音 在 这 店铺 , 更柔和 比 落下 的 这 雨 ,

店里还传来另一种声音，比雨声更轻柔。

[ænd; ənd][faɪnə][ðæn; ðən] [tʃɜːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] , [ɔː(r)] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] :
and finer than chirp of a cricket , or humming sound of a mosquito :
和 更精细 比 啁啾 的 一个 蟋蟀 , 或者 哼唱 声音 的 一个 蚊子 :

比蟋蟀的鸣叫声或蚊子的嗡嗡声还要轻柔：

[ðə; ði] [tɒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .
the toys in the window were talking together .
这 玩具 在 这 窗户 是 说 一起 .

橱窗里的玩具们在互相交谈。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [sez] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [dɪə(r)]
" I have been here for a month , and everybody says I am too dear
" 我 有 到过 这里 为了 一个 月 , 和 大家 说道 我 是 也 亲爱的
[æt; ət] [faɪv] [fræŋks] ,
at five francs ,
在 五 法郎 ,

“我在这里待了一个月了，每个人都说我五法郎的价格太贵了。”

" [sed] [ðə; ði] [guːs] [ɪn] [tɒp] - [buːts] .
" said the goose in top - boots .
" 说 这 鹅 在 顶部 - 靴子 .

“穿着高筒靴的鹅说道。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [sel] ， [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wɪndəʊ] ? " [graul] [ðə; ði][beə(r)] .

" How could you expect to sell , when I am in the same window ? " growled the bear .

" 如何 可以 你 预计 到 卖 , 什么时候 我 是 在 这 相同的 窗户 ? " 咆哮 这 熊 .

“我就在同一个橱窗里，你还指望能卖出去吗？”熊咆哮道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? " ['kæk(ə)ld][ðə; ði] [guːs] ， [ɪn'dɪgnəntli] .

" What do you say ? " cackled the goose , indignantly .

" 什么 做 你 说 ? " 咯咯笑 这 鹅 , 愤慨地 .

“你说什么？”鹅愤愤不平地嘎嘎叫道。

" [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][beə(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] - ['dɑːnsəz] ， ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]['keɪpə(r)] .

" He is only a bear , " said one of the rope - dancers , cutting a caper .

" 他 是 仅有的 一个 熊 , " 说 一 的 这 绳索 - 舞者 , 切割 一个 跳跃 .

“他不过是一头熊而已，”其中一个走钢丝的人笑着说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? " [ri'tɔːt] [ðə; ði][beə(r)] , [wɪð] ['dɪgnəti] .

" Do you know who I am ? " retorted the bear , with dignity .

" 做 你 知道 WHO 我 是 ? " 反驳 这 熊 , 和 尊严 .

“你知道我是谁吗？”熊傲然地反问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][beə(r)][ɒv; əv] [bəːn] .

" I am the Bear of Berne .

" 我 是 这 熊 的 伯尔尼 .

我是伯尔尼熊。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

You will find me on the shield of the city ,

你 将要 寻找 我 在 这 盾 的 这 城市 ,

你会在城市的盾徽上找到我，

[ænd; ənd] [kept] [ɪn][ə; eɪ][pɪt][baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] . "

and kept in a pit by the citizens to this day . "

和 保留 在 一个 坑 经过 这 公民 到 这 天 . "

至今仍被市民们保存在坑里。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] ? " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd][dɒg] , ['petɪʃli] .

" What is the use of boasting ? " interposed the St . Bernard dog , pettishly .

" 什么 是 这 使用 的 吹嘘 ? " 插入 这 英石 . 伯纳德 狗 , 斤斤计较 .

“吹牛有什么用呢？”圣伯纳犬不耐烦地插嘴道。

" [ðə; ði] [beəz] [ɒv; əv] [bəːn] [lɪv; laɪv][ɪn] ['aɪdlnəs] ; [ðeɪ] [wɔːk] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][pɪt][ɔːl] [deɪ] ,

" The bears of Berne live in idleness ; they walk about in a pit all day ,

" 这 熊 的 伯尔尼 居住 在 懒惰 ; 他们 走 关于 在 一个 坑 全部 天 ,

“伯尔尼的熊过着无所事事的生活；它们整天在坑里闲逛，

[ɔː(r)][stænd][ɒn][ðeə(r)][haɪnd] - [legz] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nʌts] .

or stand on their hind - legs begging for nuts .

或者 站立 在 他们的 后 - 腿 乞讨 为了 坚果 .

或者用后腿站立，乞求人们给它们坚果。

[ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd][dɒg][ɪz]['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [həʊp] .

A St . Bernard dog is better employed , I should hope .

一个 英石 . 伯纳德 狗 是 更好的 受雇 , 我 应该 希望 .

我希望圣伯纳犬能找到更好的工作。

[wiː; wi] [seɪv] [ðə; ði] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [huː] [luːz] [ðeə(r)] [wei] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] ['maʊntən] .

We save the travellers in the snow who lose their way on the great St . Bernard mountain .

我们 节省 这 旅行者 在 这 雪 WHO 失去 他们的 方式 在 这 伟大的 英石 . 伯纳德 山 .

我们救助在圣伯纳德山上迷路的雪地旅行者。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɒg] ['beri] , [huː] [seɪvd] [ˌfɪf'tiːn] [laɪvz; lɪvz] ,

If you wish to see the dog Barry , who saved fifteen lives ,

如果 你 希望 到 看 这 狗 巴里 , WHO 已保存 十五 生活 ,

如果你想见见那只救了十五条命的狗巴里，

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [bəːn] [mjuˈziːəm] , [stʌft] , [ænd; ənd] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] .

look for him in the Berne Museum , stuffed , and kept in a glass case .

看 为了 他 在 这 伯尔尼 博物馆 , 填充 , 和 保留 在 一个 玻璃 案件 .

在伯尔尼博物馆里可以找到他，他被制成了标本，放在玻璃柜里。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] .

The bear was very cross at this reply .

这 熊 曾是 非常 叉 在 这 回复 .

熊对这个回答非常生气。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['kɒtn] [naɪt] - [kæp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['veri] ['sævɪdʒ] [ə'pɪərəns] ,

He pulled his cotton night - cap over his right eye , which gave him a very savage appearance ,

他 拉 他的 棉布 夜晚 - 帽 超过 他的 正确的 眼睛 , 哪个 给予 他 一个 非常 野蛮的 外貌 ,

他把棉质睡帽拉到右眼上，这让他看起来很凶狠。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːgən] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and turned the handle of his organ as if his life depended on it .

和 转向 这 处理 的 他的 器官 作为 如果 他的 生活 取决于 在 它 .

他转动着风琴的把手，仿佛他的生命都取决于此。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [swɪs] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒɜːmən] , " [sed] [ðə; ði]['njuərəmbəːg][fæt] [bɔɪ] ,

" I am not Swiss ; I am a German , " said the Nuremberg fat boy ,

" 我 是 不是 瑞士 ; 我 是 一个 德语 , " 说 这 纽伦堡 胖的 男生 ,

“我不是瑞士人，我是德国人，”纽伦堡的胖男孩说道。

['pʌfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɪndiə] ['rʌbə(r)] [tʃiːks] .

puffing out his India rubber cheeks .

抽气 出去 他的 印度 橡皮 脸颊 .

他鼓起他那橡胶般的脸颊。

" [hɪə(r)][hɪm] !

" Hear him !

" 听到 他 !

“听他说！”

" [kraɪd][ðə; ði]['leɪdi] [meɪd] [ɒv; əv] [bluː] ['peɪpə(r)] ,

" cried the lady made of blue paper ,

" 哭 这 女士 制成 的 蓝色的 纸 ,

“蓝纸做的女士喊道，”

[ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] — " [hɪə(r)][ðə; ði] ['rʌbə(r)] [bɔɪ] [bəʊst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ,

on the stage of the little theatre — " hear the rubber boy boast of being a German ,

在 这 阶段 的 这 小的 剧院 — " 听到 这 橡皮 男生 夸 的 存在 一个 德语 ,

在小剧院的舞台上——“听听那个橡胶男孩吹嘘自己是德国人，

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] [tɔɪz] [ə'baʊt] !
when there are French toys about !
什么时候 那里 是 法语 玩具 关于 ！

当有法国玩具出现的时候！

" [æt; ət] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] [meɪd] [ɒv; əv] [pɪŋk] [wæks] , [ɪn][ðə; ði] ['kreɪdlz] ,
" At this all the little babies made of pink wax , in the cradles ,
" 在 这 全部 这 小的 婴儿 制成 的 粉色的 蜡 ， 在 这 摇篮 ，

“这时，所有用粉红色蜡做成的小婴儿，都在摇篮里，

[lɑːft] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [gəʊts] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ,
laughed ; and even the goats shook their heads ,
笑了 ； 和 甚至 这 山羊 摇晃 他们的 头部 ，

他们都笑了；就连山羊也摇了摇头。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [saɪd][ɒv; əv] [leɪk] [dʒɪ'niːvə] ,
because they came from the Savoy side of Lake Geneva ,
因为 他们 来了 从 这 萨沃伊 边 的 湖 日内瓦 ，

因为他们来自日内瓦湖的萨瓦地区。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [frentʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] .
which made them very French in their feelings .
哪个 制成 他们 非常 法语 在 他们的 情怀 .

这使他们在情感上非常法国化。

" [ɪf] ['sʌmbədi] [wʊd] [wɪnd] [,juː 'es][ʌp] , [wiː; wi] [wʊd] [pleɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] .
" If somebody would wind us up , we would play , " said the monkeys .
" 如果 某人 会 风 我们 向上 ， 我们 会 玩 ， " 说 这 猴子 .

“如果有人来逗我们玩，我们就会玩,”猴子们说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪs] [mæn] ['lɪsnd] .
The little Swiss man listened .
这 小的 瑞士 男人 听着 .

这位瑞士小个子男人听着。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I shall not stay in the shop window a month , " he said .
" 我 将 不是 停留 在 这 店铺 窗户 一个 月 ， " 他 说 .

“我不会在橱窗里待上一个月,”他说。

[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
His neighbors looked at each other in surprise .
他的 邻居 看起来 在 每个 其他 在 惊喜 .

他的邻居们惊讶地互相看着对方。

[ɒn][ðə; ði][wɔːl][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ][kɑːd] ,
On the wall was placed a card ,
在 这 墙 曾是 放置 一个 卡片 ，

墙上贴着一张卡片，

[ænd; ənd][ɒn][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gruːpt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [laɪk] [waɪt] ['velvɪt] .
and on it was grouped a bunch of flowers like white velvet .
和 在 它 曾是 分组 一个 束 的 花朵 喜欢 白色的 天鹅绒 .

上面簇拥着一束朵像白色天鹅绒一样的花。

" [siː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['eɪdlvaɪs] , " [sed]
" See , we are above the rest of you ; we are the Edelweiss , " said
" 看 ， 我们 是 多于 这 休息 的 你 ； 我们 是 这 雪绒花 ， " 说
[ðiːz] ['flaʊəz] .
these flowers .
这些 花朵 .

“瞧，我们凌驾于你们之上；我们是雪绒花,”这些花说道。

" [wiː; wi] [grəʊ] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
" We grow high up on the mountains ,
" 我们 生长 高的 向上 在 这 山脉 ,

我们生长在高山上，

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [bluːm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [eə(r)] ,
and as we can only bloom in such a pure air ,
和 作为 我们 能 仅有的 盛开 在 这样的 一个 纯的 空气 ,

而我们只有在如此纯净的空气中才能绽放，

[ə; eɪ] ['pəʊɪt] [hæz; həz] [kəm'peəd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .
a poet has compared us with Gratitude .
一个 诗人 有 比较的 我们 和 感激 .

一位诗人将我们比作感恩。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
" At this moment something happened .
" 在 这 片刻 某物 发生 .

就在这时，发生了一件事。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒɪz] .
A boy pressed his face against the pane , and stared at the toys .
一个 男生 按下 他的 脸 反对 这 窗格 , 和 凝视 在 这 玩具 .

一个男孩把脸贴在玻璃上，盯着玩具看。

[kræk] ! — [ə; eɪ] [stəʊn] [hɪt] [ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [ə'weɪ] .
Crack ! — a stone hit the glass , and the boy ran away .
裂缝 ! — 一个 石头 打 这 玻璃 , 和 这 男生 跑 离开 .

咔嚓一声！——一块石头砸在玻璃上，男孩跑开了。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [swuːp] [ɪn] [tə'geðə(r)] , [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd]
The wind and the rain swooped in together , upsetting the theatre , and
这 风 和 这 雨 俯冲 在 一起 , 镦 这 剧院 , 和
['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɒlz] [ə'baʊt] .
knocking the dolls about .
敲门 这 娃娃 关于 .

狂风暴雨同时袭来，搅乱了剧院，把玩偶们吹得四处乱飞。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] .
The master hastened to close the shutter .
这 掌握 加快 到 关闭 这 快门 .

主人赶紧关上了百叶窗。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [swɪs] [mæn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ˌaʊt'saɪd] .
The little Swiss man had fallen outside .
这 小的 瑞士 男人 有 倒下 外部 .

那个瑞士小个子男人摔倒在外面了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [kɪkt] [ðə; ði] ['taɪni] [bɪt] [ɒv; əv] [wʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
In the morning a porter passing by kicked the tiny bit of wood toward the
在 这 早晨 一个 搬运工 通过 经过 踢 这 微小的 少量 的 木头 朝向 这
['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
parapet ,
栏杆 ,

早上，一个路过的搬运工无意中把那小块木头踢向了栏杆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['kʌmə(r)] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and the next comer sent it spinning into the river .
和 这 下一个 角 发送 它 旋转 进入 这 河 .

然后下一个人把它打进了河里。

" [praɪd] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [dɒg] .
" Pride goes before a fall , " said the St . Bernard dog .
" 自豪 去 前 一个 落下 , " 说 这 英石 . 伯纳德 狗 .

"骄兵必败,"圣伯纳犬说道。

" [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [fiːl] [səʊ] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [guːs] .
" Why did he feel so superior to the rest of us ? " inquired the goose .
" 为什么 做过 他 感觉 所以 优越的 到 这 休息 的 我们 ? " 询问 这 鹅 .

"他为什么觉得自己比我们其他人优越呢?"鹅问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['mʌŋki] .
" It was all in the grain of the wood , " said the leading monkey .
" 它 曾是 全部 在 这 粮食 的 这 木头 , " 说 这 领导 猴 .

"一切都在木头的纹理里,"领头的猴子说道。

[bɪ'ləʊ] [dʒɪ'niːvə] [ðə; ði] [rəʊn] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [ɑːrv] ,
Below Geneva the Rhone joins the Arve ,
以下 日内瓦 这 罗纳河 加入 这 阿尔维 ,

在日内瓦下游,罗讷河汇入阿尔沃河。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] [rɪ'meɪn] [dɪ'stɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] — [ðə; ði] [rəʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] ['rɪbən] ,
and the two rivers remain distinct for a long while — the Rhone like a green ribbon ,
和 这 二 河流 保持 清楚的 为了 一个 长的 尽管 — 这 罗纳河 喜欢 一个 绿色的 丝带 ,

两条河流在很长一段时间内都保持着各自的独立性——罗讷河像一条绿色的丝带,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrv] ['hwaitən] [baɪ] ['glæsiə(r)] [t'ɒɹənts] .
and the Arve whitened by glacier torrents .
和 这 阿尔维 漂白 经过 冰川 种子 .

阿尔沃河被冰川融水冲刷得泛白。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] .
Here a poor boy was fishing .
这里 一个 贫穷的 男生 曾是 钓鱼 .

这里有个穷男孩在钓鱼。

[wɒt] [hiː; hi] [kɔːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [swɪs] [mæn] , ['bɒbɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [striːm] ,
What he caught was the little Swiss man , bobbing along on the stream ,
什么 他 捕捉 曾是 这 小的 瑞士 男人 , 上下摆动 沿着 在 这 溪流 ,

他钓到的是一个在溪流中漂浮的小瑞士人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [praɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊn] ['kɒtɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [həʊm] .
and he took this prize to the stone cottage , his home .
和 他 采取 这 奖 到 这 石头 小屋 , 他的 家 .

他把这份奖赏带回了他的石头小屋,也就是他的家。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , " [θɔːt] ['aʊə(r)] ['wʊdn] ['hɪərəʊ] .
" I am glad to be out of the water , " thought our wooden hero .
" 我 是 高兴的 到 是 出去 的 这 水 , " 想法 我们的 木制的 英雄 .

"我很高兴能离开水面,"我们的木头英雄心想。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ai] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] .
" All the same , I wish I was back in the shop window .
" 全部 这 相同的 , 我 希望 我 曾是 后退 在 这 店铺 窗户 .

"尽管如此,我还是希望自己能回到商店橱窗里。"

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['grætɪtjuːd] , [æz; əz][ðə; ði] ['eɪdlvaɪs] [sed] .
I did not know gratitude , as the Edelweiss said .
我 做过 不是 知道 感激 , 作为 这 雪绒花 说 .

正如雪绒花所说，我以前不懂感恩。

" [ðə; ði] [kə'nɛriz] ['mjuːzɪk] ['les(ə)n] .
" THE CANARY'S MUSIC LESSON .
" 这 金丝雀的 音乐 课 .

“金丝雀的音乐课。”

" [naʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] , [kə'neəri] , " [sed] [mɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] [aɪz] ,
" Now teach me your song , Canary , " said Maud with the roguish eyes ,
" 现在 教 我 你的 歌曲 , 金丝雀 , " 说 莫德 和 这 调皮 眼睛 ,

“现在教我唱你的歌吧，金丝雀，”莫德狡黠地看着我说道。

" [ænd; ənd] [wen] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [həʊm] [wɪð] ['mʌðə(r)] , [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ;
" And when father comes home with mother , I'll give them such a surprise ;
" 和 什么时候 父亲 来 家 和 母亲 , 患病的 给 他们 这样的 一个 惊喜 ;

“当爸爸妈妈回家时，我会给他们一个惊喜；

[ðel] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] , [kə'neəri] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɒt] [set][juː; jʊ] [friː] ,
They'll think I am you , Canary , and wonder what set you free ,
他们会 思考 我 是 你 , 金丝雀 , 和 想知道 什么 放 你 自由的 ,

他们会以为我就是金丝雀，并好奇是什么让你重获自由。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [daɪ][ə; eɪ] - ['lɑːfɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ˌem 'iː] .
And nearly die a - laughing , when they find it is only me .
和 几乎 死 一个 - 笑 , 什么时候 他们 寻找 它 是 仅有的 我 .

当他们发现那只是我时，都笑得几乎要死了。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] , [kə'neəri] ; [aɪl] ['wɪs(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][kæn; kən] ;
Teach me your song , Canary ; I'll whistle it if I can ;
教 我 你的 歌曲 , 金丝雀 ; 患病的 哨 它 如果 我 能 ;

金丝雀，教我唱你的歌吧；如果我会，我就会吹口哨唱出来。

[naʊ] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] , [dɪə(r)] ['tɪptəʊ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .
Now open your throat , dear Tiptoe , and sing like a little man .
现在 打开 你的 喉 , 亲爱的 脚尖 , 和 唱歌 喜欢 一个 小的 男人 .

现在张开你的喉咙，亲爱的踮脚尖，像个小男子汉一样唱歌吧。

" ['tɪptəʊ] , [ðə; ði] ['prɪti] ['feləʊ] , [kɒkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [braɪt] [blæk] [aɪ] ,
" Tiptoe , the pretty fellow , cocked up his bright black eye ,
" 脚尖 , 这 漂亮的 同伴 , 上膛 向上 他的 明亮的 黑色的 眼睛 ,

“那个漂亮的小伙子蒂普托，歪着他那只明亮的黑眼睛，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][traɪ] .
As if to say , " Little mistress , it will do you no harm to try .
作为 如果 到 说 , " 小的 情妇 , 它 将要 做 你 不 伤害 到 尝试 .

仿佛在说：“小小姐，试试也无妨。”

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'freʃmənts] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,
" Then taking some slight refreshments , and polishing off his bill ,
" 然后 采取 一些 轻微 茶点 , 和 抛光 离开 他的 账单 ,

然后他稍作休息，享用了一些茶点，并结清了账单。

[brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [endid] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [trɪl] ;
Broke into a rapture of singing that ended off with a trill ;
打破 进入 一个 狂喜 的 歌唱 那 结束 离开 和 一个 颤音 ;

突然放声歌唱，最后以一声颤音结束；

[ænd; ənd] [mɔːd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bent] ['fɔːwəd] , [sæt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪ] ,
And Maud , with her head bent forward , sat listening to his lay ,
和 莫德 , 和 她 头 弯曲 向前 , 卫星 聆听 到 他的 躺 ,

莫德低着头，静静地听着他唱歌。

[ænd; ənd][fɑːst][æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] , [ʃiː; ʃi] ['hwisl] , [tɪl] ['gæðəd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ] .
And fast as he sang , she whistled , till gathered the twilight gray .
和 快速地 作为 他 唱 ， 她 吹口哨 ， 直到 聚集 这 暮 灰色的 .

他唱得越快，她吹的口哨也越快，直到暮色渐浓。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] :
Then she crept down to the parlor as quietly as a mouse :
然后 她 悄悄地爬 向下 到 这 客厅 作为 悄悄 作为 一个 老鼠 :

然后她像老鼠一样悄无声息地溜进了客厅：

[ðə; ði] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
The maids were in the kitchen , and no one else in the house .
这 女佣 是 在 这 厨房 ， 和 不 一 别的 在 这 房子 .

女佣们都在厨房里，屋里没有其他人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] [hɜːd] ,
And when the key in the doorway the dear little mischief heard ,
和 什么时候 这 钥匙 在 这 门口 这 亲爱的 小的 恶作剧 听到 ,

当钥匙插在门上时，那个可爱的小淘气听到了，

[ʃiː; ʃi] ['hwisl] [ə'weɪ] [səʊ] ['swiːtli] , [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][bɜːd] .
She whistled away so sweetly , they thought it was surely the bird .
她 吹口哨 离开 所以 甜蜜地 ， 他们 想法 它 曾是 一定 这 鸟 .

她吹着口哨，声音甜美动听，他们都以为是鸟儿的声音。

['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [flit] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [tʃeəz] ;
Hither and thither she flitted , behind the sofa and chairs ;
这里 和 那里 她 飞掠 ， 在后面 这 沙发 和 椅子 ；

她一会儿躲到沙发后面，一会儿躲到椅子后面；

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [kraɪd] , " ['mɜːsi] , ['edwəd] !
Her mother cried , " Mercy , Edward !
她 母亲 哭 ， " 怜悯 ， 爱德华 ！

她母亲哭着说：“饶命啊，爱德华！”

[ðə; ði][bɜːd] !
the bird !
这 鸟 ！

那只鸟！

[ɪz][ðə; ði][kæt] [daʊn] [steəz] ?
Is the cat down stairs ?
是 这 猫 向下 楼梯 ？

猫在楼下吗？

" ['waɪldli] [ðeɪ] [stɛərd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [tɪl] , " [ɪts] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː] , [pə'pɑː] !
" Wildly they stared around them , till , " It's me , it is me , papa !
" 疯狂地 他们 凝视 大约 他们 ，直到 ， " 它是 我 ， 它 是 我 ， 爸爸 ！

他们疯狂地四处张望，直到，“是我，是我，爸爸！”

" [sed] [mɔːd] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] ['sprɪŋɪŋ] .
" Said Maud , from her corner springing .
" 说 莫德 ， 从 她 角落 弹簧 .

“莫德说着，从角落里跳了出来。”

[ɑː] , [ðen] [wɒt] [ə; eɪ] [laʊd] " [hɑː] ! [hɑː] !
Ah , then what a loud " Ha ! ha !
啊 ， 然后 什么 一个 大声 " 哈 ！ 哈 ！

啊，然后就会响起一声响亮的“哈！哈！”

" [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
" Rang through the room .
" 响铃 通过 这 房间 .

“声音响彻整个房间。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [kən'vʌls] , [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][sæt] .
Her father , convulsed , on the sofa sat .
她 父亲 , 抽搐 , 在 这 沙发 卫星 .

她的父亲浑身抽搐地坐在沙发上。

['greɪvli] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['səʊbə(r)][əʊld] ['pʊsi] [kæt] .
Gravely appeared among them their sober old pussy cat .
格雷夫利 出现 之中 他们 他们的 清醒 老的 猫 猫 .

他们那只沉稳的老猫庄严地出现在他们中间。

[mɔːd] ['merəli] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [əʊld][kæt][laɪk][juː; jʊ] —
Maud merrily laughed and shouted , " A cunning old cat like you —
莫德 兴高采烈地 笑了 和 喊叫 , " 一个 狡猾 老的 猫 喜欢 你 —

莫德兴高采烈地大笑着喊道：“像你这样狡猾的老猫——”

[tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [mis'teik] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kə'neəri] [tuː] !
To think you should mistake me for a little canary too !
到 思考 你 应该 错误 我 为了 一个 小的 金丝雀 也 !

你竟然会把我误认为一只小金丝雀！

" ['mɒd(ə)l] [jɒt] - ['bɪldɪŋ] .
" MODEL YACHT - BUILDING .
" 模型 游艇 - 建筑 .

“模型游艇建造。

[ə; eɪ] [sluːp] - [jɒt] .
A SLOOP - YACHT .
一个 单桅帆船 - 游艇 .

单桅帆船。

[ðə; ði] [bəʊt] [hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [sluːp] - [jɒt] [ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [tʌnz]
The boat here described is a model of a sloop - yacht of about fifteen tons
这 船 这里 描述 是 一个 模型 的 一个 单桅帆船 - 游艇 的 关于 十五 吨
['meʒəmənt] ,
measurement ,
测量 ,

这里描述的船是一艘约十五吨重的单桅帆船模型。

['fɔːti] - [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [biːm] ; [ðə; ði]['mɒd(ə)l] ,
forty - four feet long , and fifteen feet beam ; the model ,
四十 - 四 脚 长的 , 和 十五 脚 光束 ; 这 模型 ,

该模型长44英尺，宽15英尺。

[ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] , ['biːɪŋ] ['kɒnsɪkwəntli] ['twenti] - [tuː] ['ɪntʃɪz]
on a scale of half an inch to the foot , being consequently twenty - two inches
在 一个 规模 的 一半 一个 英寸 到 这 脚 , 存在 最后 二十 - 二 英寸
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

以半英寸比一英尺为比例尺，因此长度为二十二英寸。

[ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [laɪn] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] [waɪd] .
on the water - line , and seven and a half inches wide .
在 这 水 - 线 , 和 七 和 一个 一半 英寸 宽的 .

在水线处，宽七英寸半。

[ðə; ði] [wʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][klɪə(r)][draɪ][paɪn] , ['twenti] - [faɪv] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,
The wood should be a block of clear dry pine , twenty - five inches long ,
这 木头 应该 是 一个 堵塞 的 清除 干燥 松树 , 二十 - 五 英寸 长的 ,

木材应为一块长25英寸、表面光滑干燥的松木块。

['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd][faɪv] ['ɪntʃɪz] [θɪk] , [ðə; ði][saɪdz] ['biːɪŋ] [fɜːst]
seven and a half inches wide , and five inches thick , the sides being first
七 和 一个 一半 英寸 宽的 , 和 五 英寸 厚的 , 这 侧面 存在 第一的
[pleɪnd] [skweə(r)] ;
planed square ;
计划 正方形 ;

宽七英寸半，厚五英寸，侧面先刨成直角；

[ðen] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] - [ɪntʃ] [saɪdz] [laɪnz][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
then on one of the five - inch sides lines are drawn two inches apart across the
然后 在 一 的 这 五 - 英寸 侧面 线条 是 绘制 二 英寸 除 穿过 这
[blɒk] ;
block ;
堵塞 ;

然后，在五英寸长的边上，画出相隔两英寸的直线穿过方块；

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [laɪn] (['dʌbljuː][el] ,
the water - line (W L ,
这 水 - 线 (W L ,

水线（WL，

[fɪg] . [ˌtuː'tuː]) [ɪz] [drɔːn] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] - [ˌsɪks'tiːnθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][æt; ət]
Fig . 2) is drawn two inches and thirteen - sixteenths from the top at
如图 . 2) 是 绘制 二 英寸 和 十三 - 十六分之一 从 这 顶部 在
[ðə; ði][end] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
the end selected for the bow ,
这 结尾 已选 为了 这 弓 ,

图 2）是从选定的弓端顶部向下画出 2 英寸 13/16 英寸，

[ænd; ənd] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd][faɪv] - [ˌsɪks'tiːnθ]
and two inches and five - sixteenths
和 二 英寸 和 五 - 十六分之一

两英寸零五十六分之一英寸

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 307]
[页 -]

[第307页]

[æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] ; [ðə; ði] [stɜːn] - [pəʊst] ([es][tiː]) [ɪz][leɪd] [ɒf] ,
at the stern ; the stern - post (s t) is laid off ,
在 这 船尾 ; 这 船尾 - 邮政 (s t) 是 铺设 离开 ,

在船尾；船尾柱（st）被放下，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] ([tiː][ef]) ;
and the outer line of the stern (t f) ;
和 这 外 线 的 这 船尾 (t f) ;

以及船尾的外线（tf）；

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [kɜːvd] [laɪnz][ə; eɪ][ef][ænd; ənd][ə; eɪ][viː][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] ,
and finally the curved lines a f and a v are drawn ,
和 最后 这 弯曲 线条 一个 f 和 一个 v 是 绘制 ,

最后画出曲线af和av。

[kəm'pliːtɪŋ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [plæn] .
completing what is called the sheer plan .
完成 什么 是 称为 这 透明 计划 .

完成所谓的纯粹计划。

[ɪn] ['kɒpiɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
In copying from the drawings it must be kept in mind that they are
在 复制 从 这 图画 它 必须 是 保留 在 头脑 那 他们 是
[ɪg'zæktli][wʌn] - [fɔːθ] [ðə; ði] [fʊl] [saɪz] ,
exactly one - fourth the full size ,
确切地 一 - 第四 这 满的 尺寸 ,

临摹图纸时必须记住，图纸尺寸只有实物的四分之一。

[səʊ] [ðæt] ['eni] ['dɪstəns] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vaɪdəz][mʌst; məst][biː; bi][leɪd] [ɒf]
so that any distance taken from them with the dividers must be laid off
所以 那 任何 距离 已采取 从 他们 和 这 分隔线 必须 是 铺设 离开
[fɔː(r)] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] .
four times on the block .
四 时代 在 这 堵塞 .

因此，用分规测量的任何距离都必须在方块上测量四次。

[tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ði] [kɜːvd] [laɪnz] , [ðeə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [laɪn] , [æz; əz][ə; eɪ][biː][ɔː(r)]
To copy the curved lines , their distance from some line , as A B or
到 复制 这 弯曲 线条 , 他们的 距离 从 一些 线 , 作为 一个 B 或者
['dʌbljuː][el] ,
W L ,
W L ,

要复制曲线，需要计算它们到某条线（例如 AB 或 WL）的距离。

[ɪz] ['meʒəd] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - [ɪntʃ] [laɪnz] ,
is measured on each of the two - inch lines ,
是 测量 在 每个 的 这 二 - 英寸 线条 ,

沿每条两英寸长的线进行测量，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] [kɜːv] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ,
by which a number of points on the curve are found ,
经过 哪个 一个 数字 的 积分 在 这 曲线 是 成立 ,

由此可以找到曲线上的若干点，

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [θruː] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [miːnz]
and a line drawn as nearly as possible through all of them by means
和 一个 线 绘制 作为 几乎 作为 可能的 通过 全部 的 他们 经过 方法
[ɒv; əv][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l]['ruːlə(r)] ,
of a flexible ruler ,
的 一个 灵活的 统治者 ,

用软尺尽可能地将它们连成一条线。

[held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [pɪnz] .
held in place by pins .
握住 在 地方 经过 别针 .

用别针固定。

[ðə; ði] [blɒk] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [kʌt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ə; eɪ][ef][tiː][es][viː] ,
The block must now be cut away to the outline a f t s v ,
这 堵塞 必须 现在 是 切 离开 到 这 大纲 一个 f t s v ,

现在必须将木块切割至轮廓 aftsv，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [laɪnz] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ,
after which lines two inches apart are drawn on the top ,
后 哪个 线条 二 英寸 除 是 绘制 在 这 顶部 ,

之后在顶部画出间隔两英寸的线条，

[ðə; ði][laɪn][ə; eɪ][biː] [drɔːn] [ɪn'taɪəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɒk] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] ,
the line A B drawn entirely around the block in the centre of the top ,
这 线 一个 B 绘制 完全 大约 这 堵塞 在 这 中心 的 这 顶部 ,

线段AB环绕顶部中心的方块完整绘制，

['bɒtəm] , [ænd; ənd] [endz] , [ænd; ənd] [fɪg] .
bottom , and ends , and Fig .
底部 , 和 结束 , 和 如图 .

底部、末端和图。

[wʌn] [drɔːn] [ɒn] [tɒp] , [bəuθ] [hɑːvz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [seɪm] .
1 drawn on top , both halves being of course the same .
1 绘制 在 顶部 , 两个都 一半 存在 的 课程 这 相同的 .

1 画在顶部，两半当然是一样的。

[ðə; ði] [blɒk] [ɪz] [nekst] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ə; eɪ] [biː] [siː] [diː] , [fɪg] .
The block is next cut to the line a b c d , Fig .
这 堵塞 是 下一个 切 到 这 线 一个 b c d , 如图 .

接下来，将块切割到线 abcd，如图所示。

[wʌn] , [ðə; ði] ['waɪdɪst] [pɑːt] ['biːɪŋ] , [nɒt] [ɒn] [dek] , [bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [siː] [diː] ,
1 , the widest part being , not on deck , but along the line c d ,
1 , 这 最宽 部分 存在 , 不是 在 甲板 , 但 沿着 这 线 c d ,

1，最宽的部分不在甲板上，而是沿着 cd 线，

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] " ['tʌmb(ə)l] [həʊm] " [frɒm; frəm] [biː] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːn] .
as there is some " tumble home " from b to the stern .
作为 那里 是 一些 " 翻滚 家 " 从 b 到 这 船尾 .

因为船体从 b 向船尾有一定的“倾斜”作用。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] [ɪz] [ə; eɪ] [biː] [iː] [ef] ,
The outline of the deck is a b e f ,
这 大纲 的 这 甲板 是 一个 b e f ,

甲板的轮廓是abef，

[ðə; ði] [stɜːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['segmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [faɪv] ['ɪntʃɪz] ['reɪdiəs] .
the stern being a segment of a circle of five inches radius .
这 船尾 存在 一个 部分 的 一个 圆圈 的 五 英寸 半径 .

船尾是半径为五英寸的圆弧。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [θɪn] [bɔːd] [mʌst; məst] [biː; bi] [kʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [fɪg] .
A piece of thin board must be cut of the shape of Fig .
一个 片 的 薄的 木板 必须 是 切 的 这 形状 的 如图 .

需要将一块薄板切割成图所示的形状。

[faɪv] ([wɪtʃ] [ɪz] [hɑːf] [saɪz]) , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['waɪdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,
5 (which is half size) , which is the widest part of the boat ,
5 (哪个 是 一半 尺寸) , 哪个 是 这 最宽 部分 的 这 船 ,

5（即一半大小），这是船上最宽的部分，

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌfɔː'tiːn] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gaɪd] ,
and is fourteen inches from the bow , and by using it for a guide ,
和 是 十四 英寸 从 这 弓 , 和 经过 使用 它 为了 一个 指导 ,

它距离弓身十四英寸，以此为参照物，

[bəuθ] [saɪdz] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [aʊt] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .
both sides may be cut out exactly alike .
两个都 侧面 可能 是 切 出去 确切地 同样 .

两边可以完全一样地切割出来。

[ðə; ði] [stem] [piːs] , [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɜːn] - [pəʊst] , [faɪv] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
The stem piece , half an inch thick , and the stern - post , five - sixteenths of an inch ,
这 干 片 , 一半 一个 英寸 厚的 , 和 这 船尾 - 邮政 , 五 - 十六分之一 的 一个 英寸 ,

船首柱厚半英寸，船尾柱厚五十六分之五英寸。

[ɑː(r); ə(r)] [sɔːd] [aʊt] , [ænd; ənd] [tækt] [ɪn] [pleɪs] ['temprərəli] ,
are sawed out , and tacked in place temporarily ,
是 锯 出去 , 和 已钉住 在 地方 暂时地 ,

锯掉一部分，然后暂时用钉子固定住。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [kiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʃəʊn] [ɪn] [fɪg] .
and a wooden keel of the shape shown in Fig .
和 一个 木制的 龙骨 的 这 形状 所示 在 如图 .

以及如图所示形状的木制龙骨。

[fɔːr] ([mɑːkt] " [liːd] [kiːl] ") , [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə] [faɪv] - [ˌsɪks'tiːnθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [stɜːn] - [pəʊst] ,
4 (marked " Lead Keel ") , half an inch thick , tapering to five - sixteenths where it joins the stern - post ,
4 (标记 " 带领 龙骨 ") , 一半 一个 英寸 厚的 , 逐渐变细 到 五 - 十六分之一 在哪里 它 加入 这 船尾 - 邮政 ,

4（标记为“铅龙骨”），厚半英寸，在与船尾柱连接处逐渐变细至五十六分之一英寸，

[ɪz] ['fɪtɪd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
is fitted in between them .
是 适配 在 之间 他们 .

安装在它们之间。

[ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [kəm'plitɪd] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [gaʊdʒ] , ['spəʊkˌʃeɪv] ,
The shaping of the hull may now be completed , using a gouge , spokeshave ,
这 成型 的 这 船体 可能 现在 是 完全的 , 使用 一个 挖出 , 剃须刀 ,

现在可以使用凿子、刨刀等工具完成船体的成型。

[ænd; ənd] [rɑːsp] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdʃɪp] ['sekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gaɪd] ,
and rasp , keeping the midship section for a guide ,
和 锉刀 , 保持 这 船中部 部分 为了 一个 指导 ,

用锉刀锉削，以船体中部为参照。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [kɜːvd] ['sɜːrfɪs] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['iːvnli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiːl] ,
and running the curved surfaces smoothly and evenly into the sides of the keel ,
和 跑步 这 弯曲 表面 顺利 和 均匀地 进入 这 侧面 的 这 龙骨 ,

并将曲面平滑均匀地延伸至龙骨两侧，

[stɜːn] , [ænd; ənd] [stem] , [ðə; ði] ['lætə(r)] ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə] [faɪv] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] ['fɔːwəd] .
stern , and stem , the latter tapering to five - sixteenths of an inch forward :
船尾 , 和 干 , 这 后者 逐渐变细 到 五 - 十六分之一 的 一个 英寸 向前 .

船尾和船首，后者向前逐渐变细至五十六分之一英寸。

[ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] - [stɒk] [ɪz] [nekst] [bɔːd] , [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

The hole for the rudder - stock is next bored , one - fourth of an inch in diameter ,

这 洞 为了 这 舵 - 库存 是 下一个 无聊的 , 一 - 第四 的 一个 英寸 在 直径 ,

接下来钻一个直径为四分之一英寸的舵杆孔。

[ænd; ənd] [bɜːnd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdərətli] [hɒt] ['aɪən] [tuː; tə] [faɪv] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] ;

and burned out with a moderately hot iron to five - sixteenths of an inch ;

和 烧伤 出去 和 一个 中等程度 热的 铁 到 五 - 十六分之一 的 一个 英寸 ;

用中等温度的熨斗熨烫至五分之十六英寸；

[ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [stɒk] [swel] [wen] [wet] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːd] [wʊd] ,

then , should the stock swell when wet , it will not stick in the charred wood ,

然后 , 应该 这 库存 膨胀 什么时候 湿的 , 它 将要 不是 戳 在 这 烧焦的 木头 ,

这样，即使木料遇水膨胀，也不会粘在烧焦的木头上。

[bʌt; bət] [wɪl] [stɪl] [tɜːn] ['friːli] .

but will still turn freely .

但 将要 仍然 转动 自由 .

但仍可自由转动。

[ðə; ði] [kiːl] , [stem] , [ænd; ənd] [stɜːn] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

The keel , stem , and stern are removed , to avoid injury to them ,

这 龙骨 , 干 , 和 船尾 是 已移除 , 到 避免 受伤 到 他们 ,

为了避免损坏龙骨、船首柱和船尾柱，需要将它们拆除。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [el] [em] [en] [əʊ] [piː] , [fɪg] .

and the line l m n o p , Fig .

和 这 线 我 米 n o p , 如图 .

以及线 lmnop，图。

[wʌn] , [ɪz] [drɔːn] ,

1 , is drawn ,

1 , 是 绘制 ,

1，被抽中，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd] [ˌɪn'saɪd] [ɪz] [kʌt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gaʊdʒ] [ɔː(r)] ['kɑːvɪŋ] [tuːl] ,

after which the wood inside is cut away with a large gouge or carving tool ,

后 哪个 这 木头 里面 是 切 离开 和 一个 大的 挖出 或者 雕刻 工具 ,

之后用大型凿子或雕刻工具将里面的木头切除掉。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

until it is one - fourth of an inch thick ,

直到 它 是 一 - 第四 的 一个 英寸 厚的 ,

直到厚度达到四分之一英寸。

[keə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['θɪknəs] ,

care being taken to have it all an even thickness ,

关心 存在 已采取 到 有 它 全部 一个 甚至 厚度 ,

务必注意保持厚度均匀。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] ,

and not to cut through at any point ,

和 不是 到 切 通过 在 任何 观点 ,

而且任何时候都不要切断，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wʊd] ['sɒlɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] - [həʊl] .

and also to leave the wood solid around the rudder - hole .

和 还 到 离开 这 木头 坚硬的 大约 这 舵 - 洞 .

还要保持舵孔周围的木头完好无损。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɒləʊɪŋ] [aʊt][ɪz] [kəm'plitɪd] ,
After the hollowing out is completed ,
后 这 挖空 出去 是 完全的 ,

掏空完成后，

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd][ænd; ənd] [diːp] [ɪz][kʌt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [dek] ,
a rabbet one - eighth of an inch wide and deep is cut to receive the deck ,
一个 榫槽 一 - 第八 的 一个 英寸 宽的 和 深的 是 切 到 收到 这 甲板 ,

为了安装甲板，在甲板上开出一个宽八分之一英寸、深八分之一英寸的槽口。

[ɪts]['aʊtə(r)][laɪn] ['biːɪŋ] [dʒiː][eɪtʃ]
its outer line being g h
它是 外 线 存在 克 h

它的外线是gh

[ai][keɪ] , [fɪg] . [wʌn] .
i k , Fig . 1 .
我 k , 如图 . 1 .

ik，图 1。

[ðen] [ə; eɪ] [lait] [dek] [biːm] [ɪz][set][ɪn] [ə'mɪdʃɪps] , [ðə; ði][mɑːst][step] [pʊt][ɪn] ,
Then a light deck beam is set in amidships , the mast step put in ,
然后 一个 光 甲板 光束 是 放 在 船体中部 , 这 桅杆 步 放 在 ,

然后，在船体中部安装轻型甲板梁，并安装桅座。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] ['peɪntɪd] .
and the inside of the hull and the bottom of the deck painted .
和 这 里面 的 这 船体 和 这 底部 的 这 甲板 绘 .

船体内部和甲板底部都涂上了油漆。

[ðə; ði] [dek] [ɪz][ɒv; əv][paɪn] , [wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,
The deck is of pine , one - eighth of an inch thick ,
这 甲板 是 的 松树 , 一 - 第八 的 一个 英寸 厚的 ,

甲板是用松木做的，厚度为八分之一英寸。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [kʌt] [aʊt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][laɪnz] [skrætʃt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəsɪz] [θriː] -
and after being cut out should have lines scratched in with the compasses three -
和 后 存在 切 出去 应该 有 线条 刮痕 在 和 这 指南针 三 -
[eitθ, eiθ][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [edʒ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [weɪz] ,
eighths of an inch from each edge to represent the water - ways ,
八分之一 的 一个 英寸 从 每个 边缘 到 代表 这 水 - 方式 ,

剪下来之后，应该用圆规在距离边缘三分之八英寸的地方画线，以表示水道。

[ænd; ənd]['pærəlel] [laɪnz][wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'pɑːt] [skrætʃt] [ɪn][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]
and parallel lines one - fourth of an inch apart scratched in to represent the
和 平行线 线条 一 - 第四 的 一个 英寸 除 刮痕 在 到 代表 这
[dʒɔɪnts][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [plæŋk] .
joints of the deck plank .
关节 的 这 甲板 板 .

并用刻线划出相距四分之一英寸的平行线，表示甲板木板的接缝。

[naʊ] [ðə; ði] [dek] [ɪz][leɪd][ænd; ənd] [tækt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnts] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [kɔːk]
Now the deck is laid and tacked down , and the joints painted , and calked
现在 这 甲板 是 铺设 和 已钉住 向下 , 和 这 关节 绘 , 和 钙化
[ɪf] ['niːdɪd] ,
if needed ,
如果 需要 ,

现在甲板已经铺设完毕并固定好，接缝处也涂上了油漆，必要时还进行了填缝。

[ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [stɜːn] - [pəʊst] [rɪ'pleɪsd] ['pɜːmənəntli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [skruːd]
the stem and stern - post replaced permanently , and the bowsprit screwed
这 干 和 船尾 - 邮政 替换 永久的 ， 和 这 船首斜桅 螺丝
[tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [stem] .
to the deck and stem .
到 这 甲板 和 干 .

船首柱和船尾柱被永久更换，船首斜桅用螺丝固定在甲板和船首柱上。

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [ɪz] [eɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt]
The length of the bowsprit is eight and a half inches from the point
这 长度 的 这 船首斜桅 是 八 和 一个 一半 英寸 从 这 观点
[ə; eɪ] , [fɪg] .
a , Fig .
一个 ， 如图 .

船首斜桅的长度从图 a 点算起为八又二分之一英寸。

[fɔːr] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [end] , [θriː] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,
4 , to the outer end , three - sixteenths of an inch in diameter ,
4 ， 到 这 外 结尾 ， 三 - 十六分之一 的 一个 英寸 在 直径 ，

4，到外端，直径为3/16英寸，

[ænd; ənd] [θriː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [end] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [freɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and three inches from a to the inner end , where it is framed into the
和 三 英寸 从 一个 到 这 内 结尾 ， 在哪里 它 是 框 进入 这
[bit] ,
bitts ,
比特 ，

从 a 到内端三英寸，在那里它被固定在系缆柱上。

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [end] ['biːɪŋ] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [skweə(r)] .
the inner end being half an inch square .
这 内 结尾 存在 一半 一个 英寸 正方形 .

内端为半英寸见方。

[ə; eɪ] [piːs] ([eks] , [fɪg] . [fɔːr]) [ɪz] [nekst] ['fɪtɪd] [ɒn] [dek] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːn] ,
A piece (x , Fig . 4) is next fitted on deck at the stern ,
一个 片 (x ， 如图 . 4) 是 下一个 适配 在 甲板 在 这 船尾 ，

接下来，将一块部件（x，图 4）安装在船尾的甲板上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 6,)
第3/4页

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlwəks] , [wɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,
forming the after portion of the bulwarks , which on the sides are one - eighth of an inch thick ,
成型 这 后 部分 的 这 堡垒 , 哪个 在 这 侧面 是 一 - 第八 的 一个 英寸 厚的 ,

构成舷墙的后部，舷墙两侧厚度为八分之一英寸。

['fleərɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [ɑːft] ,
flaring out at the bow , where they are nailed to the bowsprit , and tumbling in aft ,
燃烧 出去 在 这 弓 , 在哪里 他们 是 钉子 到 这 船首斜桅 , 和 翻滚 在 后部 ,

船首向外展开，钉在船首斜桅上，船尾向内折叠。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [eks] ,
where they are nailed to the piece x ,
在哪里 他们 是 钉子 到 这 片 x ,

它们被钉在部件 x 上，

[ə; eɪ] [strɪp] [wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ([ʃəʊn] [ɪn] [fɪg] .
a strip one - eighth of an inch thick (shown in Fig .
一个 条 一 - 第八 的 一个 英寸 厚的 (所示 在 如图 .

一条厚度为八分之一英寸的条状物（如图所示）。

[faɪv]) ['biːɪŋ] [fɜːst] [tækt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [neɪld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
5) being first tacked to the deck , and the bulwarks nailed against it .
5) 存在 第一的 已钉住 到 这 甲板 , 和 这 堡垒 钉子 反对 它 .

5）先用钉子固定在甲板上，再用钉子将舷墙钉在甲板上。

[smɔːl] [brædz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['neɪlɪŋ] .
Small brads should be used in nailing .
小的 铆钉 应该 是 用过的 在 钉钉子 .

钉钉子时应使用小号钉子。

[ðə; ði] [reɪl] [ɪz] [ɒv; əv] ['wɔːlnʌt] [ɔː(r)] [mə'hɒgəni] , [wʌn] - [fɔːθ] [baɪ] [θriː] - ['θɜːti] - - [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
The rail is of walnut or mahogany , one - fourth by three - thirty - secondths of an inch ,
这 轨 是 的 核桃 或者 桃花心木 , 一 - 第四 经过 三 - 三十 - - 的 一个 英寸 ,

栏杆是胡桃木或红木材质，尺寸为四分之一英寸乘三十二分之三英寸。

[neɪld] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlwəks] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ([fɪg] . [θriː]) .
nailed on top of the bulwarks , and running out on the bowsprit to a point (Fig . 3) .
钉子 在 顶部 的 这 堡垒 , 和 跑步 出去 在 这 船首斜桅 到 一个 观点 (如图 . 3) .

钉在舷墙上，并延伸到船首斜桅上，直至一个尖点（图 3）。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['mɒd(ə)l] [ə; eɪ] ['ledn] [kiːl] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [paʊndz] [ɪz] ['niːdɪd] ,
For a sailing model a leaden keel of about two pounds is needed ,
为了 一个 帆船 模型 一个 铅灰色 龙骨 的 关于 二 磅 是 需要 ,

对于帆船模型来说，需要一个重约两磅的铅龙骨。

[ə; eɪ] [məʊld] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn]['plɑːstə(r)][ɒv; əv]['pærɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdn] ['pæt(ə)n] ,

a mould being made in plaster of Paris from the wooden pattern ,

一个 模具 存在 制成 在 石膏 的 巴黎 从 这 木制的 图案 ，

根据木模制作石膏模具，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meltɪd] [liːd] [pɔː] [ɪn] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smuːðd] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] .

and the melted lead poured in , after which it is smoothed with a plane .

和 这 融化 带领 倾倒 在 ， 后 哪个 它 是 平滑 和 一个 飞机 .

然后将熔化的铅倒入其中，之后用刨子将其磨平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt][ɒn] ['temprərəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] , [wen] [rɪgd] , [pʊt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

It is put on temporarily , and the boat , when rigged , put in the water ;

它 是 放 在 暂时地 ， 和 这 船 ，什么时候 作弊 ， 放 在 这 水 ；

它是临时安装的，船装配完毕后，就可以下水了；

[ðen] [ɪ'nʌf] [meɪ] [biː; bi] [pleɪnd] [ɒf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [trɪm] ['prɒpəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːl]

then enough may be planed off to make her trim properly , and the keel

然后 足够的 可能 是 计划 离开 到 制作 她 修剪 适当地 ， 和 这 龙骨

[pʊt][ɒn] ['pɜːmənəntli] .

put on permanently .

放 在 永久的 .

然后就可以刨掉足够的木头，使船体修整得当，并将龙骨永久安装上去。

[ðə; ði][mɑːst][ɪz] ['twenti] - [wʌn] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [dek] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]

The mast is twenty - one inches from deck , where it is half an inch in

这 桅杆 是 二十 - 一 英寸 从 甲板 ， 在哪里 它 是 一半 一个 英寸 在

[daɪ'æmɪtə(r)] ,

diameter ,

直径 ，

桅杆距甲板21英寸，直径为半英寸。

[tuː; tə][kæp] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [skweə(r)] ,

to cap , where it is a quarter of an inch square ,

到 帽 ， 在哪里 它 是 一个 四分之一 的 一个 英寸 正方形 ，

封顶，其边长为四分之一英寸见方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɒpmɑːst; -məst][ɪz][ɪ'lev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [prə'dʒektɪŋ] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and the topmast is eleven inches long , projecting eight inches above the

和 这 桅杆顶端 是 十一 英寸 长的 ， 投影 八 英寸 多于 这

['ləʊə(r)][mɑːst] .

lower mast .

降低 桅杆 .

顶桅长 11 英寸，比下桅高出 8 英寸。

[ðə; ði] [buːm] [ɪz] ['twenti] - [tuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːst][baɪ]['waɪə(r)] ['steɪplz] ;

The boom is twenty - two inches long , fitted to the mast by wire staples ;

这 繁荣 是 二十 - 二 英寸 长的 ， 适配 到 这 桅杆 经过 金属丝 主食 ；

吊杆长 22 英寸，用金属丝钉固定在桅杆上；

[ænd; ənd][ðə; ði][gæf] , [ˌfɔː'tiːn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [hæz; həz] [tuː] [dʒɔːz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði][mɑːst] .

and the gaff , fourteen inches long , has two jaws embracing the mast .

和 这 失误 ， 十四 英寸 长的 ， 有 二 下颚 拥抱 这 桅杆 .

而这根长十四英寸的鱼叉有两个叉口，可以夹住桅杆。

[ɔːl][spɑːrz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['jeləʊ] [paɪn] ; [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɪz][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

All spars are of yellow pine ; the rigging is of fishing - line ; and the

全部 桅杆 是 的 黄色的 松树 ； 这 索具 是 的 钓鱼 - 线 ； 和 这

[blɒks] ,

blocks ,

积木 ，

所有桅杆均由黄松木制成；索具由钓鱼线制成；滑轮组，

[faɪv] - [ˌsɪksˈtiːnθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] - [aɪz] , [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv]
five - sixteenths of an inch long , and the dead - eyes , one - fourth of
五 - 十六分之一 的 一个 英寸 长的 , 和 这 死的 - 眼睛 , 一 - 第四 的
[æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] ,
an inch in diameter ,
一个 英寸 在 直径 ,

长五十六分之一英寸，死眼直径四分之一英寸，

[ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈeni] [hɑːd] [wʊd] .
are cut out of any hard wood .
是 切 出去 的 任何 难的 木头 .

可从任何硬木中切割出来。

[ðə; ði][ˈləʊə(r)][wʌn][ɒv; əv] [iːtʃ] [peə(r)][ɒv; əv] [ded] - [aɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈwaɪə(r)] [luːpt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The lower one of each pair of dead - eyes has a wire looped around it ,
这 降低 一 的 每个 一对 的 死的 - 眼睛 有 一个 金属丝 循环 大约 它 ,

每对死眼中下方的那只眼睛都缠绕着一根铁丝。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][end] [ˈbiːɪŋ] [tɜːnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈboʊts] [saɪd] , [æz; əz][ɪn] [fɪg] . [faɪv] .
the other end being turned up , and driven into the boat's side , as in Fig . 5 .
这 其他 结尾 存在 转向 向上 , 和 驱动 进入 这 船的 边 , 作为 在 如图 . 5 .

另一端向上弯曲，并插入船舷，如图 5 所示。

[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ʃraʊd] [hæz; həz][ə; eɪ] [luːp] [splaɪst] [ɪn] , [wɪtʃ] [gəʊz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
The upper end of each shroud has a loop spliced in , which goes over the
这 上 结尾 的 每个 裹尸布 有 一个 环形 拼接 在 , 哪个 去 超过 这
[mɑːst] - [hed] ,
mast - head ,
桅杆 - 头 ,

每根索具的上端都接有一个环，可以套在桅杆顶端。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] - [aɪ] [ɪz] [splaɪst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈləʊə(r)][end] .
and a dead - eye is spliced into the lower end .
和 一个 死的 - 眼睛 是 拼接 进入 这 降低 结尾 .

并在下端接上一个死眼。

[ðə; ði] [ˈfɔːˌsteɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [luːp] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [ˈbəʊsprɪt] ,
The forestay has a loop at the top , and runs through the bowsprit ,
这 前支索 有 一个 环形 在 这 顶部 , 和 跑步 通过 这 船首斜桅 ,
[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɒbˌsteɪ] .
forming a bobstay .
成型 一个 鲍勃斯泰 .

前支索顶部有一个环，穿过船首斜桅，形成船首支索。

[ˈdævɪt] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn] [iːtʃ] [baʊ; bəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈæŋkə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd]
Davits are placed on each bow for the anchor , and two on each side
吊艇架 是 放置 在 每个 弓 为了 这 锚 , 和 二 在 每个 边
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [boʊts] ,
for the boats ,
为了 这 船 ,

每艘船的船首都装有吊艇架用于悬挂锚，船体两侧各有两个吊艇架用于悬挂小艇。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæpstən][stændz][dʒʌst] [ˈfɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːst] .
and a capstan stands just forward of the mast .
和 一个 绞盘 站立 只是 向前 的 这 桅杆 .

桅杆前方立着一个绞盘。

[ðə; ði][skaɪ] - [laɪts] [ænd; ənd][kəm'pænjən] [wei] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [mə'hɒgəni] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
The sky - lights and companion way are of mahogany , and with the
这 天空 - 灯 和 伴侣 方式 是 的 桃花心木 , 和 和 这
[deks] , [spɑːrz] ,
decks , spars ,
甲板 , 桅杆 ,

天窗和舷梯是用红木制成的，甲板、桅杆……

[ænd; ənd][reɪl] , [ɑː(r); ə(r)] ['vɑːrnɪʃt] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [blæk] , [waɪt] ,
and rail , are varnished , the rest of the hull being painted black , white ,
和 轨 , 是 涂漆 , 这 休息 的 这 船体 存在 绘 黑色的 , 白色的 ,

船体和栏杆都涂上了清漆，其余部分则涂成黑色和白色。

[ɔː(r)] [griːn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [laɪn] ['biːɪŋ] ['vɑːrnɪʃt] , [ænd; ənd] [dʌst]
or green , and that portion below the water - line being varnished , and dusted
或者 绿色的 , 和 那 部分 以下 这 水 - 线 存在 涂漆 , 和 掸去灰尘
['əʊvə(r)] [wɪð] [brɒnz] ['paʊdə(r)] ,
over with bronze powder ,
超过 和 青铜 粉末 ,

或者绿色，水线以下的部分涂有清漆，并撒上青铜粉。

[ænd; ənd] [wen] ['pɜːfɪktli] [draɪ] , ['vɑːrnɪʃt] [ə'gen] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['met(ə)l]
and when perfectly dry , varnished again , giving the appearance of metal
和 什么时候 完美 干燥 , 涂漆 再次 , 给予 这 外貌 的 金属
['ʃiːðɪŋ] .
sheathing .
护套 .

完全干燥后，再涂上清漆，使其看起来像金属外壳。

[ðə; ði] [seɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['mʌzlɪn] [ɔː(r)] [lɔːn] ,
The sails are of muslin or lawn ,
这 帆 是 的 细棉布 或者 草地 ,

帆布是用细棉布或薄纱制成的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [leɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd] [gæf] [ænd; ənd][tuː; tə]['kɜːt(ə)n] - [rɪŋz] [ɒn][ðə; ði]
and are laced to the boom and gaff and to curtain - rings on the
和 是 系带 到 这 繁荣 和 失误 和 到 窗帘 - 戒指 在 这
[mɑːst] ,
mast ,
桅杆 ,

并用绳索系在横桁、斜桁和桅杆上的窗帘环上。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɪbz][ðə; ði] ['kɒmən] " [aɪ] " [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [dresɪz] [meɪks] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]
or for the jibs the common " eye " used for dresses makes a capital
或者 为了 这 摇臂 这 常见的 " 眼睛 " 用过的 为了 连衣裙 制作 一个 首都
[dʒɪb][hæŋk] ,
jib hank ,
吊臂 汉克 ,

或者，对于吊索来说，用于连衣裙的普通"眼睛"可以构成一个大号吊索绳，

[ænd; ənd] [wɪl] [slɪp] ['redɪli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔːˌsteɪ] .
and will slip readily up and down the forestay .
和 将要 滑 容易 向上 和 向下 这 前支索 .

并且可以轻松地沿着前支索上下滑动。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ʃəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['diːteɪlz] ,
The drawings show all the remaining details ,
这 图画 展示 全部 这 其余的 细节 ,

图纸显示了所有剩余的细节。

[ænd; ənd] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [bəʊt] [meɪ] [biː; bi] [bɪlt] .
and by following them carefully a handsome and able boat may be built .
和 经过 下列的 他们 小心 一个 英俊的 和 有能力的 船 可能 是 建造 .

只要仔细遵循这些步骤，就可以建造出一艘外形美观、性能优良的船。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 308]
[页 -]

[第308页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 309]
[页 -]

[第309页]

[ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑː(r)] ['beɪbi] .
THE WHITE RABBITS AND THE TAR BABY .
这 白色的 兔子 和 这 焦油 婴儿 .

白兔与焦油娃娃。

[baɪ] ['ægnəs] [kɑː(r)] .
BY AGNES CARR .
经过 阿格尼斯 卡尔 .

作者：艾格尼丝·卡尔

[ten] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪts] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] ,
Ten little white rabbits once lived on the edge of a wood ,
十 小的 白色的 兔子 一次 居住地 在 这 边缘 的 一个 木头 ,

从前，有十只小白兔住在树林边缘。

[ɪn] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] ;
in a snug little hole at the foot of a tall tree ;
在 一个 舒适 小的 洞 在 这 脚 的 一个 高的 树 ;

在一棵高大树脚下舒适的小树洞里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ten] ['ræbɪts] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ]
and they were as happy as ten rabbits could be , for every day
和 他们 是 作为 快乐的 作为 十 兔子 可以 是 , 为了 每一个 天
[ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
a good little girl ,
一个 好的 小的 女孩 ,

他们高兴极了，就像十只兔子能高兴得一样，因为每天都有一个乖巧的小女孩。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [brɔːt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ɒv; əv] [waɪt]
who lived just back of the wood , brought them their breakfast of white
WHO 居住地 只是 后退 的 这 木头 , 带来 他们 他们的 早餐 的 白色的
[rəʊlz] [ænd; ənd] [braʊn] ['dʒɪndʒəbred] ;
rolls and brown gingerbread ;
卷 和 棕色的 姜饼 ;

住在树林后面的人给他们带来了早餐，是白面包卷和棕色姜饼；

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] [ɒv; əv] [klɪə(r)] , [swiːt] ['wɔːtə(r)] , [weə(r)]
and near by there was a beautiful stream of clear , sweet water , where
和 靠近 经过 那里 曾是 一个 美丽的 溪流 的 清除 , 甜的 水 , 在哪里
[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
they went to drink ,
他们 去 到 喝 ,

附近有一条清澈甘甜的小溪，他们就去那里喝水。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sæŋ] [ə; eɪ] ['meri] [tjuːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] .
and which sang a merry tune to them as it went rippling along .
和 哪个 唱 一个 欢乐 调 到 他们 作为 它 去 涟漪 沿着 .

水流潺潺，一路唱着欢快的曲子。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['wɔːtə(r)] ,
But one morning when the little rabbits went for their water ,
但 一 早晨 什么时候 这 小的 兔子 去 为了 他们的 水 ,
但有一天早晨，当小兔子们去喝水时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [brʊk] [fʊl] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,
they found the brook full of sticks and stones ,
他们 成立 这 溪 满的 的 棍子 和 石头 ,
他们发现小溪里满是树枝和石头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] ['mʌdi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
and the water so muddy they could not drink it at all .
和 这 水 所以 浑 他们 可以 不是 喝 它 在 全部 .
水非常浑浊，根本无法饮用。

" [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ? " [ɑːskt] ['frɪski] , [ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd]['waɪzɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪts] .
" Who has done this ? " asked Frisky , the oldest and wisest of the rabbits .
" WHO 有 完毕 这 ? " 问 活泼的 , 这 最老 和 最明智的 的 这 兔子 .
“是谁干的？”年纪最大、最有智慧的兔子弗里斯基问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld]['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɒks] , " [sed] [ðə; ði] [brʊk] ;
" It was old Reynard the fox , " said the brook ;
" 它 曾是 老的 雷纳德 这 狐狸 , " 说 这 溪 ;
“是老狐狸雷纳德,”小溪说道;

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [tʃəʊkt] [ʌp][ai][kæn; kən][nɒt] [sɪŋ] .
" and I am so choked up I can not sing .
" 和 我 是 所以 窒息 向上 我 能 不是 唱歌 .
“我哽咽得说不出话来。”

" [səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ,
" So the little rabbits set to work to clear away the dirt and rubbish ,
" 所以 这 小的 兔子 放 到 工作 到 清除 离开 这 污垢 和 垃圾 ,
于是，小兔子们开始干活，清理灰尘和垃圾。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [brʊk] [bɪ'gæn][ɪts] [geɪ] [sɒŋ] [ə'gen] ,
and did it so well that before long the brook began its gay song again ,
和 做过 它 所以 出色地 那 前 长的 这 溪 开始 它是同性恋 歌曲 再次 ,
他做得太好了，没过多久，小溪又开始欢快地歌唱了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][drɪŋk] .
and the water was clear enough for them to drink .
和 这 水 曾是 清除 足够的 为了 他们 到 喝 .
水质清澈，可以直接饮用。

[nekst] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [ʌp] [ə'gen] ,
Next day , however , the stream was filled up again ,
下一个 天 , 然而 , 这 溪流 曾是 已填 向上 再次 ,
然而，第二天，溪水又被填满了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də]['əʊvə(r)] , [ʌn'tɪl][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [eɪkt] .
and they had all the work to do over , until their little paws ached .
和 他们 有 全部 这 工作 到 做 超过 , 直到 他们的 小的 爪子 疼痛 .
他们不得不重做所有工作，直到小爪子都疼了。

[səʊ] [wen] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] ['mʌdi] [æz; əz]['evə(r)] ,
So when , on the third morning , they found the water as muddy as ever ,
所以 什么时候 , 在 这 第三 早晨 , 他们 成立 这 水 作为 浑 作为 曾经 ,
所以到了第三天早上，当他们发现水和往常一样浑浊时，

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [kraɪd] .
they all sat down on the bank and cried .
他们 全部 卫星 向下 在 这 银行 和 哭 .
他们都坐在河岸上哭了起来。

[æt; ət][lɑːst] ['frɪski] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz][tuː; tə][kraɪ]['əʊvə(r)] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)]
At last Frisky jumped up and said , " It is no use to cry over muddy water
在 最后的 活泼的 跳了起来 向上 和 说 , " 它 是 不 使用 到 哭 超过 浑 水
;
;
;

最后，弗里斯基跳起来说：“对着浑水哭泣是没用的；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] [əʊld] ['rɑːskl] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] ,
but we must do something to punish this old rascal of a fox ,
但 我们 必须 做 某物 到 惩治 这 老的 恶棍 的 一个 狐狸 ,

但我们必须采取措施惩罚这只老奸巨猾的狐狸。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [liːv] ['aʊə(r)] [brʊk] [ə'ləʊn] . "
and make him leave our brook alone . "
和 制作 他 离开 我们的 溪 独自的 . "

让他别再骚扰我们的小溪了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
" But what can we do ? " asked his brothers and sisters .
" 但 什么 能 我们 做 ? " 问 他的 兄弟 和 姐妹 .

“可是我们能做什么呢？”他的兄弟姐妹们问道。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
" Come with me , and I will show you .
" 来 和 我 , 和 我 将要 展示 你 .

“跟我来，我带你去看。”

" [səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] ['fɒləʊd] ['frɪski] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][tɑː(r)][ænd; ənd] [pɪtʃ] [ðæt]
" So the little rabbits followed Frisky to a pile of tar and pitch that
" 所以 这 小的 兔子 随后 活泼的 到 一个 桩 的 焦油 和 沥青 那
[sʌm; səm][men][hæd; həd][left] ;
some men had left ;
一些 男人 有 左边 ;

于是，小兔子们跟着弗里斯基来到了几个男人留下的一堆焦油和沥青旁；

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [blæk] [tɑː(r)]['beɪbi] ,
and out of it they made a black tar baby ,
和 出去 的 它 他们 制成 一个 黑色的 焦油 婴儿 ,

他们用它做了一个黑色的焦油婴儿，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [kləʊz][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
which they set up on a rock close by the edge of the brook ,
哪个 他们 放 向上 在 一个 岩石 关闭 经过 这 边缘 的 这 溪 ,

他们把装置放在小溪边附近的一块石头上，

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] [ɪn][ɪts] [maʊθ] ; [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
with a piece of gingerbread in its mouth ; and when night came , and the
和 一个 片 的 姜饼 在 它是 嘴 ; 和 什么时候 夜晚 来了 , 和 这
[muːn] [ʃɒn] [braɪt] ,
moon shone bright ,
月亮 闪耀 明亮的 ,

嘴里叼着一块姜饼；夜幕降临，月光皎洁，

[ðeɪ] [ɔːl][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .
they all hid behind a tree to see what would happen .
他们 全部 隐藏 在后面 一个 树 到 看 什么 会 发生 .

他们都躲在一棵树后，想看看会发生什么。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði][əʊld][fɒks] [smeld] [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] , [ænd; ənd] [spaɪd] [ðə; ði]['beɪbi][ɒn][ðə; ði]
Pretty soon the old fox smelled the gingerbread , and spied the baby on the
漂亮的 很快 这 老的 狐狸 闻起来 这 姜饼 , 和 间谍 这 婴儿 在 这
[rɒk] .
rock .
岩石 .

很快，老狐狸闻到了姜饼的香味，并发现了石头上的小狐狸。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [kləʊz] [ænd; ənd] [sed] , " ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
Then he came up close and said , " Little girl , little girl ,
然后 他 来了 向上 关闭 和 说 , " 小的 女孩 , 小的 女孩 ,

然后他走近说："小女孩，小女孩，

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɪndʒəbred] , [ɔː(r)] [aɪl] [bɒks][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .
give me a piece of your gingerbread , or I'll box your ears .
给 我 一个 片 的 你的 姜饼 , 或者 患病的 盒子 你的 耳朵 .

给我一块你的姜饼，不然我就揍你耳朵。

" [ðə; ði]['beɪbi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [səʊ][ðə; ði][əʊld][fɒks] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [rɒk] ,
" The baby did not answer , so the old fox climbed up on the rock ,
" 这 婴儿 做过 不是 回答 , 所以 这 老的 狐狸 攀登 向上 在 这 岩石 ,

"婴儿没有回答，于是老狐狸爬上了岩石。"

[ænd; ənd] [bɒkst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ;
and boxed her on the ear ;
和 盒装 她 在 这 耳朵 ;

然后一拳打在她耳朵上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔː] [stʌk] [səʊ][fɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] .
and his paw stuck so fast he could not pull it away again .
和 他的 爪子 卡住 所以 快速地 他 可以 不是 拉 它 离开 再次 .

他的爪子卡得太紧，再也抽不出来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɪndʒəbred] ,
Then he said , " Little girl , little girl , give me a piece of your gingerbread ,
然后 他 说 , " 小的 女孩 , 小的 女孩 , 给 我 一个 片 的 你的 姜饼 ,

然后他说："小女孩，小女孩，给我一块你的姜饼。"

[ɔː(r)] [aɪl] [bɒks][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪə(r)] .
or I'll box you on the other ear .
或者 患病的 盒子 你 在 这 其他 耳朵 .

否则我就揍你另一只耳朵。

" [ðə; ði]['beɪbi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [səʊ][hiː; hi] [bɒkst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪə(r)] ,
" The baby did not say a word , so he boxed her on the other ear ,
" 这 婴儿 做过 不是 说 一个 单词 , 所以 他 盒装 她 在 这 其他 耳朵 ,

"婴儿一句话也没说，于是他又打了她另一只耳朵。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [pɔː] [stʌk] [fɑːst] .
and his other paw stuck fast .
和 他的 其他 爪子 卡住 快速地 .

他的另一只爪子也动弹不得。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɪndʒəbred] ,
Then he said , " Little girl , little girl , give me a piece of your gingerbread ,
然后 他 说 , " 小的 女孩 , 小的 女孩 , 给 我 一个 片 的 你的 姜饼 ,

然后他说："小女孩，小女孩，给我一块你的姜饼。"

[ɔː(r)] [aɪl] [baɪt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] .
or I'll bite off your nose .
或者 患病的 咬 离开 你的 鼻子 .

否则我就咬掉你的鼻子。

" [stɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [nɒt]['ɑ:nsə(r)] , [səʊ][ðə; ði][fɒks][bɪt][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] ;
" Still the baby would not answer , so the fox bit at her nose ;
" 仍然 这 婴儿 会 不是 回答 , 所以 这 狐狸 少量 在 她 鼻子 ;

"但婴儿仍然不肯回答，于是狐狸咬了她的鼻子；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [stʌk] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [tʃəʊkt] [wɪð]
and his teeth stuck tight in the pitch , and he was almost choked with
和 他的 牙齿 卡住 紧的 在 这 沥青 , 和 他 曾是 几乎 窒息 和
[ðə; ði][tɑ:(r)] .
the tar .
这 焦油 .

他的牙齿紧紧地粘在沥青里，焦油差点让他窒息。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] [ðen] [ɔ:l] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld][fɒks] ,
The little rabbits then all came out and danced around the wicked old fox ,
这 小的 兔子 然后 全部 来了 出去 和 跳舞 大约 这 邪恶 老的 狐狸 ,

小兔子们都出来了，围着那只邪恶的老狐狸跳舞。

['seɪɪŋ] , " [naʊ] [ju:; jʊ][kænt] [tʃəʊk] [ðə; ði] ['prɪti] [brʊk] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [maʊθ] [ɪz]
saying , " Now you can't choke the pretty brook , for your own mouth is
说 , " 现在 你 不能 呛 这 漂亮的 溪 , 为了 你的 自己的 嘴 是
[tʃəʊkt] [wɪð] [tɑ:(r)] !
choked with tar !
窒息 和 焦油 !

他说："现在你不能堵住这条美丽的溪流了，因为你自己的嘴里充满了焦油！"

" [æt; ət][lɑ:st] ['frɪski] [ɑ:skt] , " [naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] [wɪð] [hɪm] ? "
" At last Frisky asked , " Now what shall we do with him ? "
" 在 最后的 活泼的 问 , " 现在 什么 将 我们 做 和 他 ? "

最后，弗里斯基问道："现在我们该拿他怎么办呢？"

" [li:v] [hɪm][tu:; tə] [stɑ:v] , " [sed] [wʌn] .
" Leave him to starve , " said one .
" 离开 他 到 饿死 , " 说 一 .

"让他饿死吧，"其中一人说道。

" [set]['faɪə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][teɪl] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" Set fire to his tail , " said another .
" 放 火 到 他的 尾巴 , " 说 其他 .

"烧掉他的尾巴，"另一个人说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [prə'pəʊzd] ['sʌmθɪŋ] , [ɪk'sept] ['snəʊfleɪk] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst]
And they all proposed something , except Snowflake , the youngest and prettiest
和 他们 全部 建议的 某物 , 除了 雪花 , 这 最小的 和 最漂亮的
[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,

除了家中最小最漂亮的小雪花之外，其他人都提出了自己的方案。

[hu:] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['frɪski] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɑ:skt] , " [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd]
who said nothing until Frisky turned to her and asked , " And what would
WHO 说 没有什么 直到 活泼的 转向 到 她 和 问 , " 和 什么 会
[ju:; jʊ][du:; də] ? "
you do ? "
你 做 ? "

她一直没说话，直到弗里斯基转过头问她："那你怎么办？"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][let][hɪm][gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['snəʊfleɪk] ,
" I should let him go , " replied Snowflake ,
" 我 应该 让 他 去 , " 回复 雪花 ,

"我应该放他走，"雪花回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] . "
" if he would promise not to trouble the water again . "
" 如果 他 会 承诺 不是 到 麻烦 这 水 再次 . "

"如果他能保证不再扰乱水面的话。"

" ['snəʊfleɪk] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['frɪski] ; " [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] .
" Snowflake is right , " said Frisky ; " he has been punished enough .
" 雪花 是 正确的 , " 说 活泼的 ; " 他 有 到过 受到惩罚 足够的 .

"雪花说得对,"弗里斯基说,"他已经受到了足够的惩罚。"

[wiː; wi] [wɪl] [let] [hɪm] [gəʊ] .
We will let him go .
我们 将要 让 他 去 .

我们会放他走。

" [səʊ] [ðeɪ] [fɜːst] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] ['bʌtə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [tɑː(r)] ,
" So they first loosened his mouth , and rubbed his teeth with butter to take off the tar ,
" 所以 他们 第一的 松动 他的 嘴 , 和 摩擦 他的 牙齿 和 黄油 到 拿 离开 这 焦油 ,

于是他们先松开他的嘴，然后用黄油摩擦他的牙齿，去除焦油。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [θriː] [taɪmz] ,
and when he had said three times ,
和 什么时候 他 有 说 三 时代 ,

他说了三遍之后，

" [həʊp] [maɪ] [teɪl] [meɪ] [drɒp] [ɒf] [ɪf] [ai] ['evə(r)] [hɜːt] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [brʊk] [ə'gen] ,
" Hope my tail may drop off if I ever hurt you or the brook again ,
" 希望 我的 尾巴 可能 降低 离开 如果 我 曾经 伤害 你 或者 这 溪 再次 ,

"如果我再伤害你或小溪，我希望我的尾巴能掉下来。"

" [ðeɪ] [set] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [friː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['skæmpə] [ɒf] ,
" they set his paws free , and he scampered off ,
" 他们 放 他的 爪子 自由的 , 和 他 四处逃窜 离开 ,

他们放开了他的爪子，他便飞快地跑开了。

[ænd; ənd] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
and hid himself in his den in the wood .
和 隐藏 他自己 在 他的 丹 在 这 木头 .

他把自己藏在了树林里的洞穴里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi] [fər'evə(r)] ['ɑːftə(r)] .
And the little rabbits lived happy forever after .
和 这 小的 兔子 居住地 快乐的 永远 后 .

从此，小兔子们过上了幸福的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 310]
[页 -]

[第310页]

['bʌfələʊ] , [njuː] [jɔːk] .
Buffalo , New York .
水牛 , 新的 约克 .

纽约州布法罗市。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
I am a teacher in one of the public schools of this city .
我 是 一个 老师 在 一 的 这 民众 学校 的 这 城市 .

我是这座城市一所公立学校的老师。

[ai] [teɪk] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ]['pjuːp(ə)lz][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]
I take Harper's Young People to school with me , and my pupils enjoy it
我 拿 哈珀斯 年轻的 人们 到 学校 和 我 ， 和 我的 学生 享受 它
['veri] [mʌtʃ] .
very much .
非常 很多 .

我把《哈珀青少年》杂志带到学校，我的学生们都很喜欢。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl][ɒv; əv]
I have the oldest children in the building , and they can understand all of
我 有 这 最老 孩子们 在 这 建筑 ， 和 他们 能 理解 全部 的
[ðə; ði] ['piːsɪz] .
the pieces .
这 件 .

我家孩子是这栋楼里年龄最大的，他们都能理解所有的部件。

[ai] [riːd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)][ænd; ənd] [wel] -
I read them the articles as a reward for good behavior and well -
我 读 他们 这 文章 作为 一个 报酬 为了 好的 行为 和 出色地 -
['lɜːnɪd] ['lesnz] ,
learned lessons ,
学习 课程 ，

我给他们读这些文章，作为对他们良好表现和认真学习的奖励。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] ['kɒpi] [ænd; ənd] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [pʌzls] .
and let them copy and work out the puzzles .
和 让 他们 复制 和 工作 出去 这 谜题 .

让他们抄写并解谜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['æŋkʃəsli] [ðeɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [njuː] ['ɪʃuː] ,
It would please you to see how anxiously they wait for each new issue ,
它 会 请 你 到 看 如何 焦虑地 他们 等待 为了 每个 新的 问题 ，

你一定会很高兴看到他们多么焦急地等待每一期新刊的到来。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .
and how happy they are when it comes .
和 如何 快乐的 他们 是 什么时候 它 来 .

当它到来时，他们是多么高兴啊。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] " ['bɪdi] - " [naʊ] ,
We are reading the touching story of " Biddy O'Dolan " now ,
我们 是 阅读 这 接触 故事 的 " 比迪 - " 现在 ，

我们现在正在阅读感人的《比迪·奥多兰》的故事。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tʃɪldrən] ,
and I hope it will lead them to think more about these unfortunate children ,
和 我 希望 它 将要 带领 他们 到 思考 更多的 关于 这些 不幸 孩子们 ，

我希望这能让他们更多地思考这些不幸的孩子们。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ]
and try to do what they can to make the life of some one a
和 尝试 到 做 什么 他们 能 到 制作 这 生活 的 一些 一 一个
['lɪt(ə)l] ['hæpɪə] .
little happier .
小的 更快乐 .

并尽力去做一些事情，让别人的生活更幸福一些。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [sək'ses] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][hæz; həz] [ə'tʃiːvd]
Permit me to congratulate you on the success your paper has achieved
允许 我 到 祝贺 你 在 这 成功 你的 纸 有 已达成

[bəuθ][hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
both here and abroad .
两个都 这里 和 国外 .

请允许我祝贺您的论文在国内和国际上都取得了成功。

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .
A Teacher .
一个 老师 .

一位老师。

[pɪ'næl] ['sɪti] , [ˌærɪ'zəʊnə] ['terətri] .
Pinal City , Arizona Territory .
皮纳尔 城市 , 亚利桑那 领土 .

亚利桑那州皮纳尔市。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ten] [j'iəz] [əʊld] .
I am a little girl ten years old .
我 是 一个 小的 女孩 十 年 老的 .

我是一个十岁的小女孩。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] , [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvə(r)] [maɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ,
I live in Arizona , where the great silver mines are ,
我 居住 在 亚利桑那 , 在哪里 这 伟大的 银 矿井 是 ,

我住在亚利桑那州，那里有大型银矿。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['kæktəs] [grəuz] ['fɔːti] [fiːt] [haɪ] .
and where the cactus grows forty feet high .
和 在哪里 这 仙人掌 生长 四十 脚 高的 .

那里的仙人掌能长到四十英尺高。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] [waɪt] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wen] [wiː; wi] [keɪm] , [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ]
There were only three white families in this place when we came , three years ago
那里 是 仅有的 三 白色的 家庭 在 这 地方 什么时候 我们 来了 , 三 年 前

.
.
.

三年前我们刚来的时候，这里只有三户白人家庭。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['pɪkɪt] [pəʊst] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [hɪə(r)] .
The place was called Picket Post then , because soldiers were stationed here .
这 地方 曾是 称为 纠察 邮政 然后 , 因为 士兵 是 驻 这里 .

当时这个地方叫做哨所，因为士兵驻扎在这里。

[ai][hæv; həv] ['sevrəl] [pets] .
I have several pets .
我 有 一些 宠物 .

我养了好几只宠物。

['njuːsns] [ɪz][maɪ][pet][dɪə(r)] .
Nuisance is my pet deer .
滋扰 是 我的 宠物 鹿 .

Nuisance是我的宠物鹿。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlməʊst] [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [teɪm] [æz; əz][maɪ][kæt] .
She is almost two years old , and is as tame as my cat .
她 是 几乎 二 年 老的 , 和 是 作为 驯服 作为 我的 猫 .

她快两岁了，像我的猫一样温顺。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] [red] ['kɒlə(r)] , [səʊ] ['hʌntəz] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
She wears a red collar , so hunters will not kill her .
她 穿着 一个 红色的 衣领 ，所以 猎人 将要 不是 杀 她 .

她戴着红色项圈，这样猎人就不会杀她了。

[bʌb] [ɪz] [maɪ] [pet] ['dɒŋki] .
Bub is my pet donkey .
泡泡 是 我的 宠物 驴 .

Bub是我的宠物驴。

[ai] [lʌv] [maɪ] [ˌærɪ'zəʊnə] [pets] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪ] [dɪə(r)] [pet] ['grænmɑː] ,
I love my Arizona pets very much , but not so much as my dear pet grandma ,
我 爱 我的 亚利桑那 宠物 非常 很多 ， 但 不是 所以 很多 作为 我的 亲爱的 宠物 奶奶 ，

我非常爱我在亚利桑那州的宠物，但我更爱我亲爱的宠物奶奶。

[huːm] [wiː; wi] [left] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
whom we left in Chicago .
谁 我们 左边 在 芝加哥 .

我们把他留在了芝加哥。

[wen] [pə'pɑː] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
When papa strikes it rich , we are going home to her .
什么时候 爸爸 罢工 它 富有的 ， 我们 是 去 家 到 她 .

等爸爸发了财，我们就回家和她团聚。

[pɜːl] [ɑː(r)] . [braʊn] .
Pearl R . Brown .
珍珠 拉 . 棕色的 .

珀尔·R·布朗。

[ˌfɪlə'delfiə] , [ˌpensl'veɪniə] .
Philadelphia , Pennsylvania .
费城 ， 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [pets] ,
I have had a great many different kinds of pets ,
我 有 有 一个 伟大的 许多 不同的 种类 的 宠物 ，

我养过很多种不同的宠物，

[bʌt; bət] [tuː] [ðæt] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [məʊst] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːrli] , [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] ['ræbɪt] ,
but two that amused me the most were Charley , a snow - white rabbit ,
但 二 那 觉得好笑 我 这 最多 是 查理 ， 一个 雪 - 白色的 兔子 ，
[ænd; ənd] [dʒet] , [ə; eɪ] [blæk] ['kɪt(ə)n] .
and Jet , a black kitten .
和 喷射 ， 一个 黑色的 小猫 .

但最让我开心的两只动物是雪白的兔子查理和黑色的小猫杰特。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [et; eɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The two were good friends , and played together , and ate out of the
这 二 是 好的 朋友们 ， 和 玩 一起 ， 和 吃 出去 的 这
[seɪm] [dɪʃ] .
same dish .
相同的 盘子 .

两人是好朋友，经常一起玩耍，还共用一个盘子吃饭。

[wʌn] [deɪ] ['bʌni] [stəʊl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] [rəʊz] ,
One day bunny stole a large red rose ,
一 天 兔子 偷窃 一个 大的 红色的 玫瑰 ，

有一天，兔子偷走了一朵大红玫瑰。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][dʒet][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

and came running into the house with it in his mouth , and Jet at his heels .

和 来了 跑步 进入 这 房子 和 它 在 他的 嘴 , 和 喷射 在 他的 高跟鞋 .

他嘴里叼着它跑进了屋子，杰特紧随其后。

[ðə; ði] [diːp] [red] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] , [ðə; ði] ['snəʊi] ['ræbɪt] ,

The deep red of the rose , the snowy rabbit ,

这 深的 红色的 的 这 玫瑰 , 这 下雪的 兔子 ,

玫瑰的深红色，雪白的兔子，

[ænd; ənd] [blæk] [dʒet] [meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪnt] .

and black Jet made a picture pretty enough to paint .

和 黑色的 喷射 制成 一个 图片 漂亮的 足够的 到 画 .

黑色的杰特画出了一幅美得足以画出来的画面。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['bʌni] [bɪ'keɪm] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ,

After a while bunny became very troublesome ,

后 一个 尽管 兔子 成为 非常 麻烦的 ,

过了一段时间，兔子变得非常麻烦。

[ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ɒf] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɔːl] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] .

and ate the paper off the dining - room wall as high as he could reach .

和 吃 这 纸 离开 这 用餐 - 房间 墙 作为 高的 作为 他 可以 抵达 .

他够得着，就把餐厅墙上的纸片吃了下来。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][dʒet] [siːmd] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

Then he was sent away , and Jet seemed lonely for days .

然后 他 曾是 发送 离开 , 和 喷射 似乎 孤独 为了 天 .

然后他就被送走了，杰特孤独地待了好几天。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][maɪ][pets] [sɪns] [hæv; həv] [biːn] [bɜːdz][ænd; ənd][dɒgz] ,

Soon after he disappeared , and my pets since have been birds and dogs ,

很快 后 他 消失 , 和 我的 宠物 自从 有 到过 鸟类 和 狗 ,

他失踪后不久，我的宠物就变成了鸟类和狗。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [braɪtə] [ænd; ənd] [pɹ'ɪtiə] [ðæn; ðən][dʒet][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] .

but none were brighter and prettier than Jet and Charley .

但 没有任何 是 更亮 和 更漂亮 比 喷射 和 查理 .

但没有谁比杰特和查理更聪明、更漂亮。

['ægi] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] .

Aggie R . H .

艾吉 拉 . H .

艾吉·RH

[ˌfɪlə'delfiə] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia , Pennsylvania .

费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城。

[ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][ai][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] [[pəʊst] - ['ɒfɪs] [nəʊ] . -] [wɒz; wəz]['faɪnəli] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] .

The alligator I told you about [Post - office No . 19] was finally found in a dark corner of the cellar .

这 鳄鱼 我 讲述 你 关于 [邮政 - 办公室 不 . -] 曾是 最后 成立 在 一个 黑暗的 角落 的 这 地窖 .

我跟你说过的那条鳄鱼（19号邮局）终于在地下室的黑暗角落里被找到了。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
It only lived two days after we found it .
它 仅有的 居住地 二 天 后 我们 成立 它 .

我们发现它后，它只活了两天。

[pʊs] .
Puss .
猫 .

猫。

['ɪʃpəmɪŋ] , ['mɪʃɪgən] .
Ishpeming , Michigan .
伊什佩明 , 密歇根州 .

密歇根州伊什佩明。

[ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['edwɪn][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [rəʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
In a late number of Young People , Edwin A . H . wrote about his cabinet of curiosities ,
在 一个 晚的 数字 的 年轻的 人们 , 埃德温 一个 . H . 写道 关于 他的 内阁 的 奇闻异事 ,

在最近一期的《青年人》杂志上，埃德温·A·H写到了他的珍奇柜。

[ænd; ənd][in'kwaiə] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ridər] [hæd; həd][wʌn] .
and inquired if any other readers had one .
和 询问 如果 任何 其他 读者 有 一 .

并询问其他读者是否也有。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ai] [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .
I would like to tell him that my brother and I each has a small one .
我 会 喜欢 到 告诉 他 那 我的 兄弟 和 我 每个 有 一个 小的 一 .

我想告诉他，我和我哥哥一人有一个小的。

[ef] . [biː] . ['maɪəz] .
F . B . Myers .
F . B . 迈尔斯 .

FB Myers。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][el] . [eɪtʃ] . [en] . - [es] ['kwestʃən] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . - ,
In answer to L . H . N . ' s question in Young People No . 20 ,
在 回答 到 L . H . N . - s 问题 在 年轻的 人们 不 . - ,

针对LHN在《青年》杂志第20期提出的问题，

[ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [ɪz] [ded] .
I would say that the whale is dead .
我 会 说 那 这 鲸 是 死的 .

我认为这条鲸鱼已经死了。

[dʒɒn][ɑː(r)] . [bleɪk] .
John R . Blake .
约翰 拉 . 布莱克 .

约翰·R·布莱克。

['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Cambridge , Massachusetts .
剑桥 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州剑桥市。

[ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['neli] [ɑː(r)] . ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [tuː; tə]
In Young People No . 18 there was a letter from Nellie R . asking what to
在 年轻的 人们 不 . - 那里 曾是 一个 信 从 内莉 拉 . 问 什么 到
[duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pærət] .
do for her parrot .
做 为了 她 鹦鹉 .

在《青少年》杂志第 18 期中，有一封来自 Nellie R. 的信，询问该如何照顾她的鹦鹉。

[ɪn]['hoʊldənz] [bʊk] [ɒn] [bɜːdz] [ai] [faʊnd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːd] [jɔː(r); jə(r)][bɜːd] [wɪð] [tuː] [rɪtʃ] [fuːd] ,
In Holden's book on birds I found if you feed your bird with too rich food ,
在 霍尔顿的 书 在 鸟类 我 成立 如果 你 喂养 你的 鸟 和 也 富有的 食物 ,

我在霍尔顿的鸟类学著作中发现，如果你喂鸟的食物过于油腻，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [skɪn] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːd] [traɪz] [tuː; tə]
it causes a skin disease and an itching sensation which the bird tries to
它 原因 一个 皮肤 疾病 和 一个 瘙痒 感觉 哪个 这 鸟 尝试 到
[rɪ'liːv] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['feðər] .
relieve by pulling out its feathers .
缓解 经过 拉 出去 它是 羽毛 .

它会导致皮肤病和瘙痒感，鸟类会通过拔掉自己的羽毛来缓解这种感觉。

[ðə; ði]['əʊnli] ['remədi] [ɪz][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [rɔː] [ɔː(r)] [bɔɪld] ['kærəts] , [ɔː(r)] [wel] - ['rəʊstɪd] [piː] -
The only remedy is to feed it on raw or boiled carrots , or well - roasted pea -
这 仅有的 补救 是 到 喂养 它 在 生的 或者 煮沸 胡萝卜 , 或者 出色地 - 烤 豌豆 -
[nʌts] .
nuts .
坚果 .

唯一的办法就是喂它生胡萝卜或煮胡萝卜，或者烤熟的花生。

['lɪdiə] [ɑː(r)] . [ef] .
Lydia R . F .
莉迪亚 拉 . F .

莉迪亚·RF

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [iː] . [el] . [em] . , [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,
I would like to have you tell E . L . M . , of Washington ,
我 会 喜欢 到 有 你 告诉 E . L . M . , 的 华盛顿 ,

我想请你告诉华盛顿的ELM，

[ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði] [maʊs] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [ɪz][waɪld] [naʊ] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪs][ɑː(r); ə(r)]
that the reason the mouse she used to feed is wild now is because mice are
那 这 原因 这 老鼠 她 用过的 到 喂养 是 荒野 现在 是 因为 小鼠 是
['veri] [ʃaɪ] ,
very shy ,
非常 害羞的 ,

她以前喂养的那只老鼠现在变成野生老鼠的原因是，老鼠非常胆小。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ,
and when they can get their supper without going in danger ,
和 什么时候 他们 能 得到 他们的 晚餐 没有 去 在 危险 ,

当他们能够安全地吃上晚饭时，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] ['eni] ['fuːlɪʃ] [rɪsk] .
they will not take any foolish risk .
他们 将要 不是 拿 任何 愚蠢 风险 .

他们不会冒任何愚蠢的风险。

[bɪ'fɔː(r)] [iː] . [el] . [em] . [fed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [stɑːvd] ,
Before E . L . M . fed the little fellow , I suppose he was almost starved ,
前 E . L . M . 美联储 这 小的 同伴 , 我 认为 他 曾是 几乎 饥饿 ,

在榆树喂饱这小家伙之前，我猜它几乎饿坏了。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɜːt] .
and did not think anything about getting hurt .
和 做过 不是 思考 任何事物 关于 获得 伤害 .

他当时根本没想过会受伤。

['meɪbəl][eɪtʃ] . [biː] .
Mabel H . B .
梅布尔 H . B .

梅布尔·HB

['entəpraɪz] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Enterprise , Mississippi .
企业 , 密西西比州 .

密西西比州恩特普赖斯。

[ai] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri] [wiːk] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
I read Young People every week , and I like it very much .
我 读 年轻的 人们 每一个 星期 , 和 我 喜欢 它 非常 很多 .

我每周都读《青少年》杂志，我很喜欢它。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['riːdɪŋ] " ['bɪdi] - .
I am now reading " Biddy O'Dolan .
我 是 现在 阅读 " 比迪 - .

我现在正在读《比迪·奥多兰》。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][hæd; həd]['eni] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs][hɪə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,
" We have not had any snow and ice here this winter ,
" 我们 有 不是 有 任何 雪 和 冰 这里 这 冬天 ,

“今年冬天我们这里没有下雪也没有结冰。”

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [meɪk] [snəʊ] ['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] [skeɪt] , [laɪk]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .
so we can not make snow images and skate , like our little friends in the North .
所以 我们 能 不是 制作 雪 图片 和 滑冰 , 喜欢 我们的 小的 朋友们 在 这 北 .

所以我们不能像北方的小伙伴们那样制作雪景和滑冰。

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd]['ʌðə(r)] [weɪz] [tuː; tə][ə'mjuːz] [ɑː'selvz] .
But we find other ways to amuse ourselves .
但 我们 寻找 其他 方式 到 娱乐 我们自己 .

但我们找到了其他娱乐方式。

['aʊə(r)] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bluːmɪŋ] ['veri] ['prɪti] .
Our flowers are blooming very pretty .
我们的 花朵 是 盛开 非常 漂亮的 .

我们的花开得真漂亮。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [freʃ] ['bukeiz] .
I wish I could give you one of our fresh bouquets .
我 希望 我 可以 给 你 一 的 我们的 新鲜的 花束 .

我真希望可以送你一束我们新鲜的花束。

['ædi] ['tʃeɪmbəz] .
Addie Chambers .
艾迪 钱伯斯 .

艾迪·钱伯斯。

[əʊld] ['westberiː] , [lɒŋ] ['aɪlənd] .

Old Westbury , Long Island .

老的 韦斯特伯里 , 长的 岛 .

长岛老韦斯特伯里。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [meɪd] [keɪk] [frɒm; frəm] [pʊs] ['hʌntərz] ['resəpi] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . - .

This morning I made cake from Puss Hunter's recipe in Young People No . 19 .

这 早晨 我 制成 蛋糕 从 猫 猎人的 食谱 在 年轻的 人们 不 . - .

今天早上我按照《青少年》杂志第19期中普斯·亨特的食谱做了蛋糕。

['mæmə; mə'mɑː] ['meʒəd] [ðə; ði] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lʌvli] .

Mamma measured the things ; but I made it all myself , and it was lovely .

妈妈 测量 这 事物 ; 但 我 制成 它 全部 我 , 和 它 曾是 迷人的 .

妈妈负责量尺寸；但我都是自己做的，而且成品很漂亮。

[ai] [həʊp] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I hope some other little girl will try it .

我 希望 一些 其他 小的 女孩 将要 尝试 它 .

我希望其他小女孩也能尝试一下。

[ai] [beɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] ['sɔːsəz] .

I baked it in two saucers .

我 烘焙 它 在 二 碟子 .

我用两个碟子烤的。

[wʌn] [keɪk] [wiː; wi] [et; eɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ai] [kʌt] [ɪn] [tuː] ,

One cake we ate , and the other I cut in two ,

一 蛋糕 我们 吃 , 和 这 其他 我 切 在 二 ,

我们吃掉了一块蛋糕，另一块我切成了两半。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] ['grænd,mʌðə] .

and sent a piece to each of my grandmothers .

和 发送 一个 片 到 每个 的 我的 祖母们 .

我给每位祖母都寄了一份。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [sæm] .

I have a little brother Sam .

我 有 一个 小的 兄弟 山姆 .

我有个弟弟叫山姆。

[hiː; hi] [ɪz] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

He is six years old , and the dearest little fellow in the world .

他 是 六 年 老的 , 和 这 亲爱的 小的 同伴 在 这 世界 .

他今年六岁，是世界上最可爱的小家伙。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [dɒg] .

He and I have a nice dog .

他 和 我 有 一个 好的 狗 .

我和他都养了一条很棒的狗。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔɪntə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - .

He is a pointer , and his name is Perie .

他 是 一个 指针 , 和 他的 姓名 是 - .

他是一只指示犬，名叫佩里。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['nɔːti] [tuː; tə] [kæts] .

He is very handsome , but he is very naughty to cats .

他 是 非常 英俊的 , 但 他 是 非常 淘气 到 猫 .

他长得很帅，但是对猫很淘气。

[hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [ænd; ənd] [kɪlz] [ðem; ðəm] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɪti] .
He chases and kills them , so we can not have a kitty .
他 追逐 和 杀戮 他们 , 所以 我们 能 不是 有 一个 猫咪 .

他会追杀它们，所以我们不能养猫。

[ai][hæv; həv][sɪks] [dɒlz] — [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] , [ænd; ənd] [θriː] [ɑː(r); ə(r)][wæks] .
I have six dolls — three are French , and three are wax .
我 有 六 娃娃 — 三 是 法语 , 和 三 是 蜡 .

我有六个娃娃——三个是法国娃娃，三个是蜡像娃娃。

['neli] [tiː] . ['wɪlɪt] ([eit] [j'iəz]) .
Nellie T . Willets (8 years) .
内莉 T . 威利茨 (8 年) .

内莉·T·威利茨（8岁）。

[fɔːt] ['prɛbl] , ['pɔːtlənd] , [meɪn] .
Fort Preble , Portland , Maine .
堡 普雷布尔 , 波特兰 , 缅因州 .

缅因州波特兰市普雷布尔堡。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt][sʌm; səm]['ɪndiənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
I thought you might be interested to hear about some Indians who were
我 想法 你 可能 是 感兴趣的 到 听到 关于 一些 印度人 WHO 是
[kən'faɪnd][ɪn][ðə; ði][əʊld]['spæniʃ] [fɔːt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] ,
confined in the old Spanish fort at St . Augustine ,
受限 在 这 老的 西班牙语 堡 在 英石 . 奥古斯丁 ,

我想你可能会对一些被囚禁在圣奥古斯丁旧西班牙堡垒中的印第安人的故事感兴趣。

['flɒrɪdə] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Florida , when I was there .
佛罗里达 , 什么时候 我 曾是 那里 .

我当时在佛罗里达州。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [æz; əz] [dis'təːbə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
They were sent from the West , as disturbers of the friendly relations
他们 是 发送 从 这 西方 , 作为 扰乱者 的 这 友好的 关系
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðeə(r)] [traɪbz] .
between us and their tribes .
之间 我们 和 他们的 部落 .

他们是从西方派来的，目的是破坏我们与他们部落之间的友好关系。

[wen] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [waɪld][ænd; ənd]['sævɪdʒ] , [wɪð] [ðeə(r)] [red] ['blæŋkɪts] ,
When they first came they looked very wild and savage , with their red blankets ,
什么时候 他们 第一的 来了 他们 看起来 非常 荒野 和 野蛮的 , 和 他们的 红色的 毯子 ,

他们刚来的时候看起来非常野蛮凶残，身上盖着红色的毯子。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [praʊd] :
and long black hair , of which the men were very proud :
和 长的 黑色的 头发 , 的 哪个 这 男人 是 非常 自豪的 :

以及他们引以为傲的黑色长发：

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ðeə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [ʃɔːt] ; [ðeɪ] [wɔː(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['kɒləz]
but when they went away their hair was short ; they wore shoes and collars
但 什么时候 他们 去 离开 他们的 头发 曾是 短的 ; 他们 穿着 鞋 和 项圈
[ænd; ənd] [nek] - [taɪz] ,
and neck - ties ,
和 脖子 - 领带 ,

但当他们离开时，他们的头发都剪短了；他们穿上了鞋子、衬衫和领带。

[ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['juːnɪfɔːm] .
and the United States uniform .
和 这 团结的 各州 制服 .

以及美国军服。

[ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][pəʊst][ðeə(r)] [əʊn] ['sentinəl] ,
They behaved so well that they were allowed to post their own sentinels ,
他们 表现 所以 出色地 那 他们 是 允许 到 邮政 他们的 自己的 哨兵 ，

他们表现得非常好，因此被允许设立自己的哨兵。

[wɜ:(r); wə(r)] [drɪld] [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri]
were drilled by the officer in charge of them , and made a very
是 钻孔 经过 这 官 在 收费 的 他们 ， 和 制成 一个 非常
[rɪ'spektəbl] ['kʌmpəni] .
respectable company .
可敬 公司 .

他们由负责他们的军官训练，并组成了一支非常令人尊敬的队伍。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ,
Many of them learned to read and write ,
许多 的 他们 学习 到 读 和 写 ，

他们中的许多人学会了读写。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət] [sku:l] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .
and a large number are now at school in Pennsylvania .
和 一个 大的 数字 是 现在 在 学校 在 宾夕法尼亚州 .

目前，他们当中有相当一部分人在宾夕法尼亚州上学。

['kæmb(ə)l] ['hæmɪltən] .
Campbell Hamilton .
坎贝尔 汉密尔顿 .

坎贝尔·汉密尔顿。

['groʊzbɛk] , [əʊ'haɪəʊ] .
Groesbeck , Ohio .
格罗斯贝克 ， 俄亥俄州 .

俄亥俄州格罗斯贝克。

[maɪ]['kʌz(ə)n] ['hæri]
My cousin Harry
我的 表哥 哈里

我的表弟哈里

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [sʌm; səm] ['pepə(r)] - [ænd; ənd] - [sɔ:lt] ([ɔ:(r)][ˌɛrɪ'dʒi:niə] ,
and I found some pepper - and - salt (or erigenia ,
和 我 成立 一些 胡椒 - 和 - 盐 （ 或者 埃里根尼亚 ，

我还找到了一些胡椒盐（或称盐生胡椒，

[æz; əz][maɪ][bɪg]['sɪstə(r)][kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:]) [ɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn]['aʊə(r)] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði]
as my big sister calls it) on the east side of a hill in our woods on the
作为 我的 大的 姐姐 呼叫 它 ） 在 这 东方 边 的 一个 爬坡道 在 我们的 树林 在 这
28th [ɒv; əv] ['februəri] .
28th of February .
28th 的 二月 .

正如我姐姐所说）2 月 28 日，在我们树林里的一座小山的东侧。

[wi:; wi]['ɔ:lsəʊ] [faʊnd] [sprɪŋ] - [bj'u:tɪz] [ænd; ənd]['pepə(r)] - [ru:t] [ɪn] [bʌd] .
We also found spring - beauties and pepper - root in bud .
我们 还 成立 春天 - 美女 和 胡椒 - 根 在 芽 .

我们还发现了春美人和含苞待放的胡椒根。

[ai]['nevə(r)] [faʊnd] [waɪld] ['flaʊəz] [səʊ] ['ɜ:li] [bɪ'fɔ:(r)] .
I never found wild flowers so early before .
我 绝不 成立 荒野 花朵 所以 早期的 前 .

我以前从未这么早就发现过野花。

[lɑːst] [jɪə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
Last year we found the first on the 11th of March .
最后的 年 我们 成立 这 第一的 在 这 11th 的 行进 .

去年我们在3月11日发现了第一只。

--- - [puːl] .
Hazie Poole .
- 普尔 .

哈齐·普尔。

[ˌgælɪ'poʊlɪs] , [əʊ'haɪəʊ] .
Gallipolis , Ohio .
加里波利斯 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州加利波利斯。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] .
I am seven and a half years old , and I go to school .
我 是 七 和 一个 一半 年 老的 , 和 我 去 到 学校 .

我七岁半，我在上学。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kə'neəri] [nemd] [swiːt] .
I had a canary named Sweet .
我 有 一个 金丝雀 命名 甜的 .

我以前养过一只金丝雀，名叫甜心。

[ˌaɪ 'tiː] [daɪd] , [ænd; ənd] [ai] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .
It died , and I buried it under the kitchen window .
它 死亡 , 和 我 埋葬 它 在下面 这 厨房 窗户 .

它死了，我把它埋在了厨房窗户下面。

[ai] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .
I take Young People , and like the Post - office best of all .
我 拿 年轻的 人们 , 和 喜欢 这 邮政 - 办公室 最好的 的 全部 .

我带青少年，最喜欢邮局。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] ['lɪzi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [flai] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ['naɪsli] .
My cousin Lizzie made me a fire - fly out of pasteboard , and it flies nicely .
我的 表哥 莉齐 制成 我 一个 火 - 飞 出去 的 纸板 , 和 它 苍蝇 很好 .

我的表妹莉齐用硬纸板给我做了一只萤火虫，它飞得很好。

['hɜːbət] [eɪtʃ] . [hɛŋkɪŋ] .
Herbert H . Henking .
赫伯特 H . 亨金 .

赫伯特·H·亨金。

[tə'piːkə] , ['kænzəs] .
Topeka , Kansas .
托皮卡 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州托皮卡。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [səb'skraɪbə(r)] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I am a subscriber to Young People .
我 是 一个 订户 到 年轻的 人们 .

我是《青年人》杂志的订阅用户。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['peɪpə(r)] .
I think it is a very nice paper .
我 思考 它 是 一个 非常 好的 纸 .

我认为这是一篇非常好的论文。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pet] ['æntɪləʊp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .
I have a little pet antelope , and we feed it out of a bottle .
我 有 一个 小的 宠物 羚羊 , 和 我们 喂养 它 出去 的 一个 瓶子 .

我养了一只小羚羊宠物，我们用奶瓶喂它。

['henri] ['bleɪksli] .
Henry Blakesley .
亨利 布莱克斯利 .

亨利·布莱克斯利。

[ˌfɪlə'delfiə] , [ˌpensl'veɪniə] .
Philadelphia , Pennsylvania .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城。

[wen] [ai][wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mjuːl] .
When I was four years old we had a young mule .
什么时候 我 曾是 四 年 老的 我们 有 一个 年轻的 骡子 .

我四岁的时候，我们家有一头小骡子。

[ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [maɪ]['brʌðə(r)]
The day it was born my brother
这 天 它 曾是 出生 我的 兄弟

我哥哥出生的那天

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ˌjuː 'es] .
and I were going to see a little friend who lived near us .
和 我 是 去 到 看 一个 小的 朋友 WHO 居住地 靠近 我们 .

我当时正要去拜访一位住在我们附近的小朋友。

[ai] [ɑːskt] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪf] [ðə; ði] [mjuːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri]
I asked mamma if the mule could not go too , because it looked very
我 问 妈妈 如果 这 骡子 可以 不是 去 也 , 因为 它 看起来 非常
['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ] .
anxious to go .
焦虑的 到 去 .

我问妈妈骡子能不能也去，因为它看起来很想去。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [mjuːl] .
After that we always called it the anxious mule .
后 那 我们 总是 称为 它 这 焦虑的 骡子 .

之后我们就一直叫它焦虑的骡子。

['wɔːltə] [eɪtʃ] . [siː] . ([naɪn] [j'iəz]) .
Walter H . C . (9 years) .
沃尔特 H . C . (9 年) .

Walter HC（9 年）。

['eldrid] , [njuː] [jɔːk] , [mɑːtʃ] - .
Eldred , New York , March 10 .
埃尔德雷德 , 新的 约克 , 行进 - .

纽约州埃尔德雷德，3月10日。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] ['pɪgteɪl] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
The picture of a little girl pulling the Chinaman's pigtail , and asking if it
这 图片 的 一个 小的 女孩 拉 这 中国人的 猪尾巴 , 和 问 如果 它
[wʊd] [rɪŋ] ,
would ring ,
会 戒指 ,

一张小女孩拽着中国人辫子，问它会不会响的照片，

[ə'mju:zd] [ˌju: 'es] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'maɪndid] [ˌju: 'es][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd]
amused us very much , for it reminded us of something that happened
觉得好笑 我们 非常 很多 , 为了 它 提醒 我们 的 某物 那 发生
[tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] .
to my little brother .
到 我的 小的 兄弟 .

这让我们觉得很有趣，因为它让我们想起了我弟弟身上发生的一件事。

[hi:; hi] [went] [wɪð] [pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:][tu:; tə][ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
He went with papa and mamma to the Centennial Exhibition .
他 去 和 爸爸 和 妈妈 到 这 百年纪念 展览 .

他和爸爸妈妈一起去了百年博览会。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - [saɪz] [gru:ps] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstju:mz]
At first he was very shy of the life - size groups dressed in the costumes
在 第一的 他 曾是 非常 害羞的 的 这 生活 - 尺寸 团体 穿着 在 这 服装
[ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ;
of different countries ;
的 不同的 国家 ;

起初，他对那些穿着不同国家服装的真人大小的团体非常害羞；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laɪv] , [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn]
but when he found they were not alive , he would go and examine
但 什么时候 他 成立 他们 是 不是 活 , 他 会 去 和 检查
[ðem; ðəm] ['veri] ['kləʊsli] .
them very closely .
他们 非常 密切 .

但当他发现它们不是活物时，他就会去仔细检查它们。

[wen] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [dɪ'pɑ:tmənt] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn] [fʊl] [ˌtʃaɪ'ni:z]
When he visited the Chinese Department , a gentleman stood there in full Chinese
什么时候 他 到访 这 中国人 部门 , 一个 绅士 站立 那里 在 满的 中国人
['kɒstju:m] .
costume .
戏服 .

他参观中文系时，看到一位先生身着全套中国传统服饰站在那里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ræn][ʌp] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [dres] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪgə(r)]
The little fellow ran up and touched his dress , thinking he was a figure
这 小的 同伴 跑 向上 和 感动 他的 裙子 , 思维 他 曾是 一个 数字
[laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
like the others ,
喜欢 这 其他的 ,

小家伙跑过去摸了摸他的裙子，以为他和其他人一样。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [deθ] [wen] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['fɪgə(r)] [stu:pt]
and was frightened almost to death when the supposed figure stooped
和 曾是 害怕 几乎 到 死亡 什么时候 这 据称 数字 弯腰
[daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
down and patted his cheek .
向下 和 轻拍 他的 脸颊 .

当那个人影弯下腰拍他的脸颊时，他吓得几乎魂飞魄散。

['wɪləʊ] " ['pʊsi:z] " [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] [tu:] [wi:ks] [ə'gəʊ] .
Willow " pussies " were here two weeks ago .
柳 " 小猫咪 " 是 这里 二 周 前 .

两周前，柳树“小猫咪”来过这里。

[ɪ'lɪzəbəθ] [i:] . [bek] (- [j'iəz]) .
Elizabeth E . Beck (10 years) .
伊丽莎白 E . 贝克 (- 年) .

伊丽莎白·E·贝克（10年）。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊəri] .
St . Louis , Missouri .
英石 . 路易斯 , 密苏里州 .

密苏里州圣路易斯市。

[ai] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .
I like Young People very much .
我 喜欢 年轻的 人们 非常 很多 .

我非常喜欢年轻人。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
My father is a clergyman , and he says it is a good paper for boys
我的 父亲 是 一个 牧师 , 和 他 说道 它 是 一个 好的 纸 为了 男孩们
[ænd; ənd] [g'ɜːlz] .
and girls .
和 女孩们 .

我父亲是位牧师，他说这份报纸对男孩女孩来说都很好。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] " ['wɪglz] .
I like to make " Wiggles .
我 喜欢 到 制作 " 扭动 .

我喜欢制作"Wiggles"。

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [pɪg] [frɒm; frəm] [nəʊ] . [naɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['krʊkɪd] ,
" I made a big pig from No . 9 , but it was very crooked ,
" 我 制成 一个 大的 猪 从 不 . 9 , 但 它 曾是 非常 歪 ,

"我用9号模具做了一个大猪，但是它很歪。"

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːf] .
and looked like a calf .
和 看起来 喜欢 一个 小牛 .

看起来像一头小牛犊。

[wen] [ai] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [ai] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [prɪnt] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
When I get to be a man , I will learn to print newspapers ,
什么时候 我 得到 到 是 一个 男人 , 我 将要 学习 到 打印 报纸 ,

等我长大成人，我要学习印刷报纸。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [pʊt] [ɪn] [lɒts] [ɒv; əv] " ['wɪglz] .
and I will put in lots of " Wiggles .
和 我 将要 放 在 很多 的 " 扭动 .

我会加入很多"Wiggles"。

" [ai] [laɪk] [ðə; ði] [njuː] ['stɔːri] , " [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , " ['veri] [mʌtʃ] .
" I like the new story , " Across the Ocean , " very much .
" 我 喜欢 这 新的 故事 , " 穿过 这 海洋 , " 非常 很多 .

我非常喜欢新故事《跨越海洋》。

['θiːəʊ] .
Theo .
西奥 .

西奥。

[ef] . [dʒɒn] .
F . John .
F . 约翰 .

F. 约翰。

['heɪstɪŋz] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] .
Hastings , Minnesota .
黑斯廷斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州黑斯廷斯。

[ɪn]['aʊə(r)] [skuːl] [wiː; wi][juːz] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːdə(r)] ,
In our school we use Harper's Young People for a reader ,
在 我们的 学校 我们 使用 哈珀斯 年轻的 人们 为了 一个 读者 ,

我们学校使用《哈珀青少年读物》作为读物。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] .
and we all like it so much .
和 我们 全部 喜欢 它 所以 很多 .

我们都非常喜欢它。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] " ['trækɪŋ] [ə; eɪ] ['berid] ['rɪvə(r)] .
We had a lesson to - day about " Tracking a buried River .
我们 有 一个 课 到 - 天 关于 " 追踪 一个 埋葬 河 .

今天我们上了一堂关于“追踪一条被掩埋的河流”的课。

" [ɒn] ['sætədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [skuːl]
" On Saturday before Washington's Birthday our teacher let us have a school
" 在 周六 前 华盛顿的 生日 我们的 老师 让 我们 有 一个 学校
['pɑːti] .
party .
派对 .

“在华盛顿诞辰纪念日前的那个星期六，我们的老师允许我们举行学校派对。”

[hiː; hi] [bɔːt] ['kændi][ænd; ənd]['ɒrɪndʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]
He bought candy and oranges for us , and the boys and girls
他 买 糖果 和 橙子 为了 我们 , 和 这 男孩们 和 女孩们
[brɔːt] [paɪz][ænd; ənd] [keɪk] .
brought pies and cake .
带来 馅饼 和 蛋糕 .

他给我们买了糖果和橘子，男孩女孩们带来了馅饼和蛋糕。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [skuːlz] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][set][ə; eɪ]
Some of the teachers from the other schools came , and we set a
一些 的 这 教师 从 这 其他 学校 来了 , 和 我们 放 一个
['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [tiː] .
table , and made tea .
桌子 , 和 制成 茶 .

其他学校的一些老师也来了，我们摆了桌子，泡了茶。

['luːsi] [ə; eɪ] . [tiː] .
Lucy A . T .
露西 一个 . T .

Lucy AT

['ziːnɪə] , [əʊ'haɪəʊ] , [mɑːtʃ] . [eit] , - .
Xenia , Ohio , March . 8 , 1880 .
克塞尼亚 , 俄亥俄州 , 行进 . 8 , - .

俄亥俄州泽尼亚，1880 年 3 月 8 日。

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)][kæmp] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [haʊ] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)][ɪz] [meɪd] .
I have been to a sugar camp , and I saw how maple sugar is made .
我 有 到过 到 一个 糖 营 , 和 我 锯 如何 枫 糖 是 制成 .

我去过一个制糖营地，亲眼看到了枫糖的制作过程。

[wen] [ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ai][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,
When I did not want to stay in the camp , I ran over the hills ,
什么时候 我 做过 不是 想 到 停留 在 这 营 , 我 跑 超过 这 丘陵 ,

我不想待在营地里的时候，就翻过山丘逃走了。

[ænd; ənd][ai] [went] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði][sled][tuː; tə]['gæðə(r)][sæp] ,
and I went with the boys on the sled to gather sap ,
和 我 去 和 这 男孩们 在 这 雪橇 到 收集 树液 ,

我和男孩们一起坐雪橇去采集树液。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [sʌm; səm] ['prɪti] [mɒs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
and I found some pretty moss and flowers .
和 我 成立 一些 漂亮的 苔藓 和 花朵 .

我还发现了一些漂亮的苔藓和花朵。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] ['ʃʊgə(r)] ,
When they made sugar ,
什么时候 他们 制成 糖 ,

当他们制糖的时候，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['leɪdl] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .
one of the boys made me a little wooden ladle to eat it with .
一 的 这 男孩们 制成 我 一个 小的 木制的 勺子 到 吃 它 和 .

其中一个男孩给我做了一个小木勺，用来盛放食物。

['dʒɛsə] ['huvən] .
Jessa Hooven .
杰萨 霍文 .

杰萨·胡文。

[fɔːt] ['kɔntʃəj] , ['teksəs] .
Fort Concho , Texas .
堡 康乔 , 德克萨斯州 .

德克萨斯州康乔堡。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [wʊd] [riːd] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
I wish that every boy and girl would read Harper's Young People ,
我 希望 那 每一个 男生 和 女孩 会 读 哈珀斯 年轻的 人们 ,

我希望每个男孩女孩都能读《哈珀青少年读物》。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
for I like it very much .
为了 我 喜欢 它 非常 很多 .

因为我非常喜欢它。

[ai] [laɪk] [ðə; ði]['pʌz(ə)l] [pɑːt] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .
I like the puzzle part best of all .
我 喜欢 这 谜 部分 最好的 的 全部 .

我最喜欢解谜部分。

[ai][hæv; həv] [riːd] ['bɜːrti] [braʊnz] ['letə(r)] .
I have read Bertie Brown's letter .
我 有 读 伯蒂 布朗的 信 .

我读过伯蒂·布朗的信。

[ai][lɪv; laɪv][æt; ət][æn; ən] ['ɑːmi] [pəʊst] [tuː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ɪndiənz] [hɪə(r)] .
I live at an army post too , but there are no Indians here .
我 居住 在 一个 军队 邮政 也 , 但 那里 是 不 印度人 这里 .

我也住在军营里，但是这里没有印度人。

[wiː; wi][hæv; həv] ['preəri] - [dɒgz] , [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['kæktəs] , [ænd; ənd][me'skiːt; 'meskiːt] - [triːz] .
We have prairie - dogs , all kinds of cactus , and mesquite - trees .
我们 有 草原 - 狗 , 全部 种类 的 仙人掌 , 和 牧豆树 - 树木 .

我们这里有土拨鼠、各种仙人掌和牧豆树。

[ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][bɪg][tə'ræntjuləz] , [tuː] .
I have seen some big tarantulas , too .
我 有 已见 一些 大的 狼蛛 , 也 .

我也见过一些体型很大的狼蛛。

[ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] [skuːl] ['evri] [deɪ] .
I go to the post school every day .
我 去 到 这 邮政 学校 每一个 天 .

我每天都去邮局。

[wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [aʊt] [hɪə(r)] .
We have good times out here .
我们 有 好的 时代 出去 这里 .

我们在这里玩得很开心。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ten] [j'iəz] [əʊld] .
I am a little over ten years old .
我 是 一个 小的 超过 十 年 老的 .

我刚过十岁。

['ɑːθə(r)]['dʌbljuː] . ['dʌnbɑː(r)] .
Arthur W . Dunbar .
亚瑟 W . 邓巴 .

亚瑟·W·邓巴。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [skuːl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]
I would like to inquire if the pupils of a big school , of which I am
我 会 喜欢 到 查询 如果 这 学生 的 一个 大的 学校 , 的 哪个 我 是
[wʌn] ,
one ,
一 ,

我想询问一下，我所在的这所大型学校的学生是否……

[iːtʃ] [send] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] , ['eseɪ] , ['pəʊɪm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
each send a short story , essay , poem , or a drawing to Young People ,
每个 发送 一个 短的 故事 , 散文 , 诗 , 或者 一个 绘画 到 年轻的 人们 ,

每人向《青年》杂志投稿一篇短篇小说、散文、诗歌或绘画作品。

[ɪf] [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['editəz] [θɪŋk] [ðə; ði][best] [wʊd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
if the one the editors think the best would be published , with the name of
如果 这 一 这 编辑 思考 这 最好的 会 是 已发布 , 和 这 姓名 的
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
the author .
这 作者 .

如果编辑认为最好的一篇将被发表，并署上作者姓名。

[biː] .
B .
B .

B.

[wiː; wi] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [sʌtʃ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['gɪvɪŋ] [fʊl] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv] ['ɔːθə(r)] .
We will publish such contributions , giving full name and address of author .
我们 将要 发布 这样的 贡献 , 给予 满的 姓名 和 地址 的 作者 .

我们将发表此类稿件，并注明作者的姓名和地址。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [sent] , [ðə; ði] ['stɔːriz] , ['poʊəmz] , ['eseɪz; e'seɪz] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] [mʌst; məst]
But before being sent , the stories , poems , essays , and drawings must
但 前 存在 发送 , 这 故事 , 诗歌 , 散文 , 和 图画 必须
[biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,
be submitted to your teacher ,
是 提交 到 你的 老师 ,

但在投稿之前，故事、诗歌、散文和绘画作品必须先提交给你的老师。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðəʊz] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [kən'sidə] [ðə; ði] [best] .
and only those forwarded to us which the teacher considers the best .
和 仅有的 那些 转发 到 我们 哪个 这 老师 考虑 这 最好的 .

我们只接收老师认为最好的作品。

[wiː; wi] [wɪl] [ɑː'selvz] [meɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
We will ourselves make the final decision .
我们 将要 我们自己 制作 这 最终的 决定 .

我们将自行做出最终决定。

[ðə; ði]['kɒpi][mʌst; məst][biː; bi] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)]['əʊnli] .
The copy must be neatly written , and on one side of the paper only .
这 复制 必须 是 整齐地 书面 , 和 在 一 边 的 这 纸 仅有的 .

抄写内容必须工整，且只能写在纸张的一面。

['ɑːθə(r)] [em] . [em] . — [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [end]
Arthur M . M . — There will be a table of contents published at the end
亚瑟 M . M . — 那里 将要 是 一个 桌子 的 内容 已发布 在 这 结尾
[ɒv; əv] ['evri] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
of every volume of Young People .
的 每一个 体积 的 年轻的 人们 .

Arthur MM——《青少年》杂志每卷末尾都会刊登目录。

['hæri] [es] . — [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [wʊd] ['ɒkjupaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [ɪn] [ðɪs]
Harry S . — An answer to your question would occupy too much space in this
哈里 S . — 一个 回答 到 你的 问题 会 占据 也 很多 空间 在 这
[dɪ'pɑːtmənt] .
department .
部门 .

哈里·S——你的问题的答案会占用本栏目太多篇幅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] ,
It will , however ,
它 将要 , 然而 ,

然而，它会的。

[biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['seprət] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ]
be made the subject of a separate article in some future number of Young
是 制成 这 主题 的 一个 分离 文章 在 一些 未来 数字 的 年轻的
['piːp(ə)l] .
People .
人们 .

将在未来的某期《青年人》杂志上单独撰文报道。

[dʒeɪ] . [juː] . [biː] . — ['eni] ['tæksɪdɜːmɪst] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
J . U . B . — Any taxidermist will give you the desired information .
J . U . B . — 任何 标本剥制师 将要 给 你 这 想要的 信息 .

JUB——任何一位动物标本剥制师都会给你提供你想要的信息。

['dʒesi] [es] . — [ðə; ði] [greɪt] ['griːnlənd] [weɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['əʊʃ(ə)n][hæz; həz]
Jessie S . — The great Greenland whale which is found in the Northern Ocean has
杰西 S . — 这 伟大的 格陵兰 鲸 哪个 是 成立 在 这 北方 海洋 有
[ə; eɪ] [θrəʊt] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt] ['swɒləʊ] ['eniθɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['herɪŋ] .
a throat so small that it can not swallow anything larger than a herring .
一个 喉 所以 小的 那 它 能 不是 吞 任何事物 更大的 比 一个 鲱鱼 .

杰西·S——生活在北大洋的格陵兰鲸的喉咙非常小，以至于它无法吞下比鲱鱼大的东西。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [mə'riːn] ['mɒləsk] , [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Its principal food consists of a small marine mollusk , about an inch and a
它是 主要的 食物 由 的 一个 小的 海洋 软体动物 , 关于 一个 英寸 和 一个
[hɑːf] [lɒŋ] .
half long .
一半 长的 .

它的主要食物是一种小型海洋软体动物，大约一英寸半长。

[ˌaɪ 'tiː] [kætʃɪz] [ɪts] ['dɪnə(r)] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ɪts] [ɪ'mens] [dʒɔːz] [waɪd] ['əʊpən] .
It catches its dinner by rushing through the water with its immense jaws wide open .
它 捕获物 它是 晚餐 经过 匆忙 通过 这 水 和 它是 巨大 下颚 宽的 打开 .

它张开巨大的嘴巴，在水中疾驰而过，捕获猎物。

[wen] [ɪts] [maʊθ] [ɪz] [fʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [i'dʒekt, 'iːdʒekt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
When its mouth is full , it ejects the water ,
什么时候 它是 嘴 是 满的 ， 它 喷射 这 水 ，

当它的嘴里装满水时，它会把水吐出来。

[waɪl] [ðə; ði] ['weɪlbəʊn] [frɪndʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [kætʃɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [siː] - ['kriːtʃəz] ,
while the whalebone fringe with which it is provided catches all the little sea - creatures ,
尽管 这 鲸骨 边缘 和 哪个 它 是 假如 捕获物 全部 这 小的 海 - 生物 ，

而它所附的鲸骨流苏则会捕捉所有的小海洋生物。

[wɪtʃ] [sɜːv] [æz; əz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] .
which serve as food for the monster .
哪个 服务 作为 食物 为了 这 怪物 .

这些食物成了怪物的饲料。

[ðə; ði] [spɜːm] - [weɪl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [mæn] .
The sperm - whale has a much larger throat , and is said to be able to swallow a man .
这 精子 - 鲸 有 一个 很多 更大的 喉 ， 和 是 说 到 是 有能力的 到 吞 一个 男人 .

抹香鲸的喉咙大得多，据说能够吞下一个人。

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [biː] . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [kaɪndz] [ɒv; əv] [wərmz] , [sneɪks] ,
Charles H . B . — There are so many kinds of worms , snakes ,
查尔斯 H . B . — 那里 是 所以 许多 种类 的 蠕虫 ， 蛇 ，

Charles HB——蠕虫、蛇的种类太多了，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɑːrkəˌtekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊlz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] ,
and other little creatures which may be the architects of the holes you have noticed ,
和 其他 小的 生物 哪个 可能 是 这 建筑师 的 这 孔 你 有 注意到 ，

以及其他一些小生物，它们可能是你所看到的那些洞的始作俑者。

[ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [dɪg] ['əʊpən] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dwelɪŋz] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] .
that you had better dig open some of the little dwellings , and see what you can find .
那 你 有 更好的 挖 打开 一些 的 这 小的 住宅 ， 和 看 什么 你 能 寻找 .

你最好挖开一些小房子，看看能发现什么。

[dɪg] ['veri] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [send] [wɜːd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːpəlz] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] ['kjʊəriəs] .
Dig very carefully , and send word to Young People's Post - office if you discover anything curious .
挖 非常 小心 ， 和 发送 单词 到 年轻的 人们的 邮政 - 办公室 如果 你 发现 任何事物 好奇的 .

仔细挖掘，如果发现任何有趣的东西，请通知青少年邮局。

['bɜːdi] [es] . — [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [kaɪnd] ['nəʊtɪs] ,
Birdie S . — Thanks for your very kind notice ,
小鸟 S . — 谢谢 为了 你的 非常 种类 注意 ,

Birdie S.——非常感谢您如此友好的通知，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['pʌz(ə)l][ɪz][səʊ] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt]
but your pretty puzzle is so complimentary to ourselves that we can not
但 你的 漂亮的 谜 是 所以 免费 到 我们自己 那 我们 能 不是
[prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
print it .
打印 它 .

但是您提供的精美谜题让我们感到非常荣幸，我们实在无法将其打印出来。

['emɪt] [em] . [el] . — [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [jɔː(r); jə(r)]['æmətə(r)]['peɪpə(r)] , [ɪz] ['veri] ['niːtli] ['prɪntɪd] ,
Emmet M . L . — The American , your amateur paper , is very neatly printed ,
埃米特 M . L . — 这 美国人 , 你的 业余 纸 , 是 非常 整齐地 打印 ,
[ænd; ənd] [wel] [meɪd] [ʌp] .
and well made up .
和 出色地 制成 向上 .

Emmet ML——《美国人报》（你们的业余报纸）印刷精美，制作精良。

[mə'riː] [el] . — [ðə; ði]['ekstrə]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [breɪks] [ɒn] [maʊnt] ['wɒʃɪŋtən] [stiːm] - ['endʒɪnz] [ɪz]
Marie L . — The extra number of brakes on Mount Washington steam - engines is
玛丽 L . — 这 额外的 数字 的 刹车 在 山 华盛顿 蒸汽 - 发动机 是
[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] .
to increase the safety of the descent .
到 增加 这 安全 的 这 下降 .

玛丽·L——华盛顿山蒸汽机车上增加的刹车数量是为了提高下山的安全性。

['sæliː] [flɔɪd] [rɪ'pɔːts] [dʒə'pæn] [kwɪns] [ɪn] [bluːm] [æt; ət] ['kɑːθɪdʒ] , [mɪ'zʊəri] , [ɒn] [mɑːtʃ] ['sɛvən] ;
Sallie Floyd reports Japan quinces in bloom at Carthage , Missouri , on March 7 ;
萨莉 弗洛伊德 报告 日本 榅桲 在 盛开 在 迦太基 , 密苏里州 , 在 行进 7 ;

3月7日，萨莉·弗洛伊德报道，密苏里州迦太基的日本木瓜花盛开；

['neli] [sændz] , [ɒv; əv] ['lɒrəns] , ['kænzəs] ,
Nellie Sands , of Lawrence , Kansas ,
内莉 桑兹 , 的 劳伦斯 , 堪萨斯州 ,

来自堪萨斯州劳伦斯的内莉·桑兹

[raɪts] [ðæt] ['rəubinz][ænd; ənd] ['red,bɜːd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['evər,grin] [ɪn]
writes that robins and redbirds have lived all winter in the evergreens in
写 那 知更鸟 和 红雀 有 居住地 全部 冬天 在 这 常绿植物 在
[hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] ;
her garden ;
她 花园 ;

她写道，知更鸟和红雀在她花园的常绿树上度过了整个冬天；

" ['henri] , " [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [sez] [ðə; ði]['dændɪlaɪənz][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [bluːm] ['ɔːlməʊst][ɔːl]
" Henry , " of Philadelphia , says the dandelions have been in bloom almost all
" 亨利 , " 的 费城 , 说道 这 蒲公英 有 到过 在 盛开 几乎 全部
[ðə; ði] [taɪm] ;
the time ;
这 时间 ;

来自费城的亨利说，蒲公英几乎一直都在盛开；

[ænd; ənd] ['lɪli] ['kæsəˌdeɪ] [raɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] [hɑːd] [ɒn] [mɑːtʃ] - [ænd; ənd] - [ɪn] ['wɪntərˌsɛt] ,
and Lillie Cassiday writes that it snowed hard on March 14 and 18 in Winterset ,
和 莉莉 卡西迪 写 那 它 下雪了 难的 在 行进 - 和 - 在 温特塞特 ,

莉莉·卡西迪写道，3月14日和18日，温特塞特下了大雪。

['aɪəwə] — [ðə; ði]['əʊnli] [snəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti] .
Iowa — the only snow of the winter in that locality .
爱荷华州 — 这 仅有的 雪 的 这 冬天 在 那 地点 .

爱荷华州——当地冬季唯一下雪的地方。

['lɪzi] [es] . [es] . — [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] [hɑːp] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [θɪn] [paɪn] .
Lizzie S . S . — You can make an Æolian harp of a box of thin pine .
莉齐 S . S . — 你 能 制作 一个 艾奥利亚人 竖琴 的 一个 盒子 的 薄的 松树 .

Lizzie SS——你可以用一盒薄松木制作一把风琴。

[ðə; ði][bɒks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] , [ə'baʊt] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [brɔːd] ,
The box should be the length of your window , about five inches broad ,
这 盒子 应该 是 这 长度 的 你的 窗户 , 关于 五 英寸 广阔 ,
[ænd; ənd] [θriː] [diːp] .
and three deep .
和 三 深的 .

盒子长度应与窗户长度相同，宽度约为五英寸，深度约为三英寸。

[pʊt][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [hɪtʃ] [pɪnz][æt; ət][wʌn][end] , [ænd; ənd] ['tjuːnɪŋ] [pɪnz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Put a row of hitch pins at one end , and tuning pins at the other ,
放 一个 排 的 拴住 别针 在 一 结尾 , 和 调谐 别针 在 这 其他 ,

在一端安装一排挂钩销，在另一端安装调音销。

[ænd; ənd] [tuː] ['nærəʊ] ['brɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wʊd] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɪnz] ,
and two narrow bridges of hard wood about two inches within the pins ,
和 二 狭窄的 桥梁 的 难的 木头 关于 二 英寸 之内 这 别针 ,

在销钉内侧约两英寸处有两座狭窄的硬木桥，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði] [strɪŋz] .
over which to stretch the strings .
超过 哪个 到 拉紧 这 字符串 .

用来拉伸琴弦的地方。

[eɪt] [strɪŋz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːp] .
Eight strings will make a good harp .
八 字符串 将要 制作 一个 好的 竖琴 .

八根弦就能做成一把好竖琴。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv]['kætgʌt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tjuːn] [ðem; ðəm][ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,
They should be of catgut , and if you tune them in unison ,
他们 应该 是 的 羊肠线 , 和 如果 你 调 他们 在 齐声 ,

它们应该用羊肠线制成，如果你把它们调成同音，

[ðə; ði] [saʊnd] [wɪl] [biː; bi] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tjuːnd] [ɪn] [θɜːdz] [ɔː(r)] [fɪfθs] .
the sound will be sweeter than if they are tuned in thirds or fifths .
这 声音 将要 是 更甜 比 如果 他们 是 调谐 在 三分之一 或者 五分之一 .

这样调音的声音会比按三度或五度调音更甜美。

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['rɑːðə(r)] [slæk] .
The tension should be rather slack .
这 紧张 应该 是 相当 松弛 .

张力应该比较松弛。

[ðə; ði] [endz][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]
The ends of the box
这 结束 的 这 盒子

盒子的两端

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 311]
[页 -]

[第311页]

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reɪzd] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [strɪŋz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [θɪn] [paɪn] [bɔːd]
should be raised about an inch above the strings to support a thin pine board
应该 是 提高 关于 一个 英寸 多于 这 字符串 到 支持 一个 薄的 松树 木板
[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [rests] .
upon which the window rests .
之上 哪个 这 窗户 休息 .

应该将窗户抬高到琴弦上方约一英寸，以支撑窗户所倚靠的薄松木板。

[ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv] [eə(r)] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [strɪŋz] [stretʃt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]
The draught of air passes over the strings stretched midway between the upper
这 草稿 的 空气 通过 超过 这 字符串 拉伸 中途 之间 这 上
[bɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] - [bɔːd] ,
board and the sound - board ,
木板 和 这 声音 - 木板 ,

气流掠过位于上板和音板中间的琴弦，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː] [raʊnd] [həʊlz] [kʌt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
which should have two round holes cut in it .
哪个 应该 有 二 圆形的 孔 切 在 它 .

上面应该有两个圆孔。

[ðə; ði] [hɑːp] [wɪl] [saʊnd] [s'wiːtər] [ɪf] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [strʌk] [ə'bliːkli] [baɪ] [ðə; ði]
The harp will sound sweeter if placed in a window which is struck obliquely by the
这 竖琴 将要 声音 更甜 如果 放置 在 一个 窗户 哪个 是 击 斜向 经过 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

如果将竖琴放在能被斜风吹拂的窗户上，它的声音会更甜美。

['tʃɑːli] - , ['lɪzi] [braʊn] , [blɑːntʃ] [tiː] . [es] . , [greɪs] ['rɒbəts] , ['lɪzi] ['fɔːlkənə(r)] ,
Charlie Cubbery , Lizzie Brown , Blanche T . S . , Grace Roberts , Lizzie Falconer ,
查理 - , 莉齐 棕色的 , 布兰奇 T . S . , 优雅 罗伯茨 , 莉齐 猎鹰者 ,

查理·库伯里、莉齐·布朗、布兰奇·TS、格蕾丝·罗伯茨、莉齐·福尔科纳

[ænd; ənd] [em] . [em] . ['kəʊlmən] [raɪt] ['prɪti] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [gəʊld] - [fɪʃ] , [kə'neri] , ['tɜːtlz] , [gəʊts]
and M . M . Coleman write pretty stories of gold - fish , canaries , turtles , goats
和 M . M . 科尔曼 写 漂亮的 故事 的 金子 - 鱼 , 金丝雀 , 海龟 , 山羊
, [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pets] ,
, and other pets ,
, 和 其他 宠物 ,

MM Coleman 写了很多关于金鱼、金丝雀、乌龟、山羊和其他宠物的美丽故事。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [sɪn'sɪəli] [rɪ'gret] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [prɪnt] .
which we sincerely regret we have no room to print .
哪个 我们 真挚地 后悔 我们 有 不 房间 到 打印 .

我们非常遗憾，篇幅有限，无法刊登。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːst][ɪz][ɪn][swaɪn] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [kaʊ] .
My first is in swine , but not in cow .
我的 第一的 是 在 猪 , 但 不是 在 奶牛 .

我的第一个研究对象是猪，而不是牛。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] ['kwɒrəl] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [rəʊ] .
My second is in quarrel , but not in row .
我的 第二 是 在 争吵 , 但 不是 在 排 .

我的第二点是争吵，但不是争执。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][ɪn][ˌɑːr aɪ 'piː] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][teə(r); tɪə] .
My third is in rip , but not in tear .
我的 第三 是 在 撕裂 , 但 不是 在 撕 .

我的第三个词是 rip，但不是 tear。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn] ['prɪti] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][feə(r)] .
My fourth is in pretty , but not in fair .
我的 第四 是 在 漂亮的 , 但 不是 在 公平的 .

我的第四个作品还不错，但不够好。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [hɜːb] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [ruːt] .
My fifth is in herb , but not in root .
我的 第五 是 在 草本植物 , 但 不是 在 根 .

我的第五个品种是草本植物，但不是根茎类植物。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [ɪntʃ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [fʊt] .
My sixth is in inch , but not in foot .
我的 第六 是 在 英寸 , 但 不是 在 脚 .

我的第六个数字是用英寸计算的，而不是用英尺计算的。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] [reɪk] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][həʊ] .
My seventh is in rake , but not in hoe .
我的 第七 是 在 耙 , 但 不是 在 锄 .

我的第七个技能是耙子，而不是锄头。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn] [jes] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][nəʊ] .
My eighth is in yes , but not in no .
我的 第八 是 在 是的 , 但 不是 在 不 .

我的第八个答案是"是"，而不是"否"。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [stəʊn] .
My whole is a precious stone .
我的 所有的 是 一个 宝贵的 石头 .

我的一切都是一颗珍贵的宝石。

['keɪti] .
Katie .
凯蒂 .

凯蒂。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[wɜːd] [skweə(r)] .
WORD SQUARE .
单词 正方形 .

单词方块。

[fɜːst] , [nɒt] ['eni] .
First , not any .
第一的 , 不是 任何 .

首先，没有。

['sekənd] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊv] .
Second , a part of a stove .
第二 , 一个 部分 的 一个 火炉 .

其次，是炉灶的一部分。

[θɜːd] , [nə'sesəti] .
Third , necessity .
第三 , 必要性 .

第三，必要性。

[fɔːθ] , [iks'tremitis] .
Fourth , extremities .
第四 , 四肢 .

第四，四肢。

[lu'iːzə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[nəʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

['daɪmənd] ['pʌz(ə)l] .
DIAMOND PUZZLE .
钻石 谜 .

钻石拼图。

[ə; eɪ] ['kɒnsənənt] .
A consonant .
一个 辅音 .

辅音。

[ə; eɪ]['prəʊnaʊn] .
A pronoun .
一个 代词 .

代词。

[ə; eɪ] ['dwelɪŋ] .
A dwelling .
一个 住宅 .

住所。

[juː'tɪləti] .
Utility .
公用事业 .

公用事业。

[ə; eɪ] ['vaʊəl] .
A vowel .
一个 元音 .

元音。

['redʒənəld][ef] .
Reginald F .
雷金纳德 F .

雷金纳德·F.

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɒstɪk] .
DOUBLE ACROSTIC .
双倍的 藏头诗 .

双重藏头诗。

['kʌnɪŋ] .
Cunning .
狡猾 .

狡猾。

['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [ʃɪps] .
Something always found on board of ships .
某物 总是 成立 在 木板 的 船舶 .

船上总能找到的东西。

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [juːst] [ɪn] [səʊp] - ['meɪkɪŋ] .
An article used in soap - making .
一个 文章 用过的 在 肥皂 - 制作 .

用于制作肥皂的材料。

[ə; eɪ][gɜːrlz] [neɪm] .
A girl's name .
一个 女孩们 姓名 .

一个女孩的名字。

['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
Something good to eat .
某物 好的 到 吃 .

好吃的。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .
A number .
一个 数字 .

一个数字。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rɪvə(r)] .
The name of a large river .
这 姓名 的 一个 大的 河 .

一条大河的名字。

['ɑːnsə(r)] — ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Answer — Capitals of two of the United States .
回答 — 首都 的 二 的 这 团结的 各州 .

答案——美国两个国家的首都。

['dʒɒni] [ɑː(r)] . [dʒiː] .
Johnny R . G .
约翰尼 拉 . G .

约翰尼·RG

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

[njuː'merɪk(ə)l] [ʃə'rɑːd] .
NUMERICAL CHARADE .
数值 猜谜游戏 .

数字猜谜游戏。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - ['lɛtəz] .
I am composed of 19 letters .
我 是 由 的 - 信件 .

我由19个字母组成。

[maɪ][naɪn] , ['sɛvən] , [θriː] , [faɪv] , - [ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
My 9 , 7 , 3 , 5 , 10 is an animal .
我的 9 , 7 , 3 , 5 , - 是 一个 动物 .
我的9、7、3、5、10是一只动物。

[maɪ] - , - , - [ɪz][ə; eɪ]['prɒbləm] .
My 19 , 15 , 16 is a problem .
我的 - , - , - 是 一个 问题 .
我的19、15、16是个问题。

[maɪ][ˌtuː'tuː] , [fɔːr] , [sɪks][ɪz][tuː; tə] [straɪk] .
My 2 , 4 , 6 is to strike .
我的 2 , 4 , 6 是 到 罢工 .
我的号码是2、4、6，要出手。

[maɪ] - , [fɔːr] , [wʌn] , - [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ['ænɪmlz] .
My 16 , 4 , 1 , 10 are small animals .
我的 - , 4 , 1 , - 是 小的 动物 .
我的16、4、1、10都是小型动物。

[maɪ][eit] , ['sɛvən] , [sɪks][ɪz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kɪtʃɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
My 8 , 7 , 6 is an article of kitchen furniture .
我的 8 , 7 , 6 是 一个 文章 的 厨房 家具 .
我的 8、7、6 是一件厨房家具。

[maɪ] - , - , - , - , - , - [ɪz] [juːst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] .
My 14 , 18 , 16 , 17 , 10 , 11 is used in building .
我的 - , - , - , - , - , - 是 用过的 在 建筑 .
我的 14、18、16、17、10、11 号用于建筑。

[maɪ] - , - , [sɪks][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [bed] .
My 12 , 13 , 6 is a small bed .
我的 - , - , 6 是 一个 小的 床 .
我的12、13、6是一张小床。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] ['nævɪgeɪtə(r)] .
My whole is the name of an eminent navigator .
我的 所有的 是 这 姓名 的 一个 杰出 航海家 .
我的名字来源于一位杰出的航海家。

[dʒɔːdʒ] [biː] .
George B .
乔治 B .
乔治·B

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .
6号。

[wɜːd] [skweə(r)] .
WORD SQUARE .
单词 正方形 .
单词方块。

[fɜːst] , [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] .
First , parts of the fingers .
第一的 , 部分 的 这 手指 .
首先是手指的各个部分。

['sekənd] , [ə; eɪ][gɜːrlz] [neɪm] .
Second , a girl's name .
第二 , 一个 女孩们 姓名 .
其次，一个女孩的名字。

[θɜːd] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] .
Third , the name of a line of ocean steamers .
第三 , 这 姓名 的 一个 线 的 海洋 蒸汽船 .

第三，是一条远洋轮船航线的名称。

[fɔːθ] , [di'siːvə] .
Fourth , deceivers .
第四 , 骗子 .

第四，骗子。

[fɪfθ] , [ˌʌndə'stændɪŋ] .
Fifth , understanding .
第五 , 理解 .

第五，理解。

['hæri] [væn][ə; eɪ] .
Harry Van A .
哈里 范 一个 .

哈里·范·A.

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .
ANSWERS TO PUZZLES IN NO . 20 .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第20期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

['riːoʊ] [duː; də][lɑː]['plaːtaː] .
Rio do la Plata .
里约热内卢 做 拉 普拉塔 .

拉普拉塔河。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[siː][ɔː(r)][diː]
C or D
C 或者 D

绳索

[əʊ][duː; də][ɑː(r)]
O do R
哦 做 拉

do R

['dʌbljuː][eɪtʃ][waɪ]
W h Y
W h 是

为什么

[piː][ˌɛl e 'aɪ][diː]
P lai D
P 赖 D

赖德

[iː] - [iː]
E mbrac E
E - E

拥抱

[ɑː(r)] [ˌeɪ ˈaɪ] [en]
R **ai** **N**
拉 人工智能 N

雨

[ˈkuːpə] , [ˈdraɪdən] .
Cowper **,** **Dryden** **.**
考珀 , 德莱顿 .

考珀，德莱顿。

[nəʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[oʊˈraɪən] .
Orion **.**
猎户座 .

猎户座。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[ef][ə; eɪ][el][el]
F **A** **L** **L**
F 一个 L L

落下

[es][iː][ə; eɪ][tiː]
S **E** **A** **T**
S E 一个 T

座位

[tiː][ɑː(r)][ai][em]
T **R** **I** **M**
T 拉 我 M

修剪

[keɪ][iː][iː][piː]
K **E** **E** **P**
K E E P

保持

[nəʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[es][tiː][iː][piː]
S **T** **E** **P**
S T E P

步

[tiː][ai][diː][iː]
T **I** **D** **E**
T 我 D E

潮

[iː][diː][ai][tiː]
E **D** **I** **T**
E D 我 T

编辑

[piː][iː][tiː][es]
P E T S
P E T S

宠物

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ə; eɪ][piː][iː]
A P E
一个 P E

猿

[ə; eɪ][piː][piː][el][iː]
A P P L E
一个 P P L E

苹果

[iː][el][ai]
E L I
E L 我

伊莱

[iː]
E
E

E

[ə; eɪ] [ˌpɜːrsn'eʃən] , [ɒn][peɪdʒ] - — [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
A Personation , on page 264 — Charles the First of England .
一个 角色扮演 , 在 页 - — 查尔斯 这 第一的 的 英格兰 .

第 264 页的人物扮演——英格兰国王查理一世。

['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['gɪlmɔːr] , [dʒʌn] . , ['besi] ['kʌmstɔk] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ,
Favors are acknowledged from A . A . Gilmore , Jun . , Bessie Comstock , J . A . Bokee ,
恩惠 是 已确认 从 一个 . 一个 . 吉尔摩 , 俊 . , 贝西 康斯托克 , J . 一个 . 博基 ,

感谢 AA Gilmore, Jun.、Bessie Comstock、JA Bokee、

['rɒskəʊ] [siː] . , [θæd] [ænd; ənd] ['dʒeni] [viː] . , [pɜːl] [el] . [em] . , ['wɪli] [məkmæən] , ['rɪtʃəd] ['greɪəm] ,
Roscoe C . , Thad and Jennie V . , Pearl L . M . , Willie MacMahan , Richard Graham ,
罗斯科 C . , 萨德 和 珍妮 V . , 珍珠 L . M . , 威利 麦克马汉 , 理查德 格雷厄姆 ,

Roscoe C.、Thad 和 Jennie V.、Pearl LM、Willie MacMahan、Richard Graham、

[eɪtʃ] . [biː] . [en] . , [em] . [eɪtʃ] . [tɒd] . , [greɪs] ['pʌtnəm] , ['besi] [tiː] . , [el] . [ə; eɪ] . ['beri] ,
H . B . N . , M . H . Tod . , Grace Putnam , Bessie T . , L . A . Barry ,
H . B . N . , M . H . 托德 . , 优雅 普特南 , 贝西 T . , L . 一个 . 巴里 ,

HBN、MH Tod.、Grace Putnam、Bessie T.、LA Barry、

['wɪljəm] [biː] . [biː] . , ['luːɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] , [eɪtʃ] . [es] . [tiː] . , ['meəri][el] . [biː] . , ['bɑːtən] [skeɪlz] ,
William B . B . , Louis Pomeroy , H . S . T . , Mary L . B . , Barton Scales ,
威廉 B . B . , 路易斯 波默罗伊 , H . S . T . , 玛丽 L . B . , 巴顿 秤 ,

威廉·BB、路易斯·波默罗伊、HST、玛丽·LB、巴顿·斯凯尔斯

[siː] . [diː] . [eɪtʃ] . , ['wɪli] ['evərit] , ['bɜːrti] ['wiːlə(r)] , [es] . [em] . ['nelsn] , [nɪk] [əʊ] . [diː] . ,
C . D . H . , Willie Everett , Bertie Wheeler , S . M . Nelson , Nick O . D . ,
C . D . H . , 威利 埃弗雷特 , 伯蒂 惠勒 , S . M . 纳尔逊 , 缺口 哦 . D . ,

CDH、威利·埃弗雷特、伯蒂·惠勒、SM·纳尔逊、尼克·OD、

['klara] ['kɒmənz] , ['mægi] [zeɪn] , ['meəri] ['mæksi] , ['iːdɪθ] [kræg] , ['æbi] ['pɑːkhɜːst] , ['ɑːθə(r)] ['elɪs] , [dʒeɪmz] ['penə(r)] ,
Clara Commons , Maggie Zane , Mary Maxey , Edith Cragg , Abbie Parkhurst , Arthur Ellis , James Penner ,
克拉拉 公共领域 , 玛吉 赞恩 , 玛丽 马克西 , 伊迪丝 克拉格 , 艾比 帕克赫斯特 , 亚瑟 埃利斯 , 詹姆斯 彭纳 ,

克拉拉·康芒斯、玛吉·赞恩、玛丽·马克西、伊迪丝·克拉格、艾比·帕克赫斯特、亚瑟·埃利斯、詹姆斯·彭纳

['fæni] ['hɑːrtwɛl] , ['eɪdə] ['hæθəˌweɪ] , ['ɑːθə(r)] [dʒəunz] , ['bɪətrɪs] ['gaʊə(r)] , ['dʒesi] ['evənz] , [vɪns] ['æpəlˌgeɪt] , ['sæliː] ['wɔːltən] ,
Fannie Hartwell , Ada Hathaway , Arthur Jones , Beatrice Gower , Jessie Evans , Vince Applegate , Sallie Walton ,
房利美 哈特韦尔 , 艾达 哈撒韦 , 亚瑟 琼斯 , 贝娅特丽丝 高尔 , 杰西 埃文斯 , 文斯 阿普尔盖特 , 萨莉 沃尔顿 ,

范妮·哈特韦尔、艾达·哈撒韦、亚瑟·琼斯、比阿特丽斯·高尔、杰西·埃文斯、文斯·阿普尔盖特、萨莉·沃尔顿

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['fɔːstə(r)] , [dʒiː] . [siː] . ['laɪbər] , ['biːtʃə(r)] ['stiːvnz] , [el] . [siː] . [em] . , [fred] ['ændəsn] , ['dʒesi] ['kelsi] .
H . A . Forster , G . C . Leiber , Beecher Stephens , L . C . M . , Fred Anderson , Jessie Kelsey .
H . 一个 . 福斯特 , G . C . 莱伯 , 比彻 斯蒂芬斯 , L . C . M . , 弗雷德 安德森 , 杰西 凯尔西 .

HA Forster、GC Leiber、Beecher Stephens、LCM、Fred Anderson、Jessie Kelsey。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['hɜːbət] ['pɑːrmɛntər] , [siː] . [eɪtʃ] . ['gɪlsən] , [eɪtʃ] . [ænd; ənd] [biː] . ,
Correct answers to puzzles are received from Herbert Parmenter , C . H . Gilson , H . and B . ,
正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 赫伯特 帕门特 , C . H . 吉尔森 , H . 和 B . ,

谜题的正确答案来自 Herbert Parmenter、CH Gilson、H. 和 B.,

['luːluː] ['pɪəs] , ['meəri] ['nɛsˌmɪθ] , [ə; eɪ] . [el] . [blɪs] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['bɛktɔld] , [siː] . [ef] . ['læŋtən] ,
Lulu Pearce , Mary Nesmith , A . L . Bliss , A . H . Bechtold , C . F . Langton ,
露露 皮尔斯 , 玛丽 内史密斯 , 一个 . L . 极乐 , 一个 . H . 贝希托尔德 , C . F . 兰顿 ,

露露·皮尔斯、玛丽·内史密斯、AL 布利斯、AH Bechtold、CF 兰顿、

" [blaɪnd] [flɔrɛtə] , " ['ægi] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . , ['tʃɑːli] [ə; eɪ] . [piː] . , ['luːɪs] [geɪts] , " ['dʒuːpɪtə(r)] , " ['ɪzəbel] [ænd; ənd] ['mɛəriən] ['koʊpˌlænd] ,
" Blind Floretta , " Aggie R . H . , Charlie A . P . , Louise Gates , " Jupiter , " Isabel and Marion Copeland ,
" 瞎的 弗洛雷塔 , " 艾吉 拉 . H . , 查理 一个 . P . , 路易丝 盖茨 , " 木星 , " 伊莎贝尔 和 玛丽昂 科普兰 ,

“盲人弗洛雷塔”、“艾吉·RH、查理·AP、路易丝·盖茨、“朱庇特”、“伊莎贝尔和玛丽昂·科普兰”

['dʒɒni] [glen] , [meɪ] [es] . , [dʒɒn] [bleɪk] , ['fæni] [ænd; ənd] [bel] [em] . , ['gɜːtruːd] [eɪtʃ] . , ['stelə] [ænd; ənd] ['hæri] [em] . ,
Johnny Glen , May S . , John Blake , Fannie and Belle M . , Gertrude H . , Stella and Harry M . ,
约翰尼 格伦 , 可能 S . , 约翰 布莱克 , 房利美 和 美女 M . , 格特鲁德 H . , 斯特拉 和 哈里 M . ,

约翰尼·格伦、梅·S、约翰·布莱克、范妮和贝尔·M、格特鲁德·H、斯特拉和哈里·M,

[dʒeɪmz] [smɪθ] , [iː] . [es] . ['rɑːbɪnsən] , [ef] . [biː] . , ['dʒeni] [es] . , ['efi] ['tɔːlˌbɔɪz] , [siː] . [fræŋk] [eɪtʃ] . ,
James Smith , E . S . Robinson , F . B . , Jennie S . , Effie Talboys , C . Frank H . ,
詹姆斯 史密斯 , E . S . 罗宾逊 , F . B . , 珍妮 S . , 艾菲 酒瓶 , C . 坦率 H . ,

James Smith、ES Robinson、FB、Jennie S.、Effie Talboys、C. Frank H.

" ['sliːpi] [dɪk] , " ['wɪli] [kɜːrts] , ['helən] [mə'kaɪ] , ['flɒrəns] - , [dʒɔːdʒ] ['dʌŋkən] , ['fæni]
" Sleepy Dick , " Willie Kurtz , Helen Mackay , Florence MacCulley , George Duncan , Fannie
" 困 迪克 , " 威利 库尔茨 , 海伦 麦凯 , 佛罗伦萨 - , 乔治 邓肯 , 房利美

- ,
MacCulley ,
- ,

"瞌睡迪克"威利·库尔茨、海伦·麦凯、弗洛伦斯·麦卡利、乔治·邓肯、范妮·麦卡利

['edwəd] ['kiːlə] , [dʒɒn][dʒiː] . [em] . , [dʒɒn] - , ['stelə] , ['wɪljəm] ['luːɪs] , ['meəri] ['lɪdi] ,
Edward Keeler , John G . M . , John MacClintock , Stella , William Lewis , Mary Liddy ,
爱德华 基勒 , 约翰 G . M . , 约翰 - , 斯特拉 , 威廉 刘易斯 , 玛丽 莉迪 ,

['meəri]['rændəl] ,
Mary Randal ,
玛丽 兰德尔 ,

爱德华·基勒、约翰·GM、约翰·麦克林托克、斯特拉、威廉·刘易斯、玛丽·利迪、玛丽·兰德尔

['meɪbəl] ['hætfiːld] , [ˌmɑːgə'riːt] ['bʌknɔːl] , [dʒiː] . [siː] . , ['tʃɑːli] ['rəuzənbəːg] .
Mabel Hatfield , Marguerite Bucknall , G . C . , Charlie Rosenberg .
梅布尔 哈特菲尔德 , 玛格丽特 巴克纳尔 , G . C . , 查理 罗森伯格 .

梅布尔·哈特菲尔德、玛格丽特·巴克纳尔、GC、查理·罗森伯格。

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] ,
Harper's Young People will be issued every Tuesday ,
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː]
and may be had at the following rates — payable in advance , postage free
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的

:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] $0 . -
Single Copies $0 . 04
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn][jɪə(r)][wʌn] . -
One Subscription , one year 1 . 50
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn][jɪə(r)]['sɛvən] . -
Five Subscriptions , one year 7 . 00
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字
['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
issued after the receipt of order .
发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免
[rɪsk] [ɒv; əv] [lɒs] .
risk of loss .
风险 的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvətaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要
['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .
render it a first - class medium for advertising .
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'pruːvd] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面
['peɪdʒɪz] [æt; ət] - [sents] [pə(r)] [laɪn] .
pages at 75 cents per line .
页面 在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

['kændi]
CANDY
糖果

糖果

[send] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [bɒks] , [baɪ] [ɪk'spres] ,
Send one , two , three , or five dollars for a sample box , by express ,
发送 一 , 二 , 三 , 或者 五 美元 为了 一个 样本 盒子 , 经过 表达 ,

寄送一美元、两美元、三美元或五美元即可获得样品盒，快递寄送即可。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['kændɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [pʊt] [ʌp] ['elɪgəntli] [ænd; ənd] ['strɪktli] [pjʊə(r)] .
of the best Candies in America , put up elegantly and strictly pure .
的 这 最好的 糖果 在 美国 , 放 向上 优雅地 和 严格 纯的 .

美国最好的糖果，包装精美，品质纯正。

[ri'fəːz] [tuː; tə] [ɔːl] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Refers to all Chicago .
指 到 全部 芝加哥 .

指整个芝加哥地区。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[siː] . [ef] . ['gʊntə(r)] ,
C . F . GUNTHER ,
C . F . 冈瑟 ,

CF GUNTHER，

[kən'fekʃənə(r)] ,
Confectioner ,
糖果商 ,

糖果商

- ['mædɪsn] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
78 MADISON STREET , CHICAGO .
- 麦迪逊 街道 , 芝加哥 .

芝加哥麦迪逊街78号。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːd] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [sɒŋ] [baɪ] ['juːzɪŋ] ['sɪŋərz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['græv(ə)l] ['peɪpə(r)] .
KEEP YOUR BIRD IN HEALTH AND SONG by using SINGER'S PATENT GRAVEL PAPER .
保持 你的 鸟 在 健康 和 歌曲 经过 使用 歌手的 专利 碎石 纸 .

使用辛格专利砂纸，让您的爱鸟保持健康和歌声动听。

[səʊld] [baɪ] ['drʌgist] [ænd; ənd] [bɜːd] ['dilər] .
Sold by Druggists and Bird Dealers .
卖 经过 药剂师 和 鸟 经销商 .

药剂师和鸟类经销商均有售。

['depəʊ] , - ['hʌdsən] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
Depot , 582 Hudson St . , N . Y .
仓库 , - 哈德逊 英石 . , N . 是 .

Depot，纽约州哈德逊街582号

['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] [sɔːŋz]
OUR CHILDREN'S SONGS
我们的 孩子们的 歌曲

我们的儿童歌曲

['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] [sɔːŋz] .
Our Children's Songs .
我们的 孩子们的 歌曲 .

我们的儿童歌曲。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['kʌvə(r)] , $1 . - .
8vo , Ornamental Cover , $1 . 00 .
8vo , 装饰 覆盖 , $1 . - .

8开本，装饰封面，1.00美元。

[ðə; ði] [best] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] . —
The best compilation of songs for the children that we have ever seen . —
这 最好的 汇编 的 歌曲 为了 这 孩子们 那 我们 有 曾经 已见 . —
[njuː] ['bedfəd] ['mɜːkjəri] .
New Bedford Mercury .
新的 贝德福德 汞 .

我们见过的最好的儿童歌曲合辑。——《新贝德福德水星报》

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,
This is a large collection of songs for the nursery , for childhood ,
这 是 一个 大的 收藏 的 歌曲 为了 这 苗圃 , 为了 童年 ,
[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [gɜːlz] ,
for boys and for girls ,
为了 男孩们 和 为了 女孩们 ,

这是一本收录了大量适合儿童、男孩和女孩的儿歌合集。

[ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
and sacred songs for all .
和 神圣 歌曲 为了 全部 .

还有适合所有人的圣歌。

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
The range of subjects is a wide one , and the book is handsomely illustrated .
这 范围 的 主题 是 一个 宽的 一 , 和 这 书 是 英俊地 插图 .
— [ˌfɪlə'delfiə] ['ledʒə(r)] .
— Philadelphia Ledger .
— 费城 账簿 .

本书涵盖的主题范围很广，而且插图精美。——《费城纪事报》

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['evə(r)]
It contains some of the most beautiful thoughts for children that ever
它 包含 一些 的 这 最多 美丽的 想法 为了 孩子们 那 曾经
[faʊnd] [vent] [ɪn] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,
found vent in poesy ,
成立 发泄 在 诗 ,

它包含了孩子们在诗歌中表达的最美好的情感，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] " ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [mætʃ] .
and beautiful " pictures to match .
和 美丽的 " 图片 到 匹配 .

以及与之相配的精美图片。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] ['dʒɜːn(ə)l] .
Evening Journal .
晚上 杂志 .

晚报。

[æn; ən] ['eksələnt] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['pəʊətri] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
An excellent anthology of juvenile poetry , covering the whole range of English
一个 出色的 选集 的 少年 诗 , 覆盖 这 所有的 范围 的 英语
[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . — [ˌɪndɪ'pendənt] , [en] . [waɪ] .
and American literature . — Independent , N . Y .
和 美国人 文学 . — 独立的 , N . 是 .

这是一部优秀的青少年诗歌选集，涵盖了英美文学的各个领域。——《纽约独立报》

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ['gɜːlhʊd] , ['bɔɪhʊd] ,
Songs for the nursery , songs for childhood , for girlhood , boyhood ,
歌曲 为了 这 苗圃 , 歌曲 为了 童年 , 为了 少女时代 , 童年 ,

童谣，童年歌曲，女孩歌曲，男孩歌曲

[ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [sɔːŋz] — [ðə; ði] [həʊl] ['melədi] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [baʊnd] [ɪn] [wʌn]
and sacred songs — the whole melody of childhood and youth bound in one
和 神圣 歌曲 — 这 所有的 旋律 的 童年 和 青年 边界 在 一
['kʌvə(r)] .
cover .
覆盖 .

还有圣歌——童年和青春的全部旋律都收录在一册之中。

[fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['pɪktʃəz] ; [swiːt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['beɪbi] ['feɪsɪz] ; ['tʃɑːmɪŋ] ['bɪts] [ɒv; əv] ['siːnəri] ,
Full of lovely pictures ; sweet mother and baby faces ; charming bits of scenery ,
满的 的 迷人的 图片 ; 甜的 母亲 和 婴儿 面孔 ; 迷人 比特 的 风景 ,

满是可爱的图片；温馨的母子笑脸；迷人的风景片段。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['baɪb(ə)l] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ['pɪktʃəz] . — ['tʃɜːtʃmən] , [en] . [waɪ] .
and the dear old Bible story - telling pictures . — Churchman , N . Y .
和 这 亲爱的 老的 圣经 故事 - 讲述 图片 . — 牧师 , N . 是 .

还有那些可爱的圣经故事插图。——纽约教会报

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] [wɪl] [send] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːk] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] ,
☞ Harper & Brothers will send the above work by mail , postage prepaid ,
☞ 哈珀 & 兄弟 将要 发送 这 多于 工作 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

☞ 哈珀兄弟出版社将以邮寄方式寄送上述作品，邮资已付。

[tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
to any part of the United States , on receipt of the price .
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .

收到价款后，可送达美国任何地区。

['tʃɪldrənz]
CHILDREN'S
孩子们的

孩子们的

['pɪktʃə(r)] - [bʊks] .
PICTURE - BOOKS .
图片 - 图书 .

图画书。

[skweə(r)] 4to , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] , ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɒn] ['tɪntɪd] ['peɪpə(r)] , [ɪm'belɪʃt]
Square 4to , about 300 pages each , beautifully printed on Tinted Paper , embellished
正方形 4to , 关于 - 页面 每个 , 非常漂亮 打印 在 有色 纸 , 修饰过的
[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treɪʃən] ,
with many Illustrations ,
和 许多 插图 ,

四开本，每册约300页，采用彩色纸精美印刷，并配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , $1 . - [pə(r)] ['vɒljuːm] .
bound in Cloth , $1 . 50 per volume .
边界 在 布 , $1 . - 每 体积 .

精装本，每册1.50美元。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [sə'gæsəti] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
The Children's Picture - Book of Sagacity of Animals .
这 孩子们的 图片 - 书 的 睿智 的 动物 .

动物智慧儿童图画书。

[wɪð] ['sɪksti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hærɪs(ə)n] [wɪə(r)] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .
The Children's Bible Picture - Book .
这 孩子们的 圣经 图片 - 书 .

儿童圣经图画书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 6,)
第4/4页

[wɪð] ['eɪti] [ɪˌlʌs'treʃən] , [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['staɪnl] , [ˌoʊvər'bɛk] , [vaɪt] , [ʃnɔːr] , & [siː] .
With Eighty Illustrations , from Designs by Steinle , Overbeck , Veit , Schnorr , & c .
和 八十 插图 ， 从 设计 经过 斯坦利 ， 奥弗贝克 ， 维特 ， 施诺尔 ， & c .

包含八十幅插图，设计者包括 Steinle、Overbeck、Veit、Schnorr 等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)]['feɪb(ə)l] - [bʊk] .
The Children's Picture Fable - Book .
这 孩子们的 图片 寓言 - 书 .

儿童图画寓言书。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['febl] .
Containing One Hundred and Sixty Fables .
包含 一 百 和 六十 寓言 .

收录一百六十则寓言故事。

[wɪð] ['sɪksti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['hærɪs(ə)n][wɪə(r)] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [bɝdz] .
The Children's Picture - Book of Birds .
这 孩子们的 图片 - 书 的 鸟类 .

儿童鸟类图画书。

[wɪð] ['sɪksti] - [wʌn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːvi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mæ'mɛliə] .
The Children's Picture - Book of Quadrupeds and other Mammalia .
这 孩子们的 图片 - 书 的 四足动物 和 其他 哺乳纲 .

儿童图画书：四足动物和其他哺乳动物。

[wɪð] ['sɪksti] - [wʌn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːvi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 ， 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 ， 邮资 预付 ， 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ，

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[əʊld] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ridər] .
Old Books for Young Readers .
老的 图书 为了 年轻的 读者 .

适合年轻读者的旧书。

[ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
Arabian Nights ' Entertainments .
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐活动。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The Thousand and One Nights ; or , The Arabian Nights ' Entertainments .
这 千 和 一 夜晚 ; 或者 , 这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》；或《阿拉伯之夜的娱乐》。

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['fæməli] ['riːdɪŋ] , [wɪð] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] , [baɪ] [iː] . ['dʌbljuː] . [leɪn] .
Translated and Arranged for Family Reading , with Explanatory Notes , by E . W . Lane .
翻译 和 安排 为了 家庭 阅读 , 和 解释性 笔记 , 经过 E . W . 车道 .

由 EW Lane 翻译并改编，适合家庭阅读，附有注释。

- [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hɑːvi] .
600 Illustrations by Harvey .
- 插图 经过 哈维 .

哈维绘制的 600 幅插图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 12mo , [klɒθ] , $3 . - .
2 vols . , 12mo , Cloth , $3 . 50 .
2 卷 . , 12mo , 布 , $3 . - .

2 卷，12 开本，精装，3.50 美元。

['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] , [ɒv; əv] [jɔːk] , ['mærɪnə(r)] .
The Life and Surprising Adventures of Robinson Crusoe , of York , Mariner .
这 生活 和 奇怪 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 , 的 约克 , 水手 .

约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ]['dænjəl] [dɪ'fəʊ] .
By Daniel Defoe .
经过 丹尼尔 笛福 .

作者：丹尼尔·笛福

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'fəʊ] .
With a Biographical Account of Defoe .
和 一个 传记 帐户 的 笛福 .

附笛福传记。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ædəmz] .
Illustrated by Adams .
插图 经过 亚当斯 .

由亚当斯绘制插图。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Complete Edition .
完全的 版 .

完整版。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] .
The Swiss Family Robinson .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊漂流记。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] ; [ɔː(r)] ,
The Swiss Family Robinson ; or ,
这 瑞士 家庭 罗宾逊 ; 或者 ,

瑞士家庭鲁滨逊；或者，

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [sʌnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .
Adventures of a Father and Mother and Four Sons on a Desert Island .
冒险 的 一个 父亲 和 母亲 和 四 儿子们 在 一个 沙漠 岛 .

一位父亲、一位母亲和四个儿子在荒岛上的冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , 18mo , [klɒθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] — [kən'tɪnjuːd] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] .
The Swiss Family Robinson — Continued : being a Sequel to the Foregoing .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 — 持续 : 存在 一个 续集 到 这 前文 .

瑞士家庭鲁滨逊——续篇：前作的续集。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , 18mo ; [klɒθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo ; Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo ; 布 , $1 . - .

2 卷，18 开；精装，1.50 美元。

['sændfərd] [ænd; ənd] ['mɜːt(ə)n] .
Sandford and Merton .
桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['sændfərd] [ænd; ənd] ['mɜːt(ə)n] .
The History of Sandford and Merton .
这 历史 的 桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɒməs] [deɪ] .
By Thomas Day .
经过 托马斯 天 .

作者：托马斯·戴。

18mo , [hɑːf] [baʊnd] , - [sents] .
18mo , Half Bound , 75 cents .
18mo , 一半 边界 , - 分 .

18开本，半装订，75美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 312]
[页 -]

[第312页]

[ðə; ði] ['bɒsi] ['pʌz(ə)l] .
THE BOSSY PUZZLE .
这 专横跋扈 谜 .

霸道的谜题。

[ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒ] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ]['rʌstɪk] [gruːp] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Re - arrange this picture so as to get a rustic group out of it .
关于 - 安排 这 图片 所以 作为 到 得到 一个 乡村 团体 出去 的 它 .

重新排列这张照片，使之成为一个乡村风格的合影。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][left][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌɪndʒə'njuːəti][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [gruːp] [kən'sɪsts] .
It is left to your own ingenuity to find out of what the group consists .
它 是 左边 到 你的 自己的 独创性 到 寻找 出去 的 什么 这 团体 由 .

至于这个小组由哪些成员组成，就得靠你自己发挥聪明才智了。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [maɪs] .
HOW TO MAKE INDIANS AND MICE .
如何 到 制作 印度人 和 会议 .

如何制作印第安人和老鼠。

[baɪ] ['besi] ['gaɪtən] .
BY BESSIE GUYTON .
经过 贝西 盖顿 .

作者：贝西·盖顿。

[fɪgz] [ænd; ənd]['reɪzɪnz] [siːm] ['veri] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɒv; əv] ;
Figs and raisins seem very queer things to make an Indian of ;
无花果 和 葡萄干 似乎 非常 酷儿 事物 到 制作 一个 印度 的 ;

无花果和葡萄干似乎是制作印第安人食品非常奇怪的东西；

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['waɪə(r)] , [tuː] [fɪgz] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['reɪzɪnz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['feðər] ,
but with a bit of wire , two figs , a handful of raisins , a few feathers ,
但 和 一个 少量 的 金属丝 , 二 无花果 , 一个 少数 的 葡萄干 , 一个 很少 羽毛 ,

但只需一点铁丝、两个无花果、一把葡萄干、几根羽毛，

[ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] [peɪnt] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [red] ['flænl] , [ænd; ənd] [tuː] [biːdz] ,
a dash of red and blue paint , a piece of red flannel , and two beads ,
一个 短跑 的 红色的 和 蓝色的 画 , 一个 片 的 红色的 绒布 , 和 二 珠子 ,

一点红色和蓝色颜料，一块红色法兰绒布，和两颗珠子，

[ə; eɪ] ['veri] ['sævɪdʒ] [əʊld] ['feləʊ] [kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] .
a very savage old fellow can be produced .
一个 非常 野蛮的 老的 同伴 能 是 生产 .

可以造就一个非常凶残的老家伙。

[teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [faɪn] ['waɪə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː]
Take a piece of fine wire fourteen or fifteen inches long , and draw it
拿 一个 片 的 美好的 金属丝 十四 或者 十五 英寸 长的 , 和 画 它
[θruː] [ə; eɪ] [raʊnd] ,
through a round ,
通过 一个 圆形的 ,

取一段十四五英寸长的细金属丝，将其穿过一个圆形的孔，

[plʌmp] [fɪg] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ; [bend] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [tə'geðə(r)] ,
plump fig , pushing the fig to the middle ; bend the wire together ,
丰满 如图 , 推动 这 如图 到 这 中间 ; 弯曲 这 金属丝 一起 ,

将饱满的无花果推到中间；将铁丝弯在一起，

[ænd; ənd] [slɪp] [wʌn] [lɑːdʒ] ['reɪzn] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['waɪə(r)] , [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪg] :
and slip one large raisin on the double wire , close to the fig :
和 滑 一 大的 葡萄干 在 这 双倍的 金属丝 , 关闭 到 这 如图 :

然后将一颗大葡萄干套在双股铁丝上，靠近无花果：

[naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] .
now we have the head and neck .
现在 我们 有 这 头 和 脖子 .

现在我们有了头部和颈部。

[spred] [ðə; ði] ['waɪərz] , [ænd; ənd] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [fɪg] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hed] , [fɔː(r); fə(r)]
Spread the wires , and put through a fig larger than the head , for
传播 这 电线 , 和 放 通过 一个 如图 更大的 比 这 头 , 为了
[ðə; ði] ['bɒdi] ;
the body ;
这 身体 ;

将铁丝展开，穿过一个比头部大的无花果，作为身体；

[fɪl] [bəuθ] ['waɪərz] [wɪð] ['reɪzɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [legz] , ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [wʌn]
fill both wires with raisins , for the legs , turning up the length of one
充满 两个都 电线 和 葡萄干 , 为了 这 腿 , 转弯 向上 这 长度 的 一
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːt] ;
for the feet ;
为了 这 脚 ;

将两根铁丝都装满葡萄干做腿，将其中一根铁丝的末端向上弯曲做脚；

[pɑːs] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
pass a piece of wire three or four inches long through the upper part of the
经过 一个 片 的 金属丝 三 或者 四 英寸 长的 通过 这 上 部分 的 这
['bɒdi] [fɪg] ,
body fig ,
身体 如图 ,

将一根三四英寸长的铁丝穿过身体上部（图），

[ænd; ənd] [strɪŋ] [bəuθ] [endz] [wɪð] ['reɪzɪnz] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ɑːmz] ,
and string both ends with raisins , which makes the arms ,
和 细绳 两个都 结束 和 葡萄干 , 哪个 制作 这 武器 ,

用葡萄干将两端串起来，就做成了手臂。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [endz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hændz] .
with a turn on the ends for the hands .
和 一个 转动 在 这 结束 为了 这 双手 .

两端向内弯曲，方便手部活动。

[stɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['feðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] ([ə; eɪ] ['dʌstə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [rɒb] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Stick a few feathers around the head (a duster can be robbed for the
戳 一个 很少 羽毛 大约 这 头 (一个 除尘器 能 是 被抢劫 为了 这
['pɜːpəs]) ,
purpose) ,
目的) ,

在头部周围粘上几根羽毛（可以用掸子上的羽毛代替），

[set] [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] [biːdz] [fɔː(r); fə(r)] [aɪz] (['piːz] [ɔː(r)] [biːnz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'fekt]
set black or white beads for eyes (peas or beans have a very startling effect
放 黑色的 或者 白色的 珠子 为了 眼睛 (豌豆 或者 豆子 有 一个 非常 令人震惊 影响
[wen] [lɑːdʒ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd]) .
when large eyes are required) .
什么时候 大的 眼睛 是 必需的) .

用黑色或白色的珠子做眼睛（当需要大眼睛时，用豌豆或豆子做眼睛会有非常惊人的效果）。

[meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [peɪnt] - [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] [maʊθ] , [nəʊz] , [braʊz] , [wɔː(r)] - [peɪnt] ,
Make use of your paint - box for mouth , nose , brows , war - paint ,
制作 使用 的 你的 画 - 盒子 为了 嘴 , 鼻子 , 眉毛 , 战争 - 画 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] ,
etc . , according to taste ,
ETC . , 根据 到 品尝 ,

根据个人喜好，用颜料盒里的颜料来画嘴巴、鼻子、眉毛、战妆等等。

[pɪn] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ɒv; əv] [braɪt] ['flænl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
pin a square of bright flannel about the shoulders ,
别针 一个 正方形 的 明亮的 绒布 关于 这 肩膀 ,

将一块亮色法兰绒方布别在肩上，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋli] ['stɑːtlɪŋ] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪ] - [juːt] [tʃiːf] .
and you have an alarmingly startling likeness of a Pi - ute chief .
和 你 有 一个 令人担忧地 令人震惊 相似 的 一个 π - 尤特 首席 .

你长得和皮尤特族酋长惊人地相似。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['hændi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] [kæn; kən] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['tɒməhɔːk] .
A boy handy with his penknife can add a wooden tomahawk .
一个 男生 便利 和 他的 小刀 能 添加 一个 木制的 钺 .

一个擅长用小刀的男孩可以加上一把木制战斧。

['æp(ə)l] [siːdz] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] " [kj'uːtəst] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [ɪ'mædʒɪnəbl] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ]
Apple seeds can be converted into the " cutest little mice imaginable by following
苹果 种子 能 是 转换 进入 这 " 最可爱 小的 小鼠 可以想象的 经过 下列的
[ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] :
these directions :
这些 方向 :

按照以下步骤，苹果籽可以变成“你能想象到的最可爱的小老鼠”：

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['niːd(ə)l] [drɔː] [blæk] ['səʊɪŋ] [sɪlk] [θruː] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [fæt]
With a fine needle draw black sewing silk through the pointed end of a good fat
和 一个 美好的 针 画 黑色的 缝纫 丝绸 通过 这 尖 结尾 的 一个 好的 胖的
['æp(ə)l] [siːd] ,
apple seed ,
苹果 种子 ,

用细针将黑色缝纫丝穿过一颗饱满苹果籽的尖端，

[ænd; ənd] [klɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪəz] ;
and clip it short enough to appear a proper length for ears ;
和 夹子 它 短的 足够的 到 出现 一个 恰当的 长度 为了 耳朵 ;

并将其修剪至合适的长度，使其看起来像耳朵一样；

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['pennaɪf] [ʃeɪv] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [ɔː(r)] [flæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːd] ,

then with a sharp penknife shave a narrow strip from the under or flat side of the seed ,

然后 和 一个 锋利的 小刀 刮胡子 一个 狭窄的 条 从 这 在下面 或者 平坦的 边 的 这 种子 ,

然后用锋利的折叠刀从种子底部或平坦的一面刮下一条窄条。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [teɪl] .

and turn it out at the other end for the tail .

和 转动 它 出去 在 这 其他 结尾 为了 这 尾巴 .

然后从另一端翻出来做尾巴。

[naʊ] [pɑːs] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [waɪt] [kɑːd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [siːd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [teɪl] ,

Now pass the needle through a white card , and through the seed near the tail ,

现在 经过 这 针 通过 一个 白色的 卡片 , 和 通过 这 种子 靠近 这 尾巴 ,

现在将针穿过一张白卡片，再穿过靠近尾部的种子。

[ænd; ənd] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [kɑːd] , [ænd; ənd] [drɔː] [daʊn] ['snʌgli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːd] ;

and again through the card , and draw down snugly to the card ;

和 再次 通过 这 卡片 , 和 画 向下 舒适地 到 这 卡片 ;

再次穿过卡片，紧紧地拉向卡片；

[rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪə(r)] [end] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [stændz] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] ,

repeat the same at the ear end , and the little chap stands on all fours ,

重复 这 相同的 在 这 耳朵 结尾 , 和 这 小的 小伙子 站立 在 全部 四 ,

在耳朵末端重复同样的动作，然后小家伙四肢着地站了起来。

[ə; eɪ] ['veri] [ˌriːə'lɪstɪk] [maʊs] .

a very realistic mouse .

一个 非常 实际的 老鼠 .

一只非常逼真的老鼠。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['taɪni] ['mʌzlɪn] [bægz] , [fɪld] [wɪð] ['kɒtn] , [mɑːkt] ,

Two or three tiny muslin bags , filled with cotton , marked ,

二 或者 三 微小的 细棉布 包 , 已填 和 棉布 , 标记 ,

两三个装满棉花的细棉布小袋子，上面标有：

" [ðə; ði] [mɔːlt; mɒlt] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] ,

" The malt that lay in the house that Jack built ,

" 这 麦芽 那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 ,

“杰克建造的房子里存放的麦芽，

" [ænd; ənd] [səʊd] [ɒn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːd] ,

" and sewed on one corner of the card ,

" 和 缝制的 在 一 角落 的 这 卡片 ,

并缝在卡片的一角上，

[wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪnɪtʃə(r)] [pests] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

with half a dozen or so of these miniature pests headed toward it ,

和 一半 一个 打 或者 所以 的 这些 微型 害虫 标题 朝向 它 ,

大约有六七只这样的小害虫正朝它飞来，

['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ju'niːk] ['traɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] ['aʊərz] ['pleʒə(r)] .

furnish a very unique trifle , the making of which will give an hour's pleasure .

提供 一个 非常 独特的 琐事 , 这 制作 的 哪个 将要 给 一个 小时 乐趣 .

提供一种非常独特的甜点，制作过程将带来一个小时的乐趣。

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træmp] [træns'fɔːmd] .

ANSWER TO THE PUZZLE OF THE TRAMP TRANSFORMED .

回答 到 这 谜 的 这 流浪汉 转变 .

流浪汉变身之谜的答案。

[ðə; ði] [træmp] ['pʌz(ə)l] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . - [ɪz] [sɒlvd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The Tramp Puzzle given in Young People No . 20 is solved as follows :
这 流浪汉 谜 给定 在 年轻的 人们 不 . - 是 已解决 作为 跟随 :

《青少年》杂志第20期中的流浪汉谜题的解法如下：

[ðə; ði] ['dɒtɪd] [laɪn] [ə; eɪ] [biː] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [kʌt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzəz] .
The dotted line A B indicates the cut you are to make with the scissors .
这 虚线 线 一个 B 表示 这 切 你 是 到 制作 和 这 剪刀 .

虚线 AB 表示你要用剪刀剪出的位置。

[ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [hæt] , [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪl] [fɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [siː] ,
The brim of the man's hat , his pipe , and his nose will fit into the spaces C ,
这 帽檐 的 这 男人的 帽子 , 他的 管道 , 和 他的 鼻子 将要 合身 进入 这 空间 C ,

男人的帽檐、烟斗和鼻子将正好位于 C 处，

[diː] , [ænd; ənd] [iː] . [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [piːs] [ɒf] [ðə; ði] [hæt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [siː] - [kaʊ] .
D , and E . The other piece off the hat represents the sea - cow .
D , 和 E . 这 其他 片 离开 这 帽子 代表 这 海 - 奶牛 .

D 和 E。帽子上的另一块代表海牛。

[ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [mɑːkt] [ef] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [kaʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
The few lines marked F represent the reflection of the sea - cow in the water .
这 很少 线条 标记 F 代表 这 反射 的 这 海 - 奶牛 在 这 水 .

图中标记为 F 的几条线代表海牛在水中的倒影。

['trɪkɪŋ] ['bruːɪn] . — [ðə; ði] [læps] [ænd; ənd] [fɪnz] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kɪl] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['hɔːntɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɒndɪ'sendz] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [əd'vɑːntɪdʒ] .
Tricking Bruin . — The Laps and Finns have an idea that when they kill an animal it has the power of haunting them if it condescends to take that advantage .
欺骗 布鲁因 . — 这 圈数 和 芬兰人 有 一个 主意 那 什么时候 他们 杀 一个 动物 它 有 这 力量 的 令人难忘 他们 如果 它 居高临下 到 拿 那 优势 .

戏弄布鲁因——拉普斯人和芬兰人认为，如果他们杀死一只动物，而这只动物胆敢利用这种优势，那么它就会有力量纠缠他们。

[wen] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [sleɪn] [ə; eɪ] [beə(r)] , [ðeɪ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [laʊd] [ˌlæmen'teɪʃənz] ;
When therefore they have slain a bear , they surround the body and utter loud lamentations ;
什么时候 所以 他们 有 被杀 一个 熊 , 他们 环绕 这 身体 和 说出 大声 哀歌 ;

因此，当他们猎杀了一头熊后，便围住熊的尸体，大声哀号；

[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'gret] .
expressive of the deepest regret .
富有表现力的 的 这 最深处 后悔 .

表达了最深切的遗憾。

['prez(ə)ntli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːsks] , [ɪn] ['pɪtiɪŋ] [təʊnz] , " [huː] [kɪld] [ðiː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ?
Presently one of them asks , in pitying tones , " Who killed thee , poor creature ?
目前 一 的 他们 问 , 在 怜悯 音调 , " WHO 被杀 你 , 贫穷的 生物 ?

这时，其中一人用怜悯的语气问道：“可怜的家伙，是谁杀了你？”

[huː] [dɪˈstrɔɪd] [ðaɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [laɪf] ?
Who destroyed thy beautiful life ?
WHO 损毁 你的 美丽的 生活 ?

谁毁了你美好的生命?

" [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [rɪˈplaɪz] [ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] ,
" Another of the party replies on behalf of the bear ,
" 其他 的 这 派对 回复 在 代表 的 这 熊 ,

"该党另一名成员代表熊回答说:"

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [swiːd] [huː] [laɪvz; lɪvz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] !
" It was the wicked Swede who lives across the mountain !
" 它 曾是 这 邪恶 瑞典人 WHO 生活 穿过 这 山 !

"原来是住在山那边的那个邪恶的瑞典人!"

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] " [wɒt] [ə; eɪ] [ˈkruːəl] [diːd] !
" And there is a chorus of " What a cruel deed !
" 和 那里 是 一个 合唱 的 " 什么 一个 残忍的 契据 !

"还有人齐声高呼:'多么残忍的行径!'

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [kraɪm] !
What a dreadful crime !
什么 一个 可怕 犯罪 !

多么可怕的罪行!

" [tɒp] - [saɪ] - [ˈtɜːrvi] — [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈselvz] , [bɔɪz] ?
" TOP - SY - TURVY — HOW WOULD YOU LIKE IT YOURSELVES , BOYS ?
" 顶部 - SY - 颠簸 — 如何 会 你 喜欢 它 你们自己 , 男孩们 ?

"颠倒乾坤——你们自己想体验一下吗，小伙子们?"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神